

NEIL GAIMAN

THE GRAPHIC NOVEL ADAPTATION OF THE MAGICAL NATIONAL BESTSELLER

# CORALINE



*Adapted & Illustrated by P. Craig Russell*  
*winner of the Harvey and Eisner Awards*

**LASQUEZ!**





# CORALINE

based on the novel by

NEIL  
GAIMAN

Tradução:

Bob X

Letras:

Bob X/PhaelRoque

[WESQUEI.FRANCIS@GMAIL.BR](mailto:WESQUEI.FRANCIS@GMAIL.BR)

adapted and illustrated by

P. CRAIG RUSSELL

Design:

LOTERIA KINOZUBSKI

Layout:

TODD KLEIN

■ HarperCollinsPublishing





**C**ORALINE DESCOBRIU  
A PORTA UM POUCO  
DEPOIS DE QUE MUDOU  
PARA AQUELA CASA.



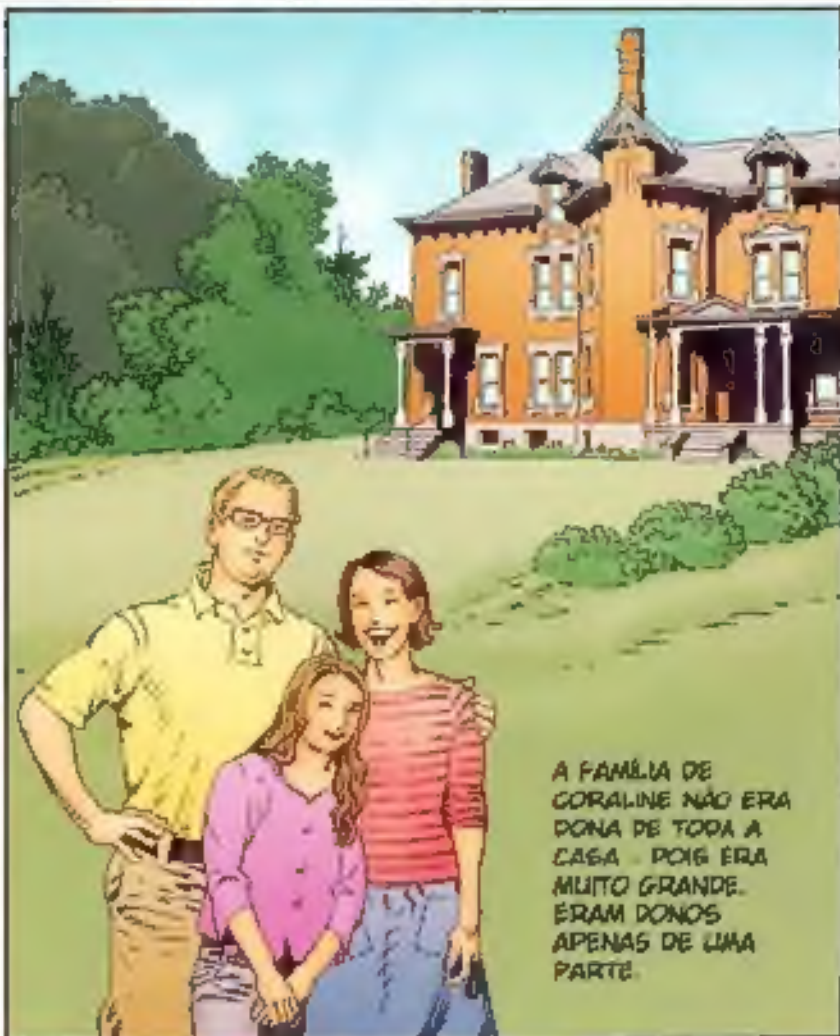
ERA UMA CASA MUITO ANTIGA - QUE TINHA  
UM SÓTÃO SOB O TELHADO ...



...UM PORÃO NO  
SUBSOLO...



...E UM JARDIM MAL  
CUIDADO COM ALGUMAS  
ÁRVORES VELHAS .



A FAMÍLIA DE  
CORALINE NÃO ERA  
DONA DE TODA A  
CASA - POIS ERA  
MUITO GRANDE.  
ERAM DONOS  
APENAS DE UMA  
PARTE.

HAVIA OUTRAS  
PESSOAS QUE  
VIVIAM NA  
VELHA CASA.





AS SENHO-  
RITAS SPINK  
E FORCIBLE  
VIVIAM NO  
ANDAR  
ABAIXO DE  
CORALINE.



AMBAS VELHAS E GORDAS, VIVIAM COM  
ALGUNS VELHOS CÃES TERRIERS. NO  
PASSADO, ELAS FORAM ATRIZES.



VEJA SÓ, CAROLINE, TANTO EU  
COMO A SRTA. FORCIBLE FOMOS  
ATRIZES FAMOSAS NA NOSSA ÉPOCA,  
DOMINÁVAMOS OS PALCOS.



OH, NÃO DEIXE  
HANISH COMER BOLO DE  
PASSAS OU FICARÁ COM  
DOR DE BARRIGA A NOITE  
TODA.



É  
CORALINE...

...NÃO  
CAROLINE.

CORALINE.





NÃO ANDAR ACIMA DE CORALINE, ABAIXO DO SÓTÃO. VIVIA UM VELHO LOUCO COM UM GRANDE BIGODE. ELE DISSE A CORALINE QUE ESTAVA TREINANDO RATOS PARA UM CIRCO. ELE DISSE QUE NINGUÉM PODIA VER.

VOCÊ ME PERGUNTOU PORQUE NÃO PODIA VER, NÃO FOI, PEQUENA CAROLINE?

NÃO. PEDI QUE NÃO ME CHAME DE CAROLINE. É CORALINE.

O MOTIVO DE NÃO PODER VER O CIRCO DE RATOS É QUE NÃO ESTÃO BEM ENSAIADOS AINDA.

E O RATO BRANCO CANTARÁ ASSIM: TUDLE LIDLE.

FIZ CANÇÕES PARA ELES CANTAREM ASSIM LUMPA, LUMPA.

ESTOU PENSANDO EM LHER DAR OUTRO TIPO DE QUEIJO.

CAROLINE NÃO ACHOU QUE FOSSE VERDADE O CIRCO DE RATOS, E SIM, QUE O VELHO ESTAVA INVENTANDO TUDO AQUILO.





UM DIA DEPOIS DA MUDANÇA,  
CORALINE SAIU PARA  
EXPLORAR O LUGAR.



EXPLOROU O JARDIM.  
ERA UM JARDIM BEM  
GRANDE. NOS FUNDOS,  
HAVIA UMA QUADRA DE  
TÊNIS, PORÉM A REDE  
ESTAVA QUASE  
DESTRUÍDA.



HAVIA UM ROSEIRAL CHEIO DE  
ESPINHOS E ROSAS  
MURCHAS...



...UMA PILHA DE PEDRAS...



...E UM CÍRCULO DE  
COGUMELOS MARRONS  
QUE EXALAVAM UM  
FEDOR QUANDO  
PISADOS.



UH.

E HAVIA  
UM POÇO.





NO PRIMEIRO DIA EM QUE A FAMÍLIA DE CORALINE SE MUDOU, ASSERTAS, SPINK E FORCIBLE, DEIXARAM ALGO BEM CLARO PARA CORALINE...

É UM POÇO MUITO PERIGOSO.

FIQUE BEM LONGE DESSE POÇO.



ASSIM, QUANDO CORALINE SAIA PARA EXPLORAR, FICAVA BEM LONGE DELE.



ELA O ENCONTROU NO TERCEIRO DIA, CERCADO DE MATO ALTO ATRÁS DA QUADRA DE TÊNIS. HAVIA SIDO COBERTO COM TÁBUAS PARA QUE NINGUÉM CAÍSSE LA DENTRO.



CORALINE PASSOU A TARDE TODA ATIRANDO PEDRINHAS PELO BURACO DE UMA DAS TÁBUAS...



...E ESPERANDO, CONTANDO ATÉ OUVIR O PLOP QUANDO ATINGIA A ÁGUA NO FUNDO.





CORALINE TAMBÉM ENCONTROU ANIMAIS. ELA ACHOU UM OURIÇO...

...É UMA PELE DE COBRA...

...SEM A COBRA.

VIU UMA PEDRA QUE PARECIA UM SAPO.

...E UM SAPO QUE PARECIA UMA PEDRA.

TAMBÉM VIU UM POMPOSO GATO PRETO OLHANDO-A...

...QUE CORREU QUANDO ELA TENTOU BRINCAR COM ELE.

CORALINE SE AGASALHAVA ANTES DE SAIR PARA EXPLORAR, POIS ERA UM VERÃO MUITO FRIO. ELA SAÍA TODOS OS DIAS...

...ATÉ QUE A CHUVA CHEGOU...

...E TEVE QUE FICAR DENTRO DE CASA.

MAMÃE, O QUE EU POSSO FAZER?

LEIA UM LIVRO, VEJA UM FILME, VÁ CONVERSAR COM A SRTA. SPINK E A SRTA. FORCIBLE OU COM O LOUCO DO ANDAR DE CIMA.

NÃO QUERO FAZER ISSO. QUERIA EXPLORAR.

NÃO ME IMPORTA O QUE FAÇA, CONTANTO QUE NÃO FAÇA BAGUNÇA.



CORALINE OLHAVA A CHUVA CAIR. ERA UM TIPO DE CHUVA QUE TINHA UM OBJETIVO. E SEU OBJETIVO ERA TRANSFORMAR O JARDIM NUMA SODA LIMDA E LODOSA.

ELA VIU TODOS OS FILMES.

E ESTAVA ENJOADA DE SEUS BRINQUEDOS...

E LEU TODOS OS SEUS LIVROS.

ELA ATRAVESSOU A SALA E FOI VER SEU PAI NO ESCRITÓRIO.

OI CORALINE.

SIM, UM DILÚVIO

NUMA  
ESTÁ  
CHOVEN-  
DO.

NÃO, SÓ  
CHOVENDO.  
POSSO  
SAIR?

O QUE SUA  
MÃE FALOU?

ENTÃO,  
NÃO.

FALOU "NÃO VÁ  
SAIR COM ESSE  
TEMPO. CORALINE  
JONES"



MAS EU  
QUERO EXPLORAR.

EXPLORE  
A CASA.

TOME PAPEL E  
UMA ESFERO-  
GRÁFICA.

CONTE TODAS  
AS PORTAS E  
JANELAS.

FAÇA UMA  
EXPEDIÇÃO PARA DESCO-  
BRIR O AQUECEDOR DE  
ÁGUA.

E DEIXE-ME SOZINHO  
PARA TRABALHAR.

POSSO ENTRAR NA  
SALA DOS QUADROS?

A SALA DOS QUADROS ERA ONDE OS JONES GUARDAVAM OS  
CAROS E CINCOMODOS) MÓVEIS QUE A AVO DE CORALINE  
HAVA DEIXADO AO MORRER. CORALINE NÃO PODIA ENTRAR ALI  
NINGUÉM PODIA.

ERA MELHOR ASSIM.

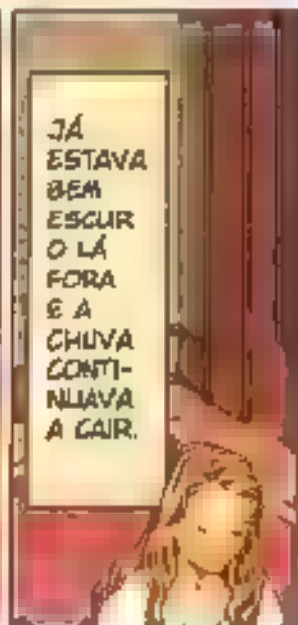
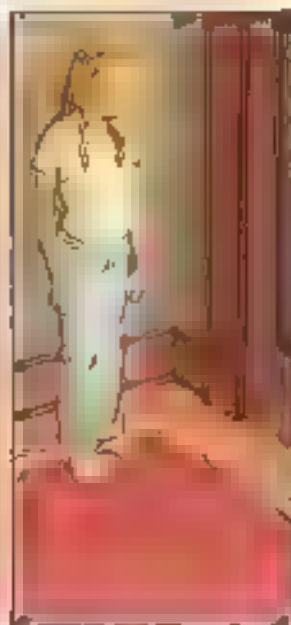
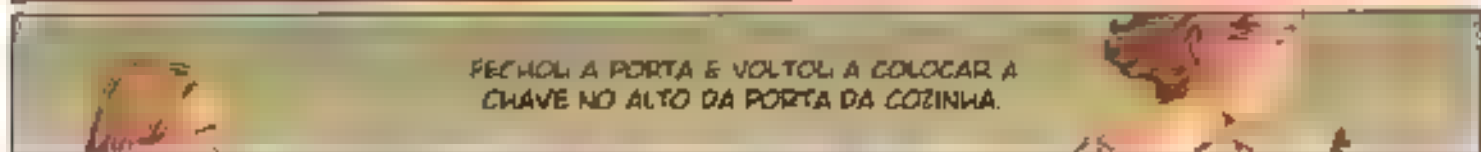
SE NÃO  
BAGUNÇAR E  
NEM TOCAR EM  
NADA.

CORALINE PENSOU BEM E DECIDIU IR  
EXPLORAR OUTROS CANTOS DA CASA.

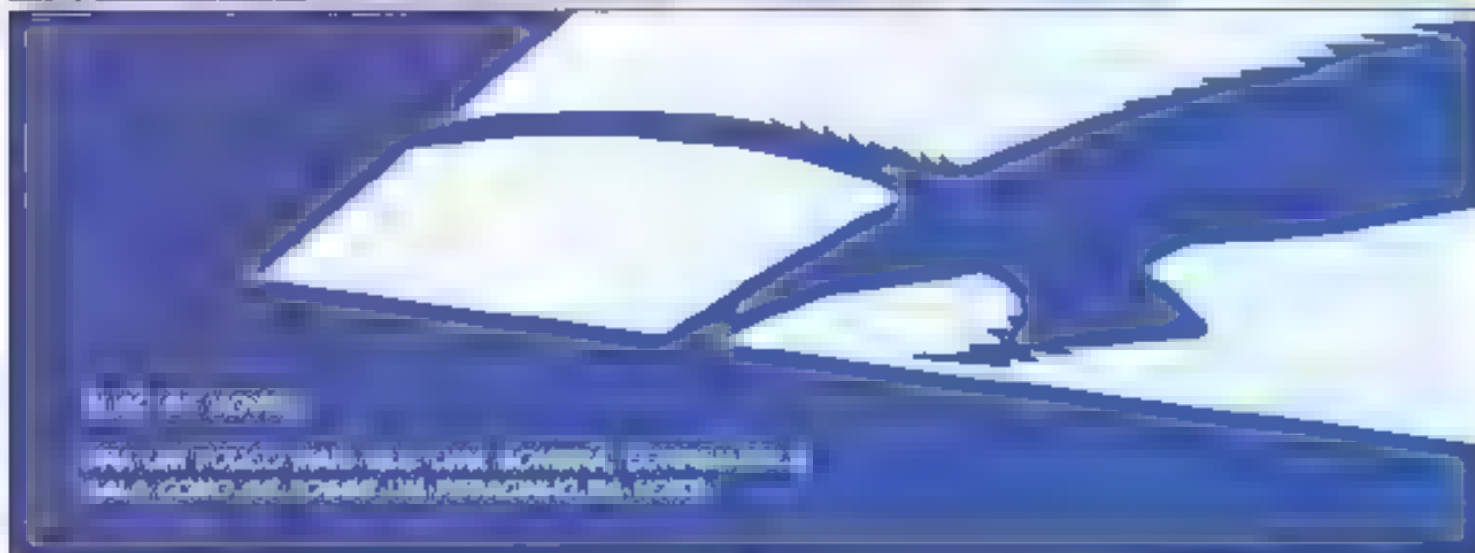




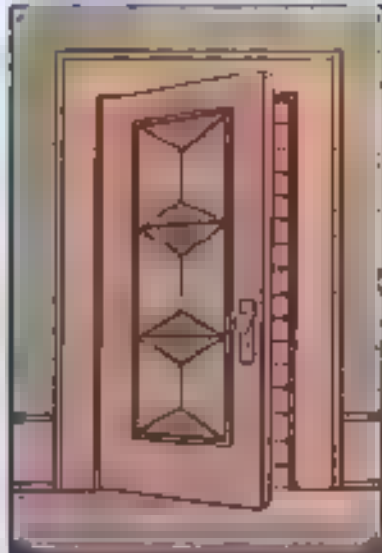
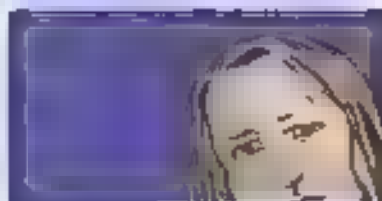




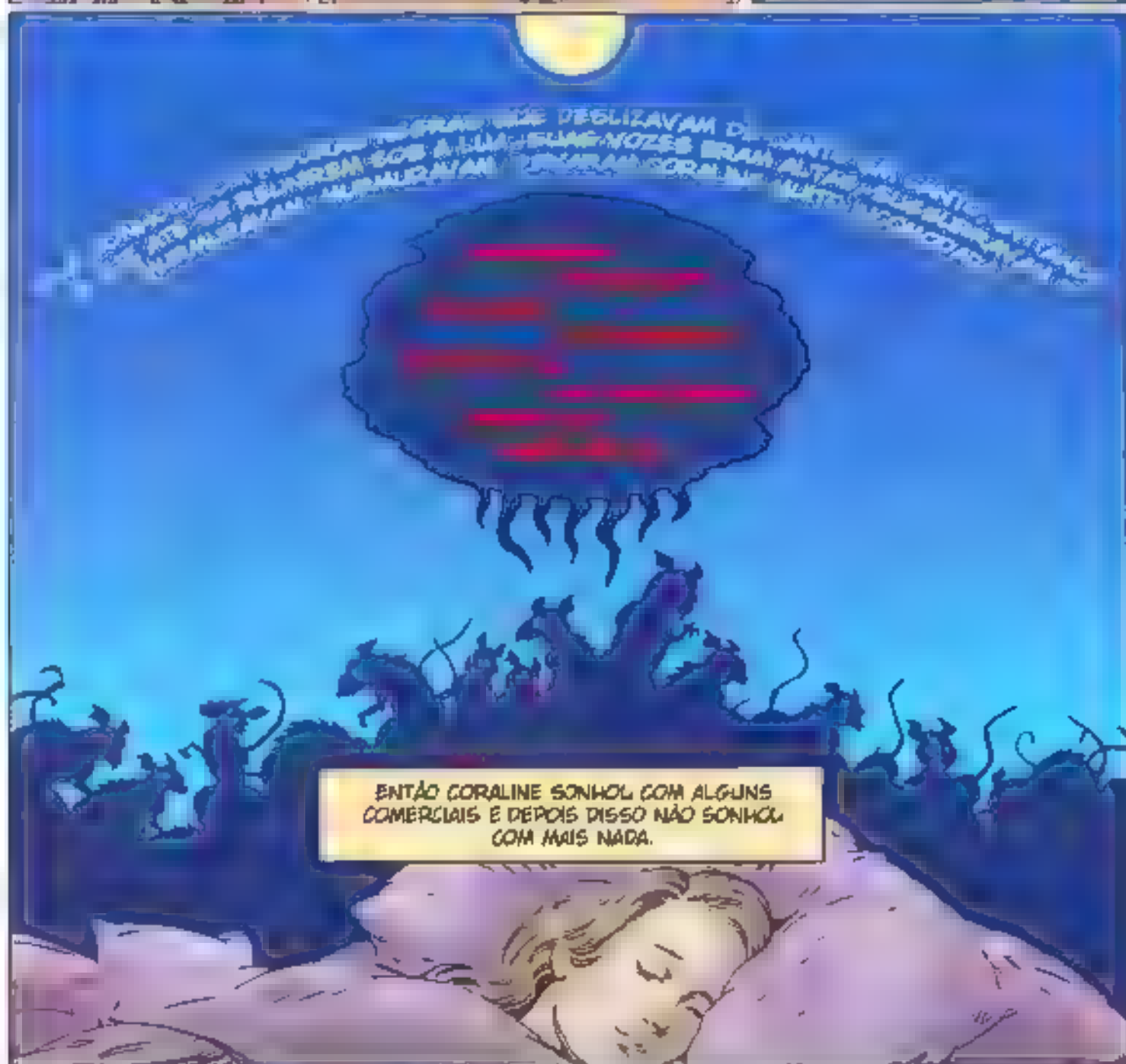
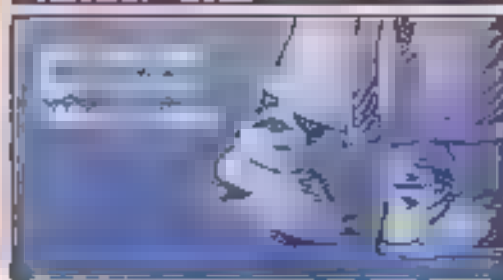
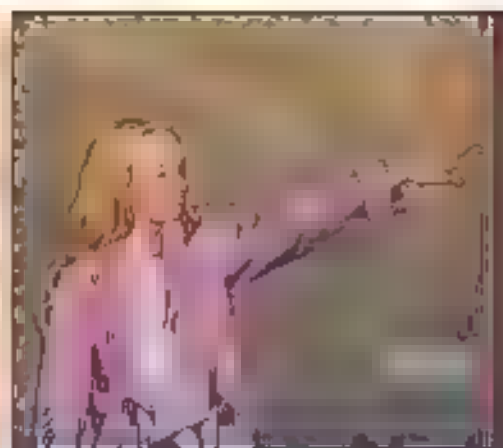
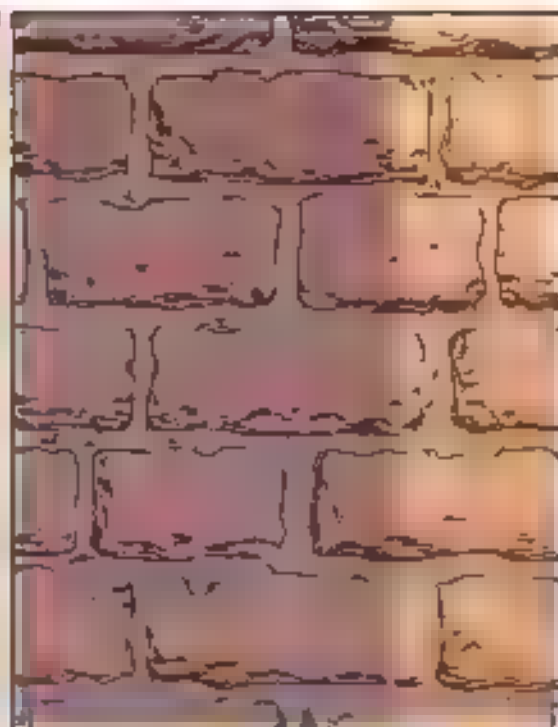
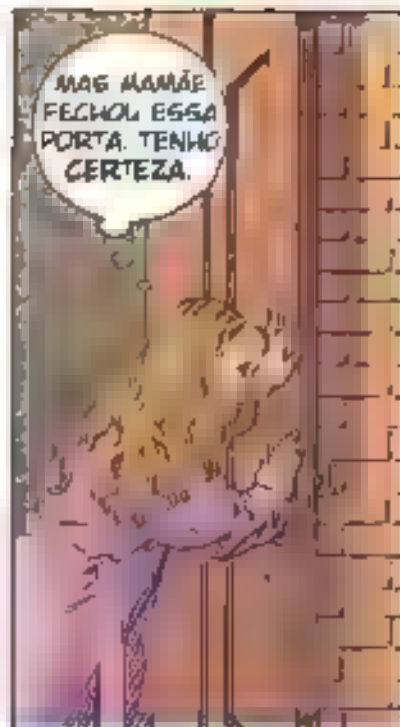












ENTÃO CORALINE SONHOU COM ALGUNS  
COMERCIAIS E DEPOIS DISSO NÃO SONHOU  
COM MAIS NADA.

NO DIA SEGUINTE PAROU DE CHOVER, MAS UMA NEBLINA BRANCA RODEAVA A CASA.

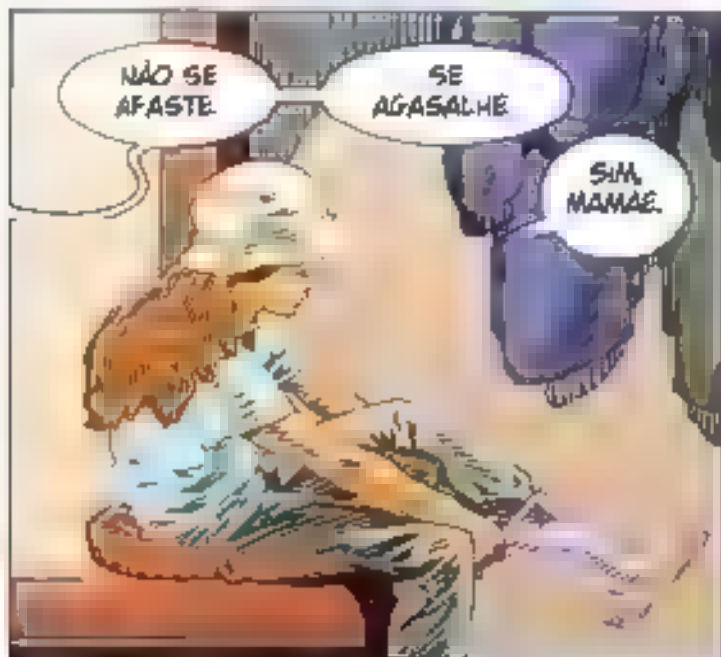
VOL  
CAMINHAR.



NÃO SE  
AFASTE.

SE  
AGASALHE.

SIM,  
MAMAE.



OLÁ CAROLINE,  
QUE TEMPO RUIM.

SIM,  
SRTA  
SPINK.



VOCÊ TEM QUE SER UMA  
EXPLORADORA PARA NÃO SE PERDER  
NO MEIO DESSA NEBLINA.

CLARO QUE É,  
QUERIDA NÃO SE PERCA.

EU SOU UMA  
EXPLORADORA.





CORALINE SEGUIU CAMINHANDO PELO JARDIM RODEADA PELA NEBLINA SEMPRE MANTENDO OS OLHOS NA CASA. DEZ MINUTOS DEPOIS DE CAMINHAR.



ESTAVA EXATAMENTE NO MESMO LUGAR.

EI! CAROLINE!

AH OLÁ



OS RATOS NÃO GOSTAM DA NEBLINA.

FIÇAM COM OS BIGODES MOLHADOS.

PRA MIM NÃO FAZ DIFERENÇA.



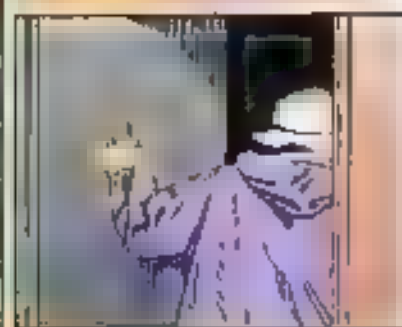
OS RATOS ENVIARAM UMA MENSAGEM PARA VOCÊ



A MENSAGEM É

NÃO CRUZE A PORTA.







O QUE  
EU POSSO  
FAZER?

QUANDO  
VOLTA PARA  
A ESCOLA?

SEMANA  
QUE  
VEM.

HUM. VOCÊ  
PRECISA COMPRAR  
ROUPAS NOVAS  
LEMBRE-ME QUERIDA,  
SENÃO VOU  
ESQUECER

O QUE EU POSSO FAZER?

AQUI,  
DESENHE  
ALGUMA  
COISA.

**C**ORALINE TENTOU  
DESENHAR A NEBLINA.  
MAS DEZ MINUTOS  
DEPOIS, TUDO O QUE  
TINHA ERA UMA  
FOLHA EM  
BRANCO

COM ALGO  
ESCRITO NO  
CANTO.

HUM. MUITO BOM, QUERIDA.

CORALINE FOI ATÉ A SALA DOS QUADROS E TENTOU ABRIR A VELHA PORTA DO CANTO. NOVAMENTE ESTAVA FECHADA COM A CHAVE. SUPOS QUE SUA MÃE A TIVESSE FECHADO DE VOLTA. ENTÃO FOI VER O GEL PAI.

GO  
AH-A-AV

ESTOU  
EMBUR-  
RADA.

APRENDA A  
SARATEAR.

POR QUE  
NÃO BRINCA  
COMIGO?

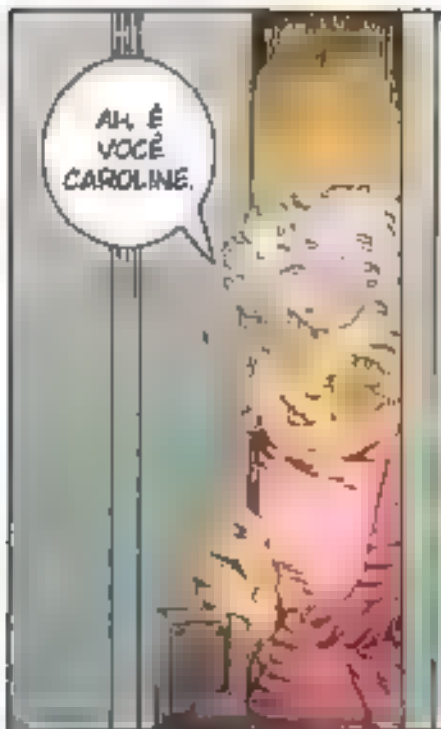
Ocupado.

TRABA-  
LHANDO.

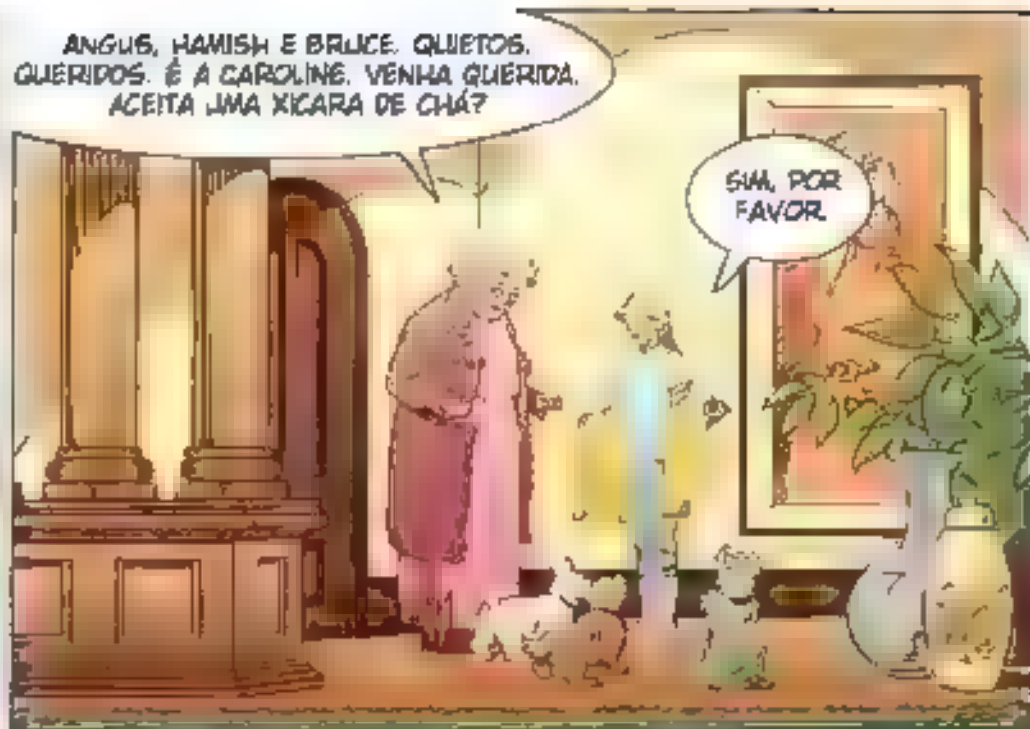
POR QUE NÃO  
YAI INCOMODAR AS  
SRAS. SPINK E  
FORGIBLE?







AH É  
VOCÊ  
CAROLINE.



ANGUS, HAMISH E BRUCE. QUETOS.  
QUERIDOS. É A CAROLINE. VENHA QUERIDA.  
ACEITA UMA XICARA DE CHÁ?

SIM, POR  
FAVOR.

ENTÃO, APRIL COMO  
ESTAVA DIZENDO TEM  
QUE ADMITIR QUE ELAS  
AINDA PODIAM.

MIRIAM,  
QUERIDA.  
NENHUMA DE  
NÓS ESTÁ  
JOVEM COMO  
ANTES.

MADAME ARGATI.  
A ENFERMEIRA EM  
ROMEO! LADY BRACKNELL!  
PERSONAGENS DE  
CARÁTER. NÃO PODEM  
SER RETIRADOS DO  
PALCO

TUDO BEM,  
MIRIAM. NÓS  
CONCORDA-  
MOS.

**C**ORALINE VIU QUE ELAS  
ESTAVAM TENDO UMA  
VELHA DISCUSSÃO QUE  
PODERIA CONTINUAR PARA  
SEMPRE SE AMBAS ESTI-  
VESSEM DISPOSTAS.

POSSO LER  
AS FOLHAS  
DO SEL CHÁ  
SE QUISER.

COMO  
ASSIM?

AS FOLHAS  
DO CHÁ, QUERI-  
DA. EU POSSO  
LER O SEL  
FUTURO.



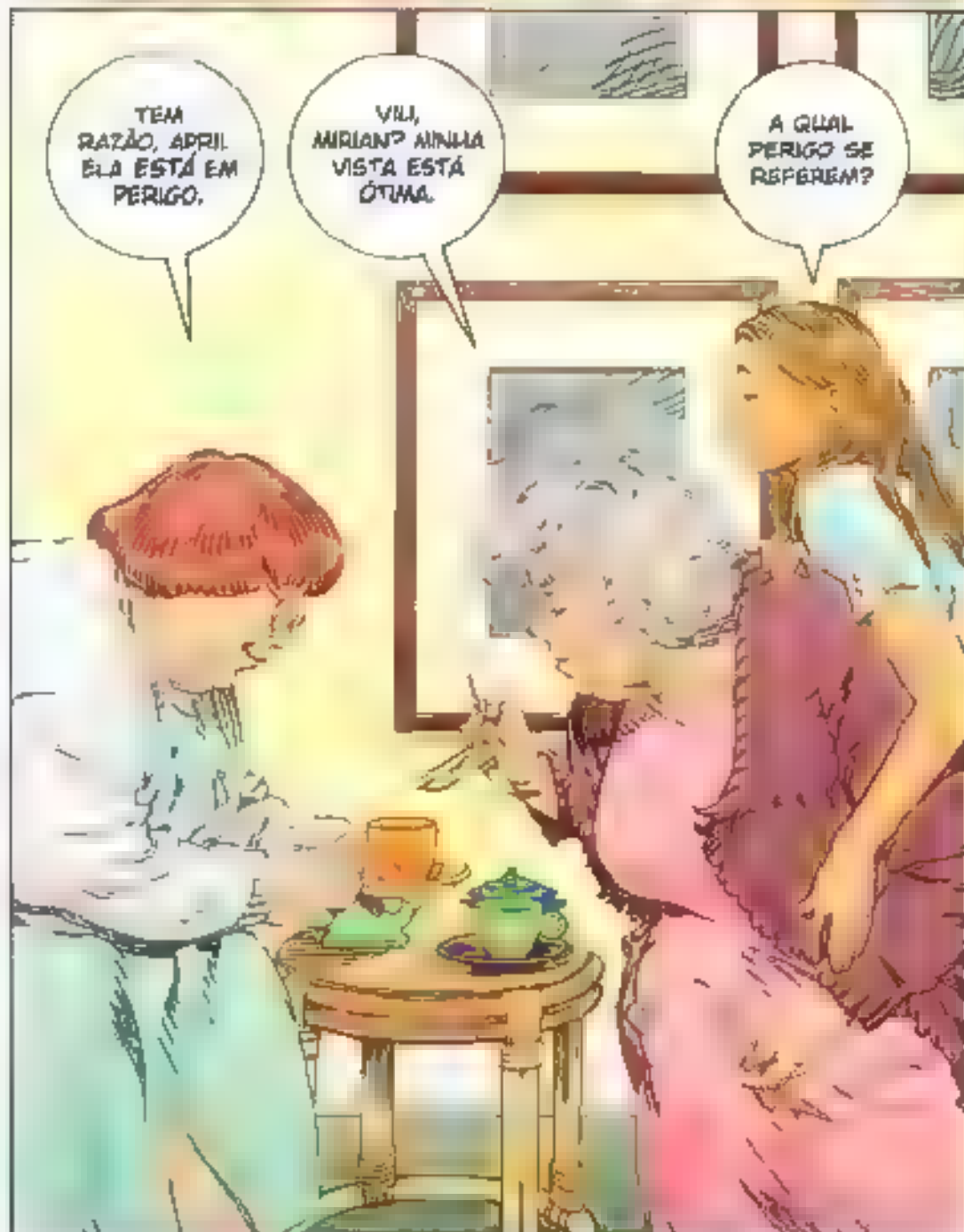


SABE  
CAROLINE,  
VOCE ESTÁ  
CORRENDO  
UM GRANDE  
PERIGO.

NÃO SEJA BOBA APRIL.  
DEIXE DE ASSUSTAR A MENINA.  
VOCE JÁ NÃO ENXERGA. DE-NE  
ESSA RICARA.



OH,  
DEUS.

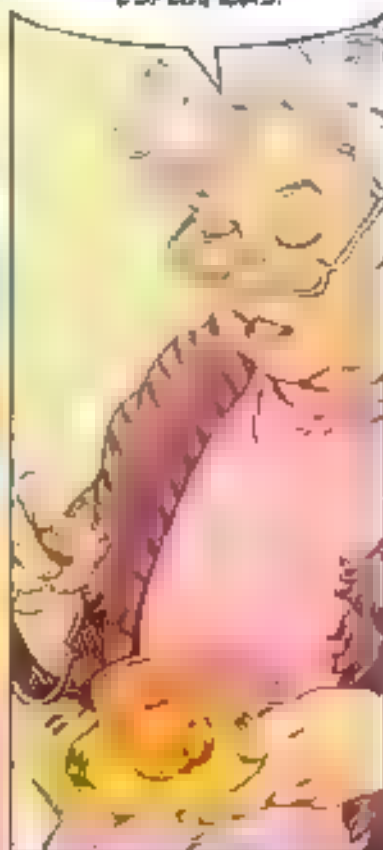


TEM  
RAZÃO, APRIL.  
ELA ESTÁ EM  
PERIGO.

VIU,  
MIRIAN? MINHA  
VISTA ESTÁ  
ÓTIMA.

A QUAL  
PERIGO SE  
REFEREM?

NÃO DIZEM. AS FOLHAS DE  
CHA NÃO SÃO CONFIÁVEIS  
PARA ISSO SÃO BOAS NO  
GERAL, MAS NÃO SÃO  
ESPECÍFICAS.



O QUE  
EU FAÇO  
ENTÃO?

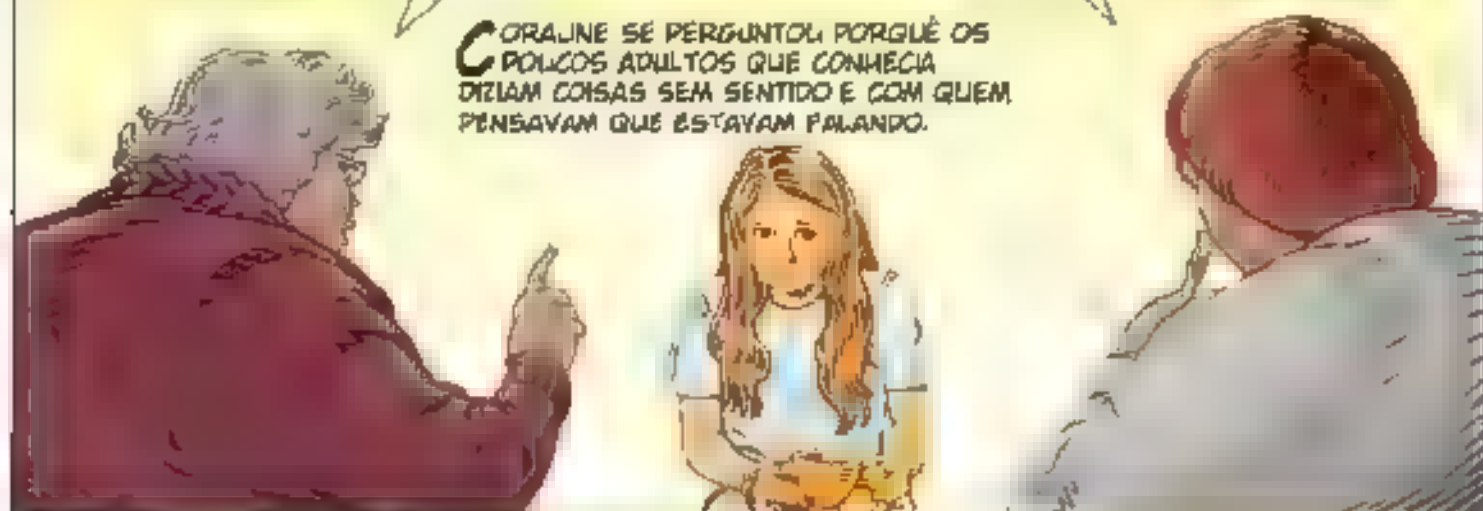




NÃO LISE  
NADA VERDE.

NEM MENCIONE A  
OBRA ESCOCESA.

CORALINE SE PERGUNTOU PORQUÊ OS  
POLÍCIAS ADULTOS QUE CONHECIA  
DIZIAM COISAS SEM SENTIDO E COM QUEM  
PENSAVAM QUE ESTAVAM FALANDO.



VOCE  
DEVE SER  
MUITO, MUITO  
CUIDADOSA.

TENHO  
ALGO QUE  
TALVEZ  
POSSA  
AJUDÁ-LA.



A SRTA.  
SPINK  
COMEÇOU  
A TIRAR  
COISAS  
DE UM  
PEQUENO  
VASO

UM PATINHO  
CHINÊS.

UM  
DEDAL

UMA  
ESTRANHA MOEDA  
DE BRONZE...

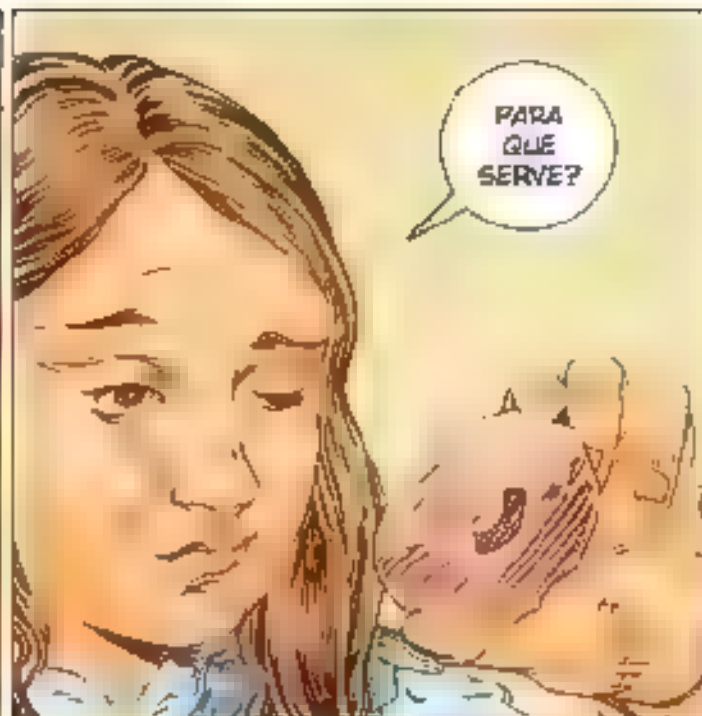
DOIS  
CLIPS.

E UMA PEDRA  
COM UM BURACO.





TOME.



PARA  
QUE  
SERVE?



PODERÁ  
AJUDA-LA. SÃO  
BOAS PARA AS  
COISAS MAS, ÀS  
VEZES.



CORALINE COLOCOU SEU CASACO...

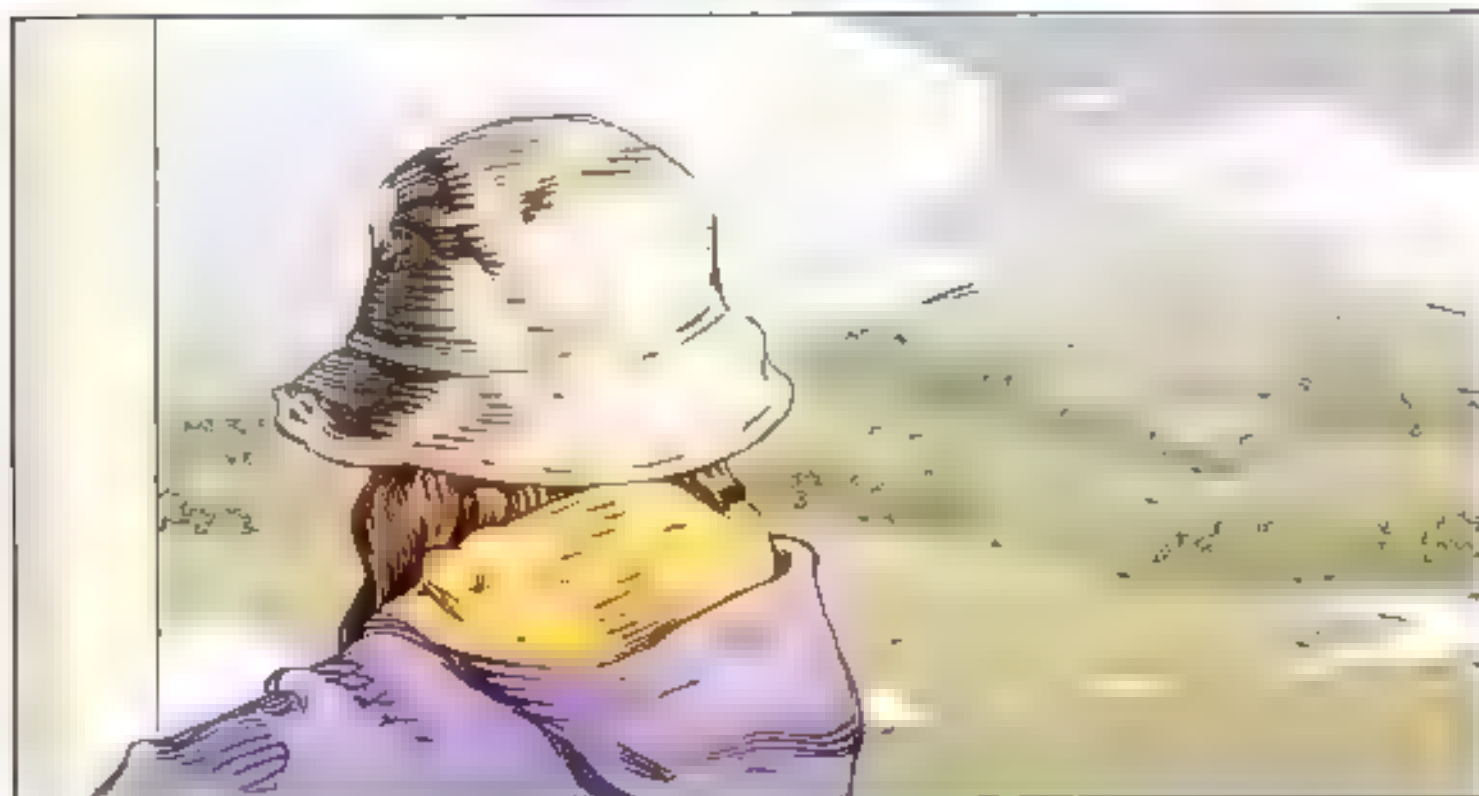


DIGSE ADEUS.

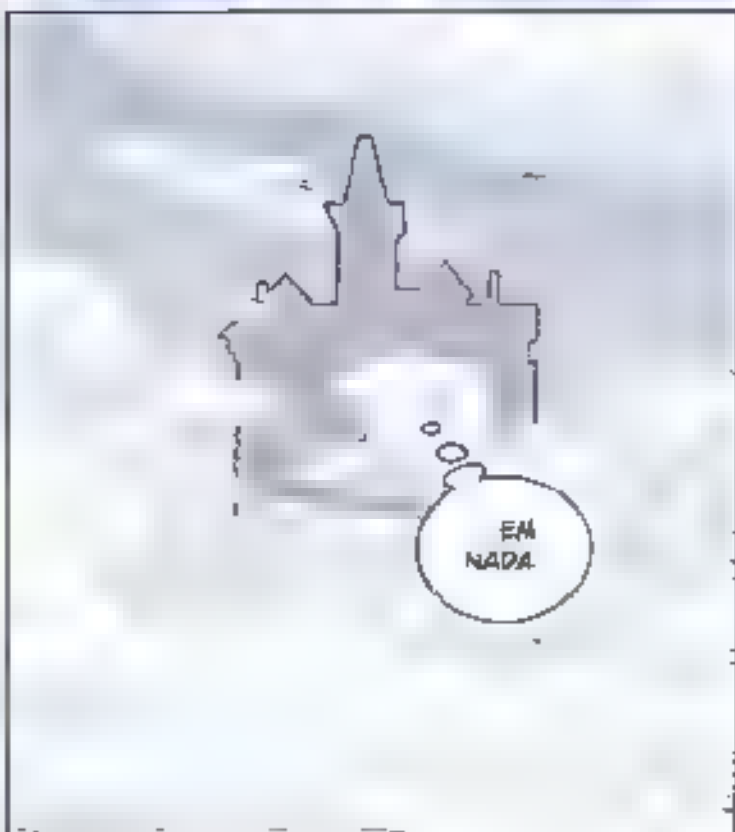
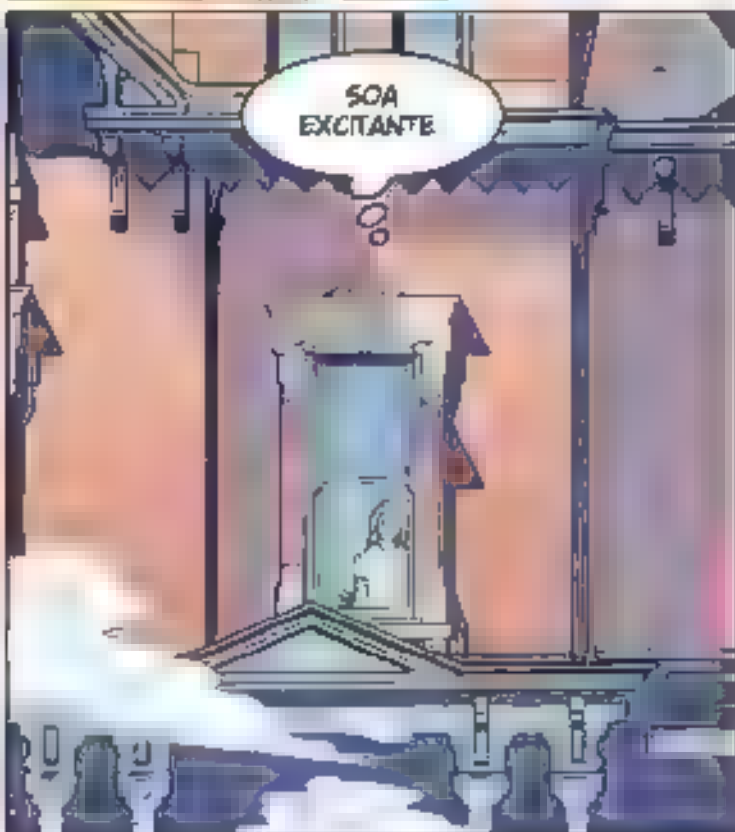


E SAIU.

A NEBLINA RODEAVA A CASA. SUBIU AS ESCADAS ATÉ O SEU ANDAR,  
ENTÃO PAROU E OLHOU AO REDOR.

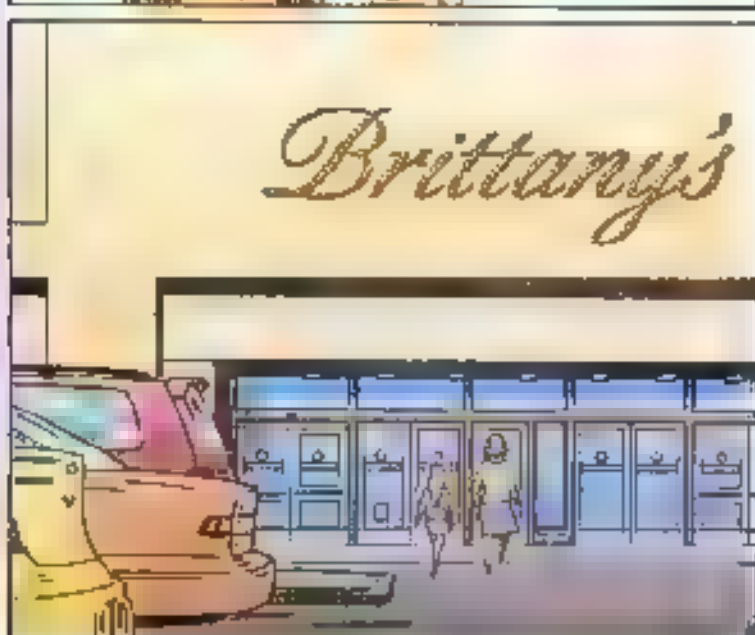








DEIXARAM SEU PAI NA ESTAÇÃO.  
IA À CIDADE PARA ENCONTRAR COM  
ALGUMAS PESSOAS.

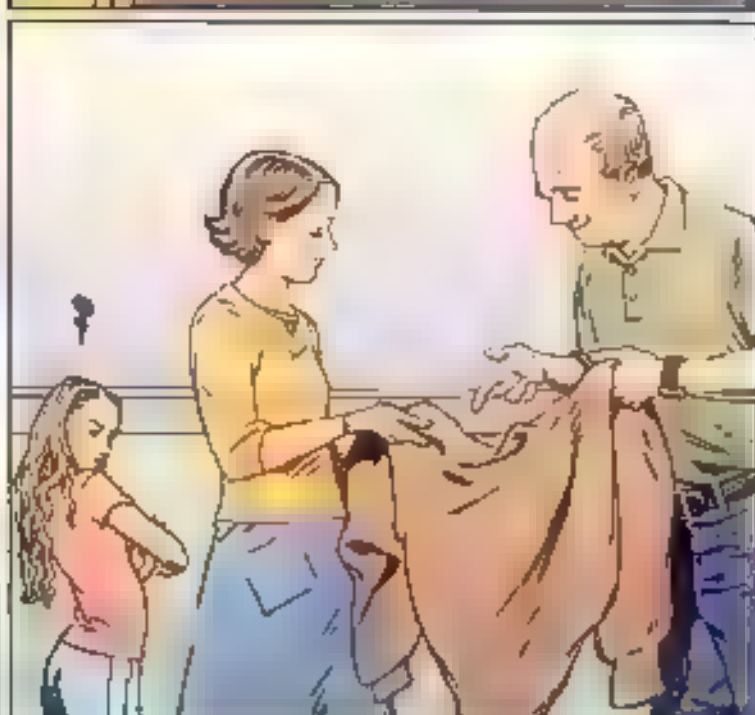
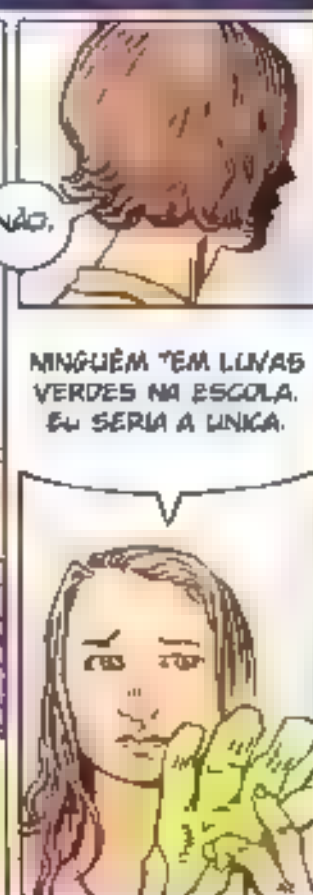


CORALINE  
VIU UMAS  
LUVAS  
VERDES.

GOSTEI  
DESSAS.

NÃO.

NINGUÉM TEM LUVAS  
VERDES NA ESCOLA.  
EU SERIA A ÚNICA.



SUA MÃE A IGNOROU. BLA E O VENDEDOR DA  
LOJA CONCORDARAM QUE O MELHOR SUÊTER  
PARA CORALINE SERIA UM VERGONHOSAMENTE  
LARGO E FROUXO.



CORALINE ANDOU PELA LOJA E VIU ALGUMAS OUTRAS COISAS.

OOOHHH.

BOTAS WELLINGTON  
COM FORMATO  
DE RÃS.

E ENTÃO  
VOLTOU.

CORALINE?

ONDE  
ESTAVA?

AH, AÍ  
ESTÁ

FUI SEQUESTRADA  
POR ALIENÍGENAS COM  
PISTOLAS A LASER.

MAS OS ENGANEI COM  
UMA PERUCA E FALANDO COM  
GOTAQUE ESTRANGEIRO..

E  
ESCAPEI.

SIM, QUERIDA  
AGORA FALTAM  
PRESILHAS PARA  
O SEU CABELO,  
NÃO É?

BEM,  
DICAMOS MEIA  
DÚZIA, SE EL NÃO  
EM ENGANO.

NÃO.

BARATO!

MAMÃE O QUE TEM  
NO ANDAR VAZIO?

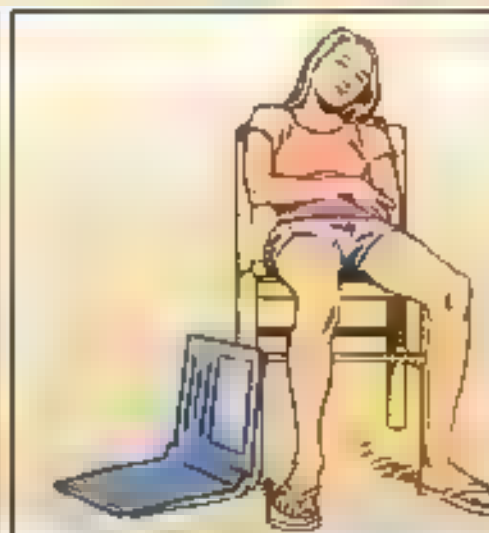
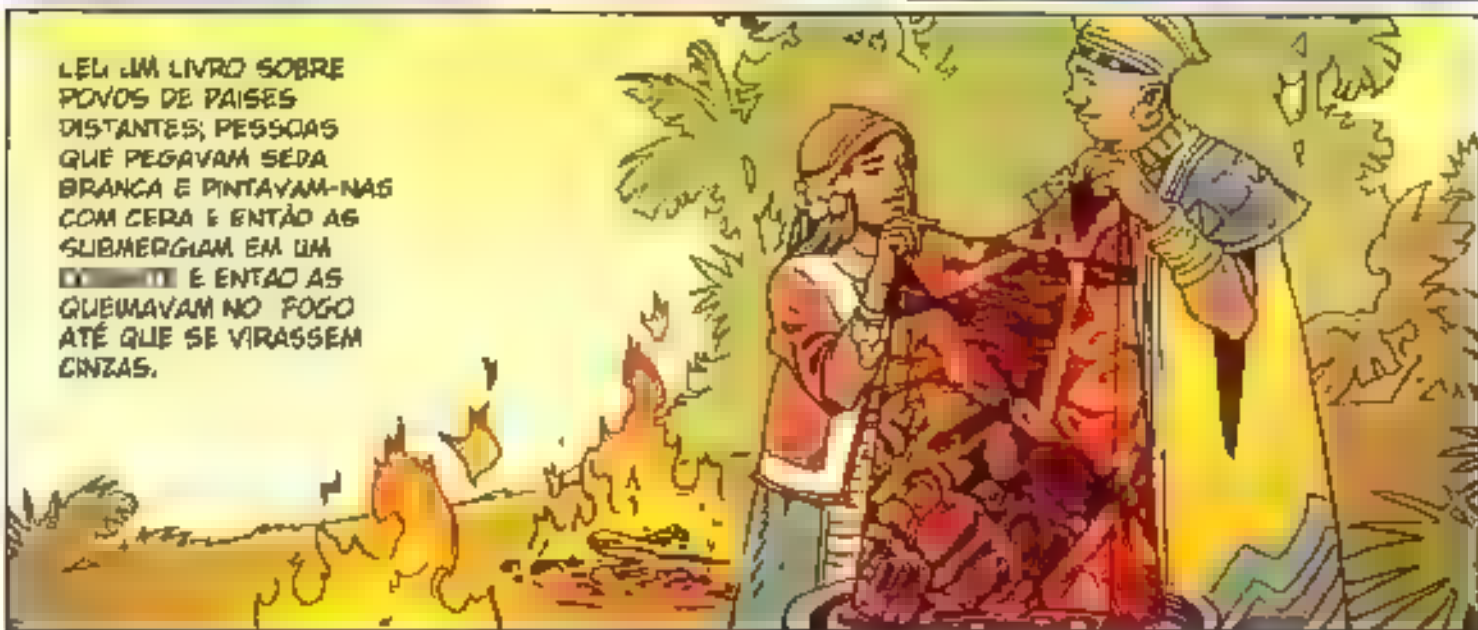
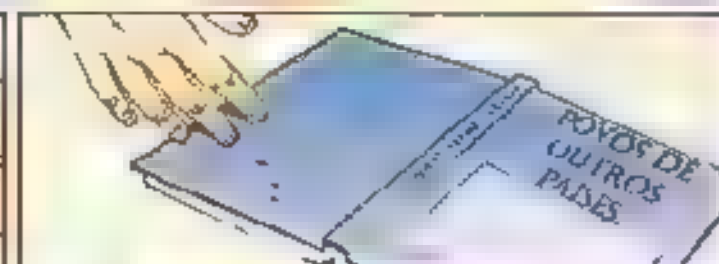
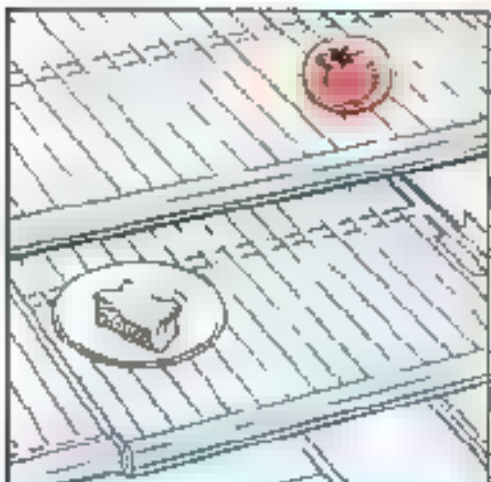
ACHA QUE PODE-SE  
ENTRAR AL PELO NOSSO  
ANDAR?

NADA. SUPONHO  
QUE TENHA QUARTOS  
VAZIOS.

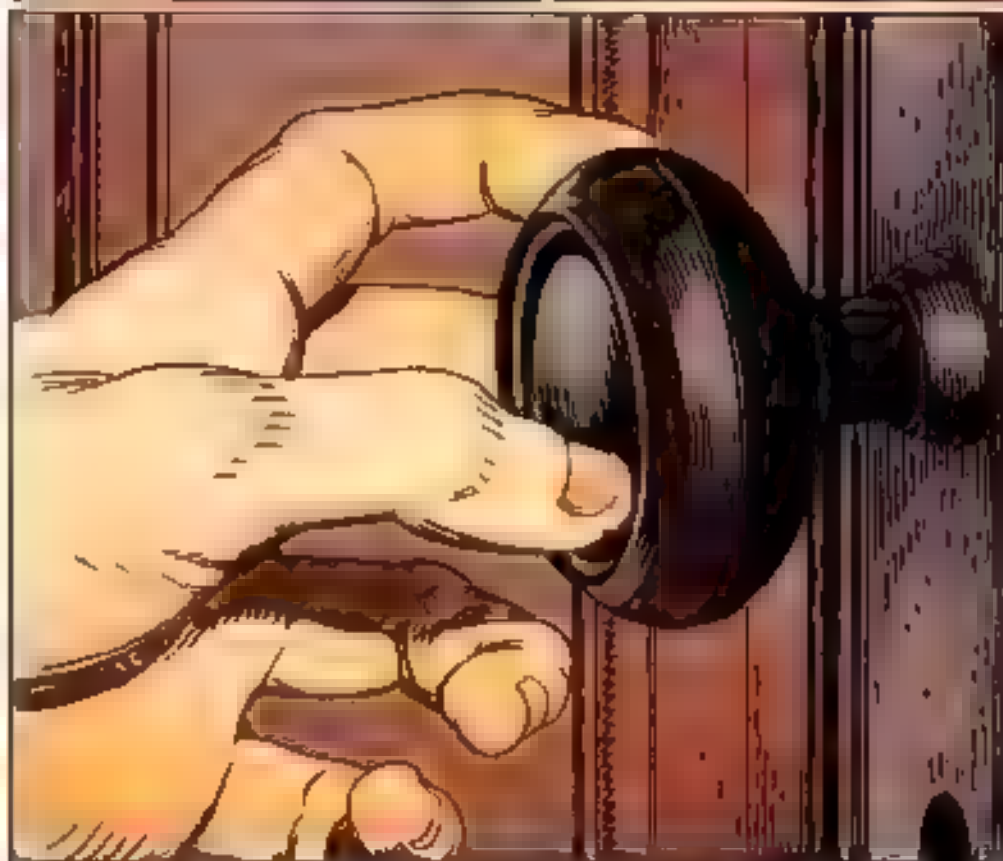
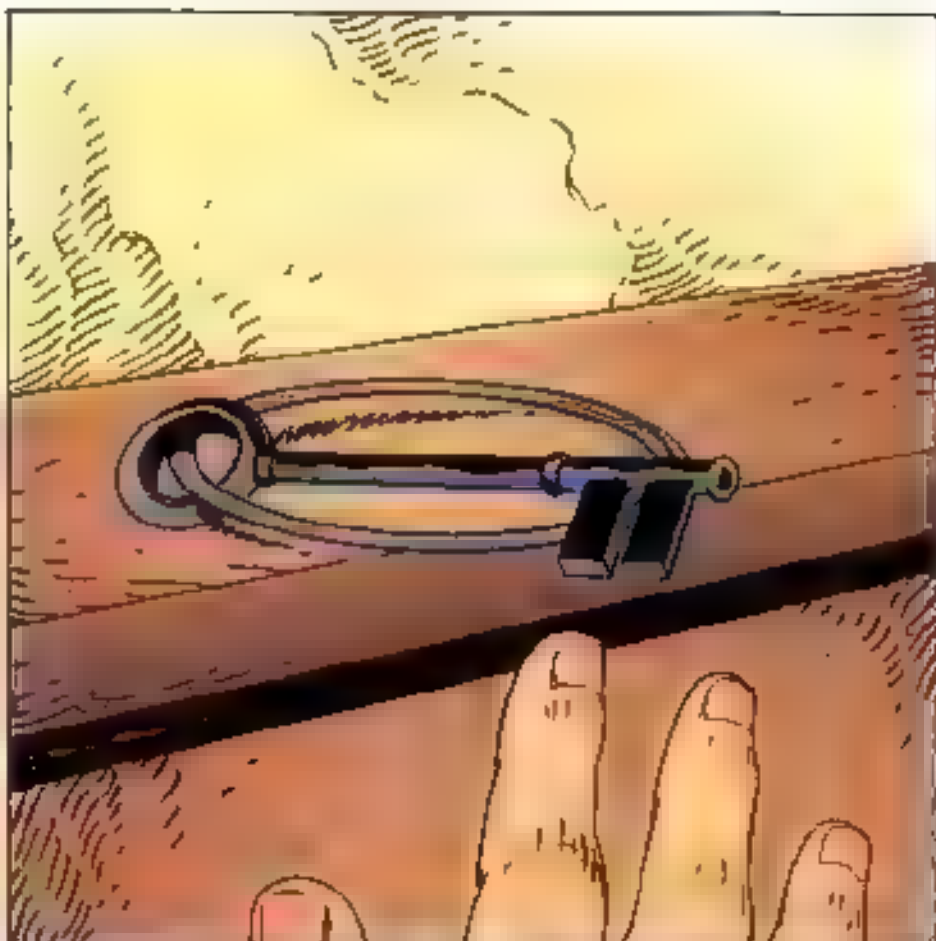
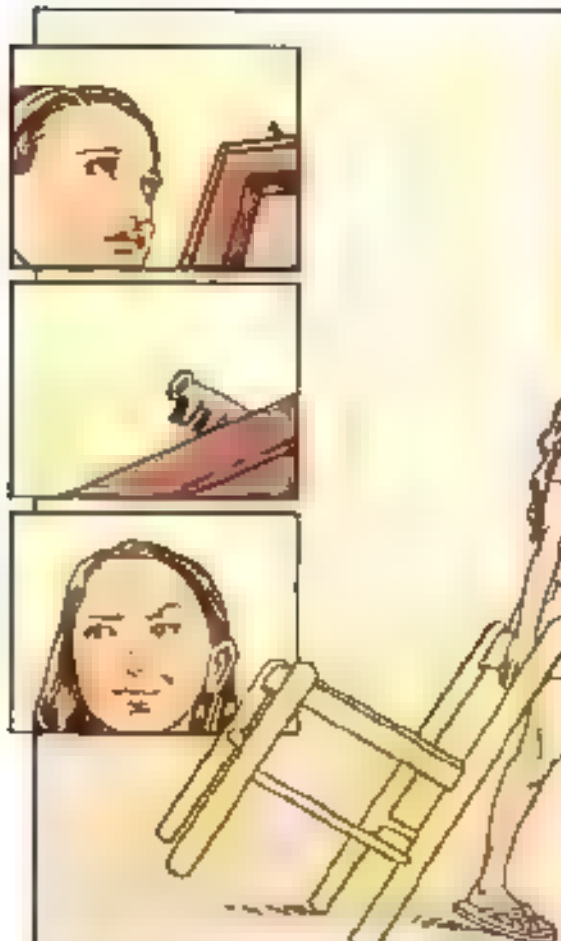
NÃO. A MENOS  
QUE POSSA ATRAVESSAR  
PAREDES, QUERIDA.

HEM

CHEGARAM EM CASA NA HORA DO ALMOÇO. NA GELADEIRA NÃO HAVIA NADA MAIS QUE UM PEQUENO TOMATE E UM PEDACO DE QUEIJO, COM ALGO VERDE CRESCENDO EM CIMA DELE.







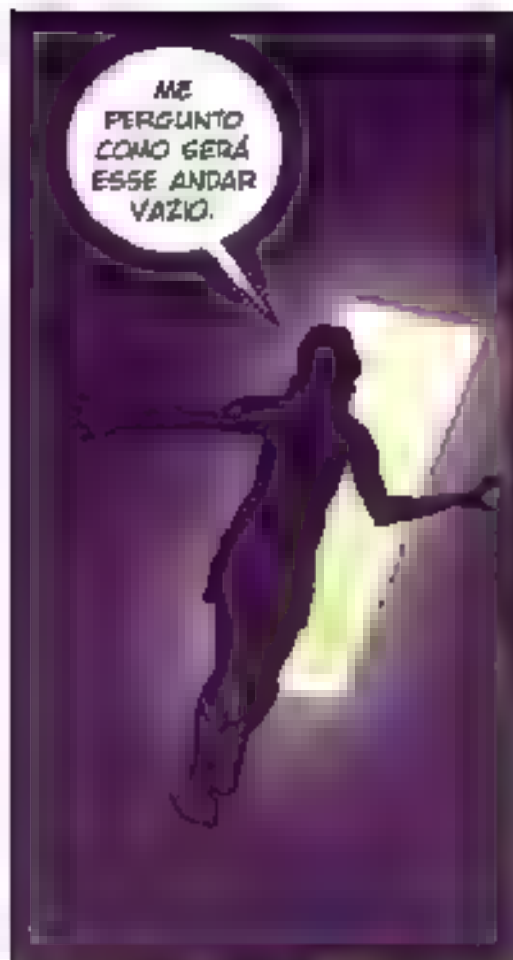
A PORTA SE ABRIU E  
HAVIA UM CORRE-  
DOR ESCURO. ERA  
COMO SE A PAREDE  
NUNCA HOUVESSE  
ESTADO ALI.



CORALINE ENTROU PELA PORTA.

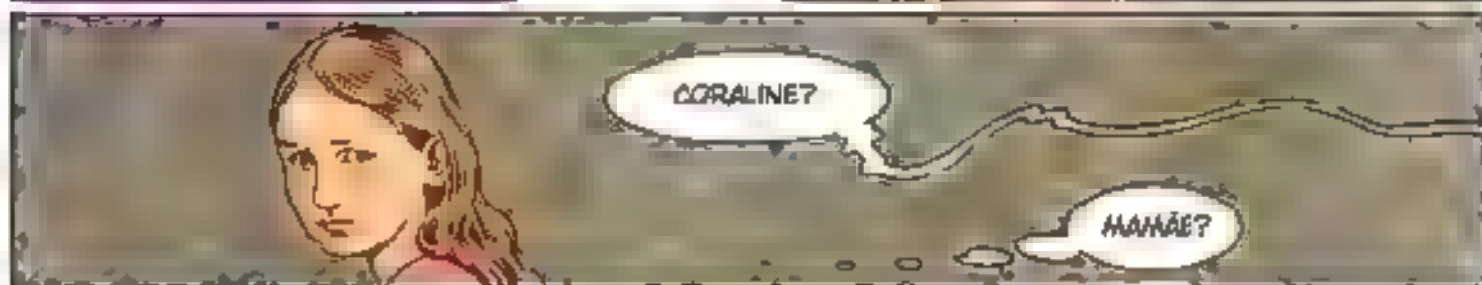






CORALINE CAMINHOU TEMEROSA PELO CORREDOR.

O MESMO PAPEL DE PAREDE.



UMA MULHER ESTAVA NA COZINHA PARECIA UM POLÍCIO COM A MÃE DE CORALINE, MAS...



E SEUS  
OLHOS  
ERAM  
GRANDES  
BOTÕES  
PRETOS.

HORA  
DO ALMOÇO  
CORALINE.

QUEM É  
VOCÊ?

SOU SUA OUTRA MÃE. VÁ DIZER  
AO SEU OUTRO PAI QUE O ALMOÇO  
ESTÁ PRONTO.

VAHOS,  
VÁ

OLÁ,  
D-DIGO, ELA  
FALOU QUE O  
ALMOÇO ESTÁ  
PRONTO

OLÁ CAROLINE,  
ESTOU MORTO DE FOME.

A OUTRA MÃE DE  
CORALINE TROUXE  
O ALMOÇO. UM  
GRANDE FRANGO  
ASSADO, BATATAS  
FRITAS E ERVILHAS  
DELICIOSO

TE  
ESPERAMOS  
POR MUITO  
TEMPO.

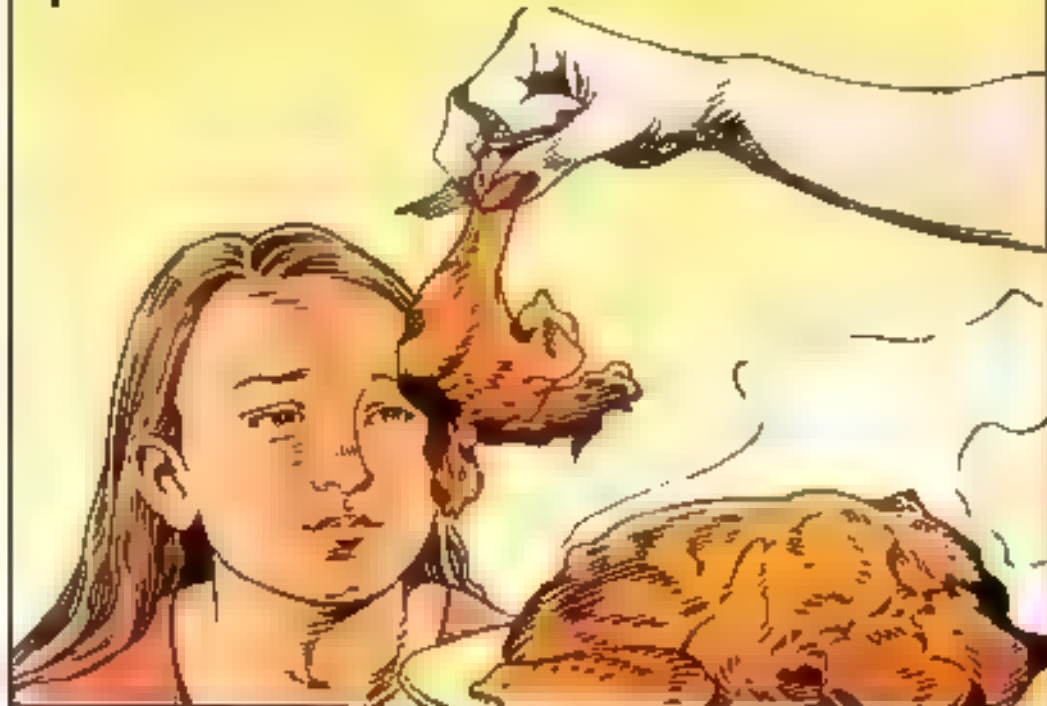
POR  
MIM?

SIM. NÃO É A MESMA  
COISA ESTAR SEM VOCÊ. MAS  
SABIAMOS QUE CHEGARIA UM DIA  
E SERIAMOS UMA GRANDE  
FAMÍLIA.

QUER  
MAIS  
FRANGO?



FOI O MELHOR FRANGO QUE JÁ HAVIA COMIDO



O FRANGO QUE SUA MÃE FAZIA ERA SECO E SEM GOSTO E SEU PAI COSTUMAVA COLOCAR COISAS ESTRANHAS NELE COMO AMEIXAS SECAS.

CORALINE SEMPRE SE NEGAVA A TOCÁ-LO.



ELA PEGOU MAIS FRANGO.

EU NÃO SABIA QUE TINHA OUTRA MÃE

CLARO QUE TEM.

TUDO MUNDO TEM

DEPOIS DO ALMOÇO, ACHO QUE GOSTARIA DE BRINCAR COM OS RATOS NO SEU QUARTO.



RATOS?

SUBINDO AS ESCADAS.

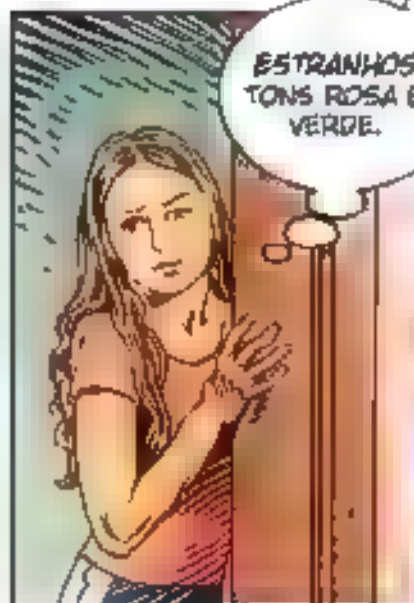


CORALINE NUNCA HAVIA VISTO UM RATO.

NO FINAL ESTE DIA DEVERIA SER MUITO INTERESSANTE, DEPOIS DE TUDO.



DEPOIS DO ALMOÇO,  
CORALINE PASSOU PELA  
SALA E FOI PARA SEU  
QUARTO. ESTAVA DIFERENTE.  
PARA COMEÇAR TINHA.

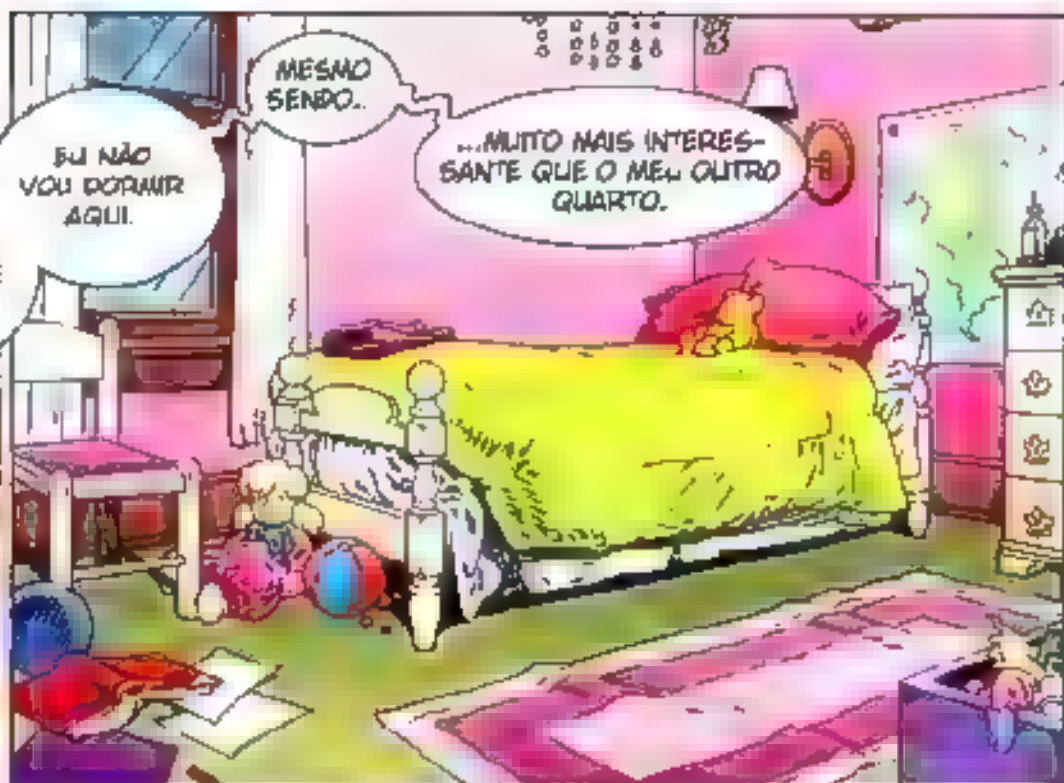


ESTRANHOS  
TONS ROSA E  
VERDE.

EU NÃO  
VOU DORMIR  
AQUI.

MESMO  
SENDO...

...MUITO MAIS INTERES-  
SANTE QUE O MEU OUTRO  
QUARTO.

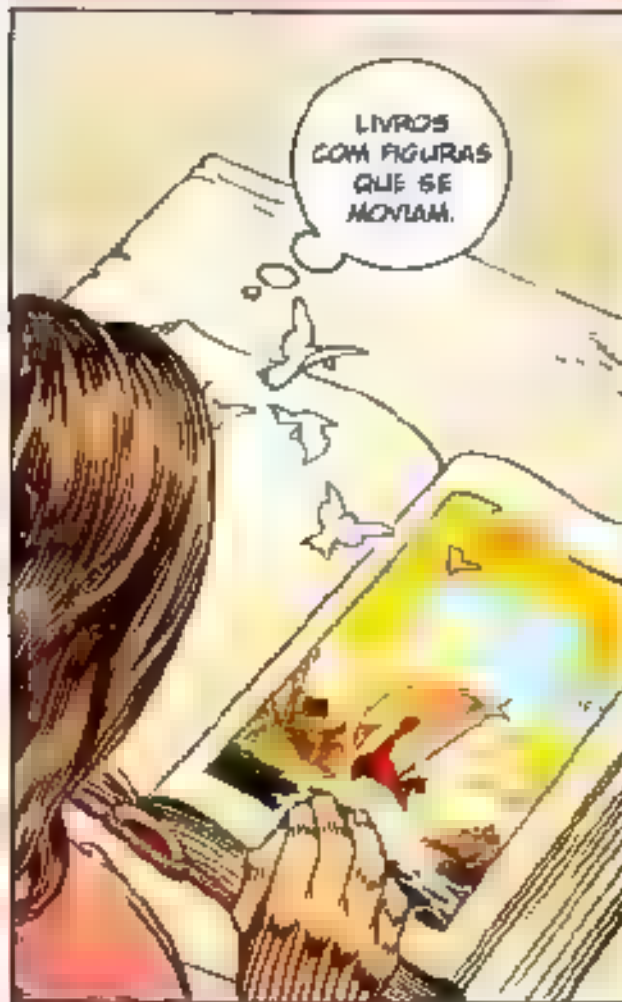


TINHA COISAS  
INCRÍVEIS QUE  
NUNCA HAVIA  
VISTO

ANJOS  
VOANDO.



LIVROS  
COM FIGURAS  
QUE SE  
MOVIAM.



CHAKKA  
CHATTA CHATTA CHAK CHAK  
CHAKKA

HLIM

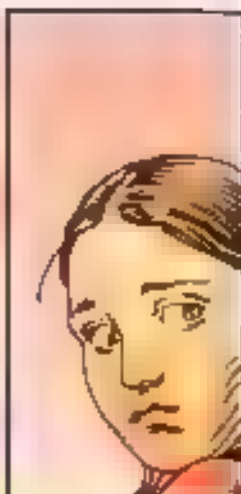
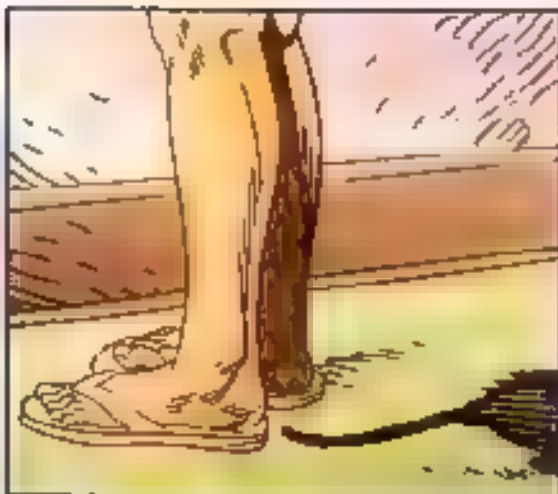
E UMA CAIXA  
CHEIA DE BRINQUEDOS  
EXTRAORDINÁRIOS.

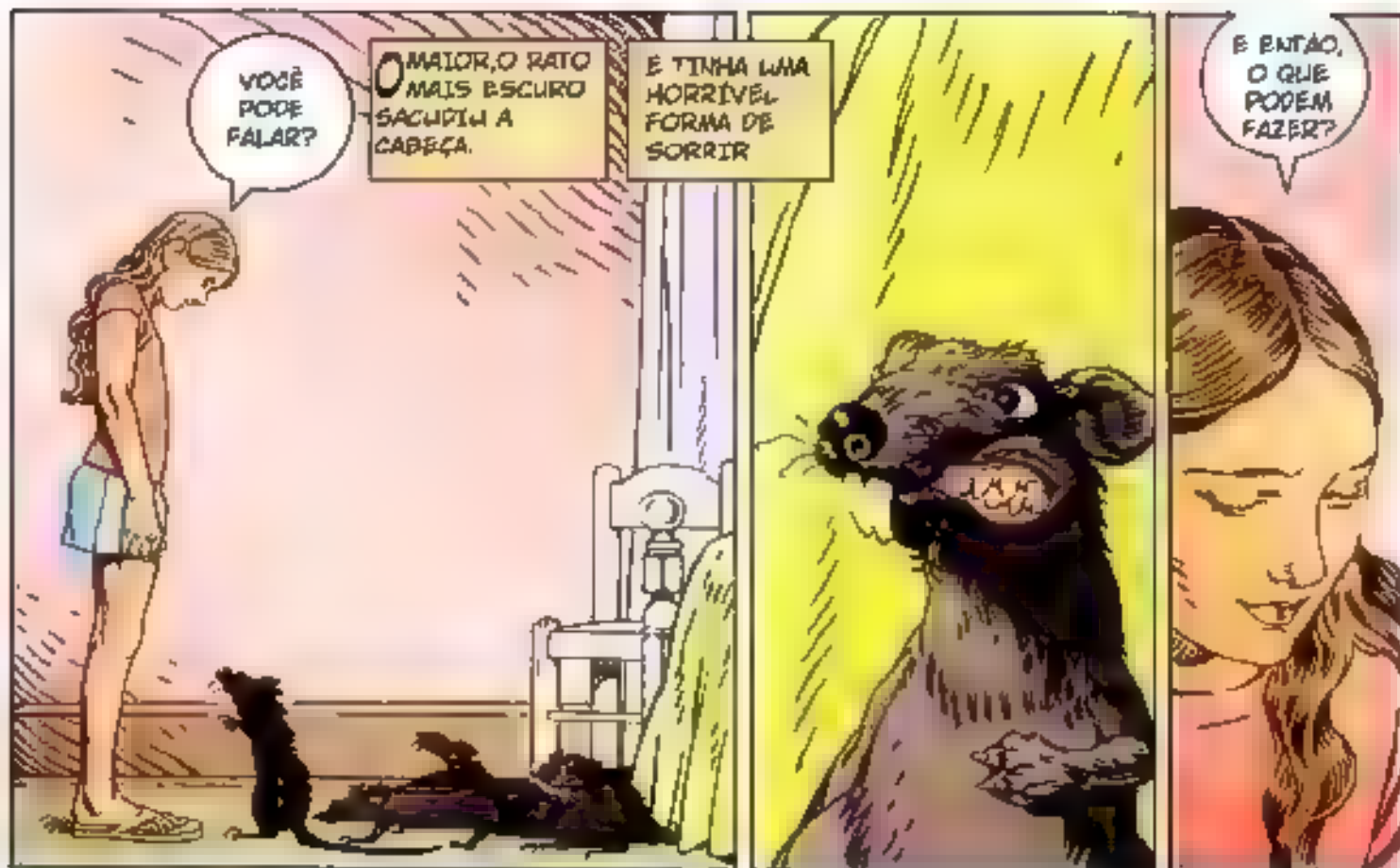
ASSIM É  
BEM  
MELHOR!





A FORA, A VISTA ERA A MESMA QUE TINHA DO SEU QUARTO, ÁRVORES E CAMPOS, E LÁ, DISTANTE, COLINA LILÁS.





OS RATOS COMEÇARAM A SE EMPILHAR RAPIDAMENTE, MAS COM CUIDADO, ATÉ FORMAR UMA PIRÂMIDE COM O MAIOR DELES EM CIMA.

ENTÃO ELAS COMEÇARAM A CANTAR, EM ALTAS VOZES, SUSSURRANTE

**TEMOS DENTES  
E TEMOS RABOS. TEMOS RABOS,  
TEMOS OLHOS. ESTIVAMOS AQUI ANTES  
DE VOCE CAIR. ESTÁVA AQUI QUANDO  
NÓS LEVANTÁRMOS.**

NÃO ERA UMA LINDA CANÇÃO. E CORALINE TINHA CERTeza QUE JÁ HAVIA ESCUTADO EM ALGUM LUGAR MAS NÃO SE LEMBRA ONDE





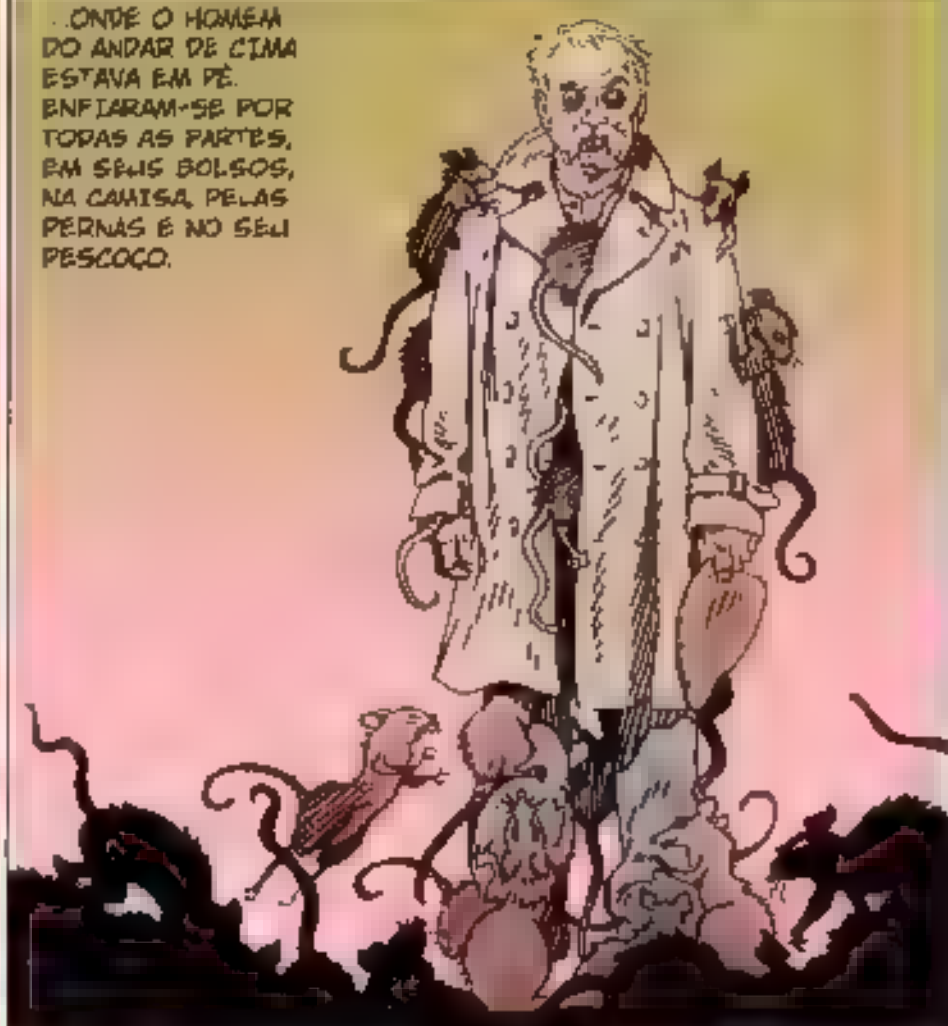
ENTÃO A  
PIRÂMIDE  
SE DESMACHOU...



E ENTÃO OS RATOS CORRERAM,  
PRETOS E VELOZES, ATÉ A PORTA.



ONDE O HOMEM  
DO ANDAR DE CIMA  
ESTAVA EM PÉ.  
ENFIARAM-SE POR  
TODAS AS PARTES,  
EM SEUS BOLÇOS,  
NA CAMISA, PELAS  
PERNAS E NO SEU  
PESCOÇO.



OLÁ, CORALINE.



EU OLVI  
VOCÊ POR AQUI  
ESTÁ NA HORA DOS  
RATOS COMEREM.  
MAS PODE SUBIR  
SE QUISER VÊ-LOS  
COMER.



HAVIA ALGO DE FAMINTO  
NOS OLHOS-BOFÔES DO  
VELHO QUE DEIXOU CORALINE  
INCOMODADA.



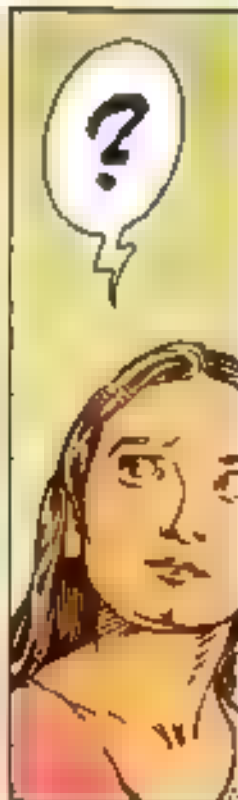
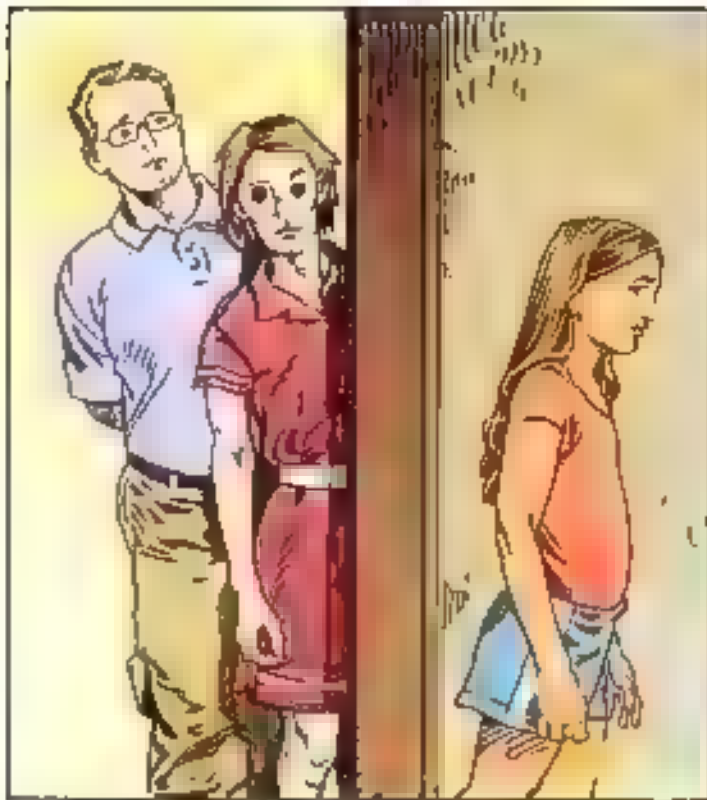
NÃO OBRIGADO.  
VOU EXPLORAR  
LÁ FORA.



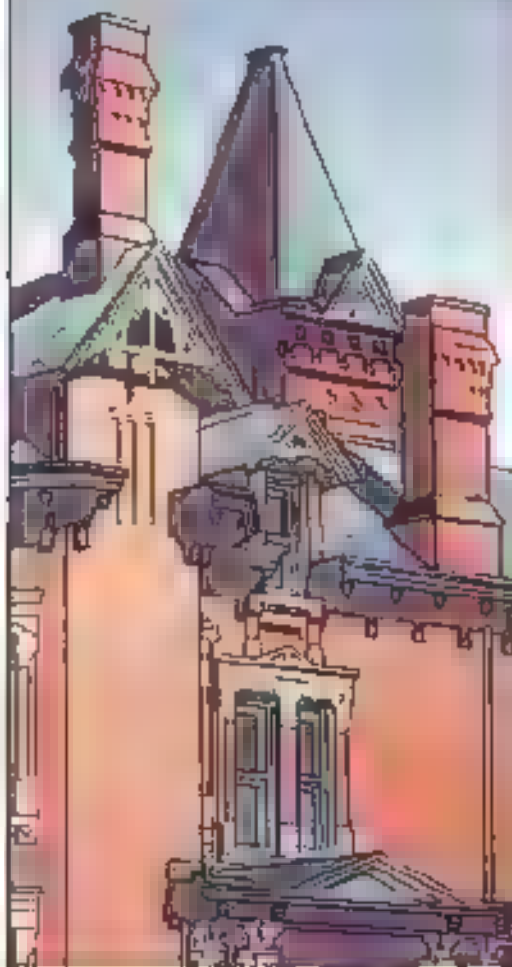
CORALINE PODIA OLHAR OS  
RATOS SUSSURRANDO ENTRE  
ELES. NÃO TINHA CERTEZA SE  
QUERIA SABER O QUE DIZIAM.







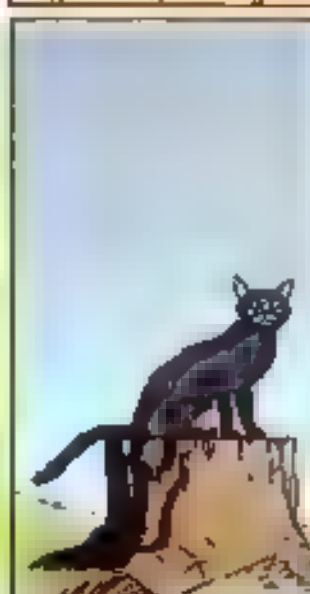
A CASA PARECIA IGUAL DO LADO DE FORA.



OLHASE IGUAL A PORTA DO ANDAR DAS SRTAS SPINK E FORCIBILE ESTAVA DIFERENTE.



HAFF!



BOA TARDE



OLÁ.

EU VI UM GATO IGUAL A VOCÊ NO JARDIM DA CASA.

VOCÊ DEVE SER O OUTRO GATO.



NÃO

NÃO SOU OUTRO NADA.

SOU EU.



AS PESSOAS FICAM  
ESPALHADAS POR TODOS OS  
LUGARES. NÓS OS GATOS,  
FICAMOS NUM ÚNICO LUGAR,  
SE É QUE ME ENTENDE.

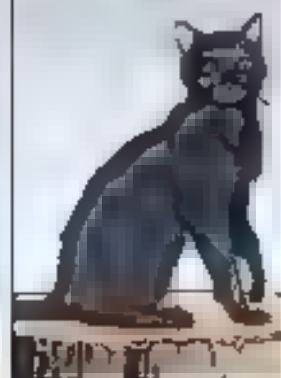


EUPONHO. MAS  
SE É O MESMO  
GATO DA CASA,  
COMO É QUE  
PODE FALAR?

EU  
POSSO  
FALAR.

OS GATOS  
NÃO FALAM  
NA CASA.

NÃO?



NÃO.



BEA, VOCÊ É  
EXPERT NISSAS  
COISAS E DEPOIS,  
O QUE EU POSSO  
SABER?

SOU  
APENAS UM  
GATO



VOLTE, POR FAVOR  
ME DESCUPE. SINTO  
MUITO..

NÓS. NÓS  
PODERÍAMOS SER  
AMIGOS, VOCÊ  
SABE

PODERÍAMOS SER  
UMA RARA ESPÉCIE DE  
ELEFANTES AFRICANOS  
BAILARINOS.

MAS  
NÃO  
SOMOS.

PELO  
MENOS.



EU NÃO  
SOU.



POR FAVOR, QUAL  
O SEU NOME? OLHA,  
EU ME CHAMO  
CORALINE TÁ?



YAWWWN:



GATOS NAO  
TEM NOMES



NÃO?



NÃO



SEU POVO TEM NOMES  
PORQUE NAO SABEM QUEM SAO. NOS  
SABEMOS QUEM SOMOS. ENTÃO NAO  
PRECISAMOS DE NOMES.

QUE GATO  
IRRITANTE.



**M**ETADE DELA QUERIA  
SER GROSSERA, A  
OUTRA METADE, EDUCADA.

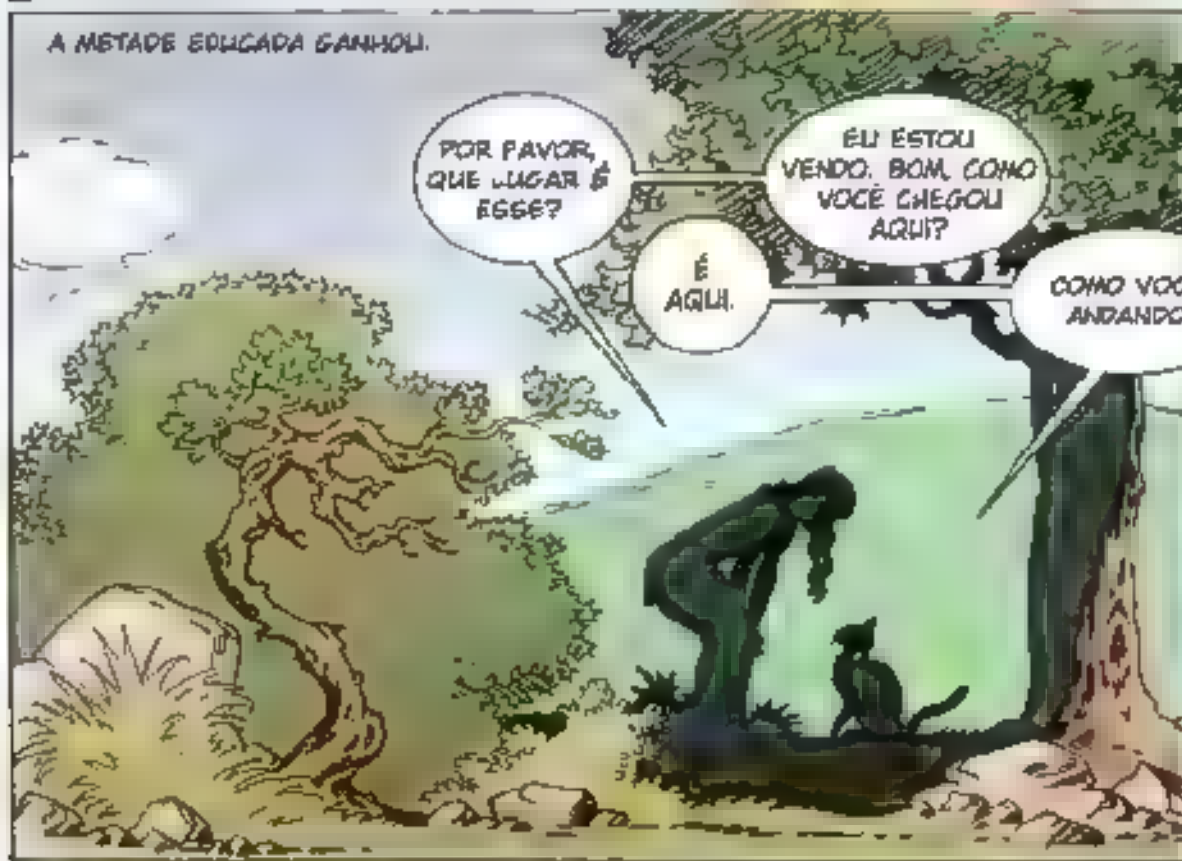
A METADE EDUCADA GANHOU.

POR FAVOR,  
QUE LUGAR É  
ESSE?

EU ESTOU  
VENDO. BOM, COMO  
VOCÊ CHEGOU  
AQUI?

É  
AQUI.

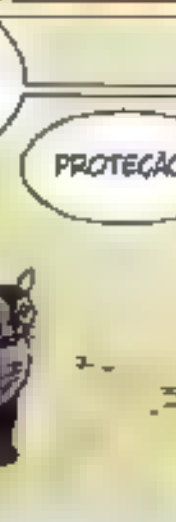
COMO VOCÊ  
ANDANDO.



ASSIM.







« E SUMIU PELO BOSQUE.





A PORTA  
LIGEIRAMENTE  
ABERTA,  
E SE ABRIL  
AO PRIMEI-  
RO TOQUE.



SRTA  
SPINK?

SRTA  
FORCIBLE?



OLÁ ?



ENTRADA!



OH.

ENTRADA?

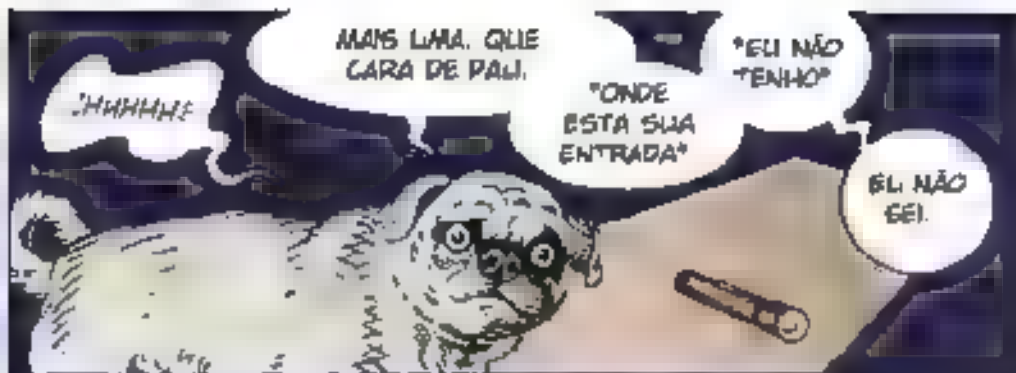
FOI O  
QUE EU DISSE.  
ENTRADA!

VOCE NÃO PODE ASSISTIR  
O ESPETÁCULO SEM UMA  
ENTRADA.





NÃO.  
NÃO TENHO  
UMA EN-  
TRADA.



MAS LÁ. QUE  
CARA DE PAI.

'HHHHH'

"ONDE  
ESTA SUA  
ENTRADA"

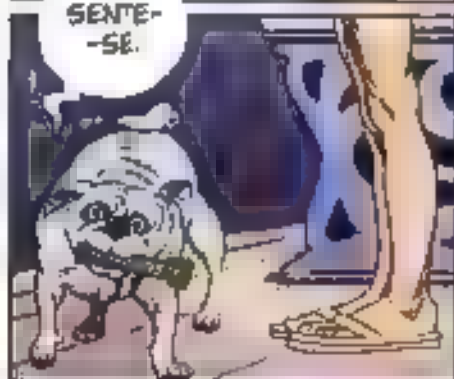
"EU NÃO  
TENHO"

EU NÃO  
SEI.

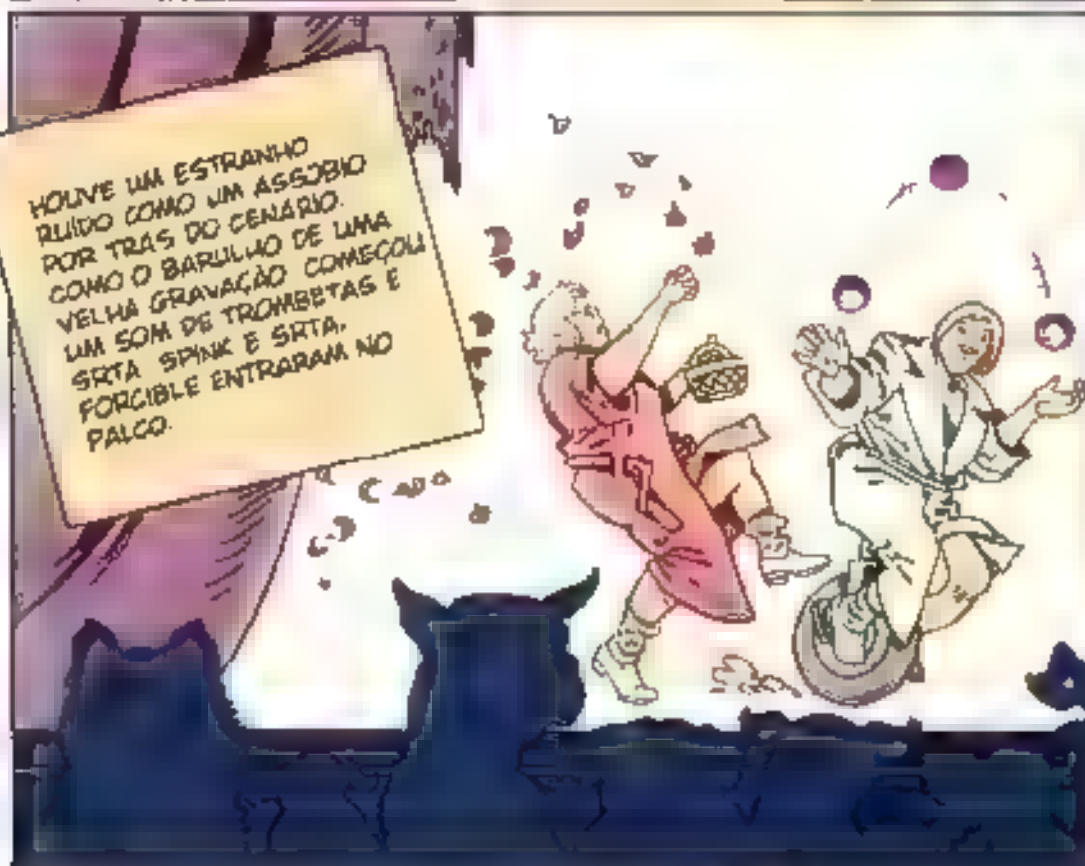
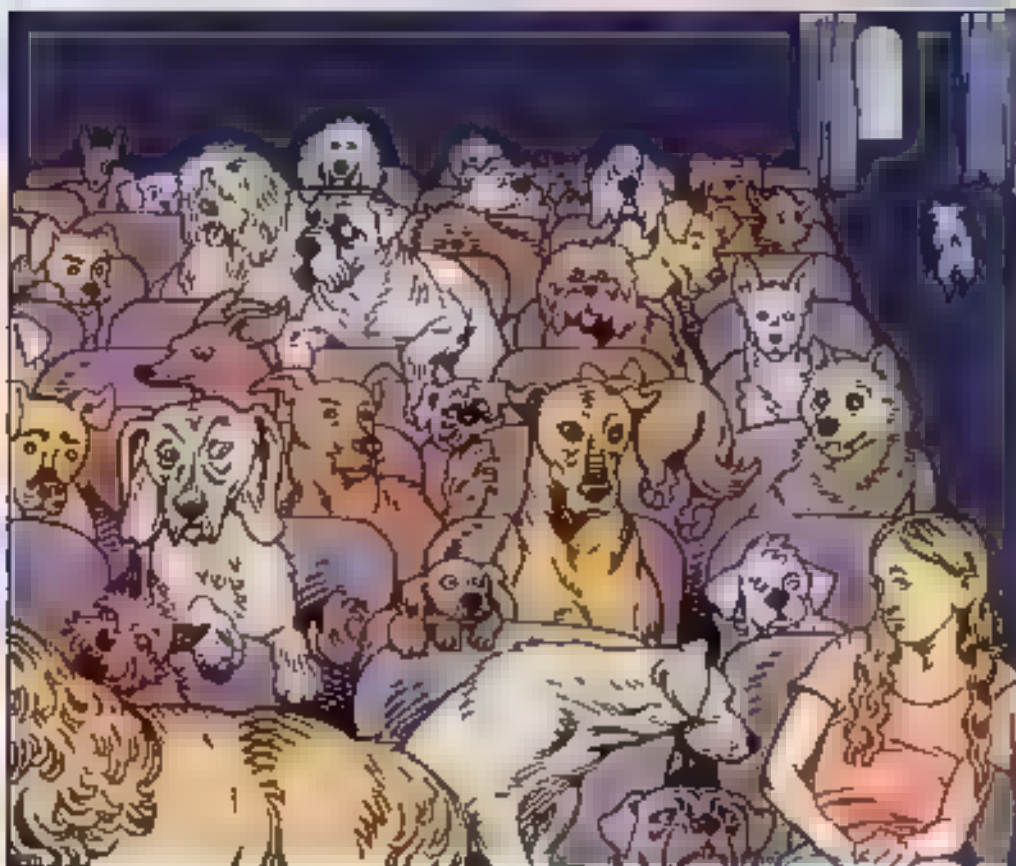


ENTRA  
LOGO,  
VÁ.

PEGUEI SUA  
LANTERNA E  
FOI TROTANDO.



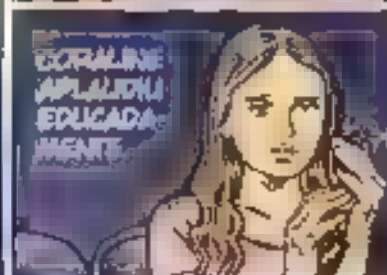
SENTE-  
-SE.



HOUVE UM ESTRANHO  
RUIDO COMO UM ASSOBO  
POR TRÁS DO CENÁRIO.  
COMO O BARULHO DE UMA  
VELHA GRAVAÇÃO COMEÇOU  
UM SOM DE TROMBETAS E  
SRTA SPINX E SRTA.  
FORÇILE ENTRARAM NO  
PALCO.



ARROOO  
ARK ARK  
OUFF OUFF  
OUFF



ERALINE  
APLALIDNI  
EDUCADA-  
MENTE



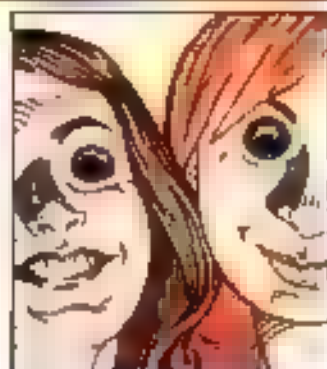
ENTÃO ELAS DESABOTOARAM  
SUAS ROUPAS, MAS ELAS  
NÃO FORAM AS ÚNICAS COISAS  
QUE SE ABRIRAM: TAMBÉM OS  
SEUS ROSTOS SE ABRIRAM,  
COMO CONCHAS VAZIAS...



E DOS DOIS CORPOS REDONDOS, FOFOS E VAZIOS SAÍRAM DUAS  
JOVENS. ERAM MAGRAS, PÁLIDAS E BONITAS...



E  
TINHAM  
BOTÕES  
PRETOS  
NOS  
OLHOS.



ESSA  
É A  
MINHA  
PARTE  
FAVORI-  
TA.



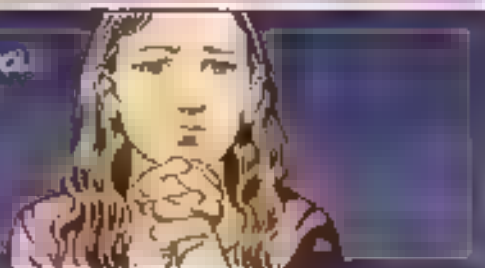
É UMA FAÇA QUE TENHO  
DIANTE DE MIM?



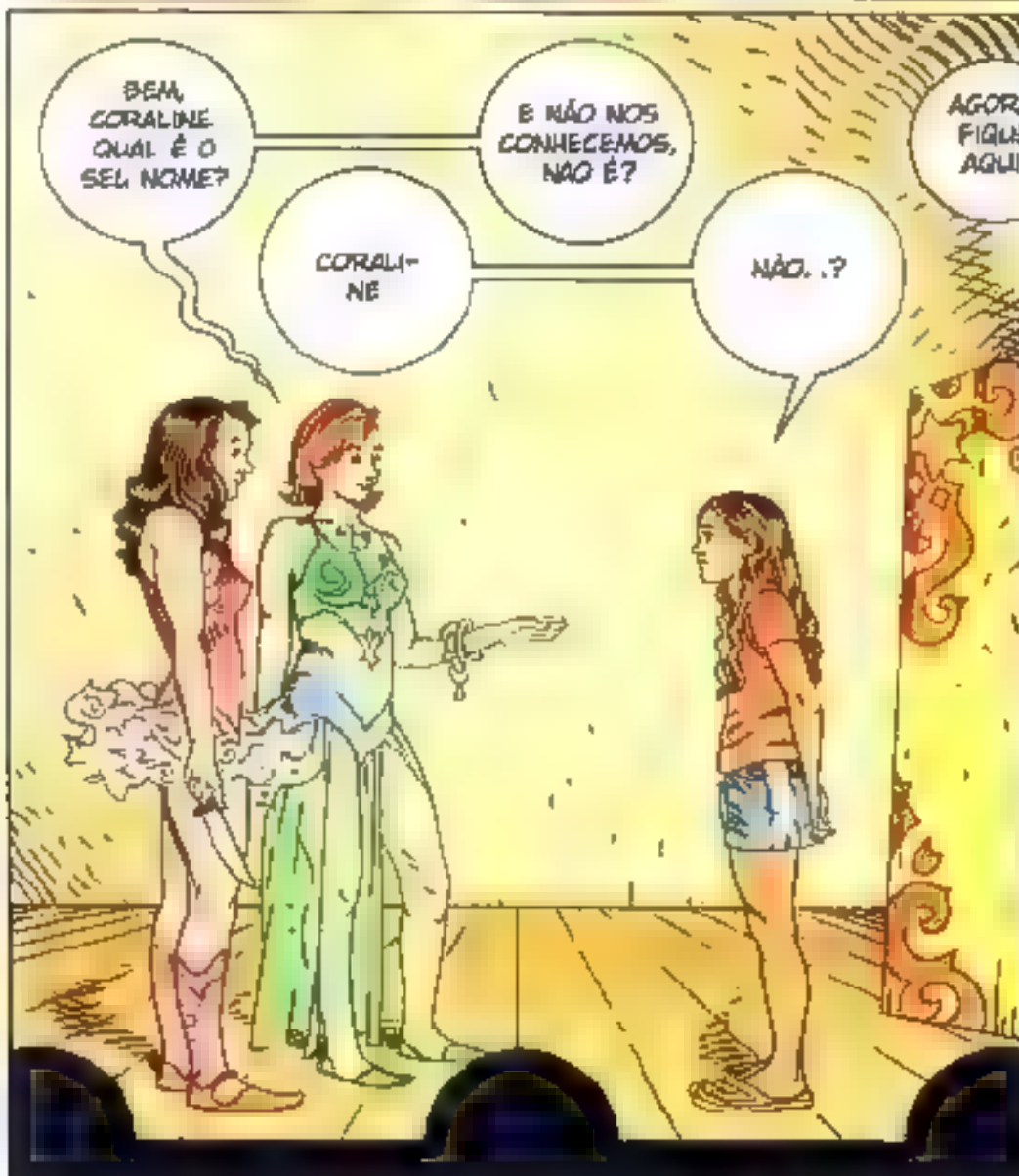
SIM! É SIM!!

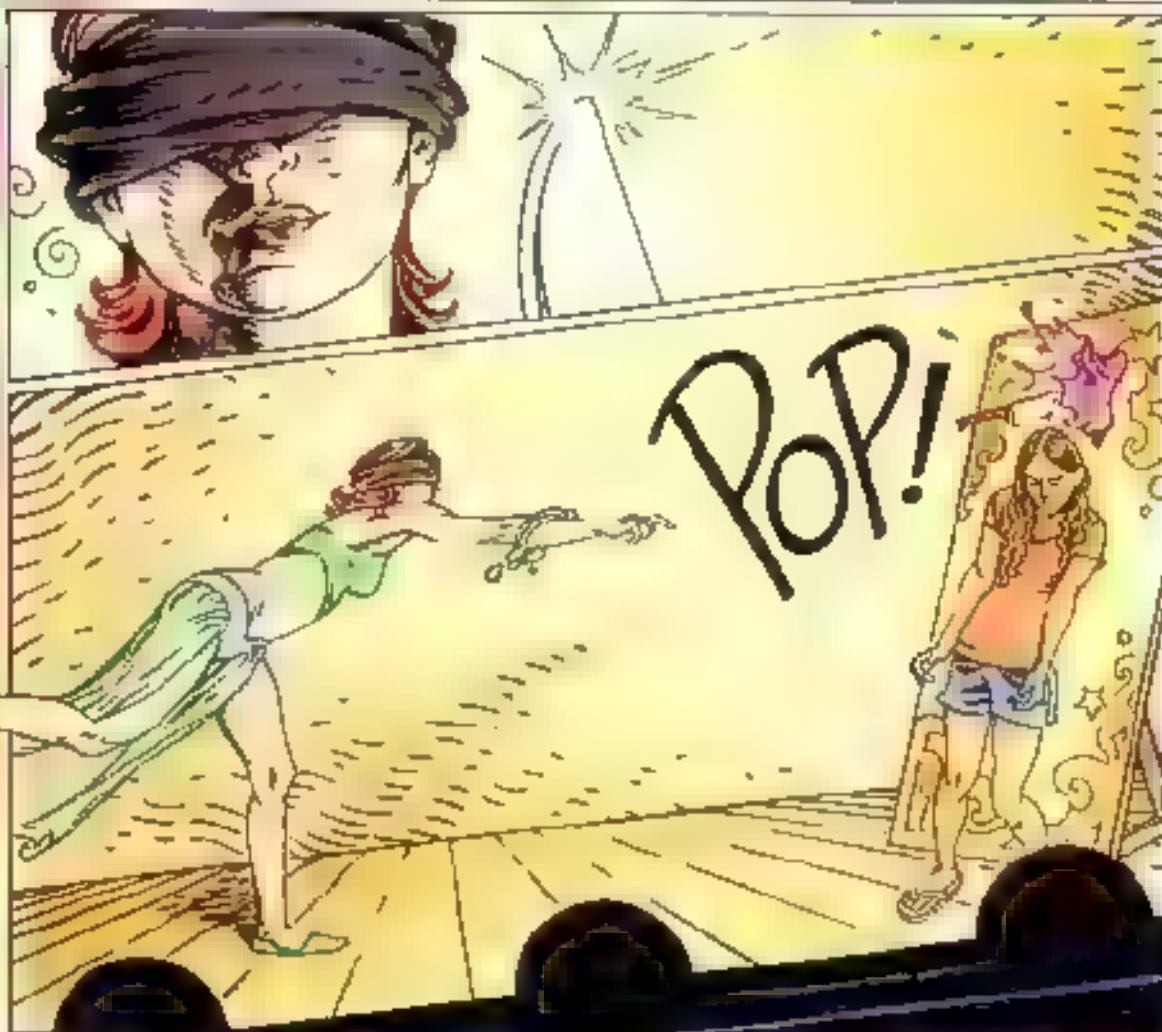


CORALINE NÃO SE PREOCUPE!  
EM APLAUDIR DESSA VEZ...











VOCE FOI  
MUITO BEM.

OBRIGADA

ship

QUER  
LIM?

SIM, POR  
FAVOR.  
MENOS O  
DE TOPFEE  
ME FAZ  
BABAR.

ACHAVA QUE  
CHOCOLATES  
NÃO ERAM  
BONS PARA  
OS CAES

TALVEZ DE  
ONDE VOCE  
VEM.

AGUI É  
TUDO O QUE  
COMEMOS.

O QUE HÁ EM LIM  
NOME? PODERÍAMOS CHAMAR  
LIM ROSA POR QUALQUER  
OUTRO NOME E TERIA LIM  
CHEIRO DOCE.

EU  
NÃO  
SEI  
DIZER  
QUEM  
EU  
SOU.

ESSA PARTE  
TERMINA AGORA.  
ENTÃO COMEÇA-  
RAD A DANÇA  
FOLCLÓRICA.

A QUANTO  
TEMPO FAZEM  
1550?

O TEMPO  
TODO,  
SEMPRE  
E PARA  
SEMPRE

TOME FIQUE COM  
OS CHOCOLATES.

OBRI-  
GADO.

CORALINE SAÍU DO  
TEATRO E VOLTOU AO  
JARDIM. SEUS OLHOS  
PISCARAM DIANTE DA  
LUZ DO DIA.

SEUS OUTROS PAIS A  
ESTAVAM ESPERANDO.

ENTÃO  
VOCÊ  
GOSTOU  
DAQUI?

VOCÊ  
FICOU  
BEM?

FICO FELIZ QUE  
TENHA GOSTADO. PODE  
FICAR SEMPRE E PARA  
SEMPRE

ACHO QUE  
SIM, É MUITO  
MAIS INTERES-  
SANTE QUE LÁ  
EM CASA.

... SE  
QUISER.

UUMMM.

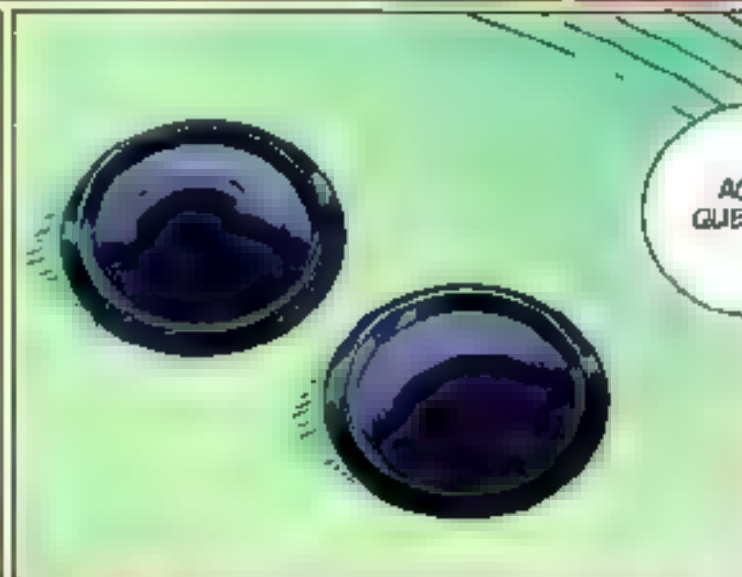
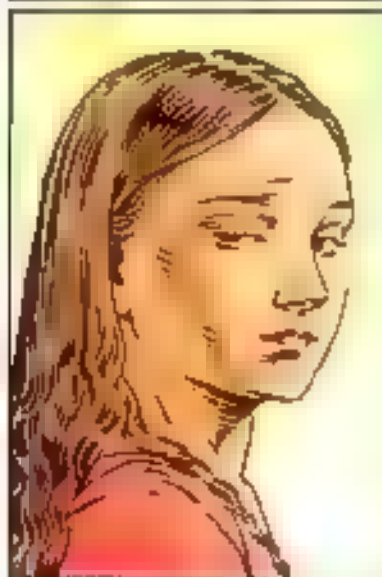
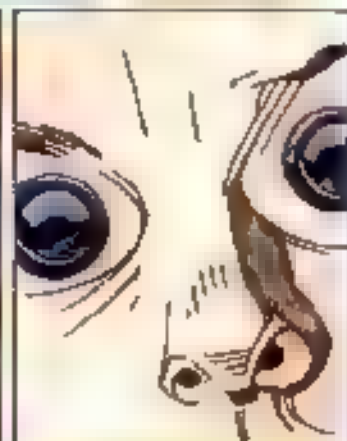
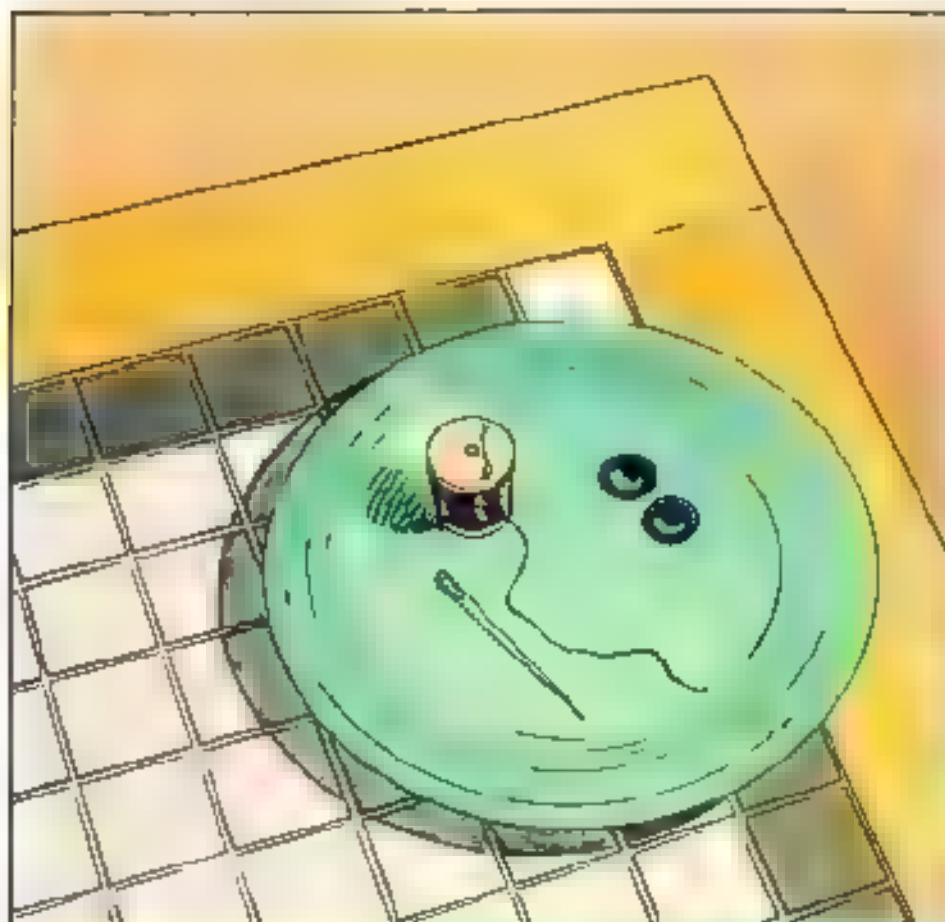
ENFIOL A  
MÃO NO  
BOLSO E  
PENSEI  
NAQUILO.

SUA MÃO  
TOCOU A  
PEDRA  
COM O  
BURACO.

SE QUISER FICAR,  
SÓ TEM UMA CONDIÇÃO QUE  
TEM QUE FAZER, PARA QUE  
POSSA FICAR SEMPRE E  
PARA SEMPRE



**F**ORAM ATÉ A COZINHA. NA MESA HAVIA UM CARRETEL DE LINHA PRETA E UMA GRANDE AGULHA PRATEADA E ALÉM DISSO, DOIS GRANDES BOTÕES PRETOS.



ACHO QUE NÃO.



OH, MAS QUEREMOS QUE FAÇA ISSO.

QUEREMOS QUE VOCE FIQUE.

E SÓ UMA COISINHA.



NÃO VAI DOER.



CORALINE SABIA QUE QUANDO OS ADULTOS DIZIAM QUE ALGO NAO IRIA DOER QUASE SEMPRE DOERIA.

NÃO.

SÓ  
QUEREMOS O  
MELHOR PARA  
VOCÊ

ESTOU  
INDO

SEUS  
DEDOS  
SE FE-  
CHARAM  
AO  
REDOR  
DA  
PEDRA  
COM O  
BURACO.

..E A MÃO DE SUA OUTRA MÃE LARGOU DO OMBRO DE CORALINE COMO UMA ARANHA ASSUSTADA.

SE É  
ISSO O  
QUE  
QUER.

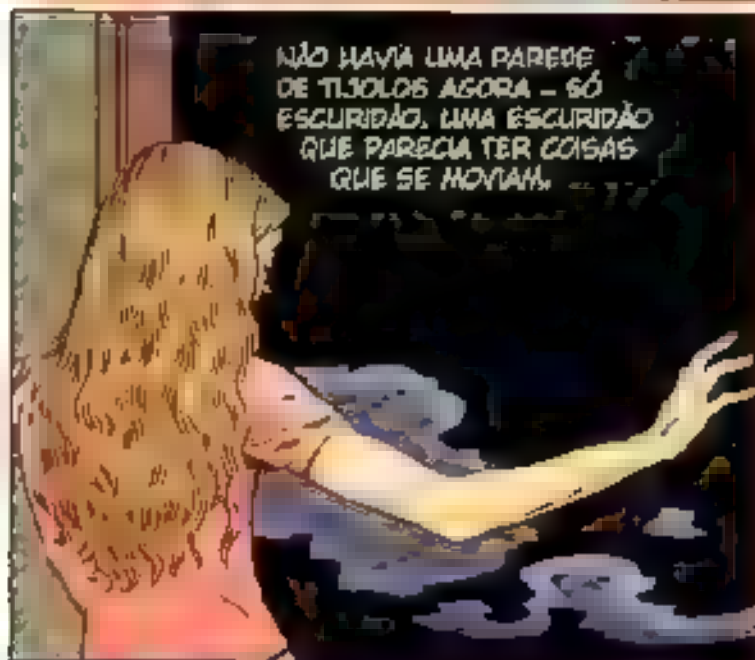
SIM!

VEREMOS-NOS EM BREVE,  
ASSIM QUE VOCÊ VOLTAR.

E ENTÃO,  
FICAREMOS  
JUNTOS COMO  
UMA GRANDE  
E FELIZ  
FAMÍLIA...

...SEMPRE E PARA SEMPRE.

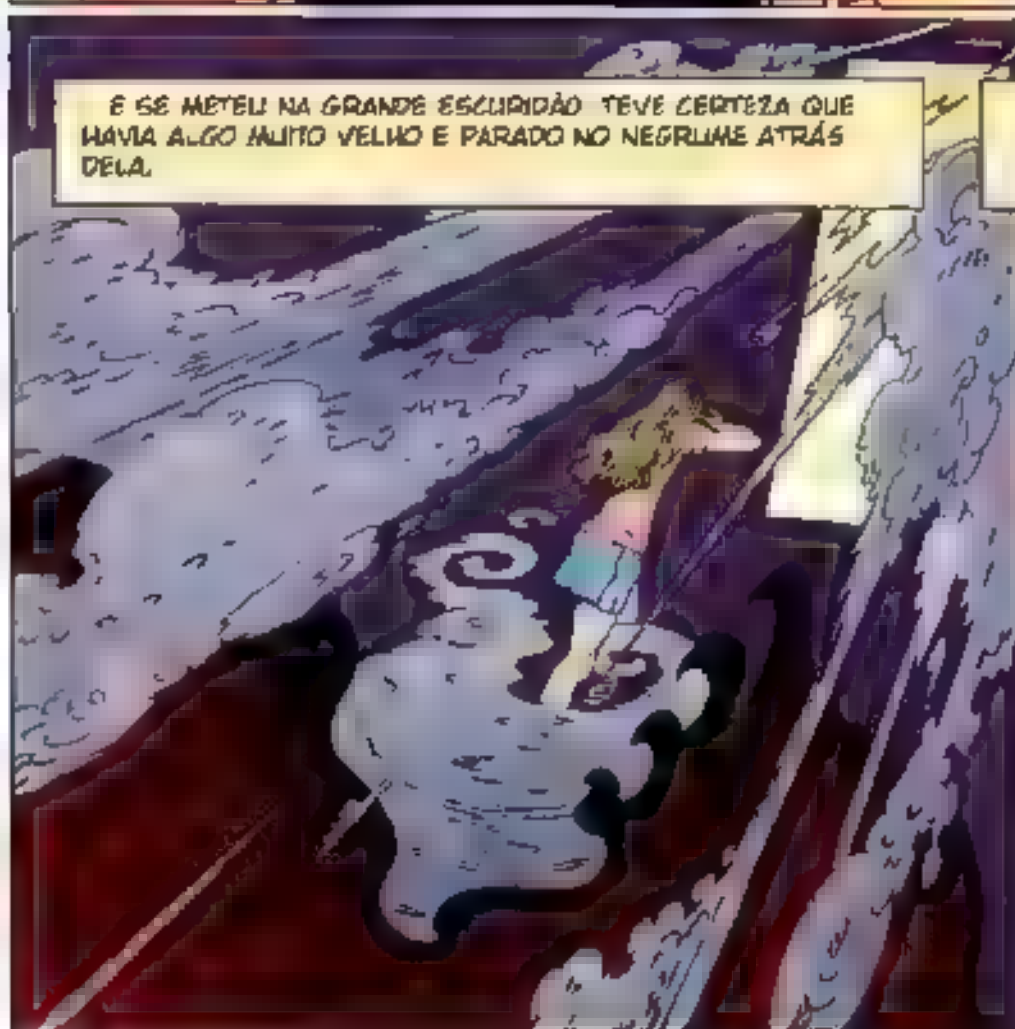




NÃO HAVIA UMA PAREDE DE TJOLOS AGORA - SÓ ESCURIDÃO. UMA ESCURIDÃO QUE PARECIA TER COISAS QUE SE MOVIAM.



ELA RESPIROU FUNDO.



E SE METEU NA GRANDE ESCURIDÃO TEVE CERTEZA QUE HAVIA ALGO MUITO VELHO E PARADO NO NEGRUME ATRÁS DELA.

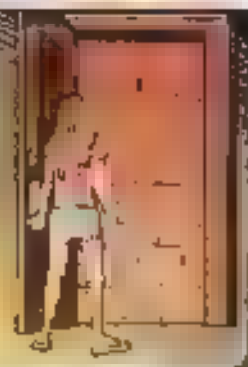
TROPEÇOU EM ALGO...

UMA POLTRONA.



A PORTA ATRÁS DELA ESTAVA BLOQUEADA POR ASPEROS TJOLOS VERMELHOS.

ESTAVA EM CASA.



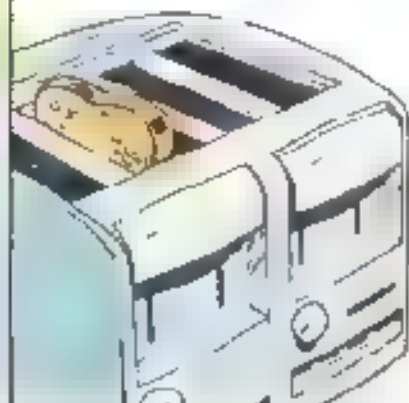


5. A MÃE ANDA NÃO HAVIA VOLTADO  
D.



QUE  
FOME.

ENTÃO ELA FEZ ALGUMAS  
TORRADAS...



COM GELÉIA E MAN-  
TEIGA DE AMENDOIM.

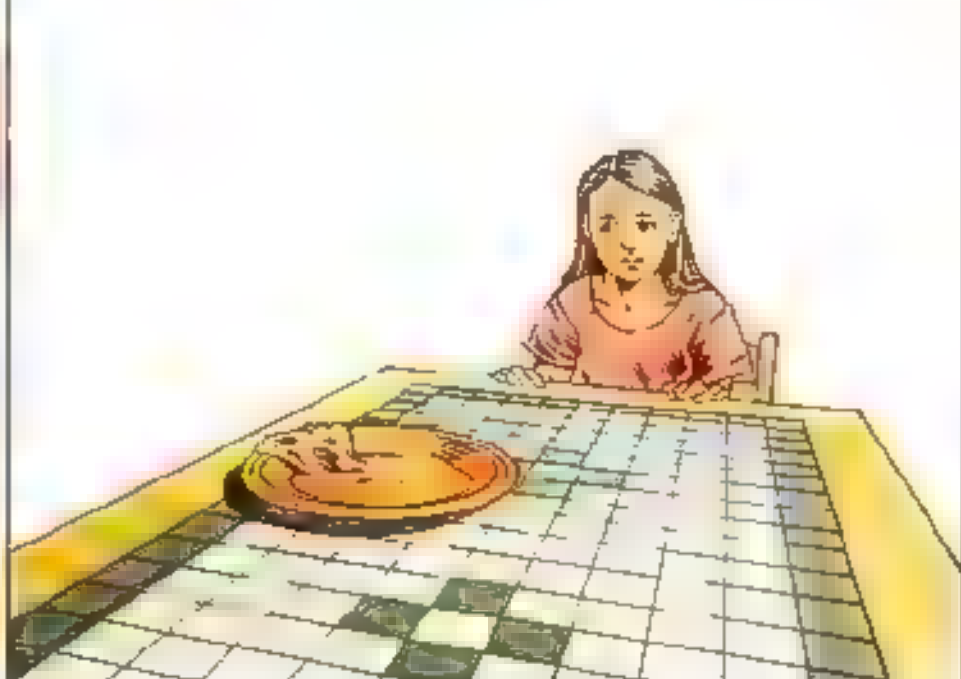
E  
BEBEU  
UM  
COPO  
D'ÁGUA.



QUANDO COMEÇOU A ESCURECER,  
ELA AQUECEU UMA PIZZA  
CONGELADA NO MICRO-ONDAS.

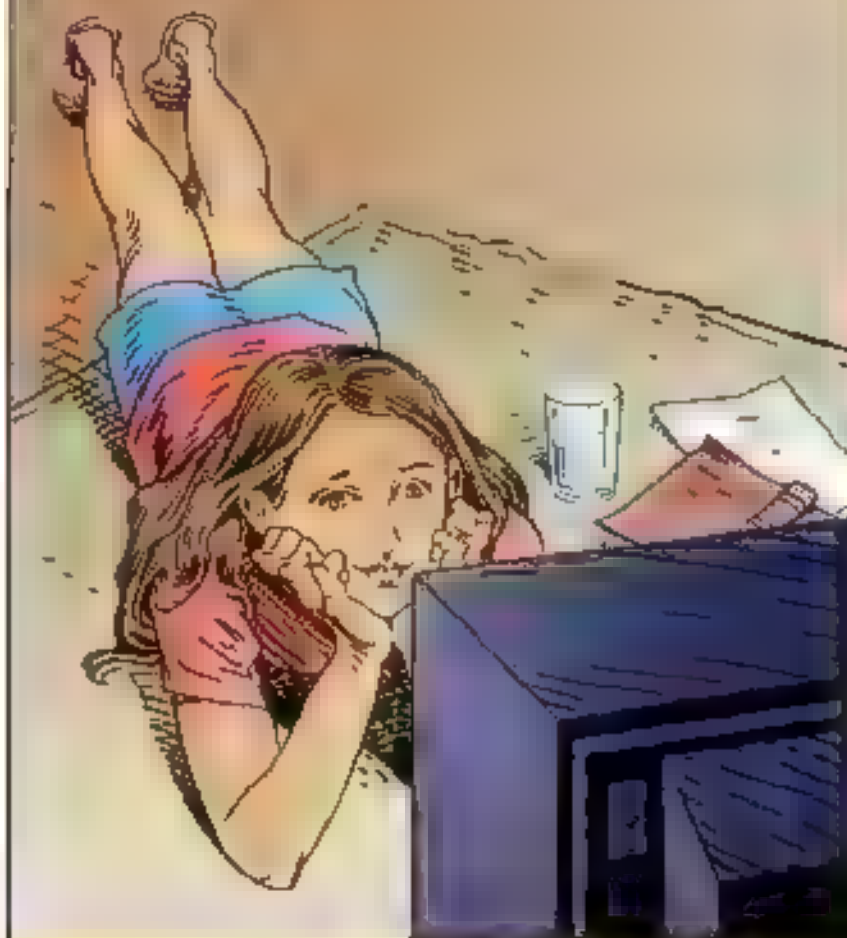


FICOU ESPERANDO PELA VOLTA DE SEUS PAIS.





ENTÃO CORALINE ASSISTIU TELEVISÃO. ELA PERGUNTOU-SE POR QUE OS ADULTOS TINHAM TODOS OS MELHORES PROGRAMAS, COM TANTA CRITARIA E CORRERIA NELES.



DEPOIS DE UM TEMPO, ELA COMEÇOU A BOCEJAR.



ENTÃO SE DESPIU.



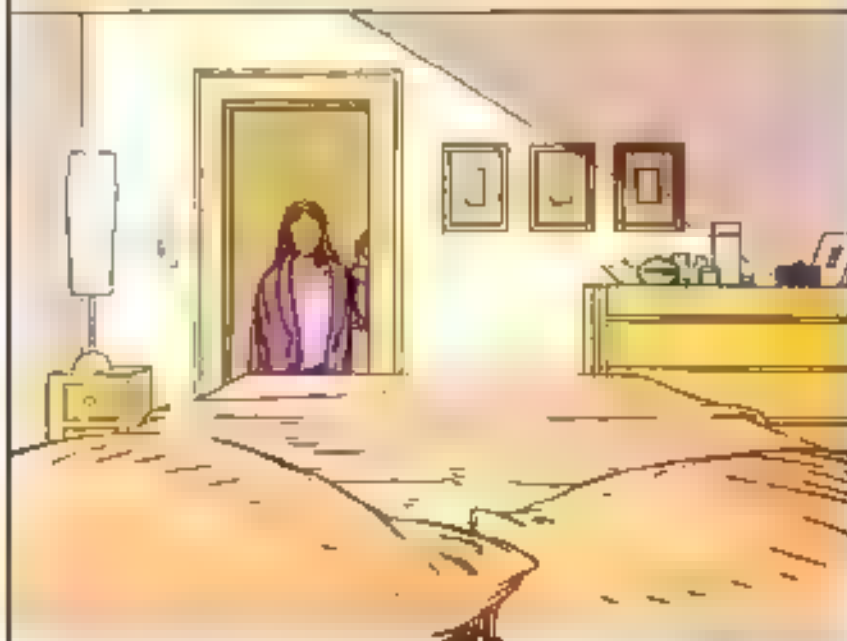
ESCOVOU SEUS



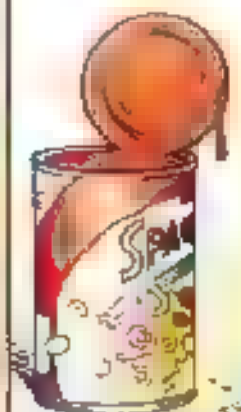
E SE ENFIOU NA CAMA.



DE MANHÃ FOI AO QUARTO DE SEUS PAIS, MAS ELÉS NÃO DORMIRAM ALI E NEM ESTAVAM POR LÁ.



ELA COMEU ESPAGUETE ENLATADO NO CAFÉ DA MANHÃ.



NO ALMOÇO, UMA BARRA DE CHOCOLATE E UMA MACÁ. A MACÁ ESTAVA LIGEIRAMENTE RESSECADA, MAS ESTAVA BOA E DOCE.



**N**A HORA DO CHÁ, ELA FOI VER AS SENHORITAS SPINK E FORCIBLE. LHE DERAM TRÊS BOLACHAS DOCE E UM COPO DE REFRESCO DE LIMA. TINHA UMA COR VERDE BRILHANTE ARTIFICIAL.

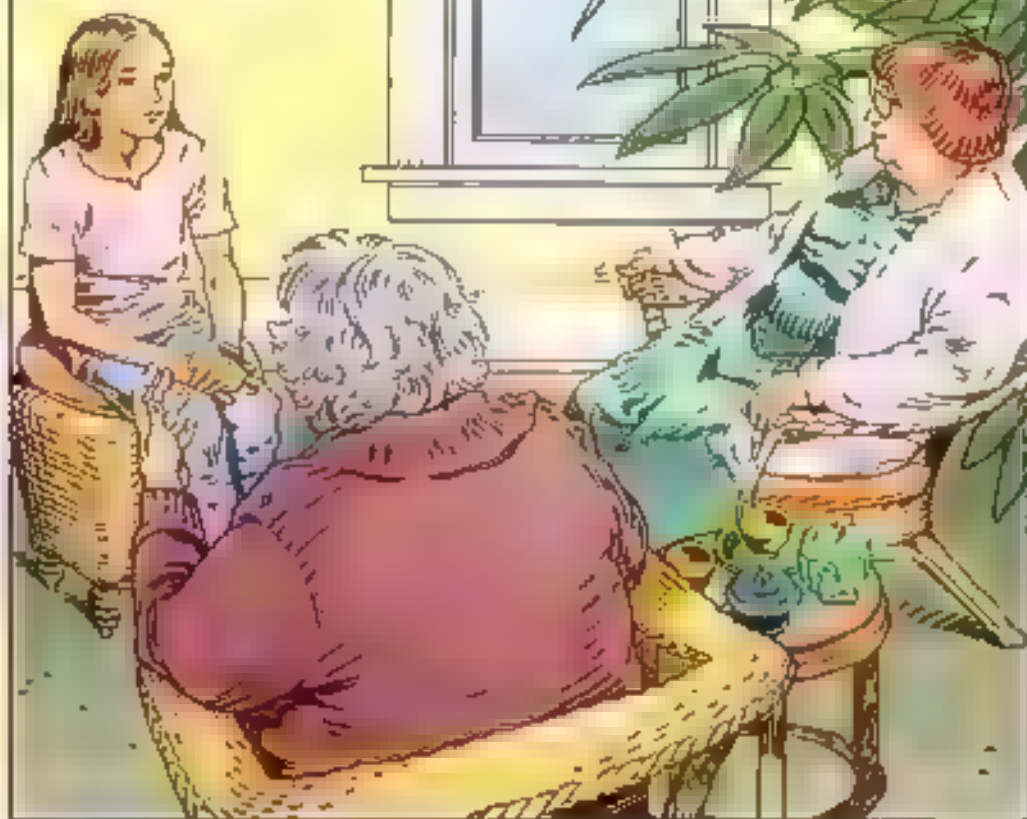
ELA GOSTOU MUITO



COMO ESTÃO SEUS QUERIDOS PAIS?

SUMIRAM. NÃO VEJO NENHUM DELES DESDE ONTEM. ESTOU SOZINHA. ACHO QUE MINHA FAMÍLIA SÓ TEM UMA PESSOA.

DIGA A SUA MÃE QUE ENCONTRAMOS OS RECORTES DE JORNAL DO GLASGOW EMPIRE, O QUAL NÁVIAMOS FALADO. ELA PARECIA MUITO INTERESSADA NELES.

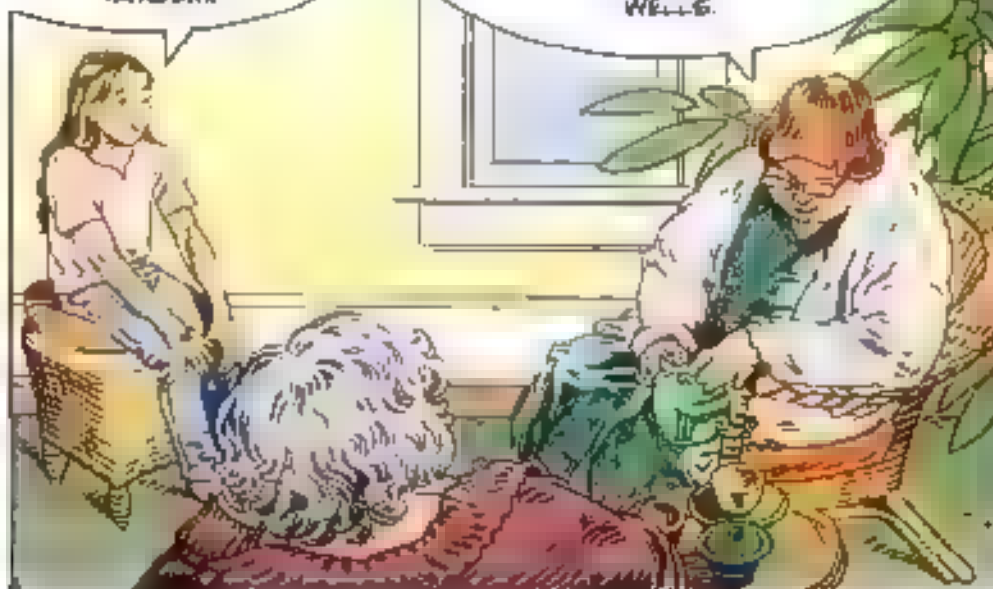


ELA DESAPARECEU SOB CIRCUNSTÂNCIAS MISTERIOSAS, E ACHO QUE O MEU PAI, TAMBÉM.

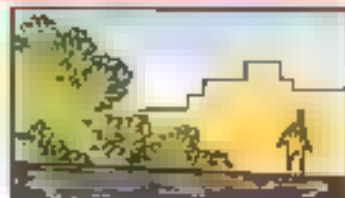
AMANHÃ ESTAREMOS FORA O DIA TODO, CORALINE. FICAREMOS COM A SOBRINHA DE APRIL NO ROYAL TUNBRIDGE WELLS.

MOSTRARAM À CORALINE UM ÁLBUM COM FOTOS DA GOBRINHA DA SRTA. SPINK.

ENTÃO CORALINE SE FOI.



E CAMINHOU ATÉ O SUPERMERCADO.





COMPROU DOIS FRASCOS DE LIMA, UM BOLO DE CHOCOLATE  
E UM PACOTE DE MAGAS...



VOLTOU PARA



E COMEU AQUILO  
NA JANTA.



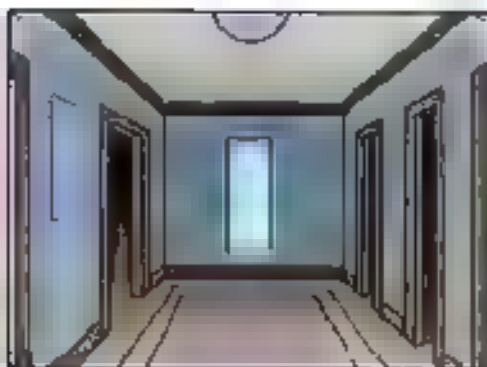
TOMOU UM BANHO COM MUITA ESPUMA.



SECOU-SE, E O CHÃO TAMBÉM,  
O MELHOR QUE PODE.

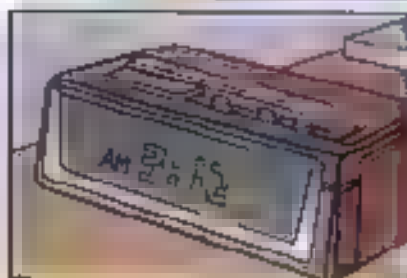
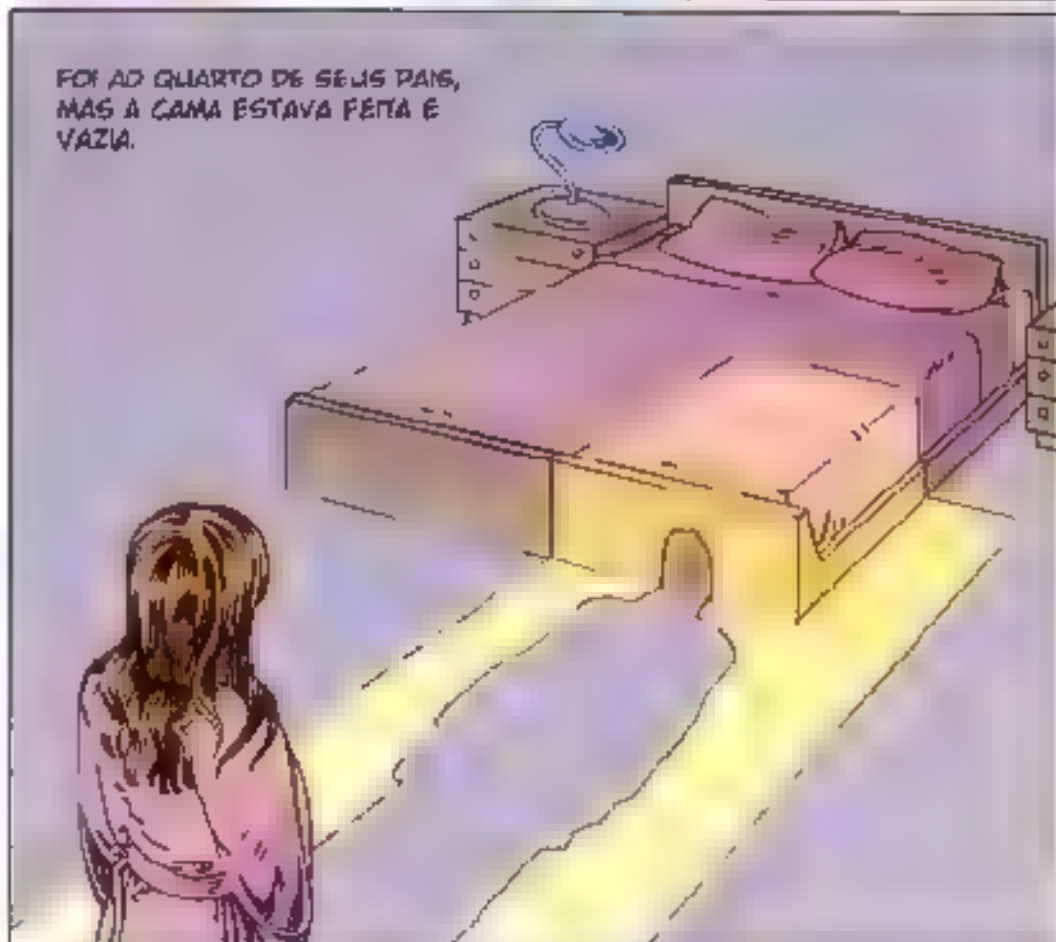


E FOI  
PARA A  
CAMA.

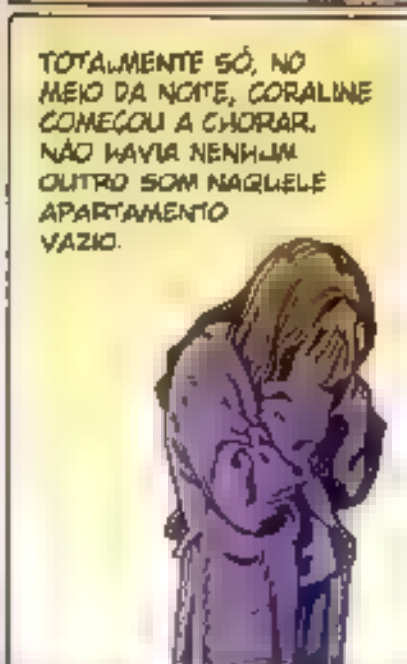


**C**ORALINE ACORDOU  
DE NOITE.

FOI AO QUARTO DE SEUS PAIS,  
MAS A CAMA ESTAVA FEITA E  
VAZIA.



TOTALMENTE SÓ. NO  
MEIO DA NOITE, CORALINE  
COMEÇOU A CHORAR.  
NÃO HAVIA NENHUM  
OUTRO SOM NAQUELE  
APARTAMENTO  
VAZIO.



DEITOU NA CAMA DE SEUS PAIS, E LOGO COMEÇOU A DORMIR.

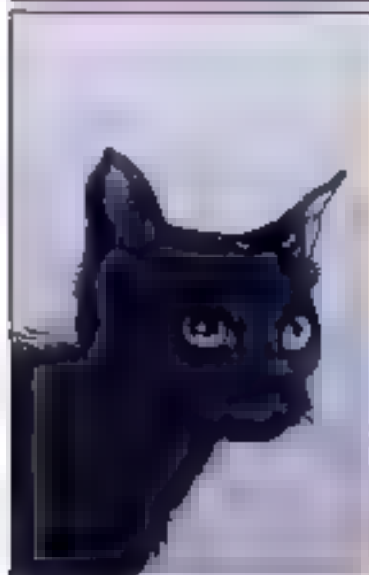




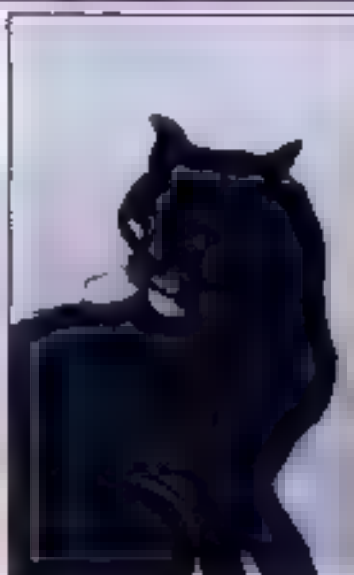
CORALINE ACORDOU GRÁÇAS A UMA PATAS GELADAS TOCANDO EM SEU ROSTO.

OLÁ.

COMO ENTROU?



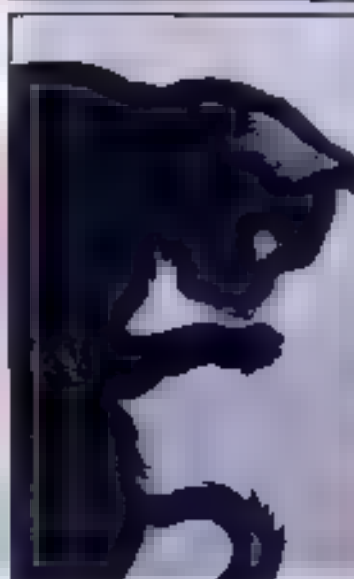
TEM  
ALGO  
PARA ME  
DIZER?



SABE ONDE ESTÃO  
PAPAI E MAMAE?



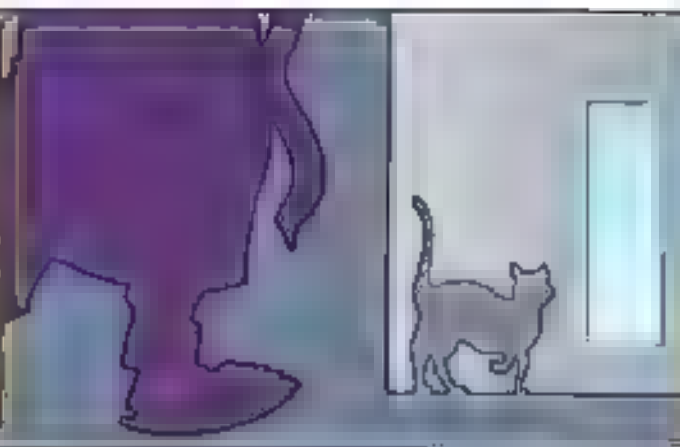
ISSO  
É UM  
GATO?



LEVE-ME ATÉ  
ELES?



O GATO CAMINHOU POR TODA A SALA E PAROU PERTO DO ESPELHO DE CORPO INTEIRO. ELE JÁ ESTEVE NA PORTE INTERNA DE UM GUARDA ROUPAS E FOI MUDADO PARA A PAREDE OLHANDO ELES SE MUDARAM.

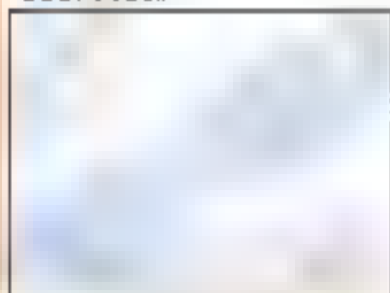


MAMÃE  
E PAPAI!

REFLETIDOS NO ESPELHO ESTAVAM SEUS PAIS. TRISTES E SOZINHOS. SEU PAI DISSE ALGO, MAS ELA NÃO CONSEGUIU ESCUTAR NADA.



ELA MÃE RESPIROU FUNDO SOBRE O LADO INTERIOR DO ESPELHO. E RAPIDAMENTE, ANTES QUE O VAPOR SE DISSIPASSE, ESCRVEU.



ELAS NÃO VÃO VOLTAR, NÃO É?

NÃO PELOS SEUS PRÓPRIOS MEIOS.



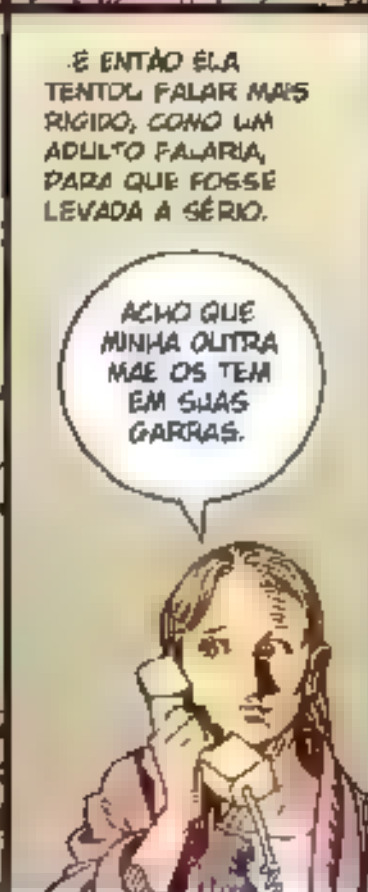
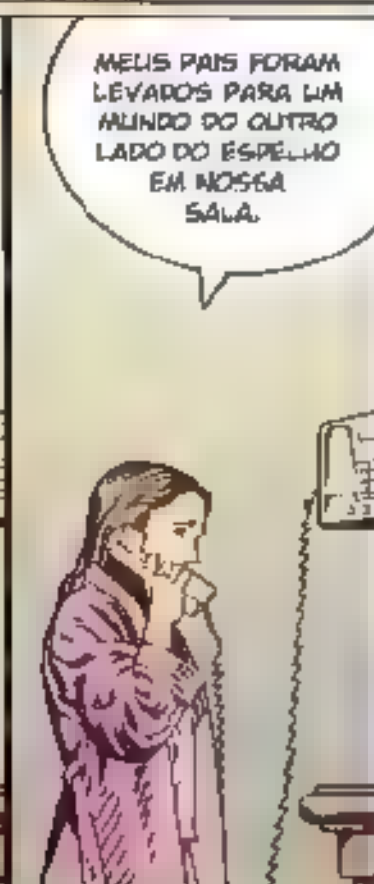
O GATO PISCOU PARA ELA.



CERTO.







AH, AS GARRAS MALVADAS DE SEUS DIABÓLICOS DEÇOS, NÃO É? HUM, SABE O QUE EU SUGIRO, SRTA. JONES?

NÃO, O QUE?

PODERIA PEDIR A SUA MAE QUE LHE PREPARE UMA CANECA DE CHOCOLATE QUENTE E DEPOIS TE DE UM ABRACO APERTADO.

NADA MELHOR QUE CHOCOLATE QUENTE E UM ABRACO PARA QUE OS PESADELOS DESAPARECAM.

E SE ELA LHE PEDIR PARA DEIXÁ-LA DE ACORDAR A ESSAS HORAS DA NOITE ENTÃO DGA-LHE QUE ISSO FOI O QUE A POLÍCIA TE DISSE.

ELE TINHA UMA VOZ PROFUNDA E TRANQUILIZANTE

CORALINE NÃO ESTAVA TRANQUILA.

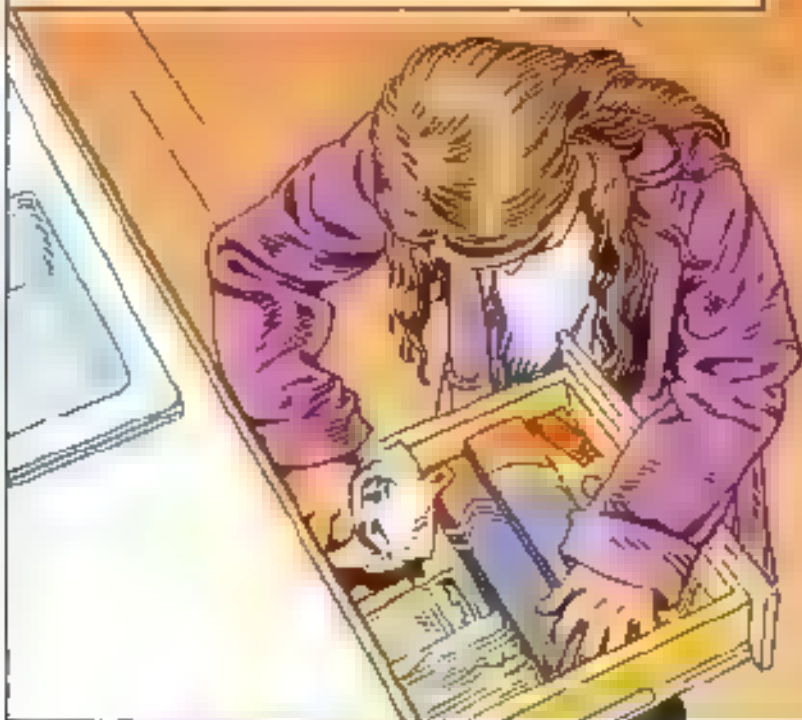
QUANDO A VER LHE DIREI ISSO

CLICK

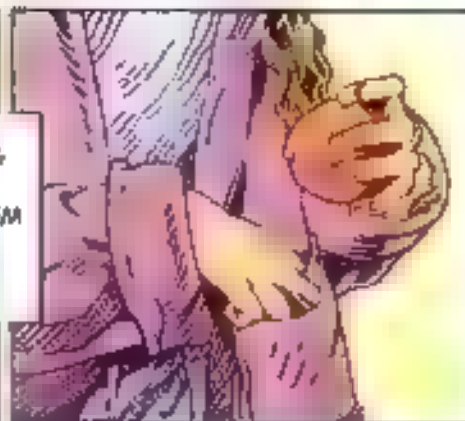
O GATO PRETO, QUE ESTAVA SENTADO NO CHÃO, ALISANDO O SEL DE-O DURANTE A CONVERSA, AGORA, LEVANTOU E FOI PARA A SALA



CORALINE FOI ATÉ A COZINHA E ENCONTROU UMA CAIXA DE VELAS PARA UMA EMERGENCIA...



...PÓS  
UMA  
MACA EM  
CADA  
BOLSO



E TROU A VELHA CHAVE  
DO ANEL



DE  
VOLTA  
AO SEU  
QUARTO.  
MELEU  
NO  
BOLSO  
DE SEU  
JEANS...



... EN-  
CONTROU  
A PEDRA  
COM O  
BURACO



... PÓS EM SEU BOLSO.



E  
ENTROU NA  
SALA DOS  
QUADROS.



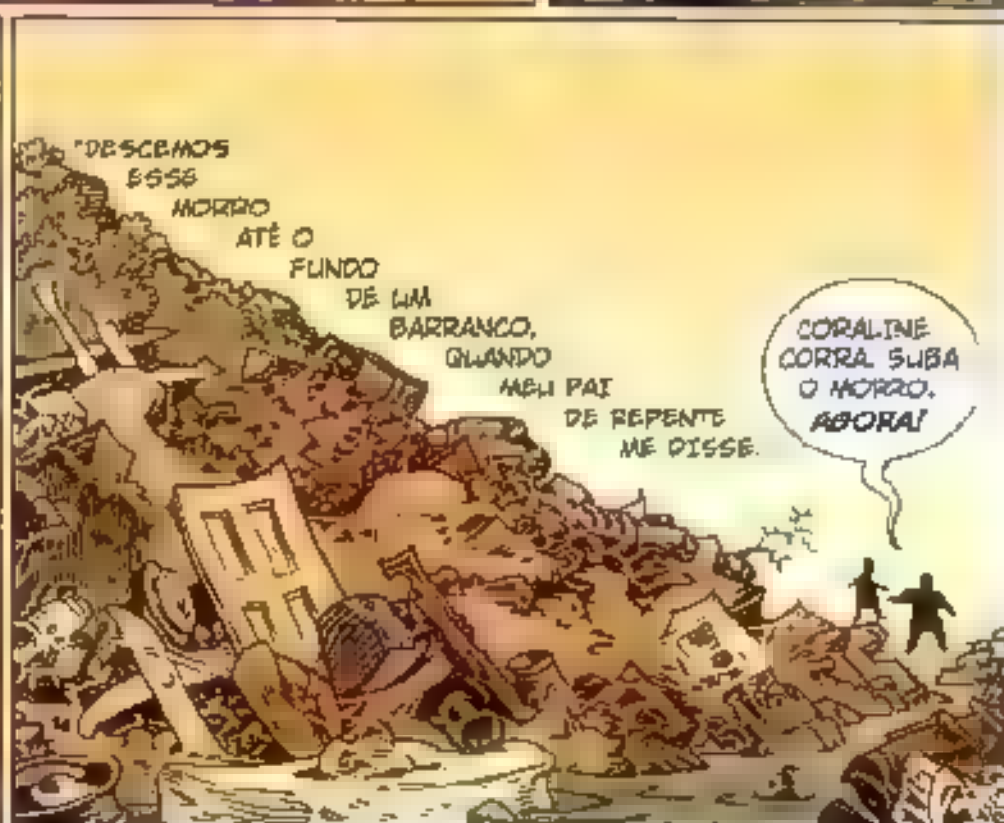
QUANDO ERA UMA MENININHA, QUANDO VIVÍAMOS EM NOSSA VELHA CASA, FAZ MUITO, MUITO TEMPO, PAPAI ME LEVOU PARA PASSEAR EM UM TERRENO BALDIO ENTRE NOSSA CASA E AS LOJAS.



MAS LHEIS DISSE QUE QUERIA EXPLORAR



"ENTÃO, UM DIA PUSEMOS NOSSAS BOTAS E SAÍMOS A PASSEAR"



"DESCEMOS  
SSSS  
MORRO  
ATÉ O  
FUNDO  
DE UM  
BARRANCO,  
QUANDO  
MEU PAI  
DE REPENTE  
ME DISSE.

CORALINE  
CORRA, SUBA  
O MORRO.  
AGORA!



**AGORA!**

"FOI O QUE FIZ. SUBI O MORRO ALGO ME FERIU NO BRACO ENQUANTO CORRIA."

"MAS CONTINUEI CORRENDO."

"QUANDO CHEGUEI LÁ ENCIMA DO MORRO, ESCUTEI ALGO QUE TROVEJAVA ATRÁS DE MIM."

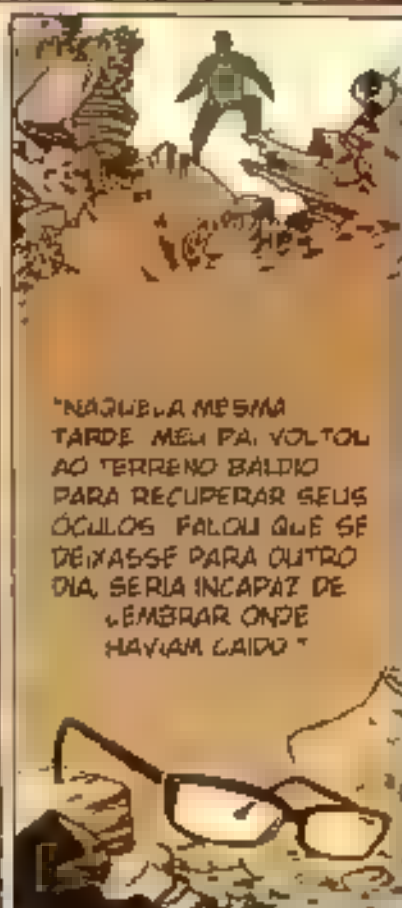
"ERA PAPA. DESEMBESTADO COMO UM RINOCERONTE."



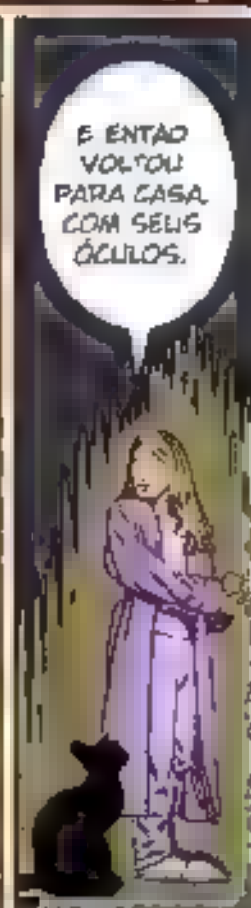
"O AR ESTAVA REPLETO DE VESPAS AMARELAS. PAI FICOU PARADO E FOI PICADO PARA DAR-ME TEMPO DE FUGIR."



"SEUS ÓCULOS CAÍAM ENQUANTO CORRIA."



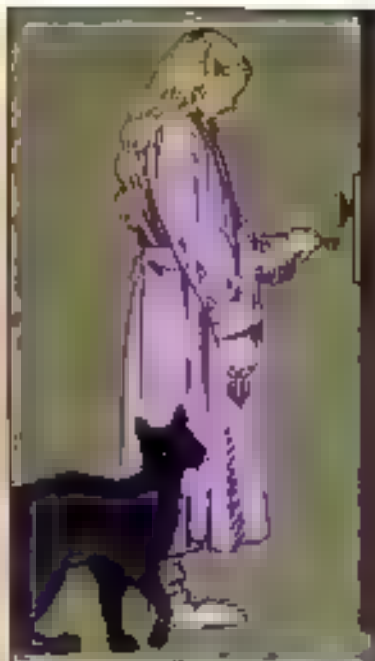
"NAQUELA MESMA TARDE MEU PAI VOLTOU AO TERRENO BALDIO PARA RECUPERAR SEUS ÓCULOS. FALOU QUE SE DEIXASSE PARA OUTRO DIA, SERIA INCAPAZ DE LEMBRAR ONDE HAVIAM CAÍDO."



E ENTÃO VOLTOU PARA CASA COM SEUS ÓCULOS.



"DISSE QUE NAO FICOU ASSUSTADO ENQUANTO FICOU PARADO E AS VESPAS O PICAVAM E ME OLHAVA CORRER PORQUE SABIA QUE TINHA QUE ME DAR TEMPO PARA FUGIR, OU AS VESPAS VIRIAM ATRAS DE NOS DOIS."



A PORTA SE ABRIL



E DISSE QUE NAO ERA VALENTIA DE SUA PARTE PARAR ALI E SER PICADO

NAO ERA VALENTE PORQUE NAO ESTAVA ASSUSTADO. ERA A UNICA COISA QUE PODIA FAZER

MAS VOLTAR E BUSCAR SEUS OCULOS, MESMO SABENDO QUE AS VESPAS ESTARIAM ALI, QUANDO ELE REALMENTE ESTAVA ASSUSTADO. ISSO FOI VALENTIA.



E POR  
QUE  
ISSO?

PORQUE QUANDO  
VOCE ESTA ASSUSTADO E  
AINDA FAZ DE QUALQUER  
JEITO, ISSO É SER  
VALENTE

COMO UM BOMBRÃO ALGO DE NOVO  
COM MESMO TASSO QUE ELA SEY

QUAO AFORTUNADO  
EU SOU DE TER UMA  
COMPANHEIRA DE  
VIAGEM TAO ESPERTA  
E INTELIGENTE.

HHSS.

ELA VA DAR  
UMA RESPOSTA  
BOCA.

EU  
SINTO.

...HOUVE O RUÍDO DE  
UM ARRANHÃO E BATOAS.  
DORIAN PODE SENTIR  
SEU CORAÇÃO BATENDO  
FORTE EM SEU PEITO.



LEVANTOU UMA MÃO... E SENTIU  
ALGO TÊNUE, COMO UMA  
TEIA DE ARANHA, TOCANDO  
SUAS MÃOS E SEU  
ROSTO.

NO FIM DO CORREDOR, UMA  
LUZ ACENDEU, DESLUMBRANTE  
NA ESCURIDÃO.

CORALINE?

QUERIDA?

MA-  
MÃE!

QUERIDA.

FOR  
QUE SEMPRE  
FOGE DE  
MIM?

CORALINE  
ESTAVA PRÓ-  
XIMA DE MAIS  
PARA SE  
DETER. E  
SENTIU OS  
BRACOS  
GELADOS DE  
SUA OUTRA  
MAE.

ONDE  
ESTÃO OS  
MEUS  
PAIS?

ESTAMOS AQUI,  
PRONTOS PARA TE  
AMAR E ALIMENTAR E  
DEIXAR SUA VIDA  
FELIZ.

VAMOS PARA A  
COZINHA. VOU TE  
PREPARAR UM LANCHE  
DA MEIA-NOITE. CHO-  
COLATE QUENTE,  
TALVEZ?



CORALINE AFASTOU-SE DE SUA OUTRA MÃE, DEIXOU A SALA DOS QUADROS E PASSOU EM FRENTE AO ESPELHO NA ENTRADA.



NÃO HAVIA NADA REFLETIDO NELE, EXCETO UMA MENINA QUE PARECIA TER CHORADO, MAS CUJOS OLHOS ERAM REAIS E NÃO BOTÕES PRETOS.



SERE VALENTE

NÃO, EU SOU VALENTE.

NÃO PRECISO DE LANCHE, TENHO UMA MÃE.



...VÊ?



O OUTRO PA. OLHOU DECEPCIONADO.

A OUTRA MÃE SORRIU. E CADA UMA DE SEUS DENTES ERAM DEMASIADOS GRANDES.





VOCES  
NÃO ME  
ASSUSTAM.

ASSUSTA-  
VAM-NA.  
E MUITO

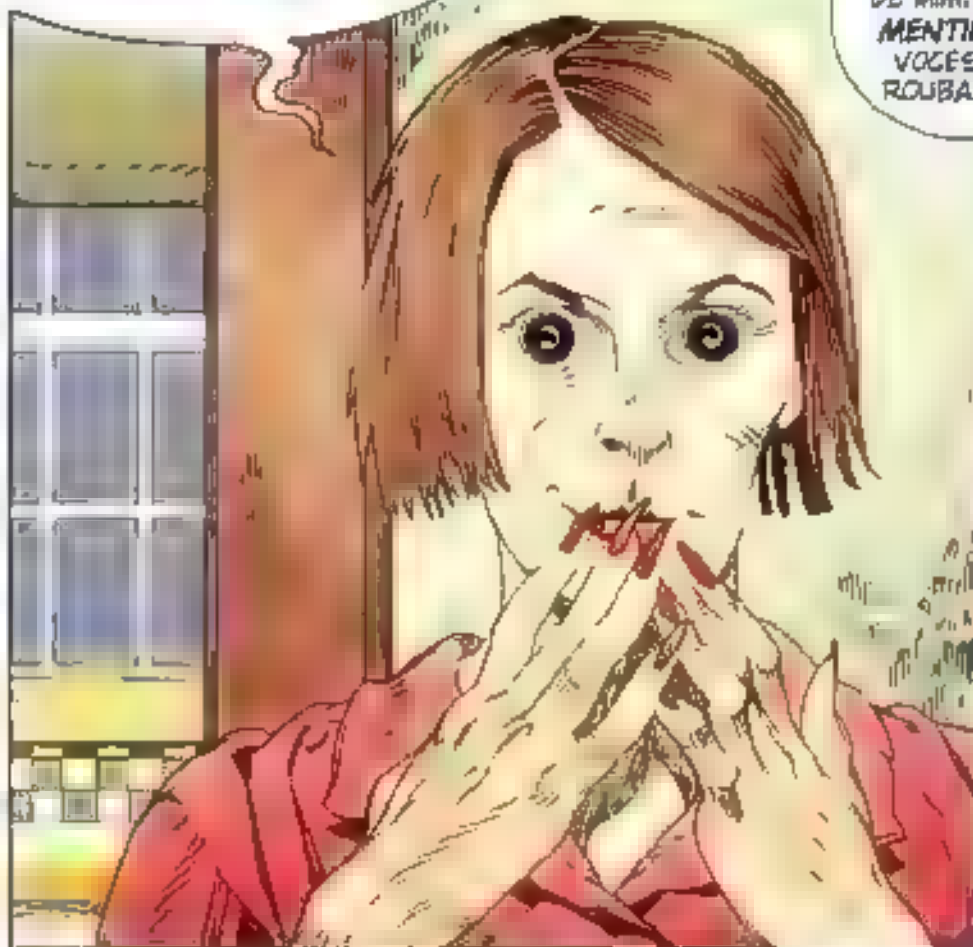
QUERO  
MEUS PAIS  
DE VOLTA.

O QUE TERIA  
FEITO EU COM SEUS  
VELHOS PAIS? SE TE  
DEIXARAM, CORALINE,  
É PORQUE SE  
ENCHERAM DE  
VOCÊ

EI, NO ENTANTO, NUNCA VOU  
ME ENCHER DE VOCE E NUNCA TE  
ABANDONAREI. ESTARÁ SEMPRE  
SEGURA AQUI COMIGO.

ELES NÃO  
SE ENCHERAM  
DE MIM. ESTÁ  
MENTINDO!  
VOCES OS  
ROUBARAM!

BOBINHA, CORALINE  
BOBINHA. ELES ESTÃO  
BEM ONDE QUER QUE  
ESTEJAM.



VOU TE  
PROVAR.

E ENTÃO ELA  
ARRANHOU A  
SUPERFÍCIE  
DO ESPELHO,  
COM SEUS  
GRANDES  
DEDO  
BRANCOS.  
O ESPELHO  
EMBAFOU,  
COMO SE  
UM DRAGÃO  
HOUVESSE  
RESPIRADO  
SOBRE ELE



E ENTÃO CLAREOU E CORALINE PODE VER A PORTA DA FRENTE SE ABRINDO.

ESSAS FORAM UNAS BOAS FÉRIAS.

É BOM QUE JÁ NÃO TEMOS CORALINE.

AGORA PODEMOS FAZER TODAS AS COISAS QUE SEMPRE QUISEAMOS, COMO VIAJAR AO ESTRANGEIRO, MAS NÃO PODAMOS POR TER UMA FILHA PEQUENA.

E ME DÁ UM GRANDE ALÍVIO EM SABER QUE SUA OUTRA MÃE CUIDARÁ DELA MELHOR DO QUE NÓS PODÍAMOS.

O ESPELHO EMBAÇOU E APAGOU NOVAMENTE.

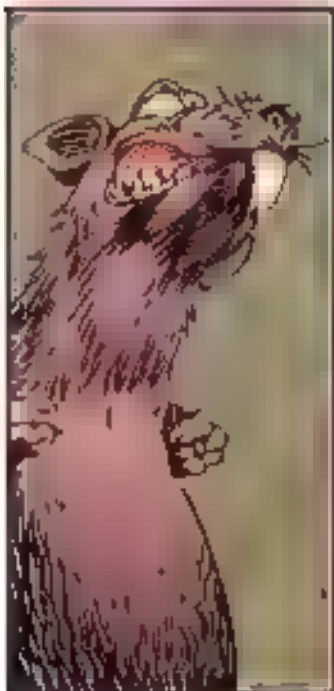
VIU?

NÃO. NÃO VI. E TAMBÉM NÃO ACREDITO.

MAS FIQUEI UMA PEQUENA DÚVIDA DENTRO DELA, COMO UM VERME NO INTERIOR DE UMA MACÁ. ENTÃO VIU A EXPRESSÃO NO ROSTO DE SUA OUTRA MÃE: UM RELANCE DE VERDADEIRO ÓDIO, E ENTÃO CORALINE ENTENDEU QUE O QUE VIU NO ESPELHO NÃO ERA NADA MAIS DO QUE UMA ILUSÃO.







O RATO GUINCHOU E CORREU DE VOLTA AO APARTAMENTO DE CORALINE.



E REGRESSOU  
ARRASTANDO A  
CHAVE.



POR  
QUE  
NÃO TEM  
SUA  
PRÓPRIA  
CHAVE  
PARA  
ESSE  
LADO?

SÓ HÁ  
UMA CHAVE  
SÓ HÁ UMA  
PORTA.

SILÊN-  
CIO

NÃO DEVE  
MOLESTAR NOSSA  
QUERIDA CORALINE  
COM ESSAS  
BOBAGENS



SE NÃO VAMOS  
FAZER O LANCHINHO  
DA MEIA NOITE. ENTÃO  
PRECISAMOS DE UM  
SONO REPARADOR.  
VOLTE PARA A CAMA,  
CORALINE



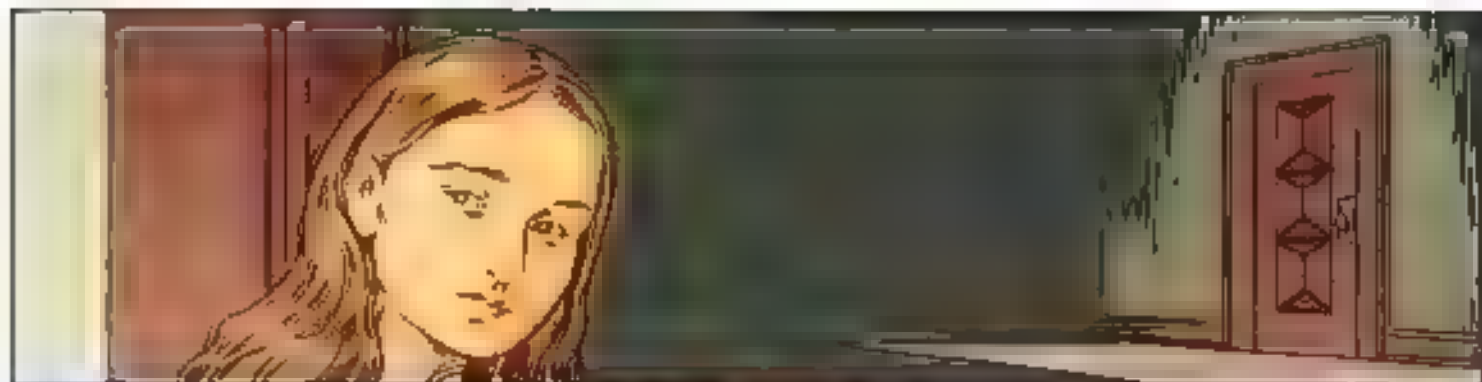
...SUGIRO QUE  
FAÇA O MESMO

...A PÓS SEUS  
GRANDES DE-  
DINHOS NO CMBRO  
DE SEU COTRÓ DAI...



E SAIU  
COM ELE  
PARA  
FORA DO  
QUARTO.





DE FATO, CORALINE ESTAVA CANSADA, MAS NÃO QUERIA DORMIR DEBAIXO DO MESMO TETO DE SUA OUTRA MÃE



OH! É VOCE

VIU? NAO FOI DIFICIL ME RECONHECER. NAO É? MESMO SEM NOMES.

BEM, E SE QUISER CHAMA-LOS?



CHAMAR GATOS É ALGO COMPLICADO. É O MESMO QUE CHAMAR UM REDEMOINHO DE VENTO.

BASTA GRITAR "JANTA", É O SUFICIENTE

E SE FOR A HORA DO JANTAR?



POR QUE ELA QUER QUE EU FIQUE AQUI COM ELA?

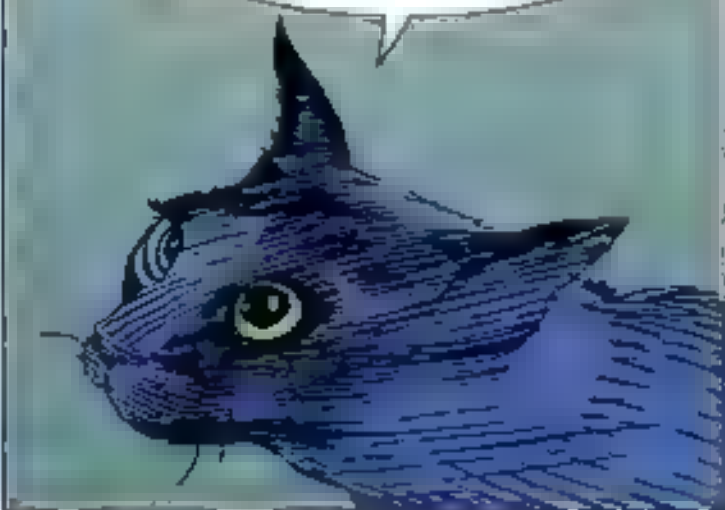
ACHO QUE QUER ALGUÉM PARA AMAR QUE NAO SEJA SUA. . OU PODERIA QUERER ALGO PARA COMER. É DIFICIL FALAR SOBRE ESSAS CRIATURAS.

PODE ME DAR UM CONSELHO?



O GATO OLHOU COMO SE ESTIVESSE A PUNTO DE DIZER ALGO IRONICO. MAS EM VEZ DISSO, SACUDIU SEUS BIGODES.

DESAFIE-A. NAO GARANTO QUE JOGUE LIMPO, MAS ELA É DA ESPÉCIE QUE GOSTA DE JOGAR E DE DESAFIOS.



QUE ESPÉCIE ELA É?

EU ENTRARIA SE FOSSE VOCÊ

DURMA UM POUCO.

TEM UMA GRANDE DIA PELA FRENTE





E ENTÃO O  
GATO SE  
FOI

PARECE  
TER  
RAZÃO.

ELA  
VOLTOU  
SILAVEMENTE  
PARA A CASA  
SILENCIOSA.

E PASSOU PELA PORTA  
FECHADA DO QUARTO DE  
SUA OUTRA MÃE.

O QUE?  
DORMIA?  
ESPERAVA?

E ENTÃO SE DEU CONTA...

É UM QUARTO  
VAZIO E FICARÁ VAZIO  
ATÉ O MOMENTO EM QUE  
EU ABRA A PORTA.

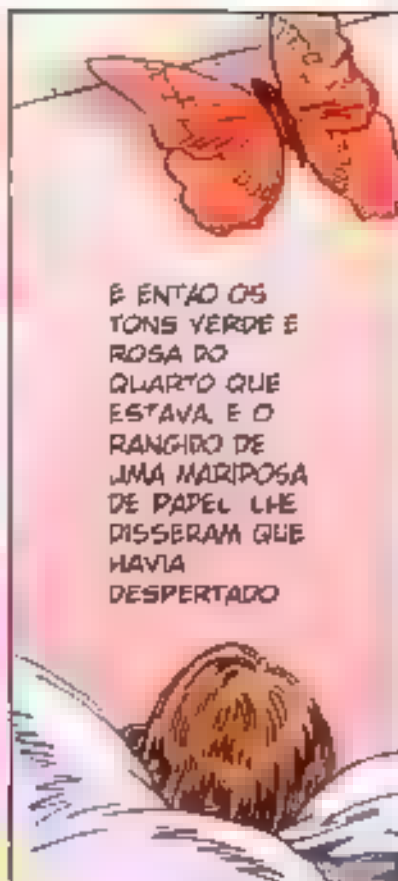
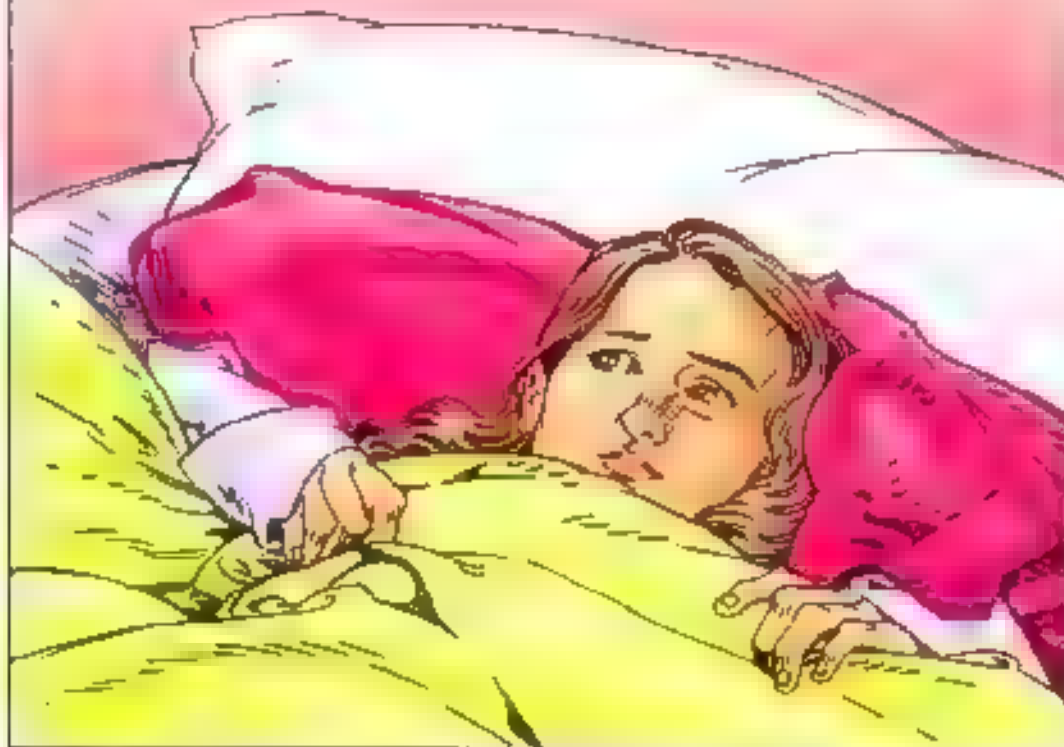
DE ALGUMA MANEIRA, ISSO  
A TRANQUILIZOU, MESMO  
ASSIM, ELA OLHOU EMBAIXO  
DA CAMA PROCURANDO OS  
RATOS.

NADA  
AQUI.

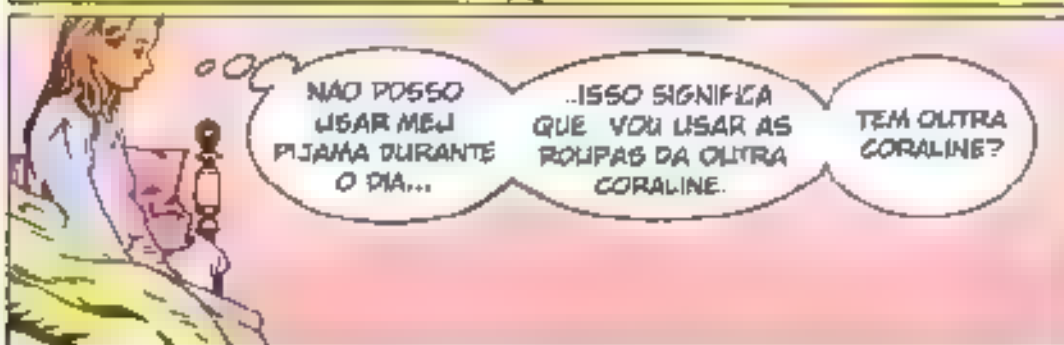
ELA SUBIU NA CAMA E  
ADORMECERAM. COM TEMPO  
APENAS PARA REFLETIR  
SOBRE O QUE O GATO  
QUE DIZER COM.

UM DESAFIO...

CORALINE DESPERTOU COM O SOL DA MANHÃ NA SUA CARA. POR UM MOMENTO SENTIU-SE COMPLETAMENTE DESLOCADA.



E ENTÃO OS TONS VERDE E ROSA DO QUARTO QUE ESTAVA, E O RANGIDO DE UMA MARIPOSA DE PAPEL LHE DISSERAM QUE HAVIA DESPERTADO



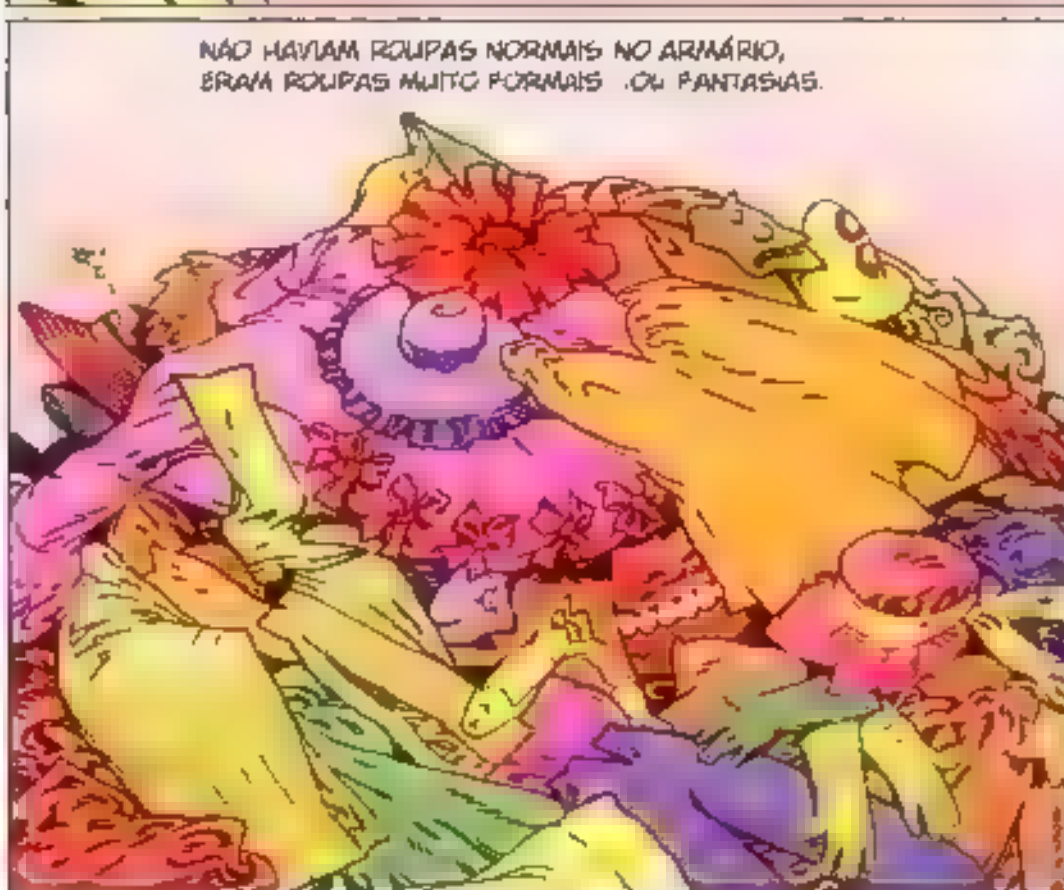
NÃO POSSO USAR MEU PIJAMA DURANTE O DIA...

..ISSO SIGNIFICA QUE VOU USAR AS ROUPAS DA OUTRA CORALINE.

TEM OUTRA CORALINE?



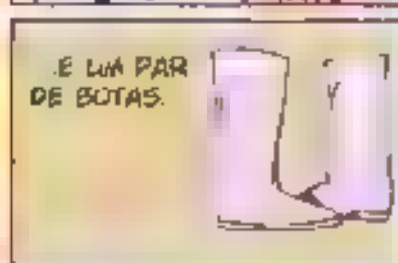
NÃO. SÓ TEM EU.



NÃO HAVIAM ROUPAS NORMAIS NO ARMÁRIO, ERAM ROUPAS MUITO FORMAIS OU FANTASIAS.



FINALMENTE ENCONTROU UM JEAN, UM SUÊTER.



E UM PAR DE BOTAS.

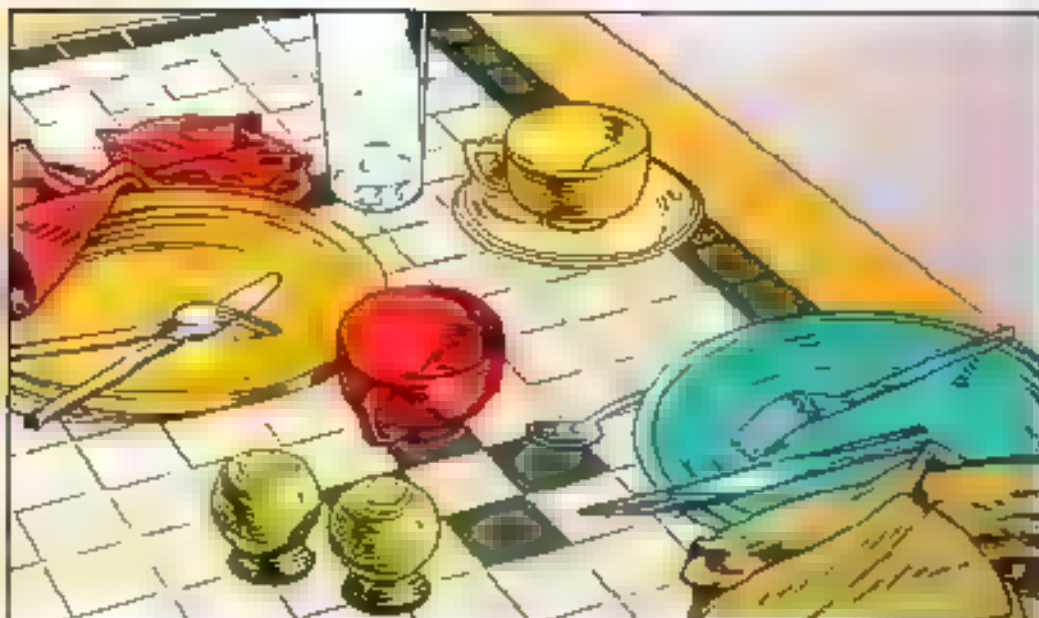


ELA PEGOU  
A ÚLTIMA  
MACA EM  
SEU  
BOLSO  
E A  
PEDRA  
COM  
UM BURACO.



POIS A PEDRA COM UM  
BURACO DE VOLTA NO BOLSO  
E FOI COMO SE SUA CABEÇA  
HOUVESSE CLAREADO UM  
POUCO.

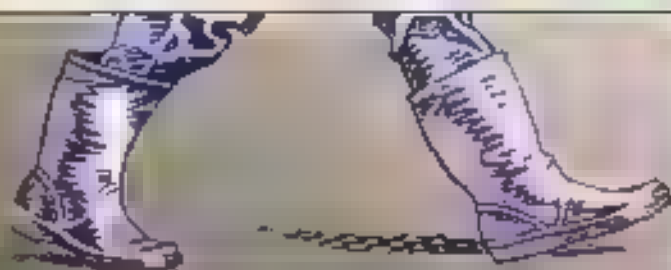
COMO  
SANDO  
DE UMA  
NEBLINA.



ELA FOI PARA A COZINHA, MAS ESTAVA DESERTA.

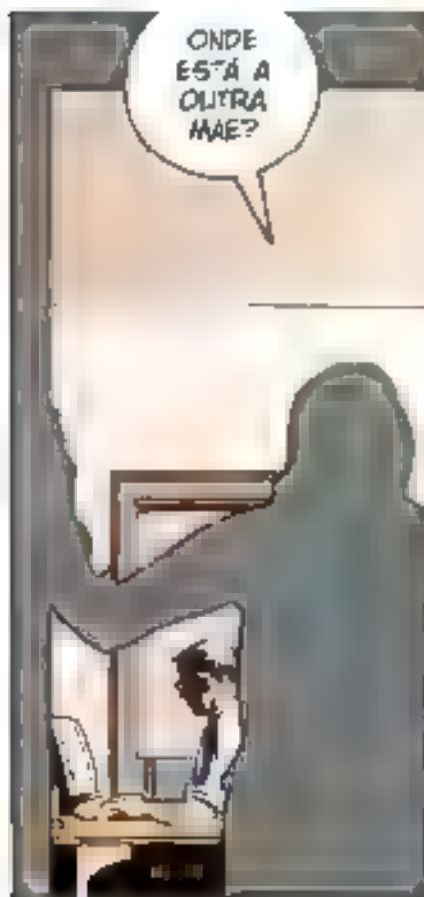


MESMO ASSIM,  
ELA TINHA CERTEZA  
QUE HAVIA ALGUÉM  
LÁ. ELA CAMINHOU  
PARA A SALA.



O OUTRO PAI ESTAVA SENTADO  
NO ESCRITÓRIO, COMO O SEU  
PAI, MAS ELE ESTAVA SOMENTE  
PRETENDENDO TRABALHAR.

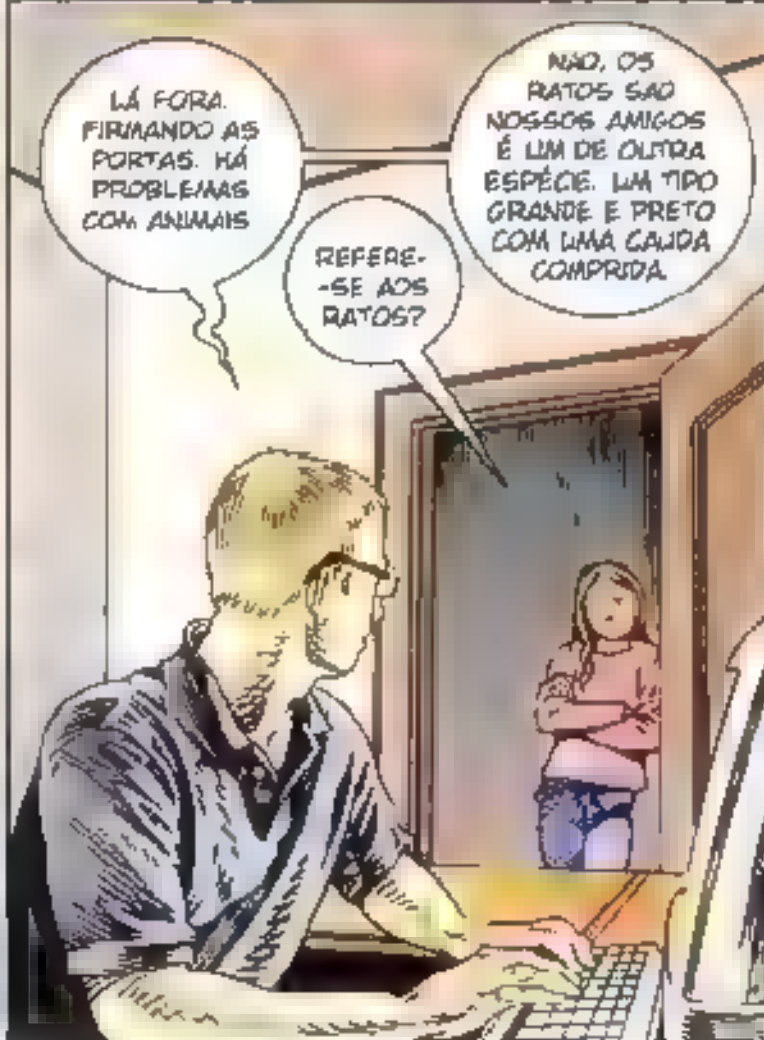
ONDE  
ESTÁ A  
OUTRA  
MAE?



LÁ FORA.  
FIRMANDO AS  
PORTAS. HÁ  
PROBLEMAS  
COM ANIMAIS

REFERE-  
-SE AOS  
RATOS?

NÃO, OS  
RATOS SÃO  
NOSSOS AMIGOS  
É UM DE OUTRA  
ESPÉCIE. UM TIPO  
GRANDE E PRETO  
COM UMA CAUDA  
COMPRIDA.



QUER  
DIZER, O  
GATO?



ESSE  
MESMO.



LE PARECIA MENOS COM SEU PAI HOJE, HAVIA ALGO LIGEIRAMENTE VAGO EM SUA CARA COM FORMA DE PAO AMASSADO QUE TINHA COMECADO A CRESCER.

BEM, EU NAO DEVO CONVERSAR COM VOCE QUANDO ELA NAO ESTA AQUI.

MAS, NAO SE PREOCUPE, ELA NAO SE AUSENTA MUITAS VEZES.

DEMONSTRAREI NOSSA HOSPITALIDADE AMOROSA DE TAL FORMA, QUE NEM PENSARA EM IR EMBORA.



ENTAO, O QUE VOU FAZER AGORA?



SHHHHH.



SE VOCE NAO QUE ME FALAR, ENTAO VOU EXPLORAR.

IMPOSSIVEL.

NAO HA MAIS NENHUM LUGAR EXCETO AQUI.

ISSO E TUDO O QUE ELA FEZ: A CASA, O JARDIM, E AS PESSOAS DA CASA. ELA FEZ...

E ELA ESPEROU

MAS COMO ?

SHHH.





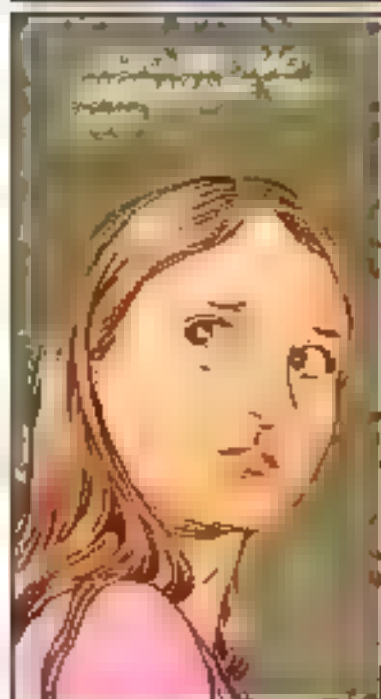
ELA FOI À SALA DOS  
QUADROS. A VELHA  
PORTA E PUXOU-A

RATOS!  
FOI TRANCADA  
FIRMEMENTE...

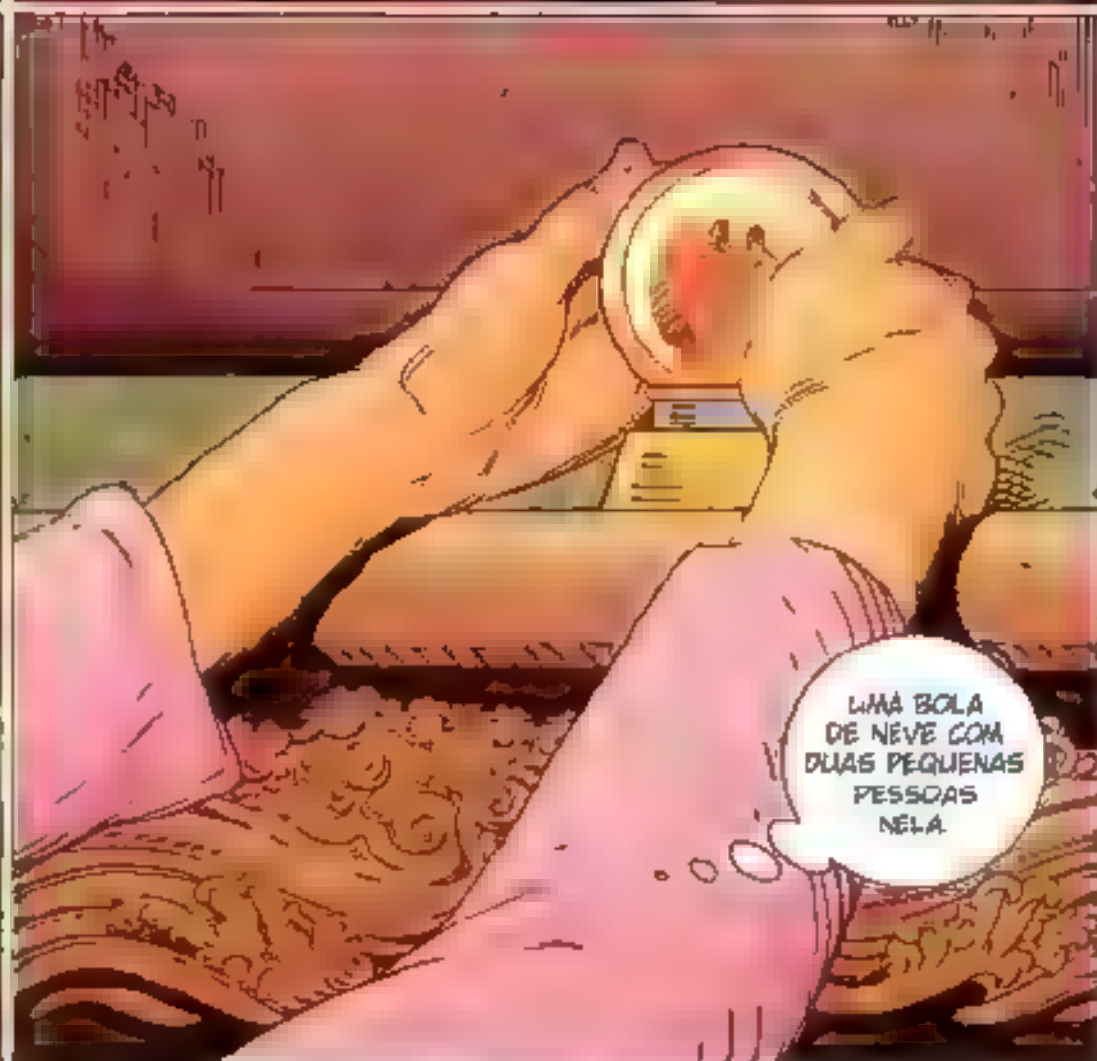
...E A OUTRA  
MÃE TEM A  
CHAVE.

ELA OLHOU EM VOLTA NA SALA. ERA LÍM TANTO FAMILIAR ISSO A FEZ  
SENTIR-SE TOTALMENTE ESTRANHA. TUDO ERA EXATAMENTE COMO ELA  
RECORDAVA.

MAS  
HAVIA ALGO  
MAIS.

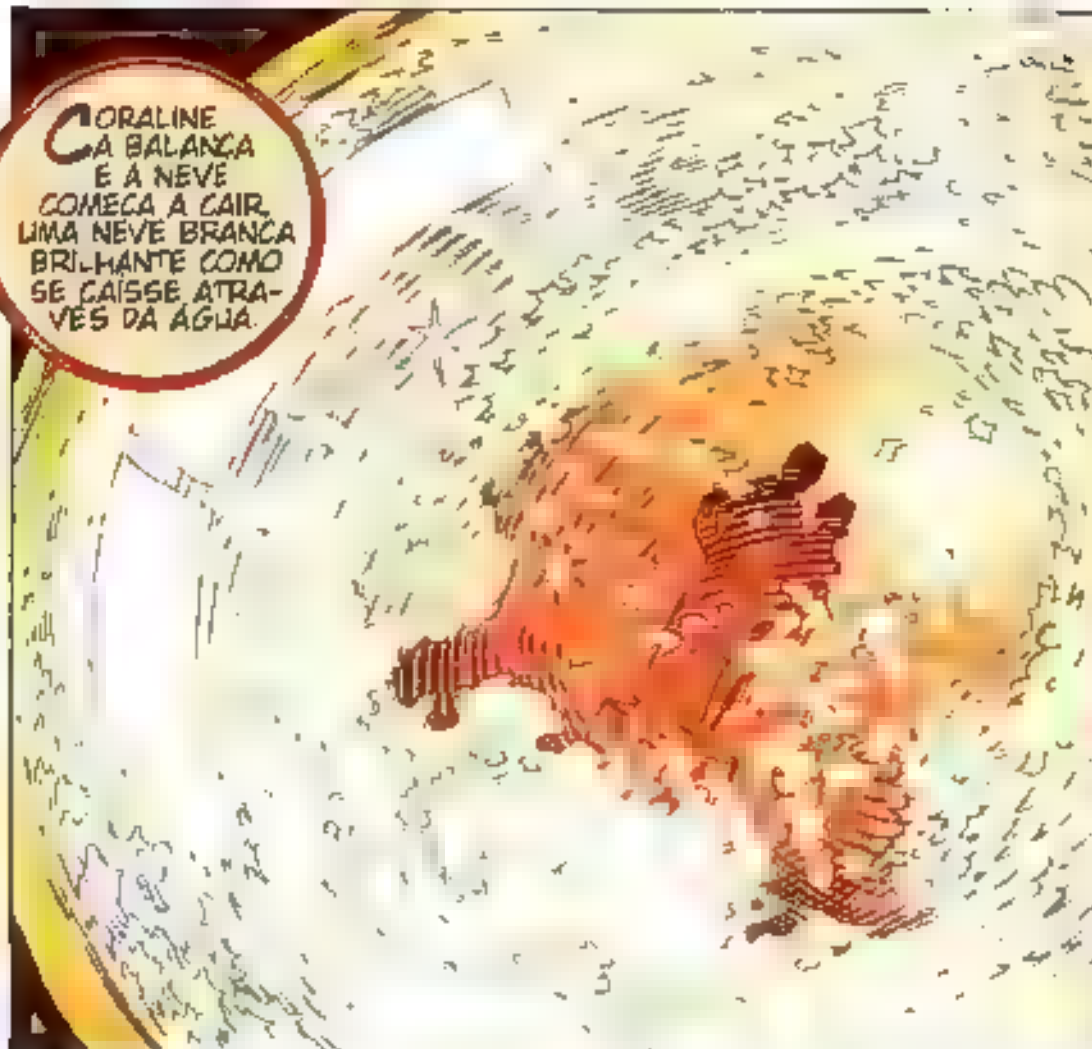


UMA BOLA DE VIDRO  
SOBRE A PRATELEIRA  
DA LAREIRA.

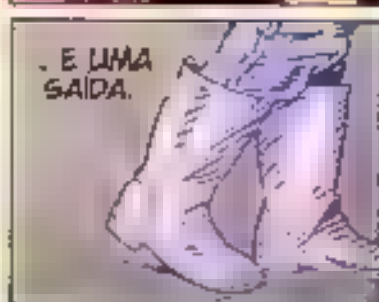


UMA BOLA  
DE NEVE COM  
DUAS PEQUENAS  
PESSOAS  
NELA.

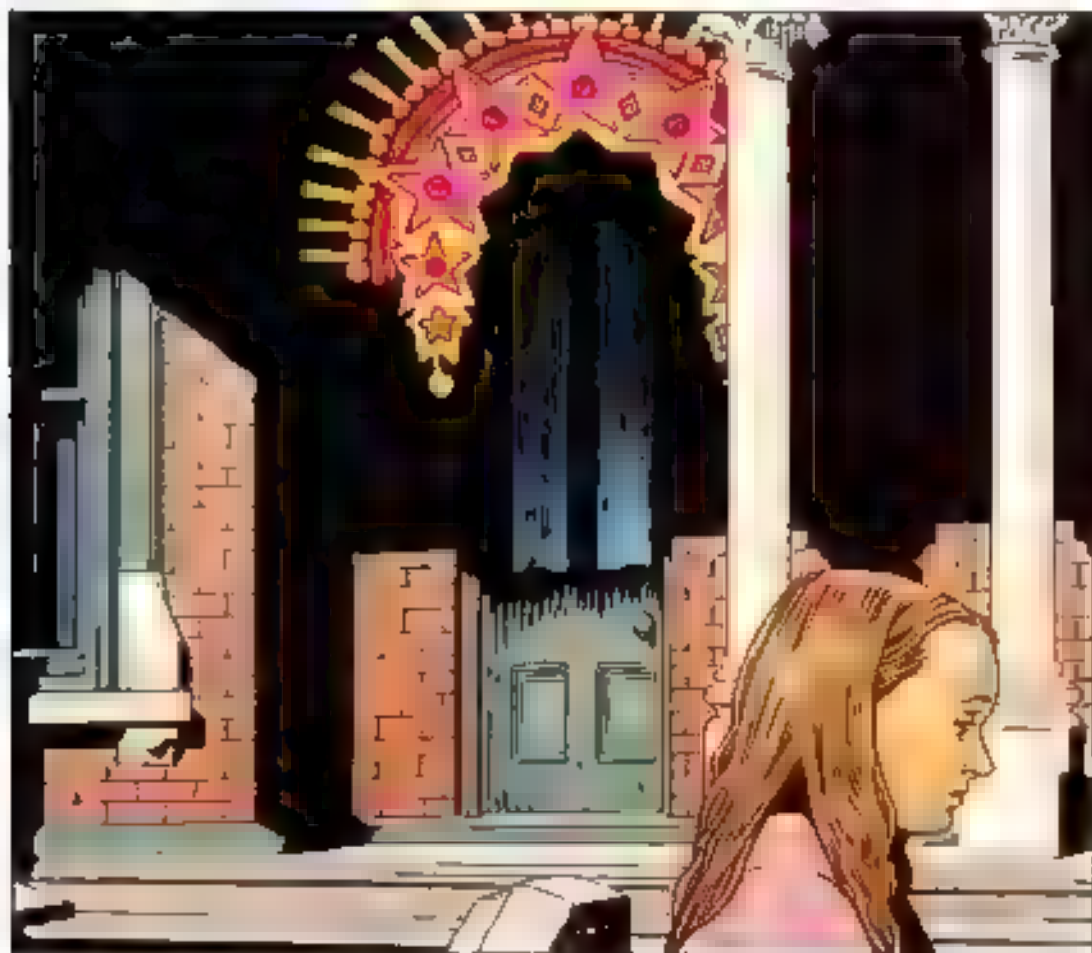
CORALINE  
A BALANÇA  
E A NEVE  
COMEÇA A CAIR.  
LIMA NEVE BRANCA  
BRILHANTE COMO  
SE CAISSE ATRA-  
VES DA ÁGUA.



E LIMA  
SAIDA.



SAILI DO APARTAMENTO. PASSOU PELA PORTA DE LUZES PISCANTES, ONDE  
AS OUTRAS SRTAS. SPINK E FORCIBLE EXECUTAVAM SEU ESPETÁCULO  
PARA SEMPRE..



...E ENTROU NO  
BOSQUE.



DE ONDE CORALINE VINHA,  
UMA VEZ QUE PASSASSE  
O GRUPO DE ARVORES NÃO  
SE VIA MAIS NADA, EXCETO  
UM CAMPO E A VELHA QUADRA  
DE TÊNIS.

NESSSE LUGAR, O  
BOSQUE CONTINUAVA  
MAIS DISTANTE,  
AS ARVORES SE  
RETORCIAM QUANTO  
MAIS LONGE SE IA.

LOGO,  
ELAS PARECIAM  
MUITO  
PRÓXIMAS,  
COMO  
SE TIVESSEM  
TIDO  
UMA  
IDEIA.

ELA CONTINUOU CAMINHANDO  
E ENTÃO A NEVOA COMEÇOU.  
NÃO ERA LIMDA, COMO UMA  
NEBLINA OU UMA BRUMA NORMAL.  
NÃO ERA FRIA E NEM QUENTE.  
CORALINE SENTIU COMO SE ESTIVESSE  
CAMINHANDO PARA O NADA.

EU SOU UMA  
EXPLORADORA.

É PRECISO DE  
TODAS AS SAÍDAS QUE  
PUDEI ENCONTRAR.

ENTÃO EU  
CONTINUAREI CAMINHANDO.

O MUNDO POR ONDE ELA CAMINHAVA  
ERA DE UMA INEXISTÊNCIA PÁLIDA,  
COMO UMA FOLHA BRANCA DE PAPEL.  
NÃO TINHA ODOR, TEXTURA OU SABOR.



COM  
CERTeza  
NÃO É  
NEVOA.

E O QUE VOCÊ  
PENSA QUE  
FAZ AQUI?



NO INÍCIO, PENSEI SER  
UM TIPO DE LEÃO, A  
ALGUMA DISTÂNCIA  
QUE ESTAVA DELA.



E ENTÃO ELA  
RECONHECEU  
O QUE  
ERA.



ELI ESTOU  
EXPLORANDO.



LUGAR  
RUIM  
PARA  
EXPLORAR.

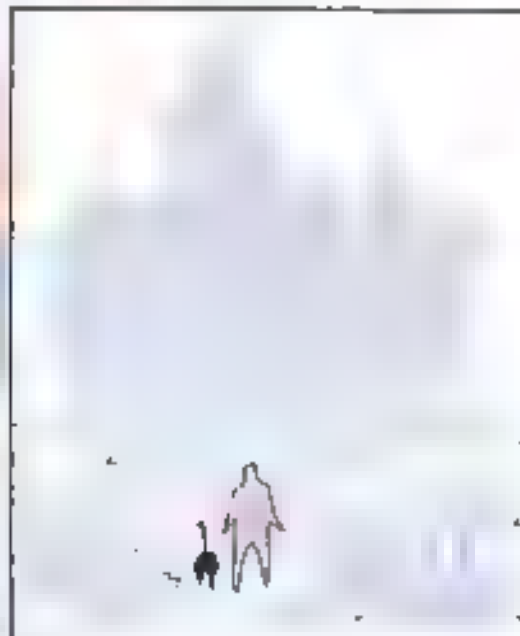
NADA PARA  
SE ENCON-  
TRAR AQUI.

ISTO É SOMENTE O  
EXTERIOR, A PARTE QUE ELA  
NÃO SE INCOMODOU EM CRIAR...  
A QUE FALOU QUE É  
SUA OUTRA MÃE

O QUE  
É  
ELA?



O GATO  
NÃO RES-  
PONDEU.





VOCE ESTÁ  
ERRADO. HÁ  
ALGUMA COISA  
AQUI!

MAS O  
QUE...

A CASA  
DE ONDE  
SALI.

PRECISA  
MENTE

TALVEZ  
EU DEI  
MEIA  
VOLTA  
PELA  
NEVOA.

VOCE PODERIA  
TER FEITO.

EU, CERTA-  
MENTE, NÃO.

ERRADO,  
DE FATO.

MAS COMO SE  
PODE AFASTAR DE  
ALGO E VOLTAR  
PARA ELE?

É FÁCIL PENSE  
EM ALGUÉM CAMINHANDO  
EM VOLTA DO MUNDO  
COMEÇA A DISTANCIAR DE  
ALGO E TERMINA VOL-  
TANDO PARA ISSO.

MUNDO  
PEQUENO.

É  
SUFICIENTE  
GRANDE PARA ELA.  
AS TEIAS DE ARANHA  
SÓ TEM QUE SER  
GRANDES O BASTANTE  
PARA PEGAR AS  
MOSCAS.

ELE DISSSE QUE ELA  
ESTAVA ARRUMANDO TODAS  
AS PORTAS PARA DEIXÁ-LO  
DE FORA.

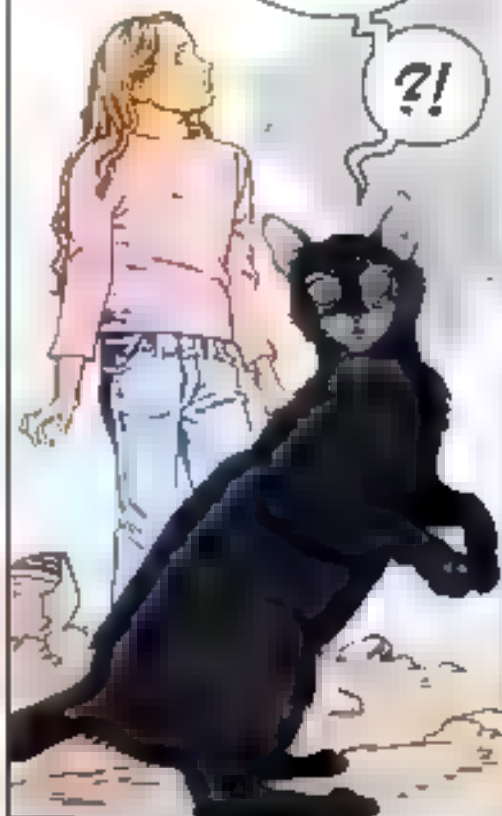
PODE  
TENTAR.

HÁ ENTRADAS  
E SAÍDAS QUE  
ELA NÃO  
CONHECE.

ENTÃO  
ELA  
FEZ  
ESSE  
LUGAR?

FEZ,  
ENCONTROU  
QUAL A DIFERENÇA?  
DE QUALQUER  
FORMA, JÁ TEM  
UM LONGO  
TEMPO.

?!



ESPERE..

NÃO QUE  
EU GOSTE DE  
RATOS NA  
MAIORIA DAS  
VEZES...

MAS  
OS RATOS  
DESSE LUGAR  
SÃO ESPÍOES  
DELA.

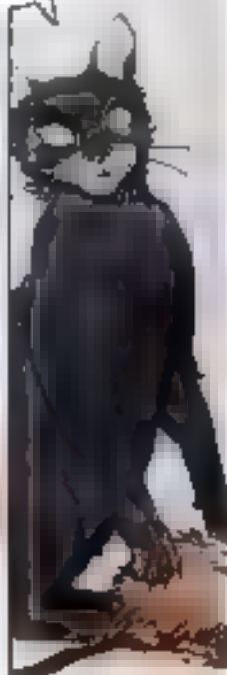
ELA  
OS USA  
COMO SEUS  
OLHOS E  
MÃOS..

E COM  
ISSE, O  
GATO  
DEIXOU  
QUE O  
RATO SE  
FOSSE.



EU GOSTO DESSA  
PARTE.

QUER  
VER EU  
FAZER DE  
NOVO?





NÃO!  
POR QUE  
FAZ ISSO?  
VOCÊ ESTÁ  
TORTURANDO-  
O.

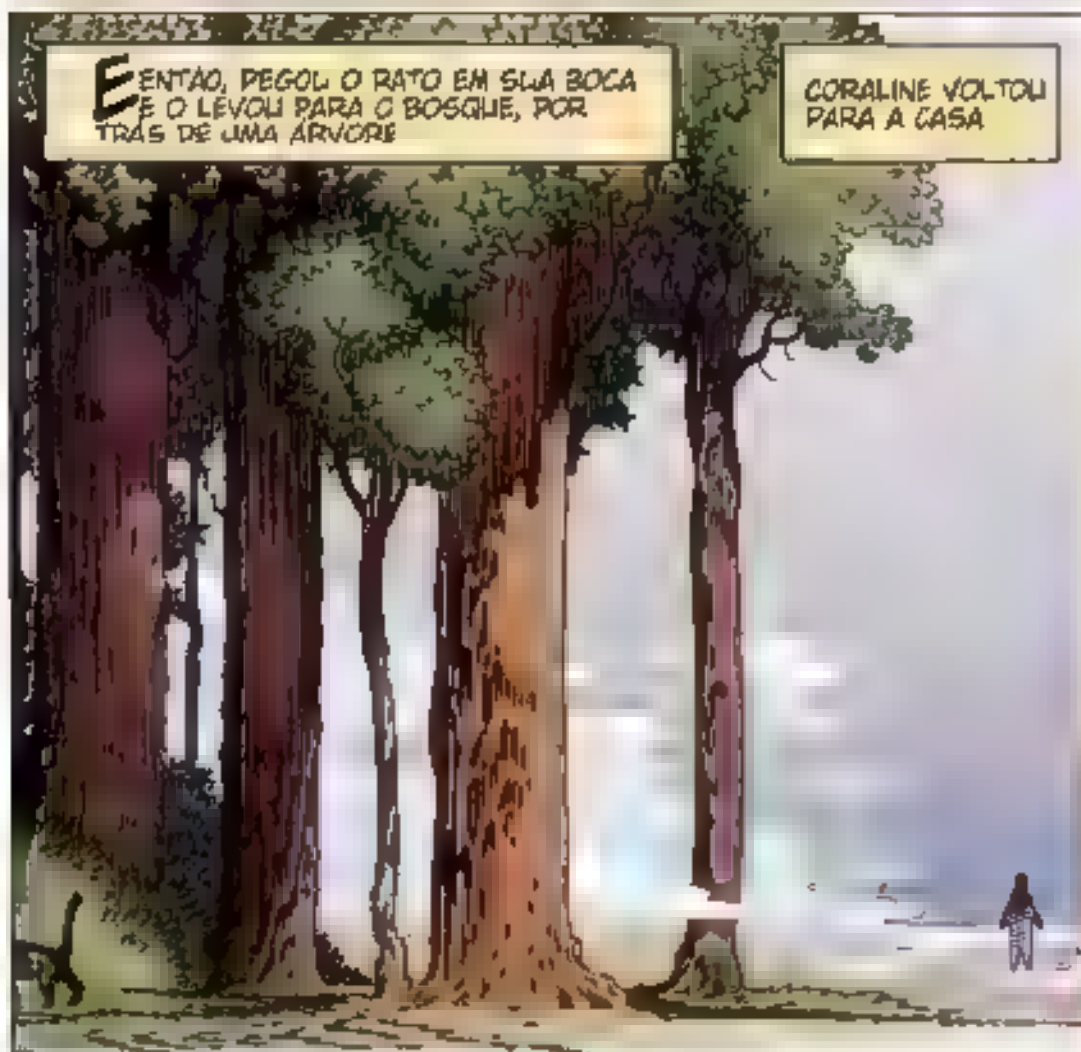
Hum.

MÁ QUEM JÁ  
SUGERIU QUE A TENDÊNCIA  
DE UM GATO BRINCAR COM  
SUA PRESA É ALGO MISERICOR-

DEPOIS DE TUDO, PERMITE-  
SE QUE O OCASIONAL E DIVER-  
TIDO LANCHINHO ESCAPE DE  
VEZ EM QUANDO.



SEU JANTAR  
ESCAPA DE  
VOCÊ COM  
FREQÜÊNCIA?



ENTÃO, PEGOU O RATO EM SUA BOCA  
E O LEVOU PARA O BOSQUE, POR  
TRÁS DE UMA ÁRVORE

CORALINE VOLTOU  
PARA A CASA

ESTAVA TUDO  
TRANQUILO, VAZIO  
E DESERTO.

ELA VIU-SE  
CAMINHANDO ATÉ  
O ESPELHO, ENBORA  
SEU REFLEXO  
PARECESSE MAIS  
VALENTE DO QUE  
ELA SENTIA-SE  
NA VERDADE



NÃO HAVIA  
NADA MAIS  
NO ESPELHO,  
ALÉM DELA NO  
CORREDOR.

CORALINE,  
QUERIDA.

„PENSEI QUE  
PODERÍAMOS JOGAR  
ALGUM JOGO JUNTAS,  
AGORA QUE VOLTOU  
DE SUA CAMINHADA.

AMARELINHA?  
FAMÍLIA FELIZ?  
MONOPÓLIO?

VOCE  
NÃO ESTAVA  
NO ESPELHO.

NUNCA SE DEVE  
CONFIAR NOS ESPELHOS.  
ENTÃO, O QUE  
JOGAMOS?

NÃO  
QUERO  
JOGAR  
COM VOCÊ.

QUERO IR  
PARA CASA E  
FICAR COM MEUS  
PAIS VERDADEIROS.  
QUERO QUE  
DEIXE-OS IR.

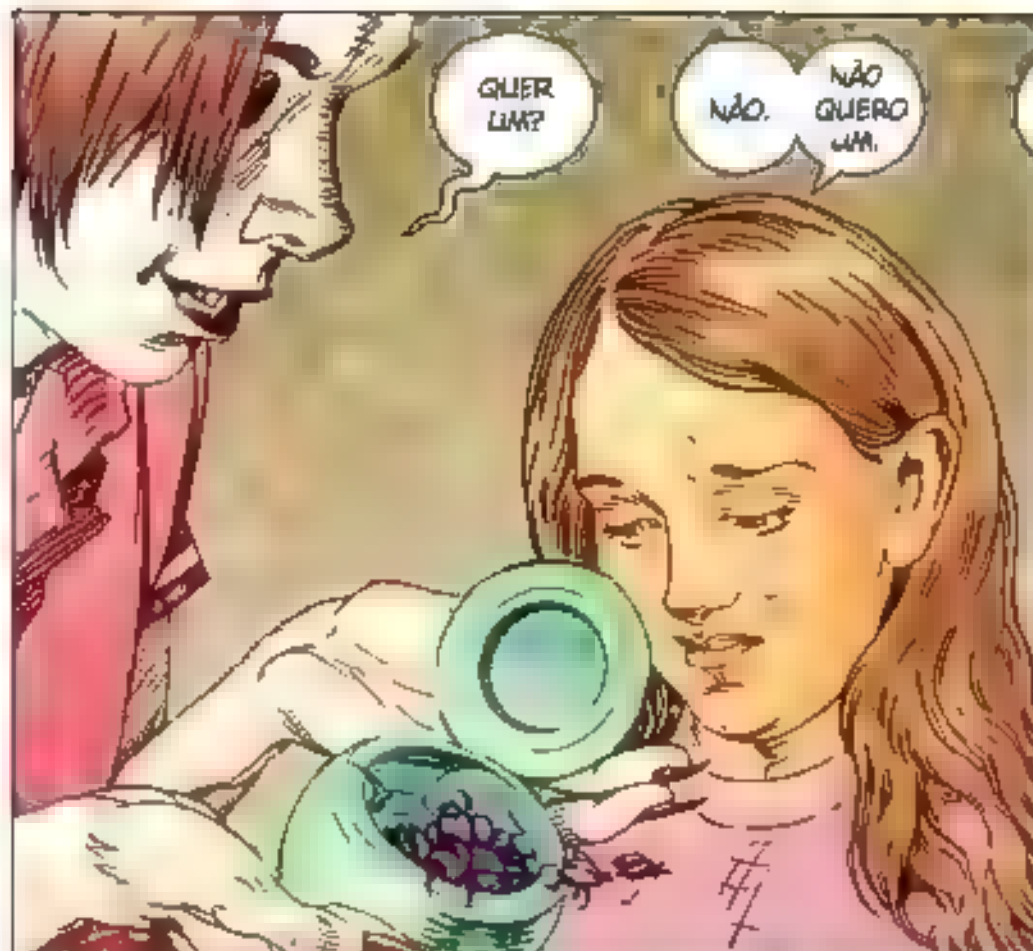
QUE  
DEIXE  
TODOS NÓS  
IRMOS.

MAIS AFIADOS  
QUE OS DENTES  
DE UMA COBRA É A  
INGRATIDÃO DE UMA  
FILHA. MESMO ASSIM,  
O ESPÍRITO MAIS OR-  
GULHOSO PODE SER  
QUEBRADO.

COM  
AMOR.

NÃO PLANEJO  
TE AMAR. NÃO  
PODE ME  
OBRIGAR!

VAMOS  
FALAR  
SOBRE  
ISÉO



QUER  
UMA?

NÃO.

NÃO  
QUERO  
UMA.

TUDO  
BEM.

HUM.

VOCE É MORBIDA,  
MALVADA E ESQUISITA.

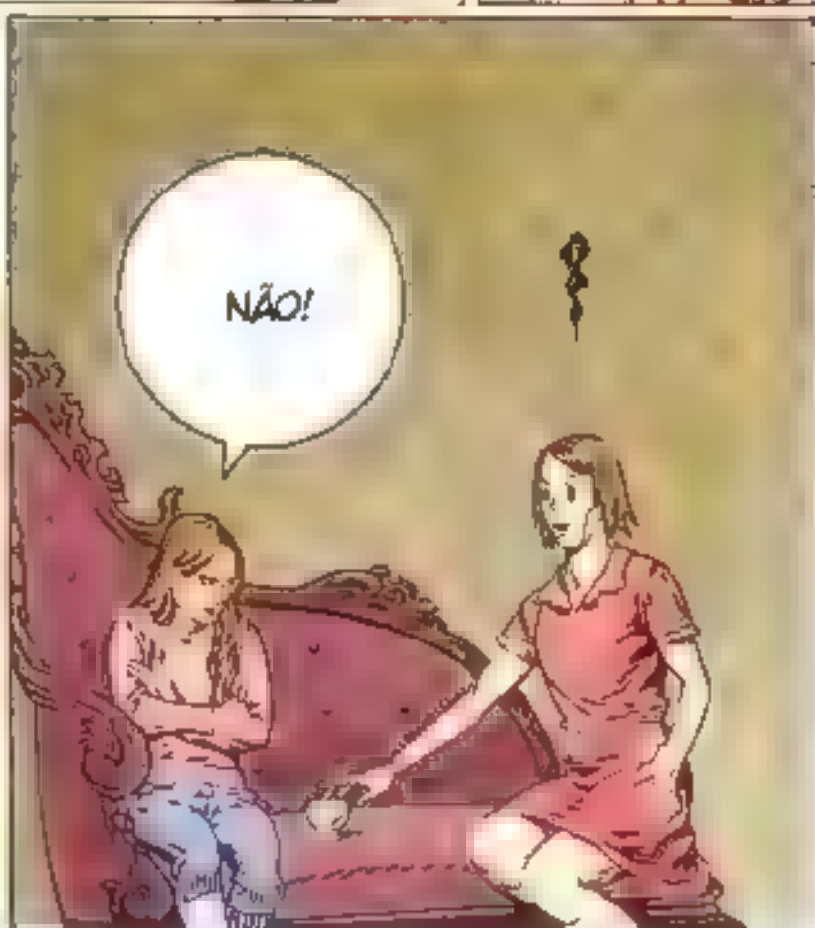
ISSO É JEITO DE FALAR  
COM SUA MÃE?

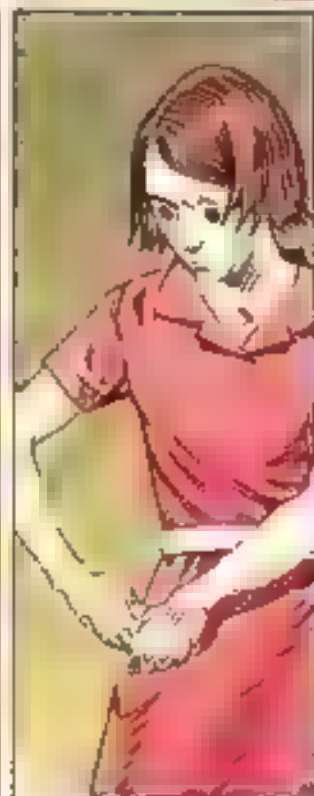
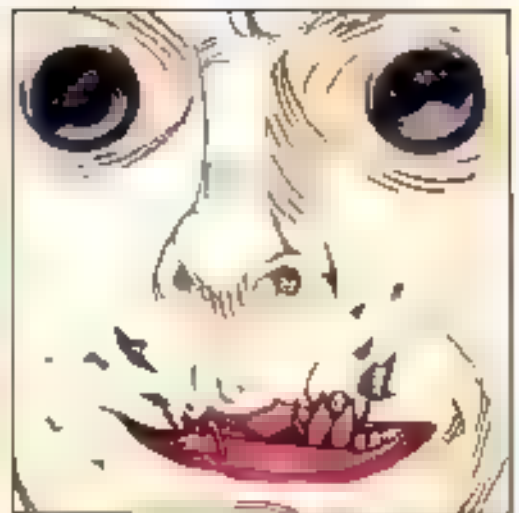


VOCE NÃO É  
MINHA MÃE.

ACHO QUE VOCE ESTÁ UM POUCO  
EXALTADA, CORALINE. QUEM SABE, HOJE A  
TARDE PUDÉSSEMOS PINTAR COM AQUARELA.  
ENTÃO JANTAR, E DEPOIS SE VOCÊ SE  
COMPORTAR, VOCE PODE BRINCAR COM  
OS RATOS, ANTES DE IR PARA A CAMA.  
EU LEREI UMA ESTÓRIA, CUBRO  
VOCE E TE DOU UM BEIJO DE  
BOA NOITE.

NÃO!

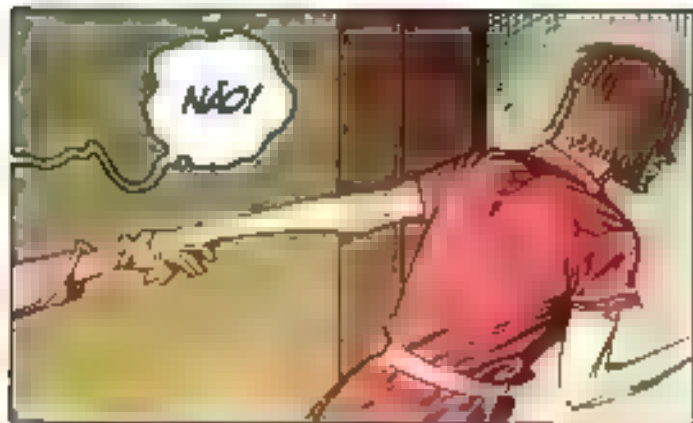




ISSO É POR VOCÊ, CORALINE.  
PARA O SEU PRÓPRIO BEM.  
PORQUE TE AMO. PARA ENSINÁ-LA  
A TER MODOS. A EDUCAÇÃO FAZ  
O HOMEM, AFINAL.







O ESPELHO  
SE ABRIU  
COMO UMA  
PORTA,  
REVELANDO  
UM LUGAR  
ESCURO  
ATRÁS DELE.

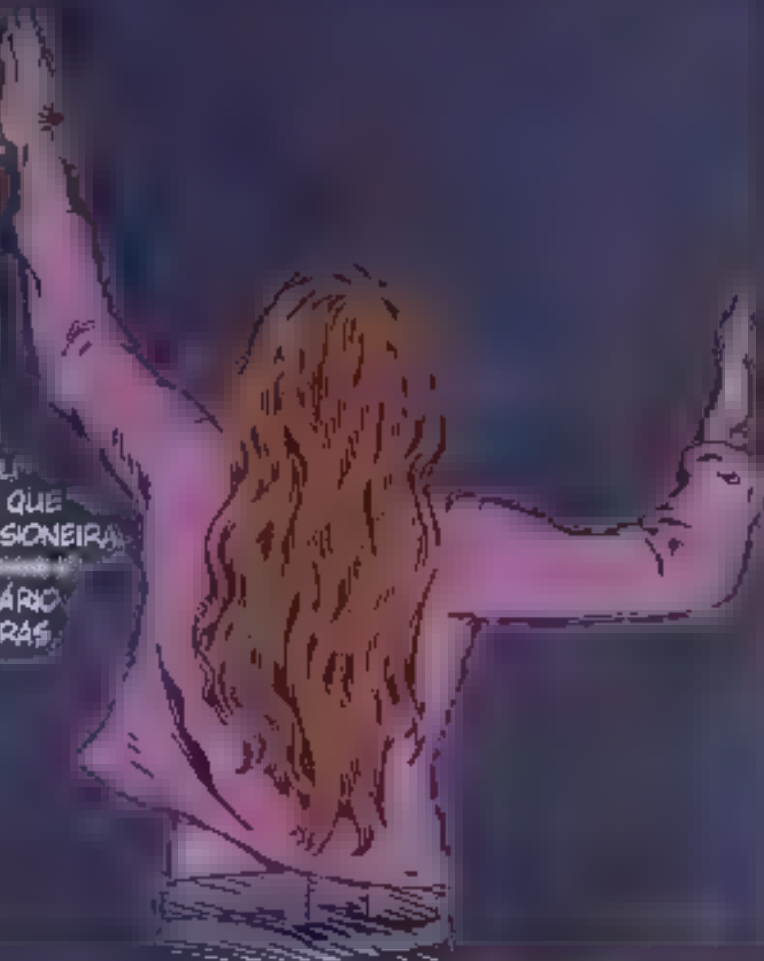


ELA EMPURROU CORALINE  
PARA A ESCURIDÃO POR DE  
TRÁS DO ESPELHO.



ENTÃO ELA FECHOU A  
PORTA DO ESPELHO.

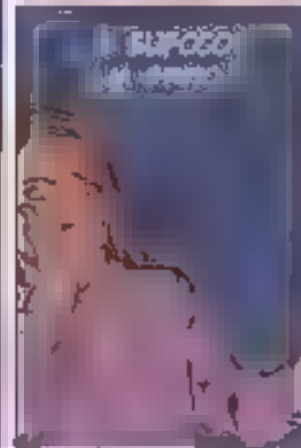




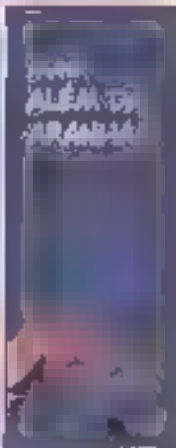
CAM NHANG  
SUA MÀO



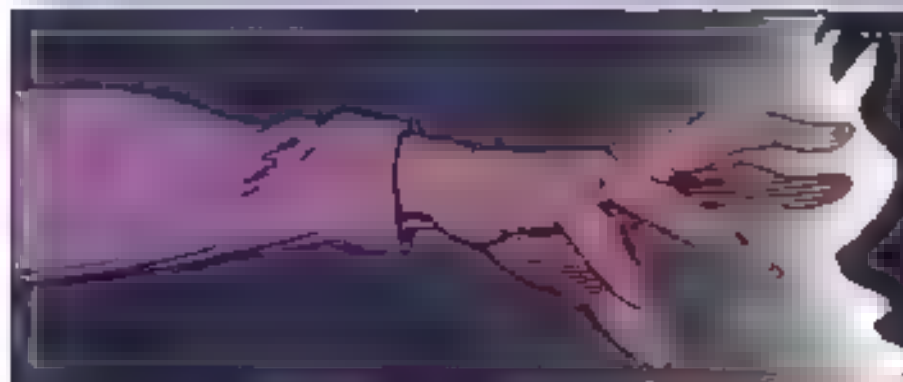
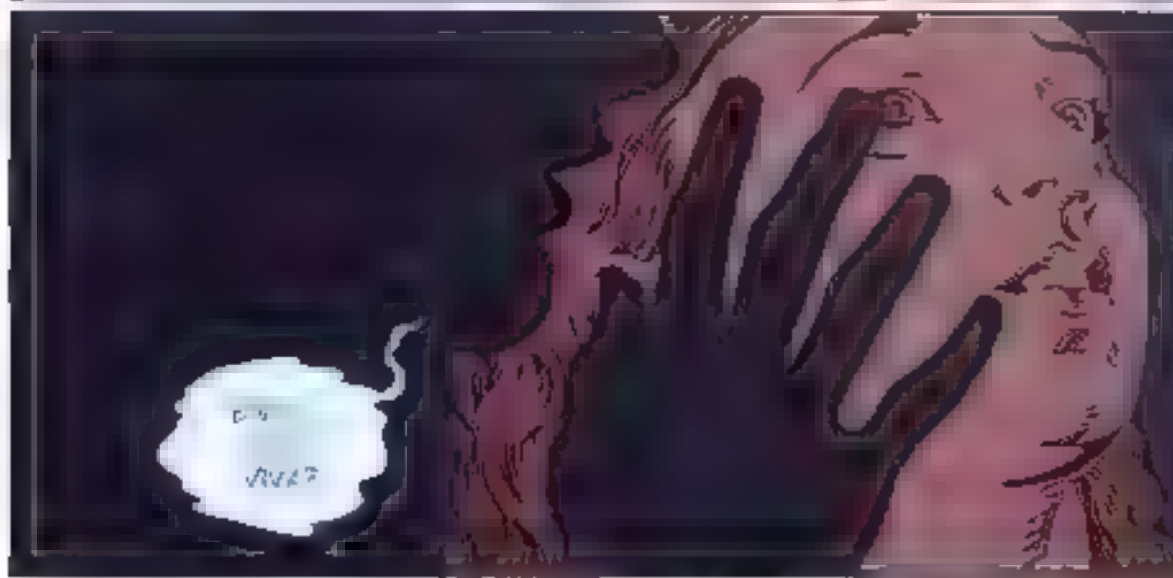
12345678910111213141516171819202122232425262728293031323334353637383940414243444546474849505152535455565758596061626364656667686970717273747576777879808182838485868788899091929394959697989910010110210310410510610710810911011111211311411511611711811912012112212312412512612712812913013113213313413513613713813914014114214314414514614714814915015115215315415515615715815916016116216316416516616716816917017117217317417517617717817918018118218318418518618718818919019119219319419519619719819920020120220320420520620720820921021121221321421521621721821922022122222322422522622722822923023123223323423523623723823924024124224324424524624724824925025125225325425525625725825926026126226326426526626726826927027127227327427527627727827928028128228328428528628728828929029129229329429529629729829930030130230330430530630730830931031131231331431531631731831932032132232332432532632732832933033133233333433533633733833934034134234334434534634734834935035135235335435535635735835936036136236336436536636736836937037137237337437537637737837938038138238338438538638738838939039139239339439539639739839940040140240340440540640740840941041141241341441541641741841942042142242342442542642742842943043143243343443543643743843944044144244344444544644744844945045145245345445545645745845946046146246346446546646746846947047147247347447547647747847948048148248348448548648748848949049149249349449549649749849950050150250350450550650750850951051151251351451551651751851952052152252352452552652752852953053153253353453553653753853954054154254354454554654754854955055155255355455555655755855956056156256356456556656756856957057157257357457557657757857958058158258358458558658758858959059159259359459559659759859960060160260360460560660760860961061161261361461561661761861962062162262362462562662762862963063163263363463563663763863964064164264364464564664764864965065165265365465565665765865966066166266366466566666766866967067167267367467567667767867968068168268368468568668768868969069169269369469569669769869970070170270370470570670770870971071171271371471571671771871972072172272372472572672772872973073173273373473573673773873974074174274374474574674774874975075175275375475575675775875976076176276376476576676776876977077177277377477577677777877978078178278378478578678778878979079179279379479579679779879980080180280380480580680780880981081181281381481581681781881982082182282382482582682782882983083183283383483583683783883984084184284384484584684784884985085185285385485585685785885986086186286386486586686786886987087187287387487587687787887988088188288388488588688788888989089189289389489589689789889990090190290390490590690790890991091191291391491591691791891992092192292392492592692792892993093193293393493593693793893994094194294394494594694794894995095195295395495595695795895996096196296396496596696796896997097197297397497597697797897998098198298398498598698798898999099199299399499599699799899910001001100210031004100510061007100810091010101110121013101410151016101710181019102010211022102310241025102610271028102910301031103210331034103510361037103810391040104110421043104410451046104710481049105010511052105310541055105610571058105910601061106210631064106510661067106810691070107110721073107410751076107710781079108010811082108310841085108610871088108910901091109210931094109510961097109810991100110111021103110411051106110711081109111011111112111311141115111611171118111911201121112211231124112511261127112811291130113111321133113411351136113711381139114011411142114311441145114611471148114911501151115211531154115511561157115811591160116111621163116411651166116711681169117011711172117311741175117611771178117911801181118211831184118511861187118811891190119111921193119411951196119711981199120012011202120312041205120612071208120912101211121212131214121512161217121812191220122112221223122412251226122712281229123012311232123312341235123612371238123912401241124212431244124512461247124812491250125112521253125412551256125712581259126012611262126312641265126612671268126912701271127212731274127512761277127812791280128112821283128412851286128712881289129012911292129312941295129612971298129913001



**Abstract**

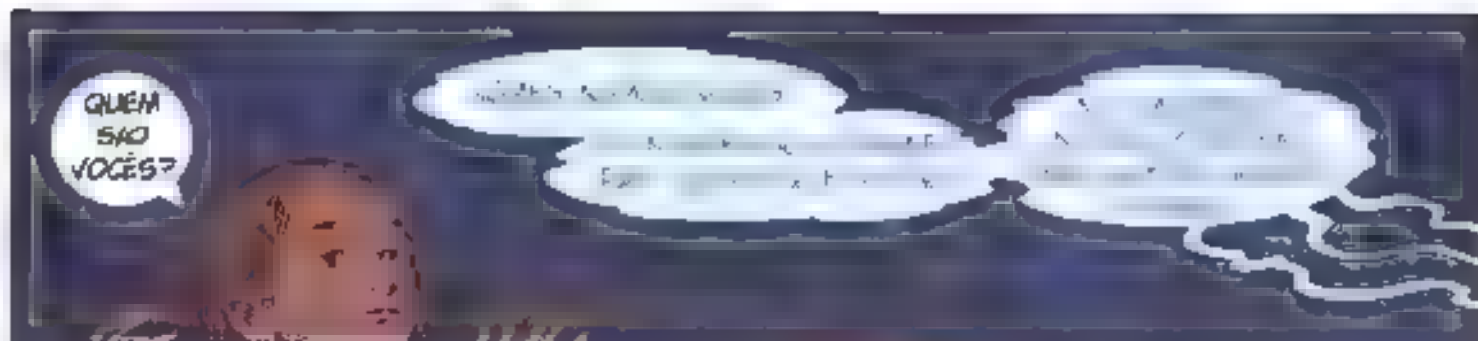


## ESTAVA SOZNIHO

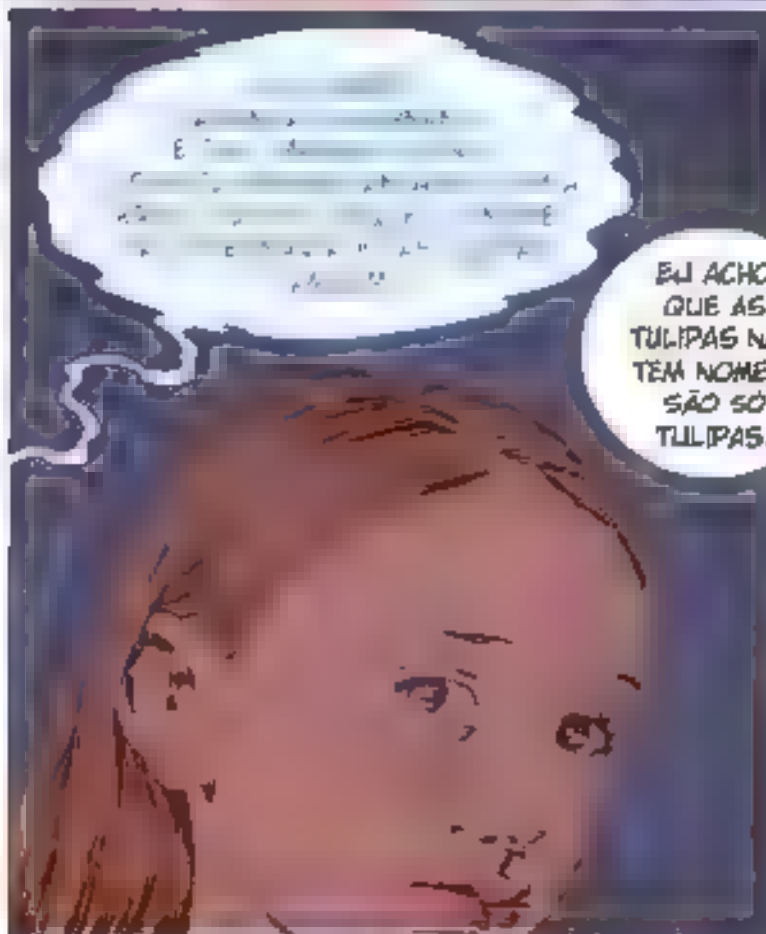

$$\begin{aligned} \text{H}_2\text{O} & \xrightarrow{\text{H}^+} \text{H}_3\text{O}^+ \\ \text{H}_2\text{O} & \xrightarrow{\text{OH}^-} \text{OH}^- \\ \text{H}_2\text{O} & \xrightarrow{\text{H}_2\text{O}} \text{H}_3\text{O}^+ + \text{OH}^- \end{aligned}$$


SMA.

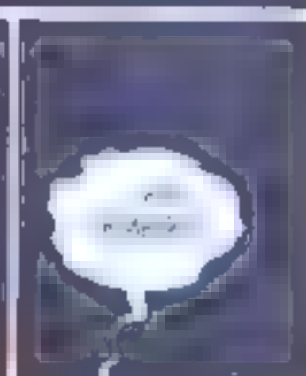
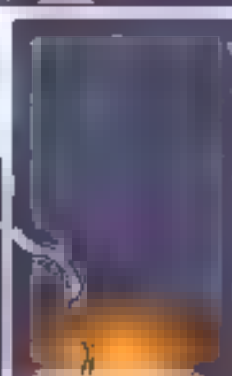
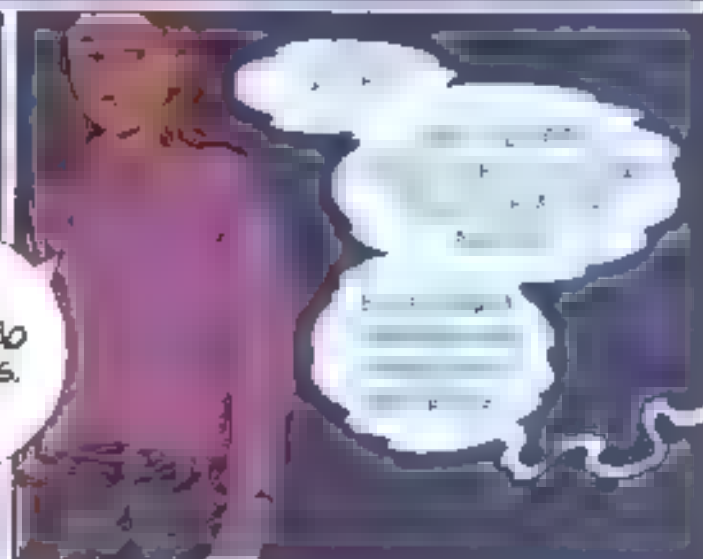
100



QUEM  
SÃO  
VOCÊS?



EU ACHO  
QUE AS  
TULIPAS NÃO  
TÊM NOMES.  
SÃO SO  
TULIPAS.



IA VOZ SOOU TÃO TRISTE  
QUE CORALINE ESTENDEU  
A MÃO E EM TROCA  
ENCONTROU UMA MÃO  
GELADA. ELA A APERTOOU  
FORTEMENTE.

SEUS OLHOS ESTAVAM  
COMEÇANDO A  
ACOSTUMAR-SE  
COM A ESCURIDÃO  
E COMEÇOU A  
DISTINGUIR TRÊS  
FORMAS, COMO  
MENINOS, PÁLIDOS  
COMO A LUA.

VOCÊ É  
UMA MENINA  
OU UM  
MENINO?





QUANDO  
EU ERA PEQUENO  
EU USAVA SAIA E  
MEU CABELO ERA CUMPRADO  
MAS LUKKA ME  
PERGUNTOU PARECE QUE  
UM DIA TIRARAM MINHA  
SAIA E ME DERAM CALÇAS  
CURTAS E CORTARAM-ME

AGORA  
TOMO UM  
MENINO EU  
SOU  
UM MENINO

O QUE  
ACONTE-  
CEU A  
TODOS  
VOCES?  
COMO  
CHEGA-  
RAM  
AQUI?

POBRES CRIATURAS.  
HÁ QUANTO TEMPO  
ESTÃO AQUI?

MUITO TEMPO  
ALÉM DA CONTA

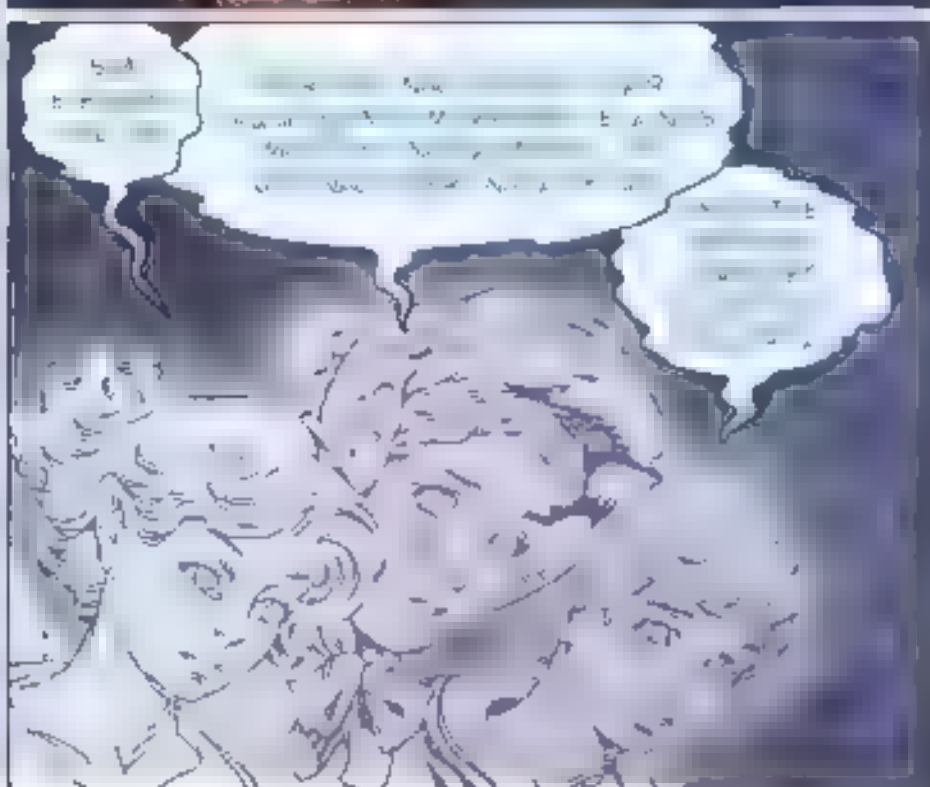
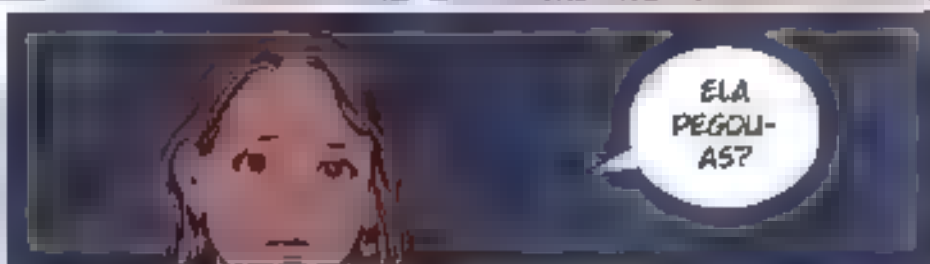
A PORTA DA COZINHA E  
ME VI NOVAMENTE NO SALÃO  
ELA ESTAVA ESMURRANDO-ME E  
DISSE QUE ERA MINHA

E NUNCA  
VERDADEIRA MÃE  
OUTRA VEZ

FIJTA



**H**OLIVE LIM SILÊNCIO ENTÃO, NA SALA DETRÁS DO ESEPEHO.



E O QUE  
ACONTECERÁ  
A VOCÊS SE  
EU O FIZER?

E O  
QUE ELA  
PARÁ CO-  
MIGO?

E A TOMARA  
VIA E TE  
LEVEI A VIDA  
ALÉM DE NÉVOA  
FUMAÇA

UMA SUSPIRO NADA  
MAIS QUE UM SORRISO  
LEMBRANÇA DE ALGU  
ESQUEC

EU  
NÃO  
ACHO.

EU TENTEI E NÃO FUNCIONOU.  
ELA APENAS TOMOU OS MEUS  
PAIS. PODEM DIZER-ME COMO  
SAO DESSE LUGAR?



ELA NÃO VAI  
MANTER-ME NA ESCU-  
RIDÃO PARA SEMPRE.

ELA TROUXE-ME AQUI  
PARA JOGAR JOGOS E  
DESAFIOS, O GATO  
DISSE.

EU NÃO SOU MUITO  
DE DESAFIOS AQUI  
NESSA ESCURIDÃO.

ELA TENTOU ACOMODAR-SE  
TORCENDO-SE PARA CABER

TRÁS DO ESPELHO.

SEU ESTOMAGO RONCAVA.



COMEU SUA ÚLTIMA MAÇA.

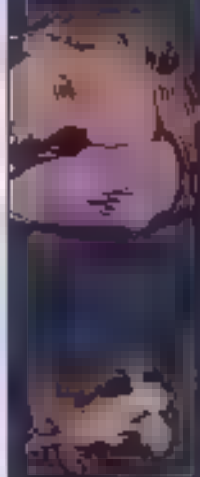
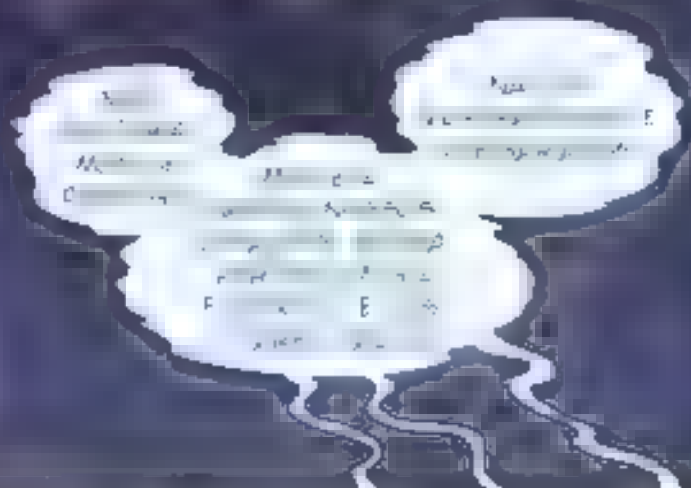
EU TAVA COM FOME.

E AINDA  
TINHA FOME.

ENTÃO, TEVE  
UMA IDEIA.

ELA DEIXAR-ME  
SAIR, POR QUE  
NÃO VEM OS  
TRES COMI-  
GOS?

OH.



E QUANDO SE PÔS A  
DORMIR, PARECEU SENTIR  
UM BEIJO FANTASMA EM  
SUA BOCHECA E UM  
SUSSURRO EM SEUS  
OUVIDOS.



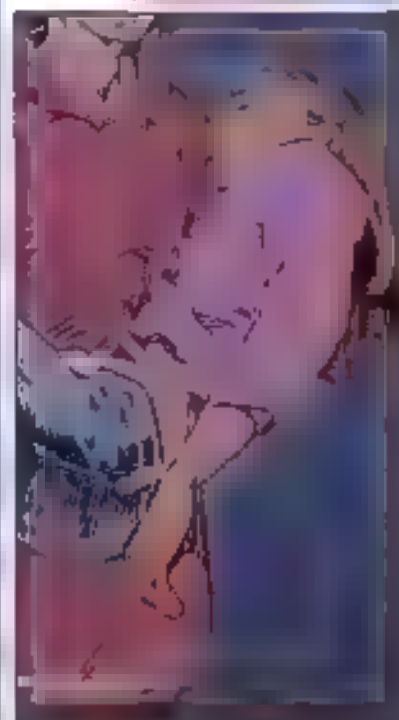
E ENTÃO ELA DORMIU.



ELA ATRAVESSOU O ESPELHO COMO SE FOSSE UMA PAREDE D'ÁGUA.



ENTÃO ABRIU A PORTA COM A CHAVE PRATEADA...

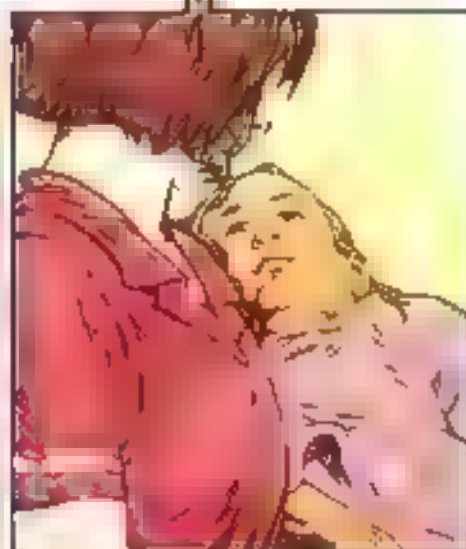


...E CARREGOU CORALINE SEMI ADORMECIDA COMO SE FOSSE UM BEBÊ.

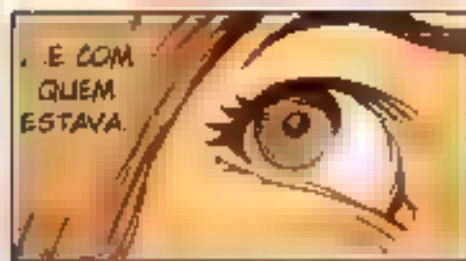
...E A LEVOU  
PARA A  
COZINHA.

CORALINE TENTAVA LEVANTAR, E SENTIU POR UM INSTANTE  
AFAGADA E AMADA, E QUIS MAIS.

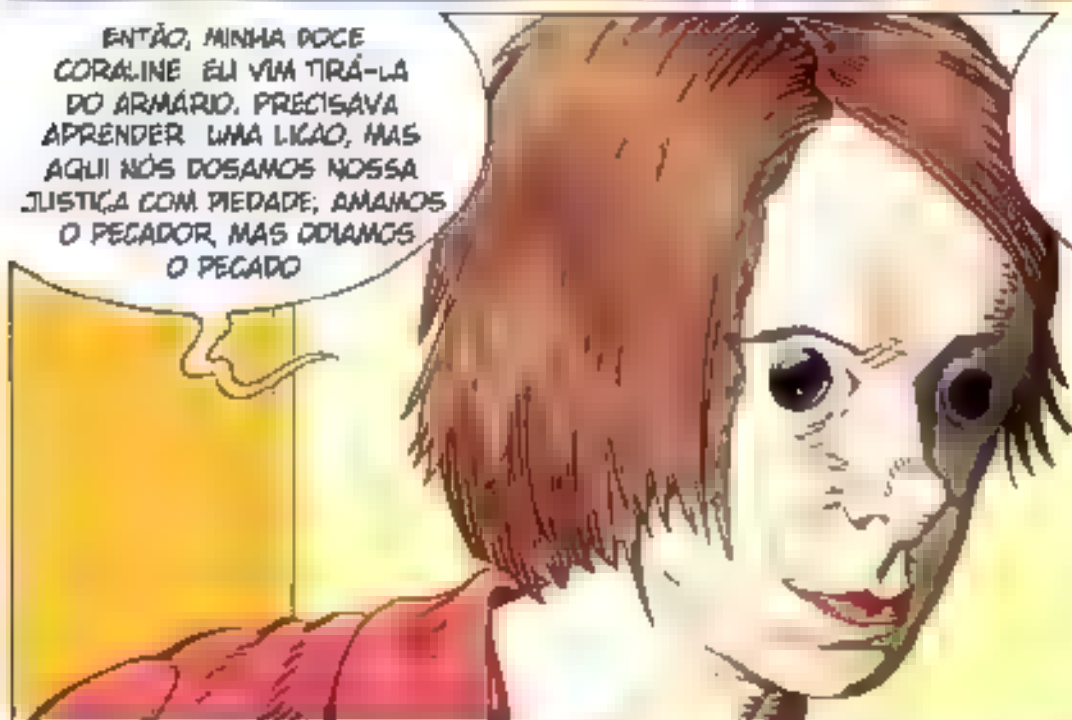
...QUANDO SE  
DEU CONTA DE  
ONDE ESTAVA...



...E COM  
QUEM  
ESTAVA.



ENTÃO, MINHA DOCE  
CORALINE EU VIM TIRÁ-LA  
DO ARMÁRIO. PRECISAVA  
APRENDER UMA LIÇÃO, MAS  
AQUI NÓS DOSAMOS NOSSA  
JUSTIÇA COM PIEDADE; AMAMOS  
O PECADOR, MAS ODIAMOS  
O PECADO



AGORA, VAI SER UMA  
BOA MENINA, CARINHOSA E  
EDUCADA. EU E VOCÊ NOS  
ENTENDEREMOS PERFEITA-  
MENTE E NOS AMAREMOS  
PERFEITAMENTE  
TAMBÉM.



HAVIAM OUTROS  
MENINOS LÁ DENTRO.  
VELHOS, DE MUITO  
TEMPO.



HAVIAM?





SIM,  
ESTAVAM  
LÁ.

EU ACHO  
QUE VOCÊ  
QUER ME  
TRANSFOR-  
MAR EM UM  
DEUS..



NUMA  
CONCHA  
MORTA.



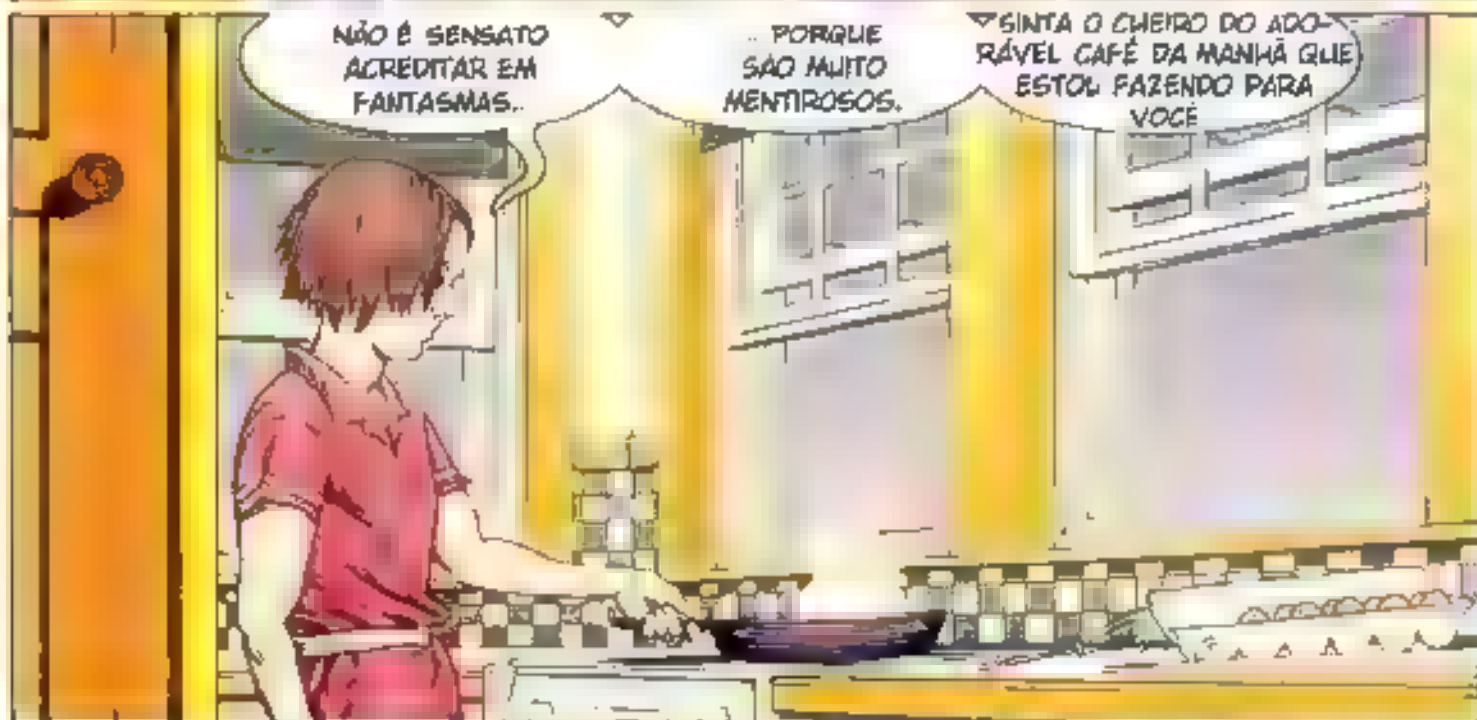
AGORA, EU  
ACHO QUE  
VOCÊ ESTÁ  
SENDO BOBA,  
QUERIDA.



EU AMO  
VOCÊ.



...E  
SEMPRE TE  
AMAREI..



NÃO É SENSATO  
ACREDITAR EM  
FANTASMAS..

.. PORQUE  
SÃO MUITO  
MENTIROSOS.

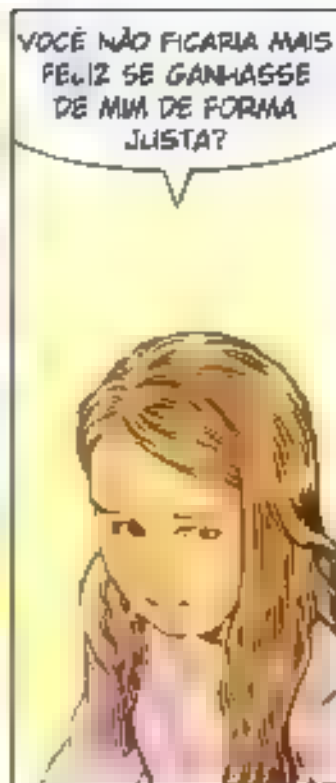
▽ SINTA O CHEIRO DO ADO-  
RÁVEL CAFÉ DA MANHÃ QUE  
ESTOU FAZENDO PARA  
VOCÊ



SEU  
FAVORI-  
TO.



OMELETE  
DE QUEIJO.



O QUE VOCE ESTÁ OFERECENDO  
EXATAMENTE?









MEUS  
PAIS..



E AS ALMAS  
DOS GAROTOS POR  
TRÁS DO ESPELHO.



TRATO  
FEITO!



AGORA, COMA SEU CAFÉ  
DA MANHÃ, MINHA QUERI-  
DA. NÃO SE PREOCUPE.  
NÃO VAI SE MACHUCAR.



COMO SABEREI QUE  
MANTERÁ SUA  
PALAVRA?

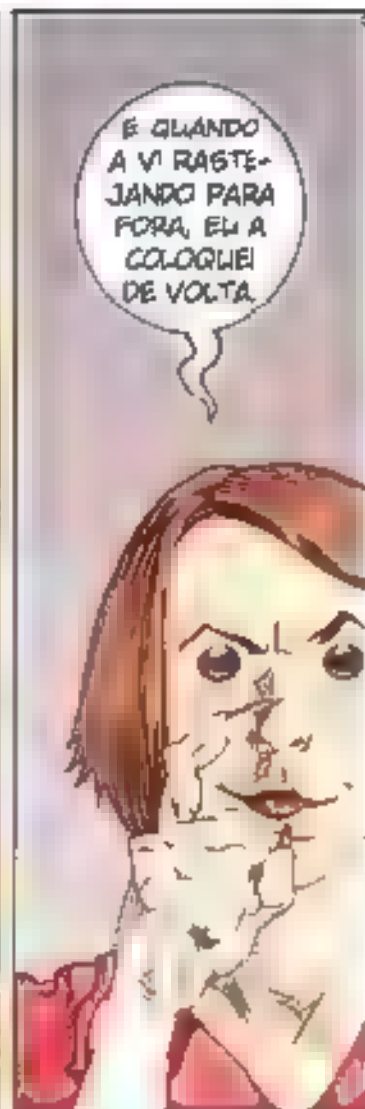


EU  
JURO!

JURO SOBRE  
O CAIXÃO DA  
MINHA MÃE

ELA  
TINHA  
UM  
CAIXÃO?

CLARO!  
EU MESMA  
A COLOQUEI  
NELE.



E QUANDO  
A VI RASTE-  
JANDO PARA  
FORA, EU A  
COLOQUEI  
DE VOLTA.

JURE POR ALGO MAIS.  
PARA QUE POSSA  
CONFIAR NA SUA  
PALAVRA.



MINHA  
MÃO  
DIREITA.

JURO  
POR ELA.

TUDO  
BEM.

FEITO.



**E**LA COMEU SEU CAFÉ  
DA MANHÃ BEM DE-  
PRESSA, E TENTOU NÃO  
VOMITAR. ELA FICOU  
MÁS FAMINTA AINDA.

ENQUANTO COMIA, A OUTRA  
MÃE A ENCARAVA. CORALINE  
PENSOU QUE ELA ESTVESSE  
FAMINTA TAMBÉM.

POR ONDE  
POSSO  
COMEÇAR  
A OLHAR?

POR  
ONDE  
QUISER.

CORALINE PENSOU MUITO NÃO TINHA  
SENTIDO EXPLORAR O JARDIM E OS  
TERRENOS, POIS NÃO EXISTIAM,  
NÃO ERAM REAIS.

TLDO QUE ERA REAL,  
ERA A PRÓPRIA CASA.



PROCUROU NA COZINHA.

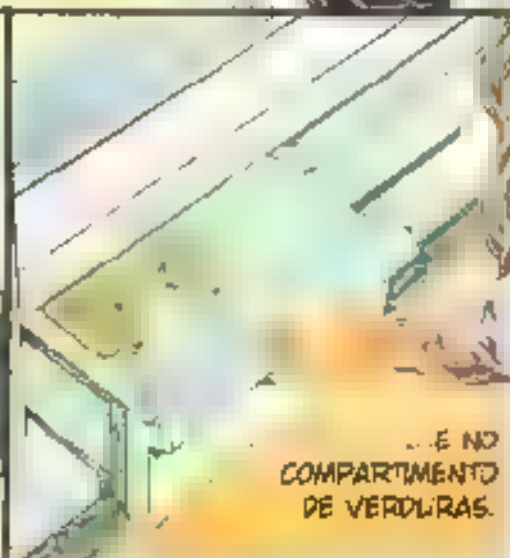
ABRIU O FORNO. .



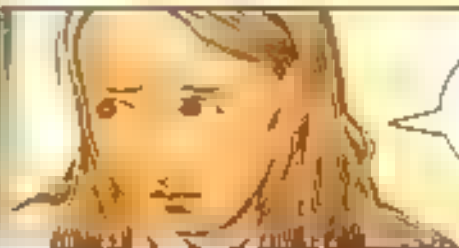
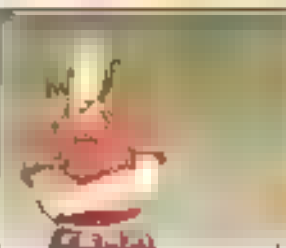
...OLHOU DENTRO DA GELADEIRA...



... E NO  
COMPARTIMENTO  
DE VERDURAS.



A OUTRA MÃE A SEGUIA,  
OLHAVA CORALINE COM UM  
SORRISO DEBOCHADO  
NOS LÁBIOS.



QUAL O  
TAMANHO QUE  
AS ALMAS  
TÊM?

AHHHH!





TUDO BEM. NÃO ME AJUDE.  
NÃO ME IMPORTA. DÁ NA MESMA  
SE ME AJUDAR OU NÃO.

TODOS SABEM QUE  
UMA ALMA É DO TAMANHO  
DE UMA BOLA DE PRAIA.



ELA  
ESPERAVA  
QUE A OUTRA  
MÃE PUDESSE  
DIZER ALGO  
COMO

CLARO  
QUE NÃO!  
SÃO DO  
TAMANHO  
DE UMA  
CEBOLA!

..OU..

DE UMA  
MALAI!

..OU..

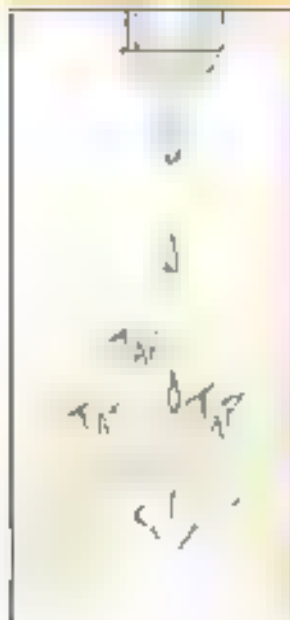
DE UMA  
RELÓGIO  
DE BOLSO!

MAS A OUTRA MÃE  
SOMENTE SORRIU.

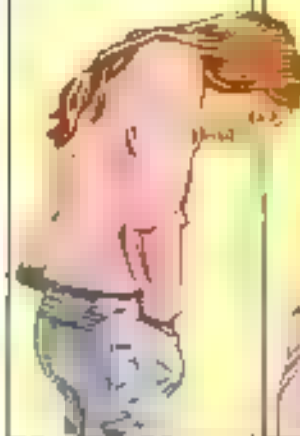


E ENTÃO,  
CORALINE  
PERCEBEU.  
ELA ESTAVA  
SOZINHA  
ALI E  
ESTREMECEU.

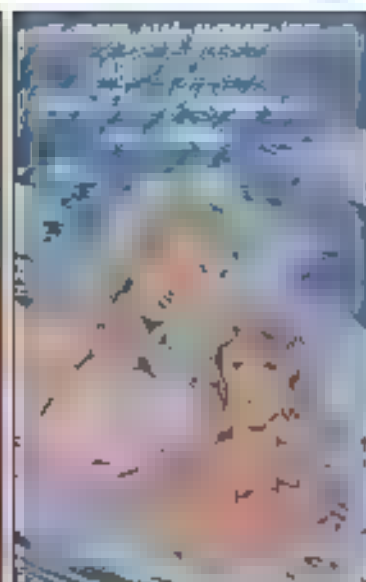
ELA PREFERIA QUE A OUTRA  
MÃE ESTIVESSE A VISTA; SE  
NÃO ESTAVA EM LUGAR  
NENHUM PODERIA ESTAR EM  
QUALQUER LUGAR.



METEU A MÃO NO  
BOLSO DA  
CALÇA...



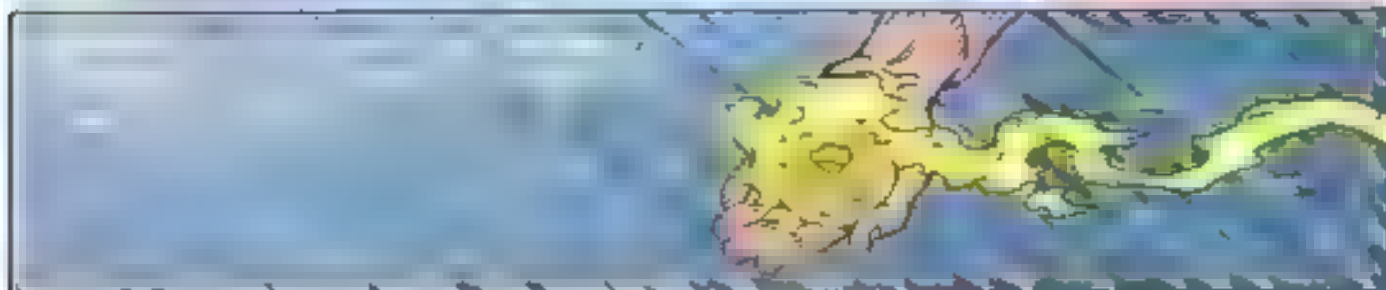
E  
CAMINHO  
ATÉ O  
CORREDOR.



ENTÃO, OS ROSTOS  
SE FORAM E NÃO  
HAVIA MAIS NADA  
NO ESPELHO. MAS,  
A GAROTA QUE ERA  
PEQUENA PARA SUA  
IDADE, SEGURAVA  
ALGO EM SUA MÃO.  
QUE BRILHAVA  
SUAVEMENTE NUM  
TOM VERDE



HUM.



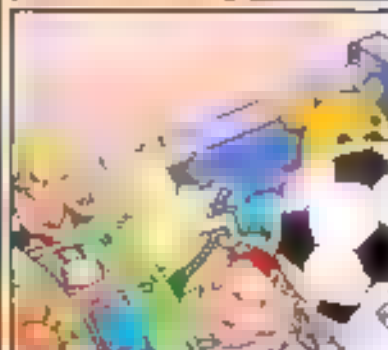
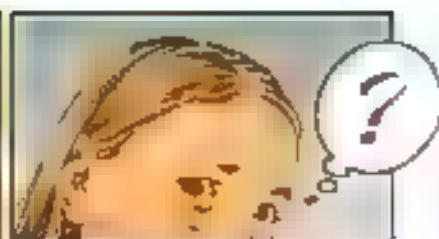


OS BRINQUEDOS SE AGITARAM EXCITADAMENTE COMO SE FICASSE FELIZES EM VÊ-LA.

ELA OLHOU EM VOLTA DO QUARTO...



NO ARMÁRIO E NA COMODA..



...E NA CAIXA DOS BRINQUEDOS.



NENHUM DOS BRINQUEDOS PARECIA COM UMA ALMA



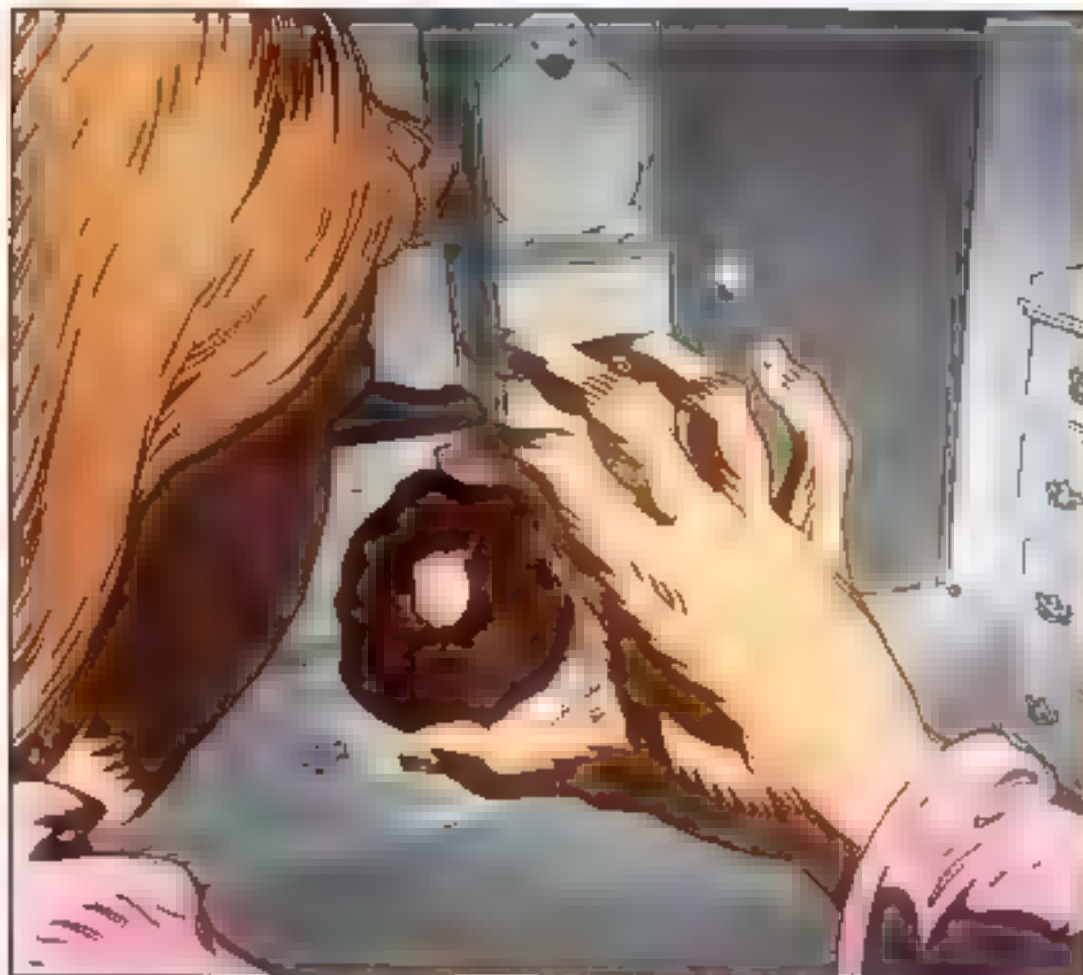
ENTÃO, ELA LEMBROU-SE DA VOZ.



SEGURIDAO



A TRAVÉS DA PEDRA TUDO ERA CINZA E INCOLOR. NÃO, NEM TUDO:  
ALGO BRILHAVA NO CÉU.



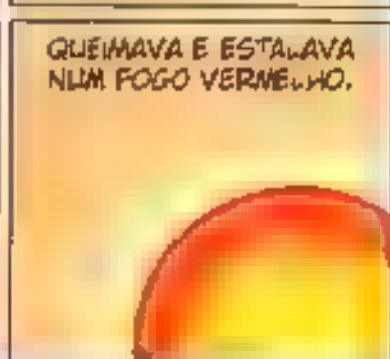
ALGO DA COR DE UMA  
BRASA NA LAREIRA DE  
UM BERGARIO, DE COR  
ESCARLATE E LARANJA,  
COMO DE UMA TULIPA  
SOB O SOL DE MAIO



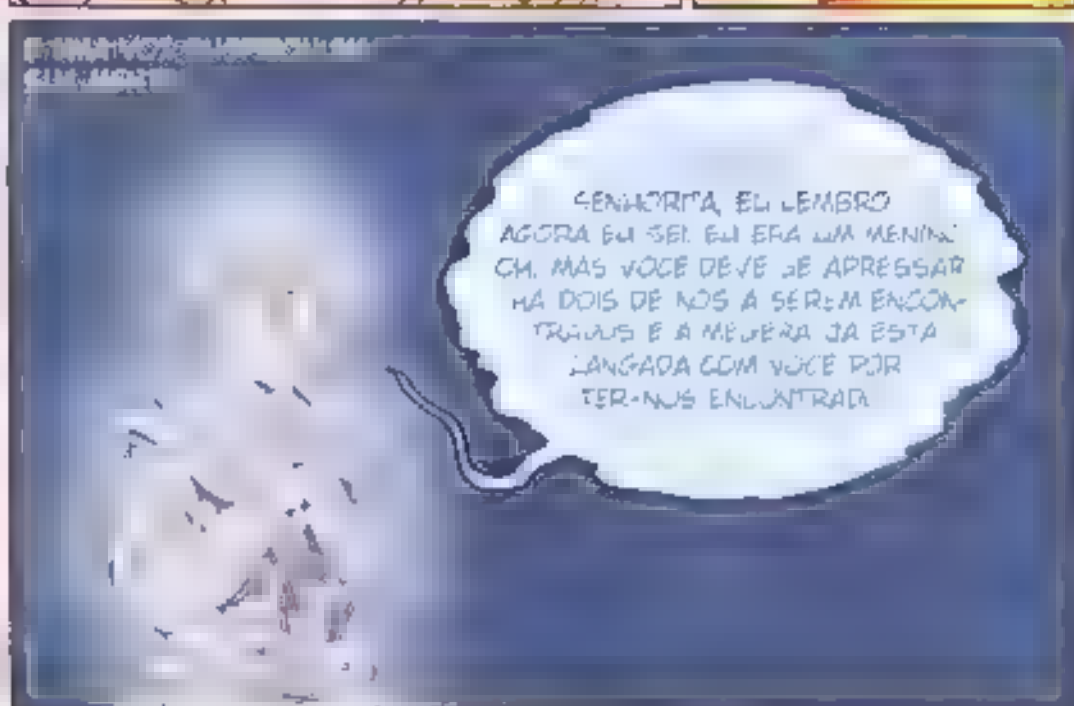
ELA BAIXOU  
A PEDRA E  
OLHOU PARA  
BAIXO UMA  
BOLINHA DE  
CRISTAL  
CINZA DO  
FUNDO DA  
CAIXA DE  
BRINQUEDOS.  
REPOUSAVA  
SILENCIOSA  
NA PALMA  
DE SUA MÃO.



LEVANTOU NOVAMENTE  
A PEDRA E OLHOU A  
TRAVÉS DELA MAIS  
UMA VEZ



QUEIMAVA E ESTALAVA  
NUM FOGO VERMELHO.



SENHORA, EU LEMBRO  
AGORA EU SEI. EU ERA UMA MENINI  
CH. MAS VOCE DEVE SE APRESSAR  
HA DOIS DE NOS A SEREM ENCON  
TRADOS E A MEUERA JA ESTA  
LANGADA COM VOCE POR  
TER-NOS ENLUTRADA

SE VOU FAZER ISSO, NÃO FAREI USANDO AS ROUPAS DELA.

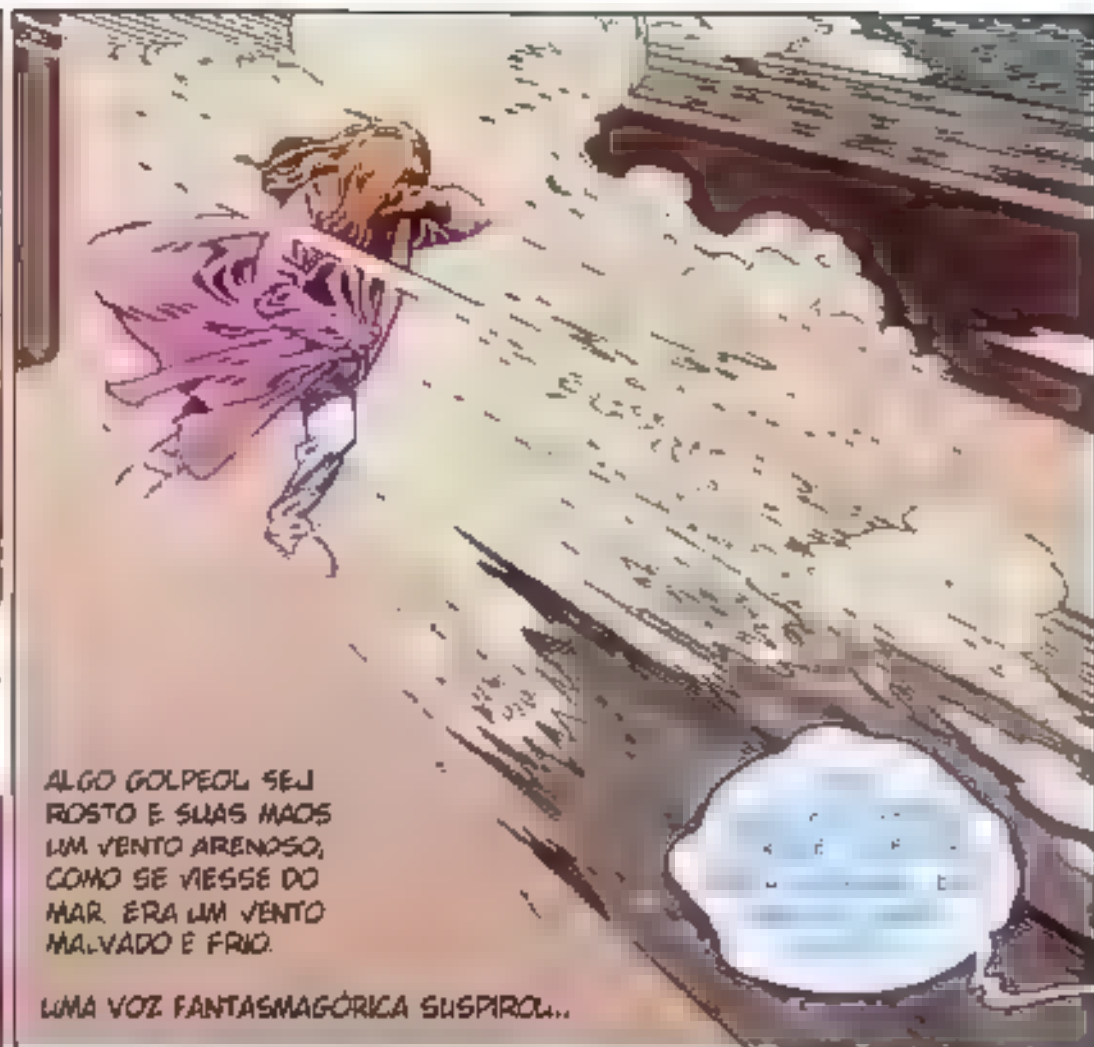


ELA COLOCOU SEU PIJAMA, POS A BOLINHA NO BOLSO DO ROUPÃO E FOI PARA O CORREDOR.



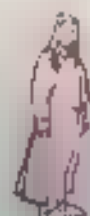
ALGO GOLPEOU SEU ROSTO E SUAS MÃOS UM VENTO ARENOSO, COMO SE VIESSE DO MAR. ERA UM VENTO MALVADO E FRIO.

UMA VOZ FANTASMAGÓRICA SUSPIROU...



JOQUE LIMPO!

NÃO HOUVE RESPOSTA. E O VENTO A GOLPEOU MAIS UMA VEZ. PETULANTEMENTE, E LOGO PIOROU.



E SE FOI.



CORALINE CAMINHOU LÁ PARA FORA E RODEOU A CASA ATÉ O APARTAMENTO DAS OUTRAS SRTAS. SPYK É FORGIBLE.



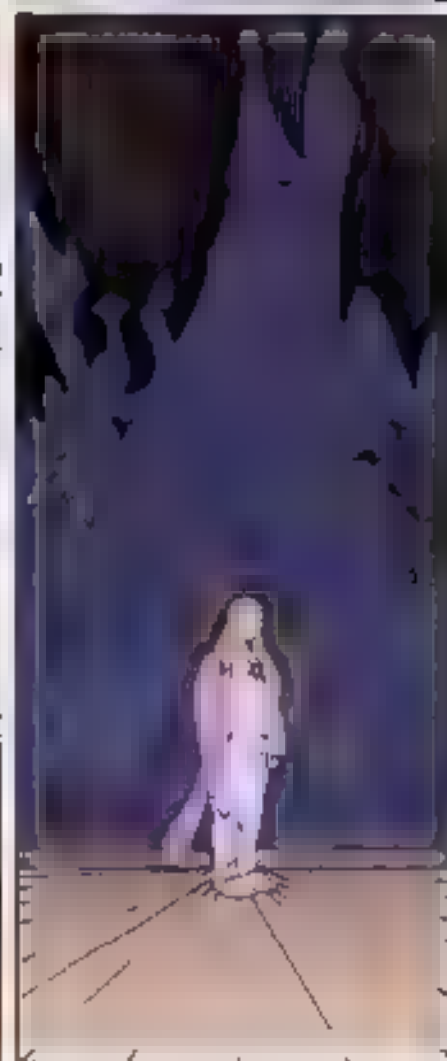
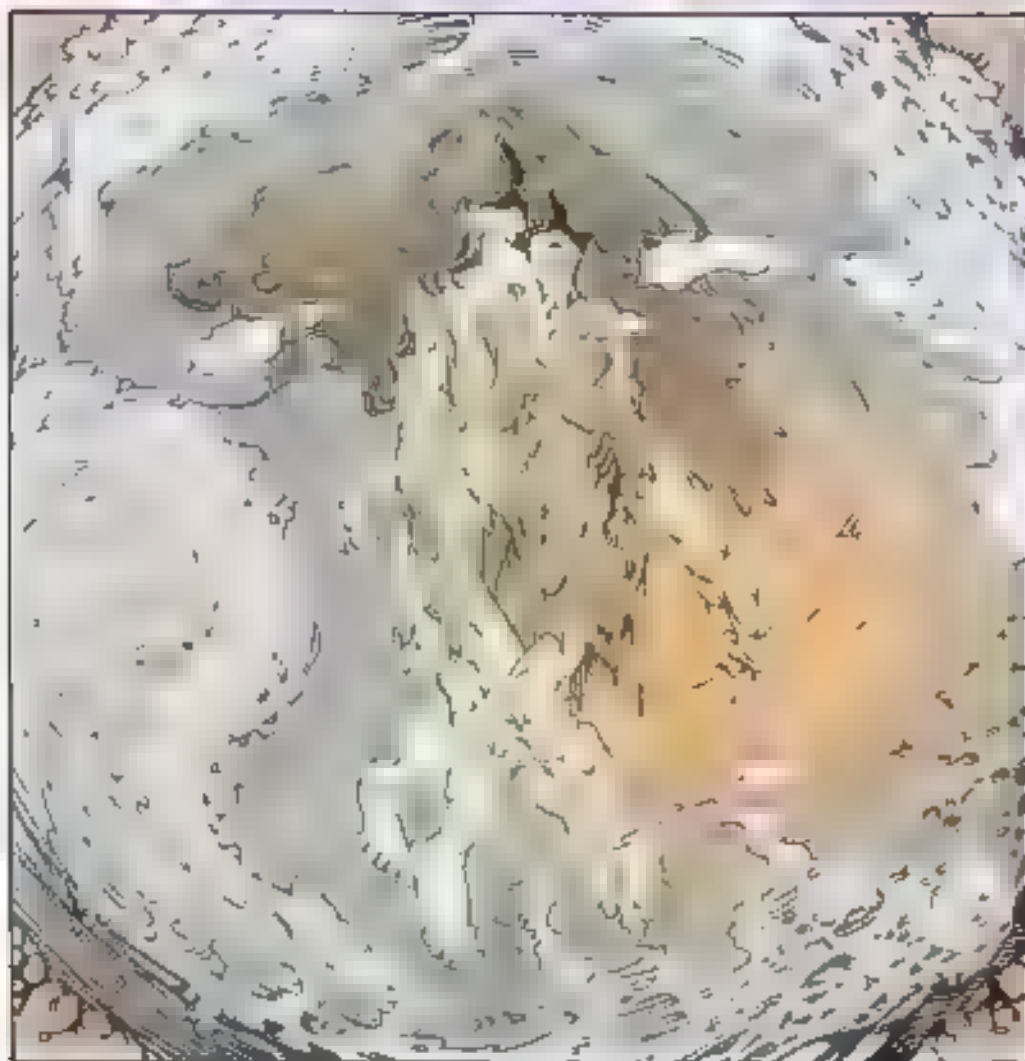
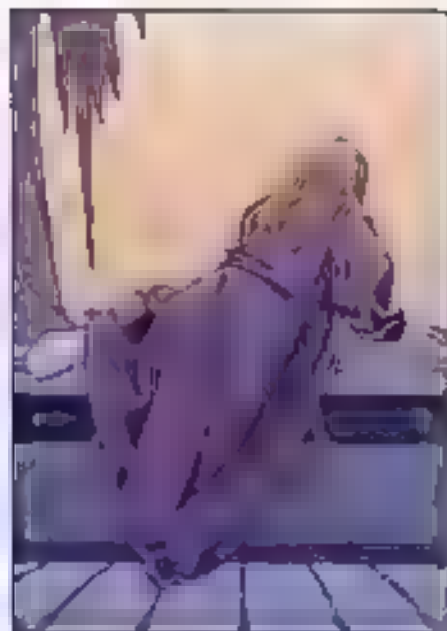
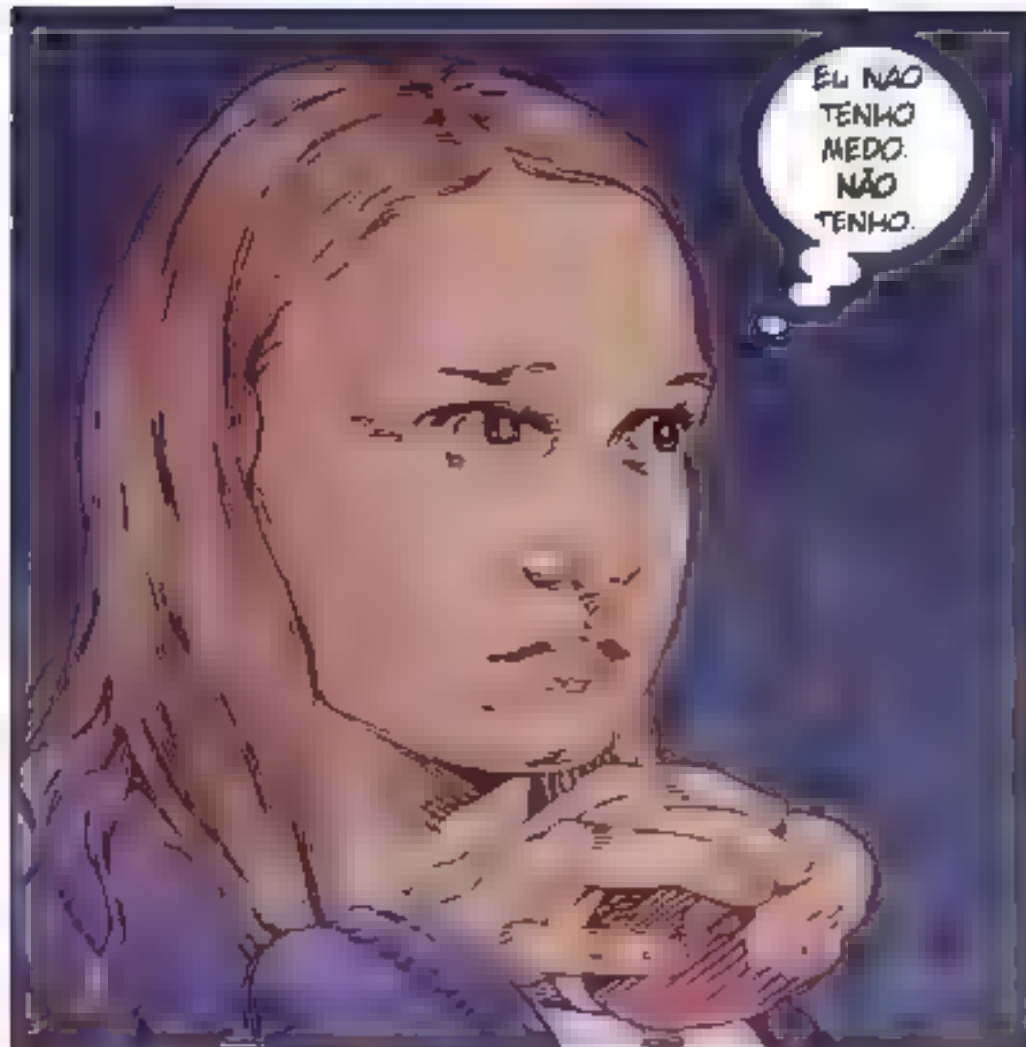





**C**ORALINE ESCANEOL O LUGAR, BUSCANDO PELO SINAL DE ALGO, DE OUTRA ALMA OCULTA.



HAVIA ALGO POR TRÁS DA PAREDE ARRUINADA DO CENÁRIO. ERA BRANCO ACIZENTADO, DUAS VEZES O TAMANHO DA PRÓPRIA CORALINE, E ESTAVA GRUDADO NA PAREDE, COMO UMA LESMA.






TALVEZ  
NÃO HAJA ALMAS  
OCULTAS AQUI  
TALVEZ POSSA  
PROCURAR  
EM OUTRO  
LUGAR.



MAS ALGUMA COISA  
BRILHAVA DENTRO DO SACO.



**C**ORALINE  
TENTOU  
FAZER O MI-  
NIMO DE RLÍ-  
DO QUE ELA  
PUDESSE

..TEMEROSA  
QUE, SE MO-  
LESTASSE A  
COISA DENTRO  
DO SACO

..PODE-  
RIA ABRIR  
SEUS  
OLHOS..

..E A  
VERIA

...E  
ENTÃO..



...ENFILOU  
SUA MÃO NA  
BRANQUILA  
VISCOSA DA  
COISA NA  
PAREDE.

CREPTAVA SUAVEMENTE COMO  
UM FOGO DIMINUTO. E  
CORALINE ALCANÇOU UMA GARRA  
FECHADA EM TORNO DA OUTRA  
BOLINHA DE CRISTAL.

CORALINE A TOCOU.

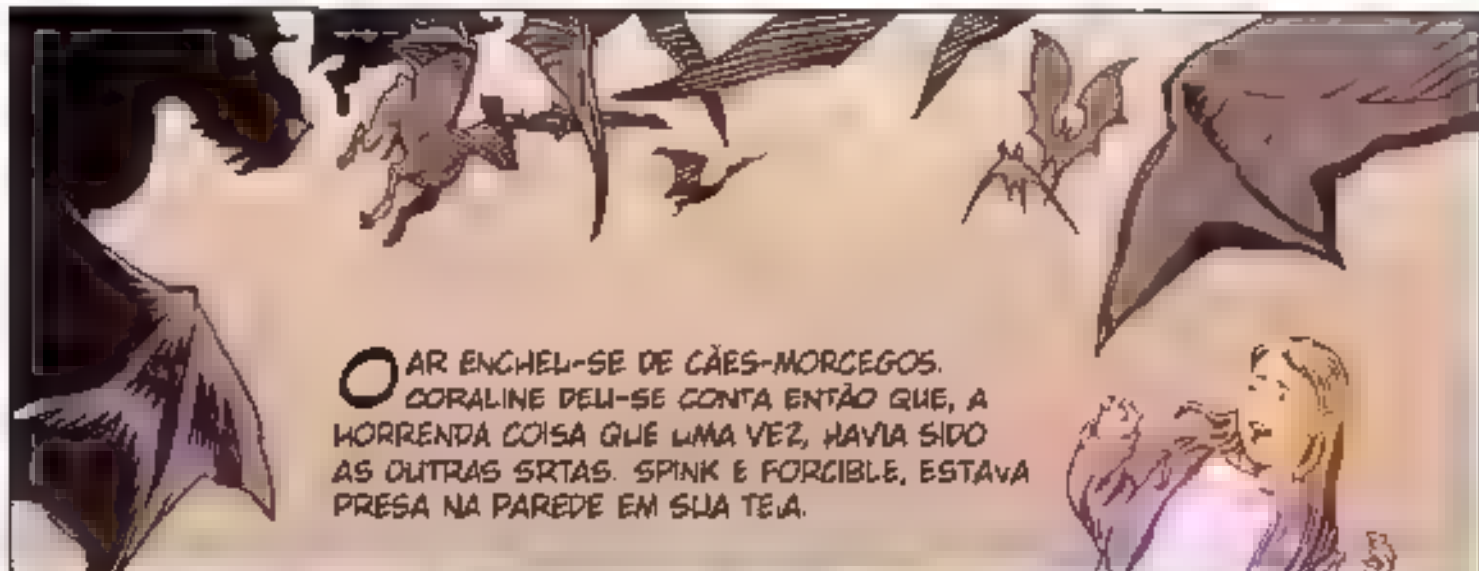
DE INÍCIO, NÃO HOLVE NADA.  
ENTÃO, UM POR UM, OS  
DEDOS FORAM SE  
SOLTANDO...

...E A BOLINHA DESLIZOU  
ATÉ SUA MÃO.

ELA PUXOU SUA MÃO  
DAQUELA TEIA DE ARANHA  
PEGAJOSA, ALIVIADA DE  
QUE A COISA NÃO TENHA  
ABERTO OS OLHOS.

SEUS ROSTOS PARECIAM, PENSOU CORALINE, VERSÕES  
JOVENS DAS SRTAS. SPINK E FORCIBLE, MAS RETORCIDAS  
E MISTURADAS, COMO DUAS GOTAS DE CERA, MISTURAS DE  
FORMA FANTASMAGÓRICA.





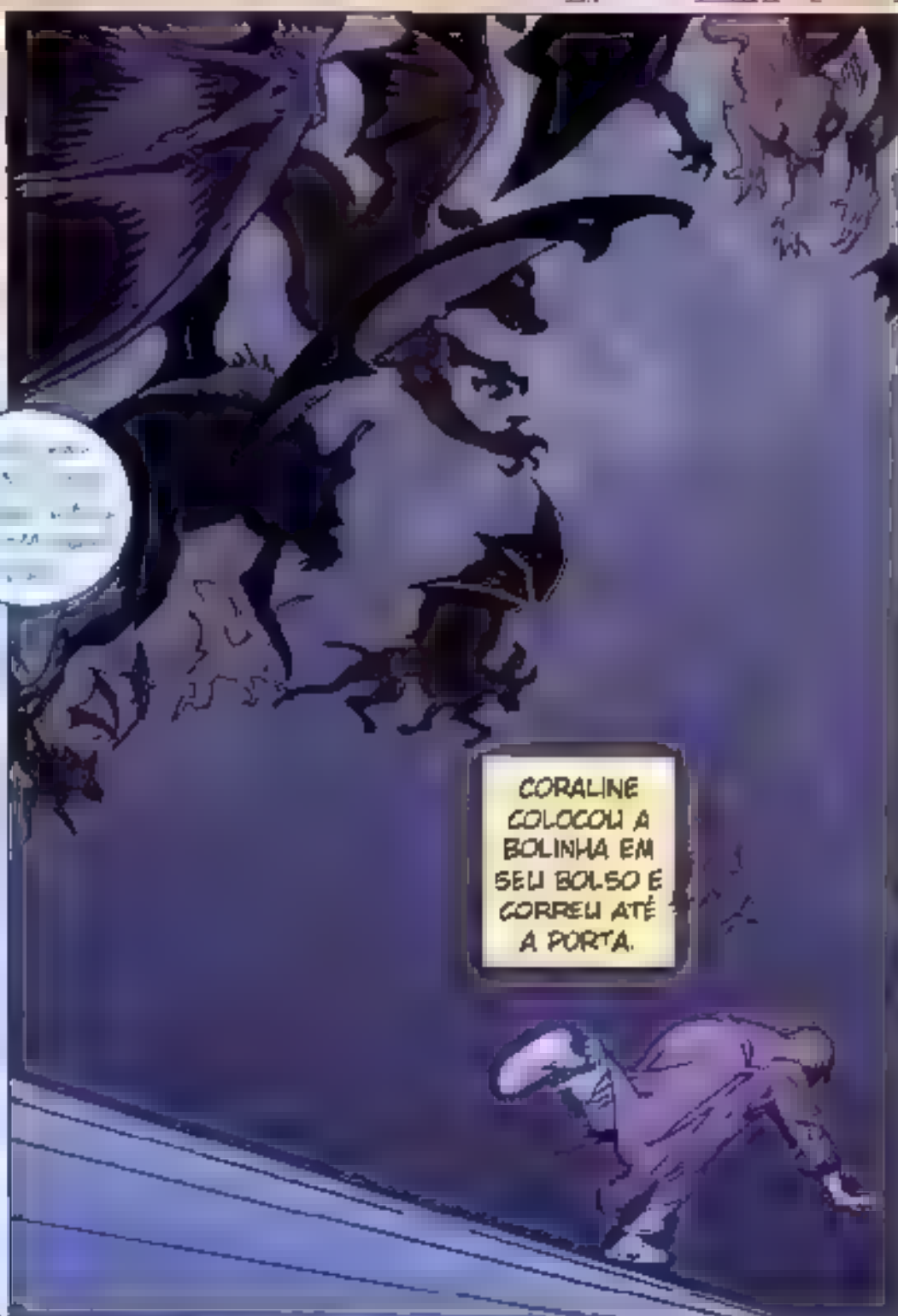
O AR ENCHEU-SE DE CÃES-MORCEGOS. CORALINE DEU-SE CONTA ENTÃO QUE, A HORRENDA COISA QUE UMA VEZ, HAVIA SIDO AS OUTRAS SRTAS. SPINK E FORCIBLE, ESTAVA PRESA NA PAREDE EM SUA TEIA.



NÃO PODIAM SEGUI-LA.



CORALINE COLOCOU A BOLINHA EM SEU BOLSO E CORREU ATÉ A PORTA.

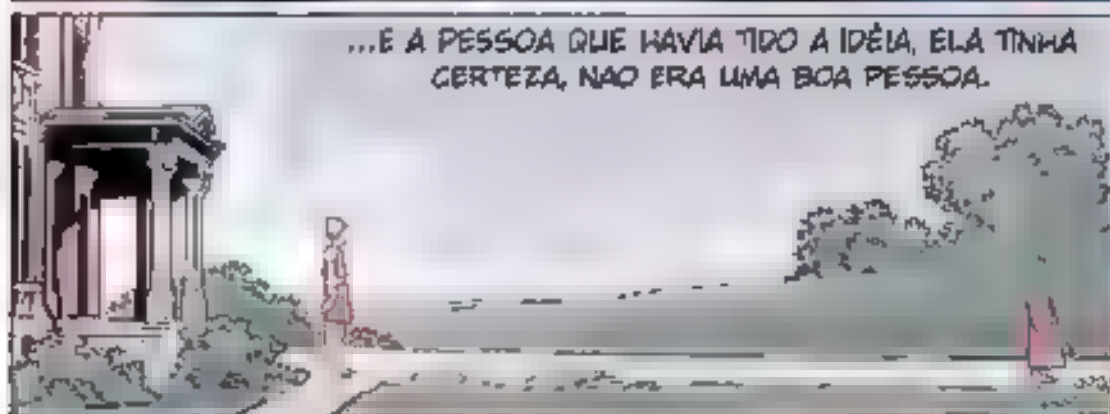




À FORA, O MUNDO HAVIA SE CONVERTIDO NUMA NEBLINA HORRENDA, GIRANDO SEM SENTIDO EM SOMBRAS EM TORNO DA CASA, PARECENDO QUE A PRÓPRIA CASA PARECIA AGACHAR-SE E OLHÁ-LA, COMO SE NÃO FOSSE UMA CASA, SENÃO A IDÉIA DE UMA CASA...



...E A PESSOA QUE HAVIA TIDO A IDÉIA, ELA TINHA CERTEZA, NÃO ERA UMA BOA PESSOA.



TENHO DUAS.  
AINDA FALTA UMA.



BEM,  
PENSEI  
QUE GOSTA-  
RIA DE  
SABER.



OBRIGADO,  
CORALINE. SABE  
QUE EU TE  
AMO.



**Q**UASE SEM QUERER, CORALINE  
CONCORDOU. ESTAVA CERTA.

COMO UM  
AVARENTO AMA  
O DINHEIRO OU  
UM DRAGÃO  
AMA O SEU  
OURO.

NÃO  
QUERO SEU  
AMOR. NÃO  
QUERO NADA  
SEU.

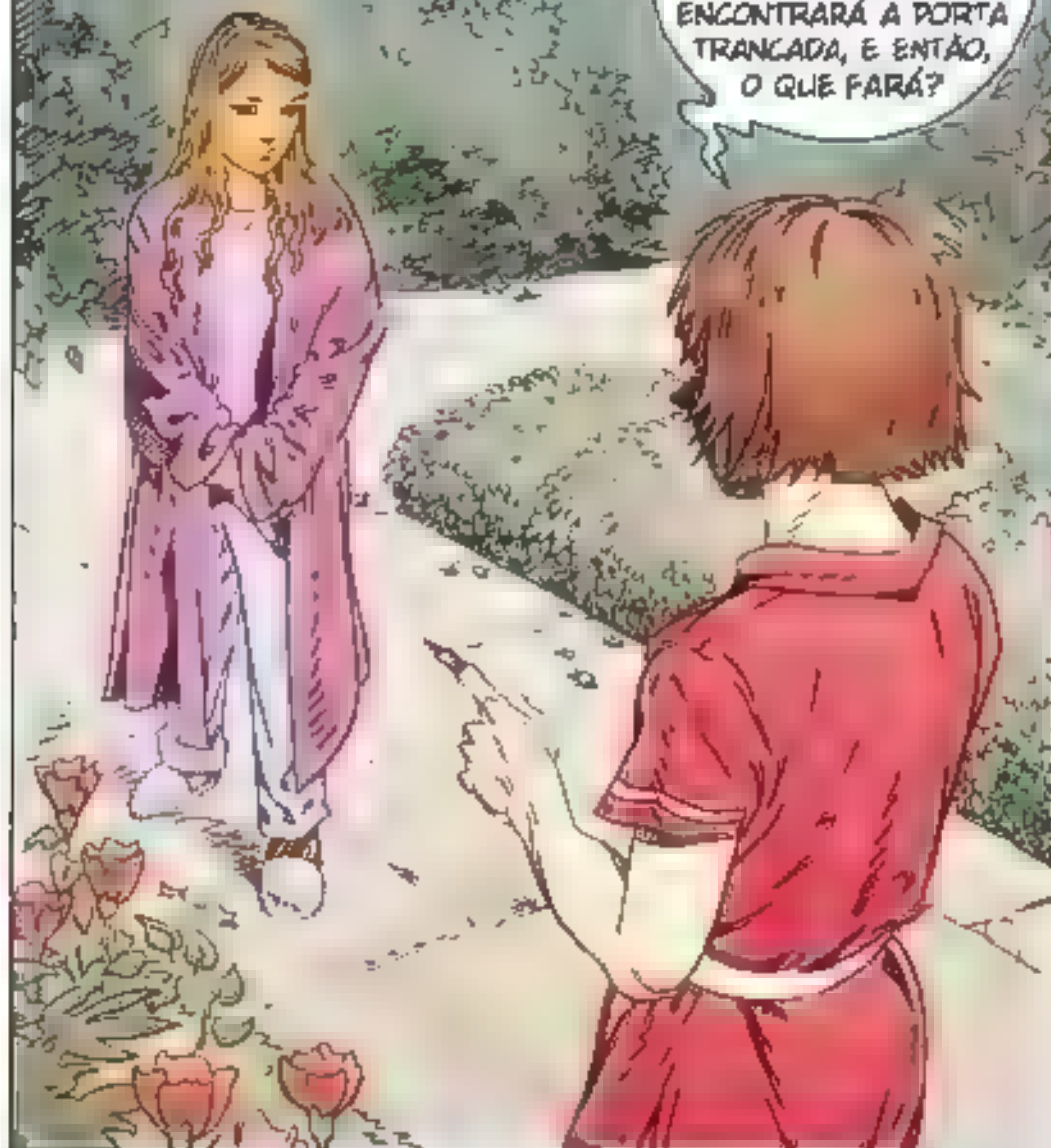
NEM  
UMA  
PEQUENA  
PISTA?

ESTOU  
INDO  
BEM  
SOZINHA

SIM,  
MAS SE QUISER  
ENTRAR NO APARTA-  
MENTO EM FRENTE -  
O QUE ESTÁ VAZIO -  
OLHE E VEJA QUE VOCÊ  
ENCONTRARÁ A PORTA  
TRANCADA, E ENTÃO,  
O QUE FARÁ?

OH...

...HÁ  
UMA  
CHAVE?



TOME.  
PRECISARÁ  
PARA ENTRAR.

EEECA.



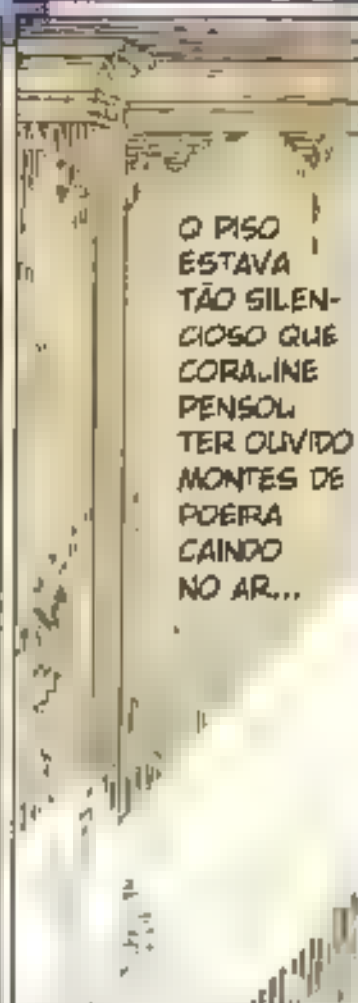
UM VENTO GELADO SOPRAVA. E CORALINE  
ESTREMECEU OLHANDO AO LONGE.

QUANDO OLHOU PARA TRÁS, ESTAVA GO.



TEM  
RAZÃO.  
ASSIM  
ESPERO.

CLICK



O PISO  
ESTAVA  
TÃO SILEN-  
CIOSO QUE  
CORALINE  
PENSOU  
TER OLVIDO  
MONTES DE  
POEIRA  
CAINDO  
NO AR...

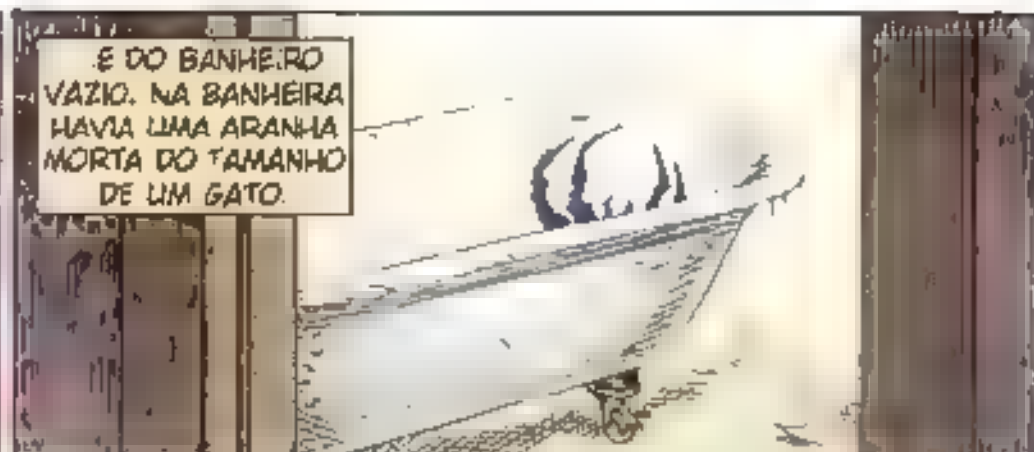
ENTÃO  
COMEÇOU A  
ASSOBIAR.







CAMINHOU  
ATRAVÉS DA  
COZINHA VAZIA..



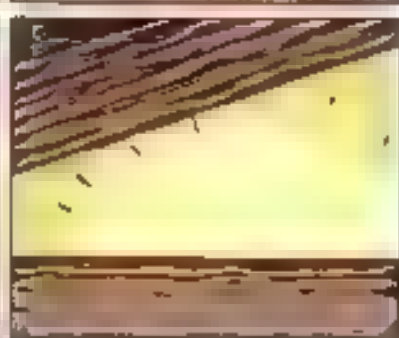
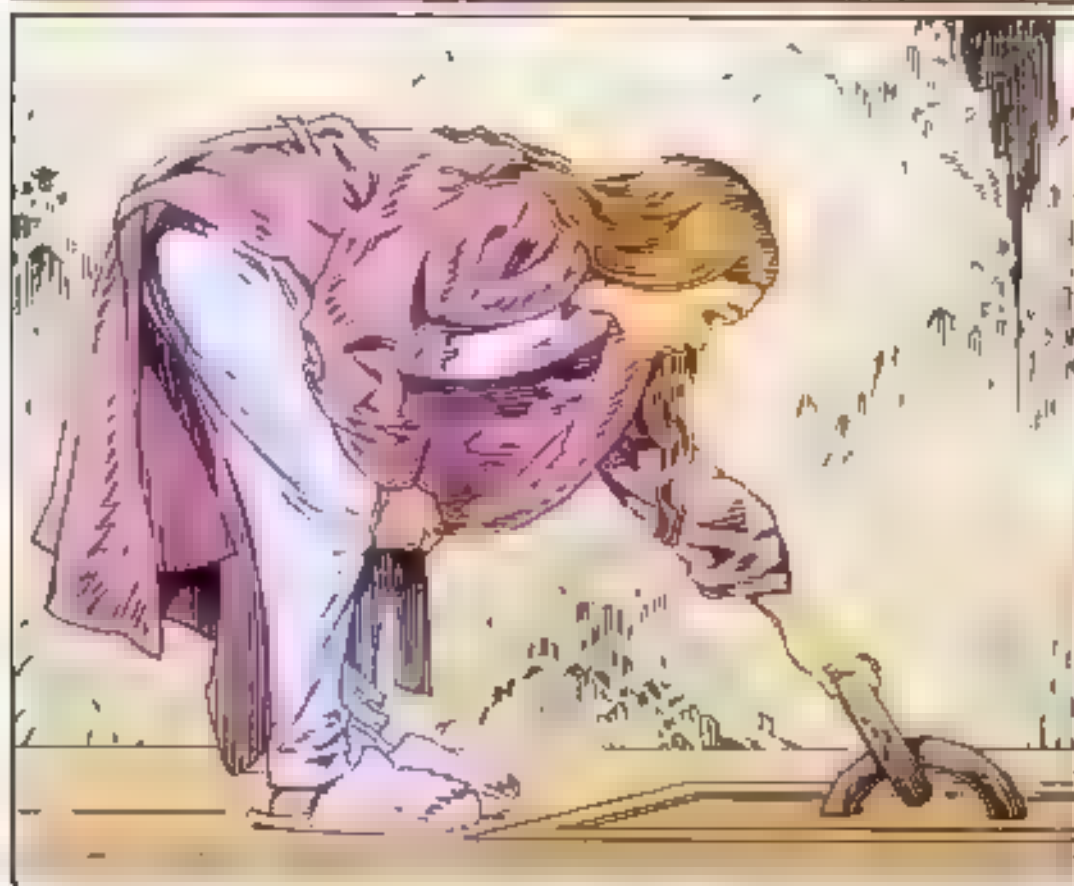
E DO BANHEIRO  
VAZIO. NA BANHEIRA  
HAVIA UMA ARANHA  
MORTA DO TAMANHO  
DE UM GATO.



ENTÃO, CAMINHANDO ATRAVÉS  
DO COMODO VAZIO,  
VIU ALGO.



UMA AL-  
CADA?!

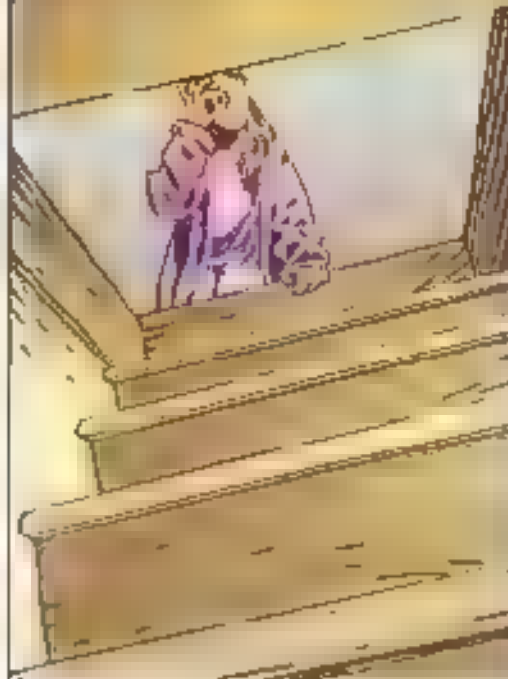


PELO BURACO, VINHA  
UM FEDOR DE CERA DER-  
RETIDA E ALGO MAIS.



VINAGRE  
AZEDO.

CORALINE OLHOU O SÓTÃO  
ATRAVÉS DA PEDRA COMO  
UM BURACO, MAS NÃO VIU NADA.



ELA DESCEU COM MUITO CUIDADO.  
A PORTA ERA TÃO PESADA QUE  
CORALINE TINHA CERTEZA QUE SE  
FECHASSE, FICARIA PRESA NA  
ESCURIDÃO PARA SEMPRE



E  
ENTÃO,  
ELA  
DESCEU  
A ESCADA.



O MAL QUE RO ERA  
PIOR AINDA.



ESTAVA PRONTA  
PARA VOLTAR .



QUANDO ELA VIL...

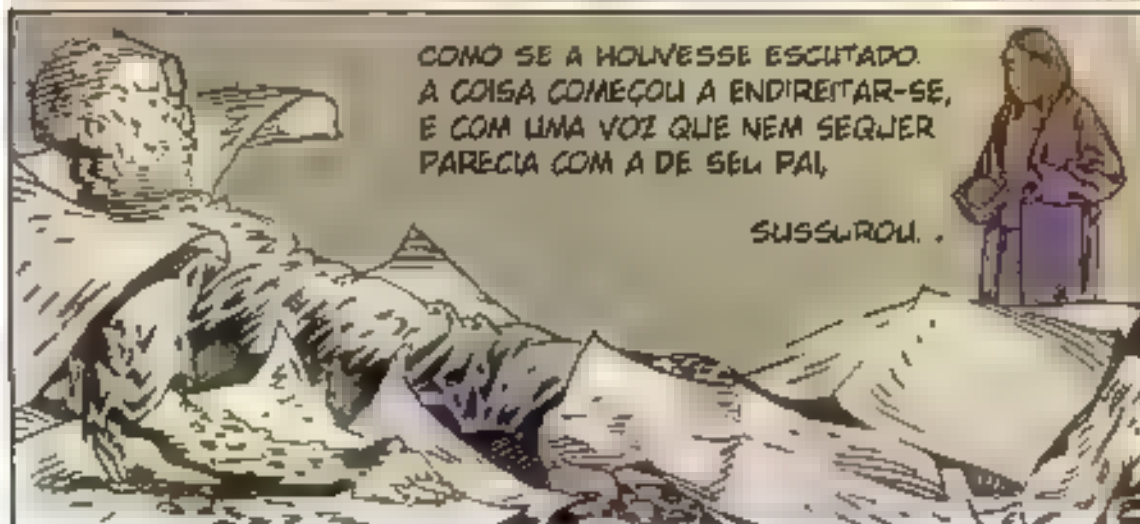


A AGH.



COMO SE A HOLVESSE ESCUTADO  
A COISA COMEÇOU A ENDREITAR-SE,  
E COM UMA VOZ QUE NEM SEQUER  
PARECIA COM A DE SEU PAI,

SUSSURROU .







MISERÁVEL.

BEM...

...PELO  
MENOS  
NÃO PULOU  
EM MIM.



EU  
PROCURO MEUS  
PAIS, OL A ALMA  
ROUBADA DE LHM  
DOS OUTROS MENI-  
NOS. ESTAO AQUI  
EMBAIXO?

NÃO HÁ  
NADA AQUI  
EMBAIXO ALÉM  
DE POEIRA E  
LIMIDADE.

COITADO.  
APOSTO QUE  
ELA FEZ VOCÊ  
FICAR AQUI COMO  
PUNIÇÃO  
POR FALAR  
COMIGO



IS COMA HESITOU  
ENTÃO CONCORDOU



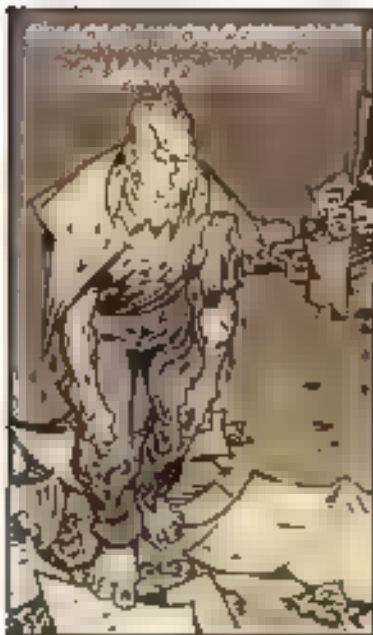
SINTO  
MUITO



ELA NÃO  
ESTÁ SATISFEITA.  
NEM UM POLICO.  
ESTÁ DEIXANDO-  
A NERVOSA.

E QUANDO FICA NERVOSA,  
DESTRÓI TUDO E TODOS,  
É ASSIM.

COITADO.  
VOCÊ É ALGO  
QUE ELA FEZ  
E JOGOU  
FORA.



A COISA OLHOU AO REDOR COM O OLHO QUE SOBROU COMO SE A TIVESSE PERDIDO.

CORRA, MENINA. ELA QUER QUE TE PRENDA AQUI PARA SEMPRE, PARA QUE NUNCA TERMINE O JOGO E ELA VENÇA.

ELA ESTÁ ME OBRIGANDO A PERI-LA. E NÃO POSSO CONTRA ELA.



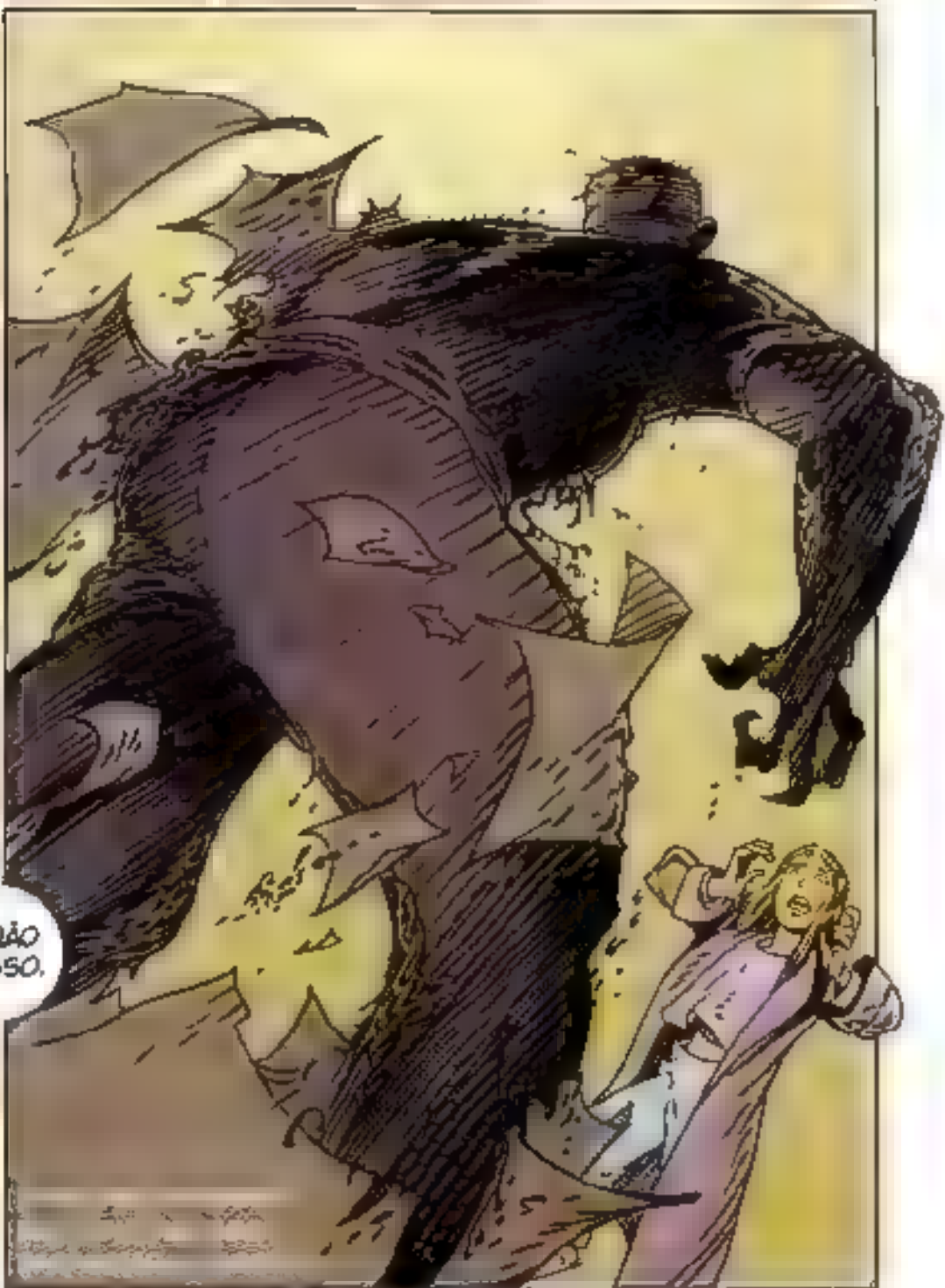
PODE SIM! SEJA FORTE!



EU...



...NÃO POSSO.





CORALINE TEVE  
UM INSTANTE  
PARA RACIOCINAR.  
SÓ PODE PENSAR EM  
FAZER DUAS COISAS.  
GRITAR E TRATAR  
DE CORRER E SER  
PERSEGUIDA NO PE-  
QUENO SÓTÃO PELA  
ENORME CRIATURA  
ATÉ SER PEGA.  
OL FAZER  
ALGO MAIS.



ENTÃO  
FEZ ALGO  
MAIS.

TAK

TAK

TAK

MEU OLHO!!







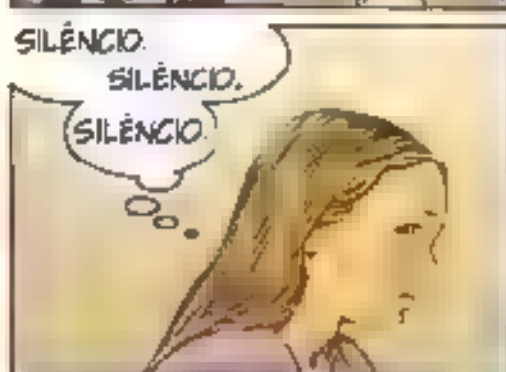
NUMA CORRIDA, A COISA LANÇOU-SE NO LUGAR ONDE CORALINE HAVIA ESTADO PARADA.

MAS CORALINE JÁ ESTAVA NA PONTA DOS PÉS SUBINDO A ESCADA.

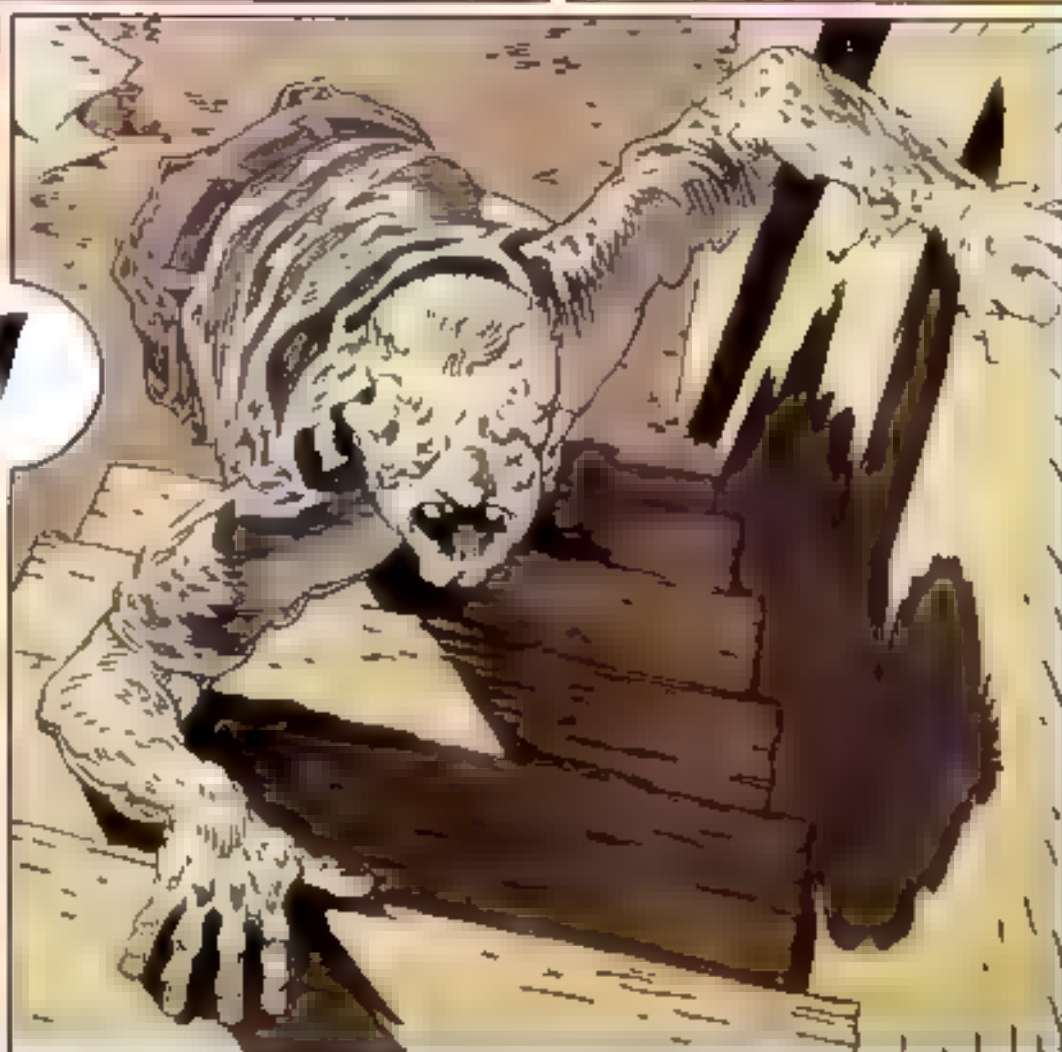
?

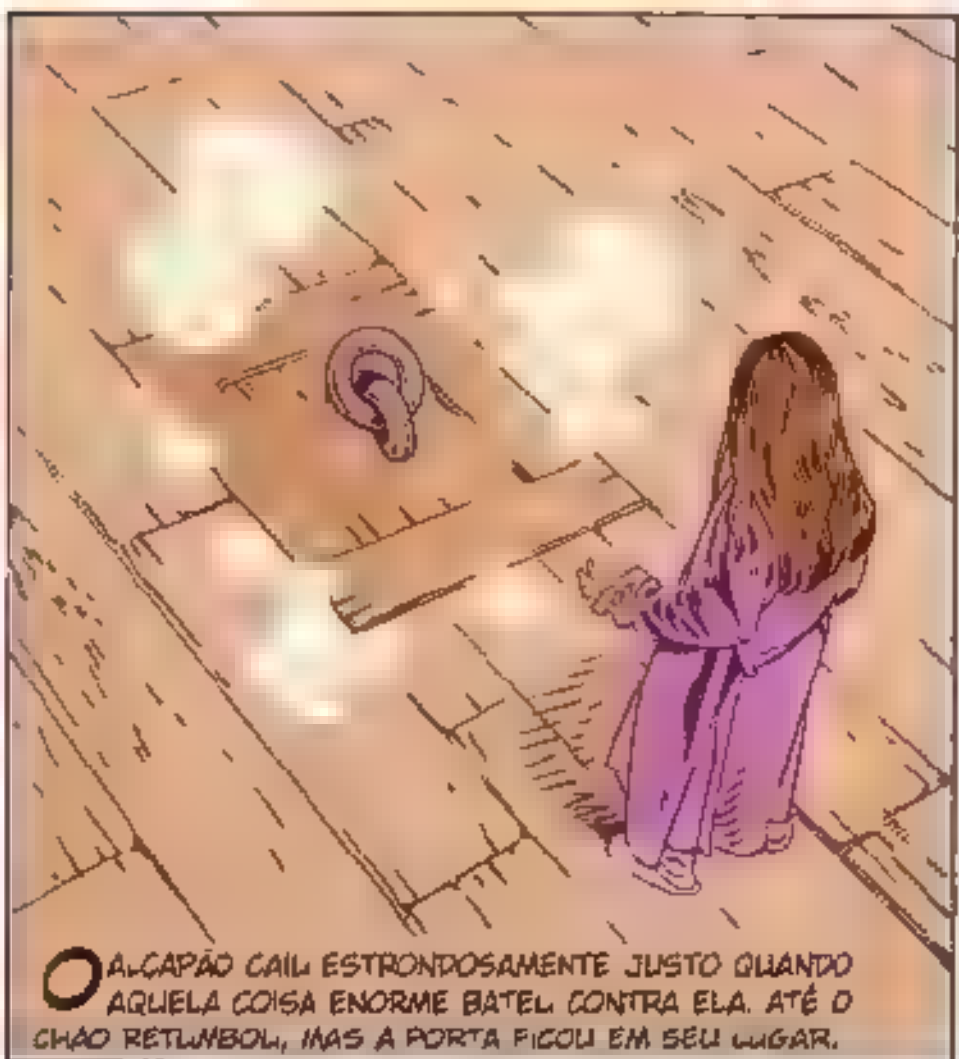
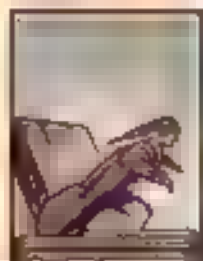
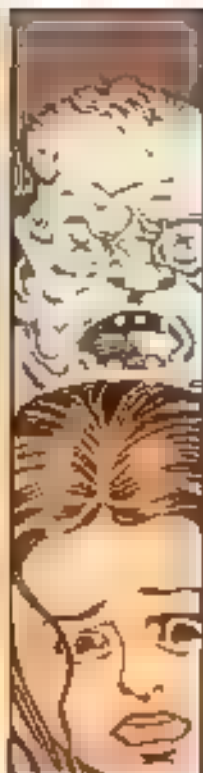
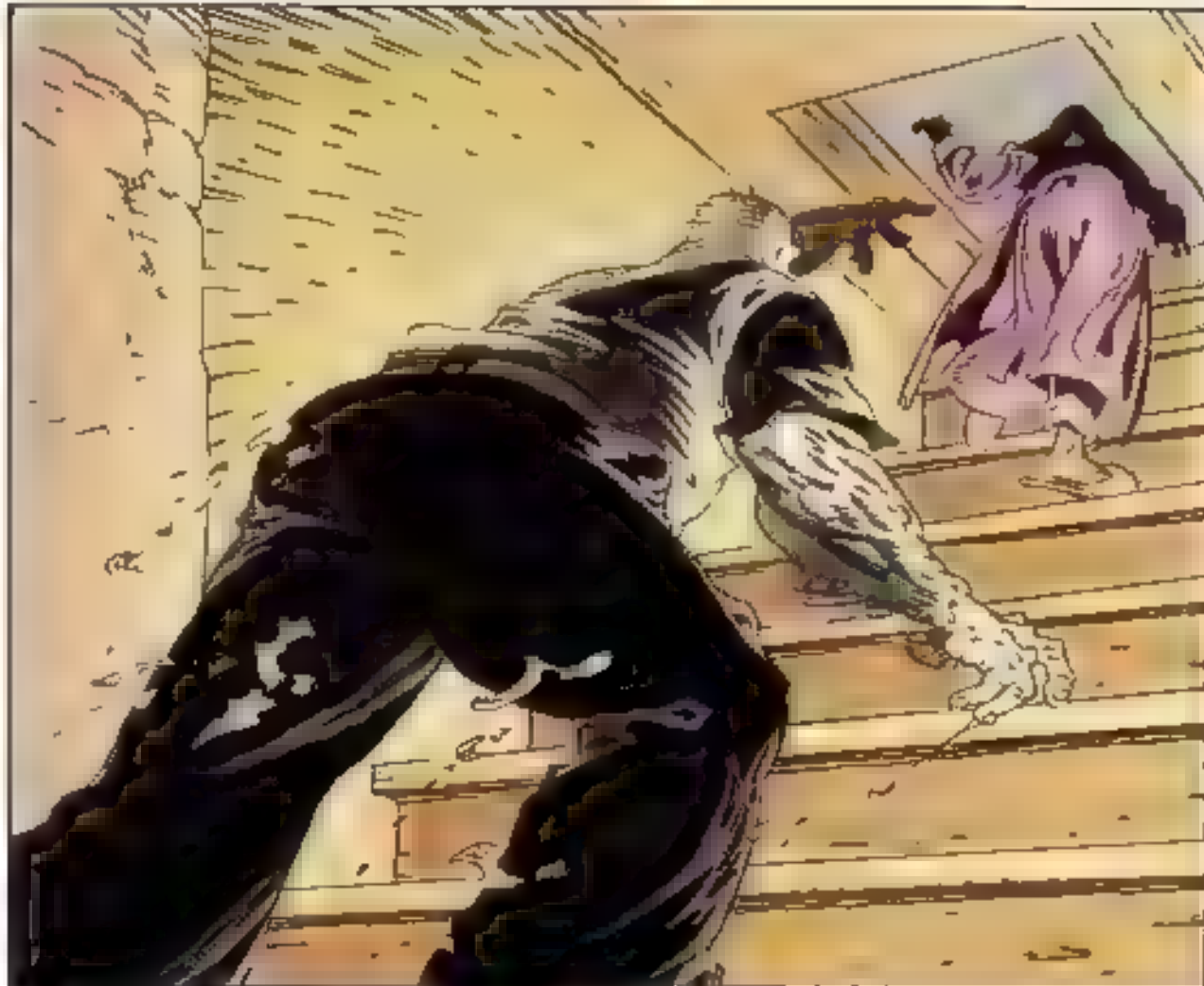


SILÊNCIO.  
SILÊNCIO.  
SILÊNCIO.



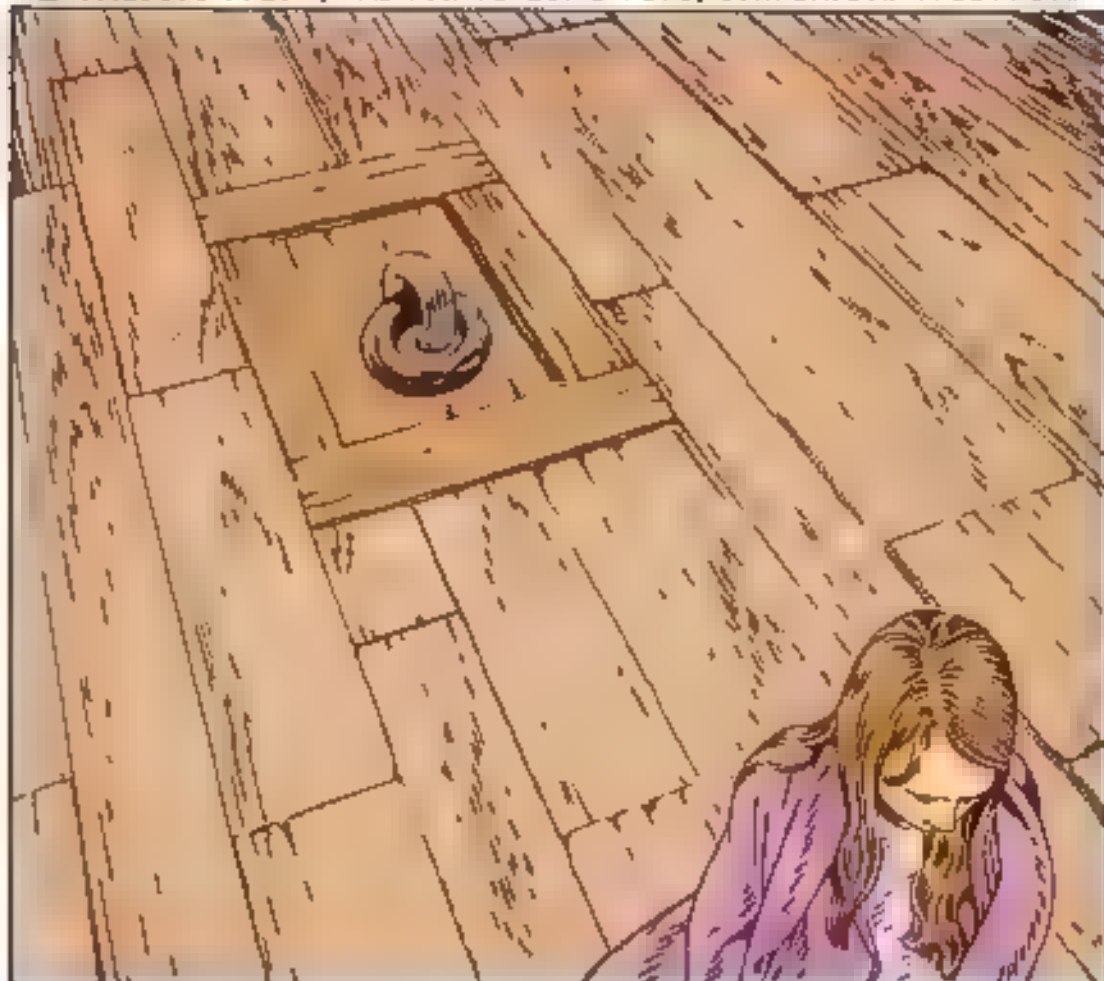
!





○ALCAPÃO CAIU ESTRONDOSAMENTE JUSTO QUANDO AQUELA COISA ENORME BATEU CONTRA ELA. ATÉ O CHÃO RETUMBOU, MAS A PORTA FICOU EM SEU LUGAR.

CORALINE RESPIROU PROFUNDAMENTE E CAMINHO PARA FORA DAQUELE LUGAR, TÃO RÁPIDO COMO PODE, SEM CHEGAR A CORRER.



ELA ESPERAVA QUE A OUTRA MÃE ESTIVESSE ALI ESPERANDO-A. MAS O MUNDO ESTAVA VAZIO E EM SILÊNCIO CORALINE QUERIA IR PARA CASA.

E DISSE PARA SI MESMA...

SOU FORTE.



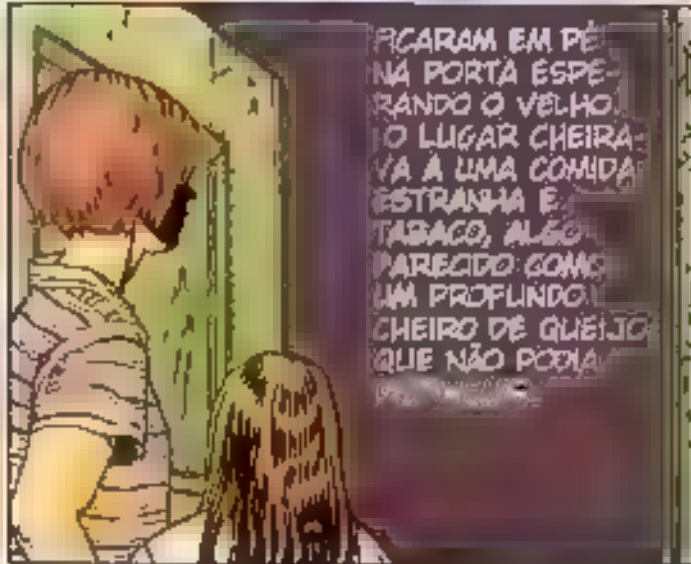
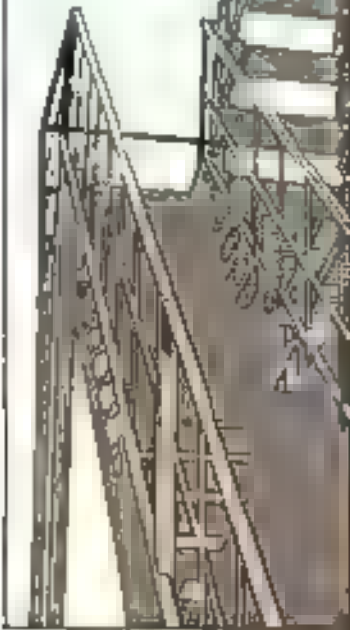
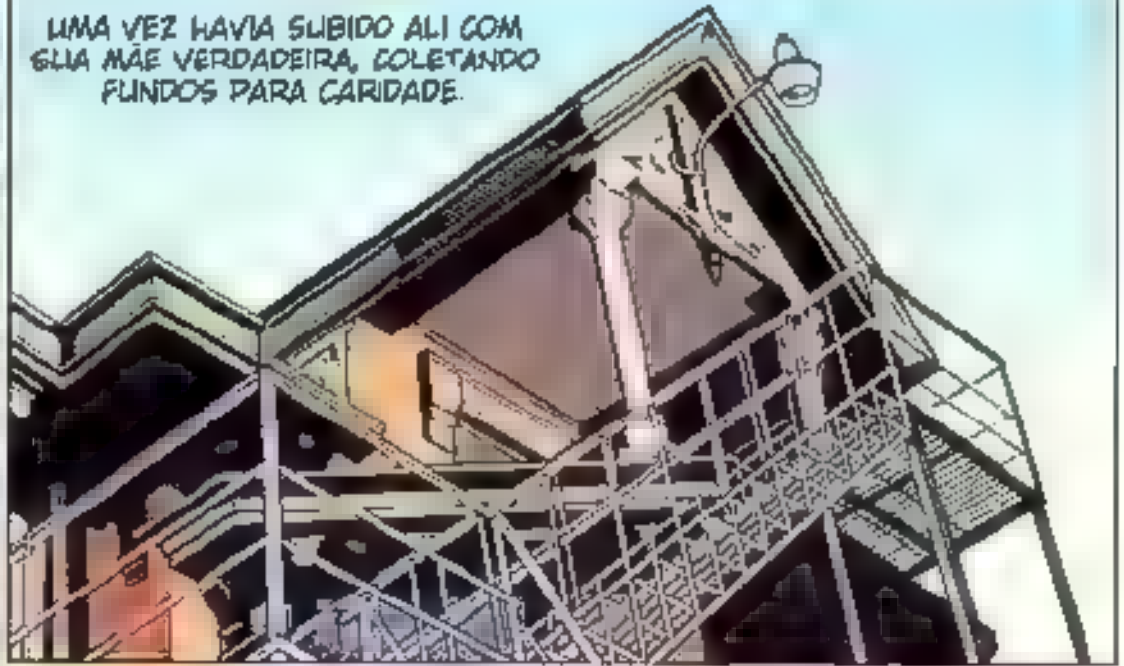
E ELA QUASE ACREDITOU.



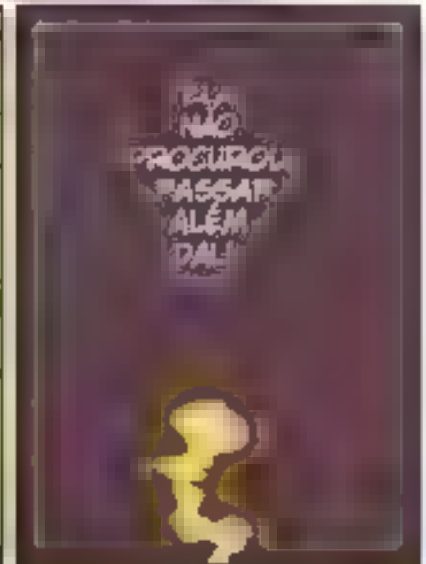


ERA HORA DE VISITAR O APARTAMENTO DE CIMA, ONDE EM SEU MUNDO, VIVIA O VELHO LOUCO.

UMA VEZ HAVIA SUBIDO ALI COM SUA MÃE VERDADEIRA, COLETANDO FUNDOS PARA CARIDADE.



PERCARAM EM PÉ NA PORTA ESPERANDO O VELHO. O LUGAR CHEIRAVA A UMA COMIDA ESTRANHA E TABACO, ALGO PARECIDO COM UM PROFUNDO CHEIRO DE QUEIJO QUE NÃO PODIA

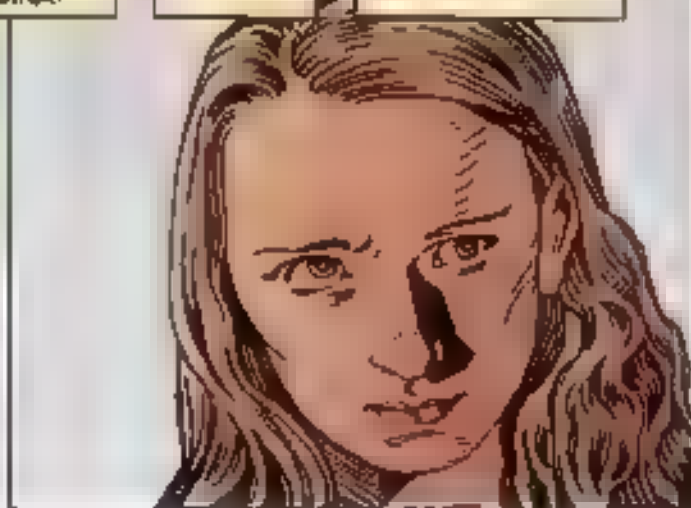


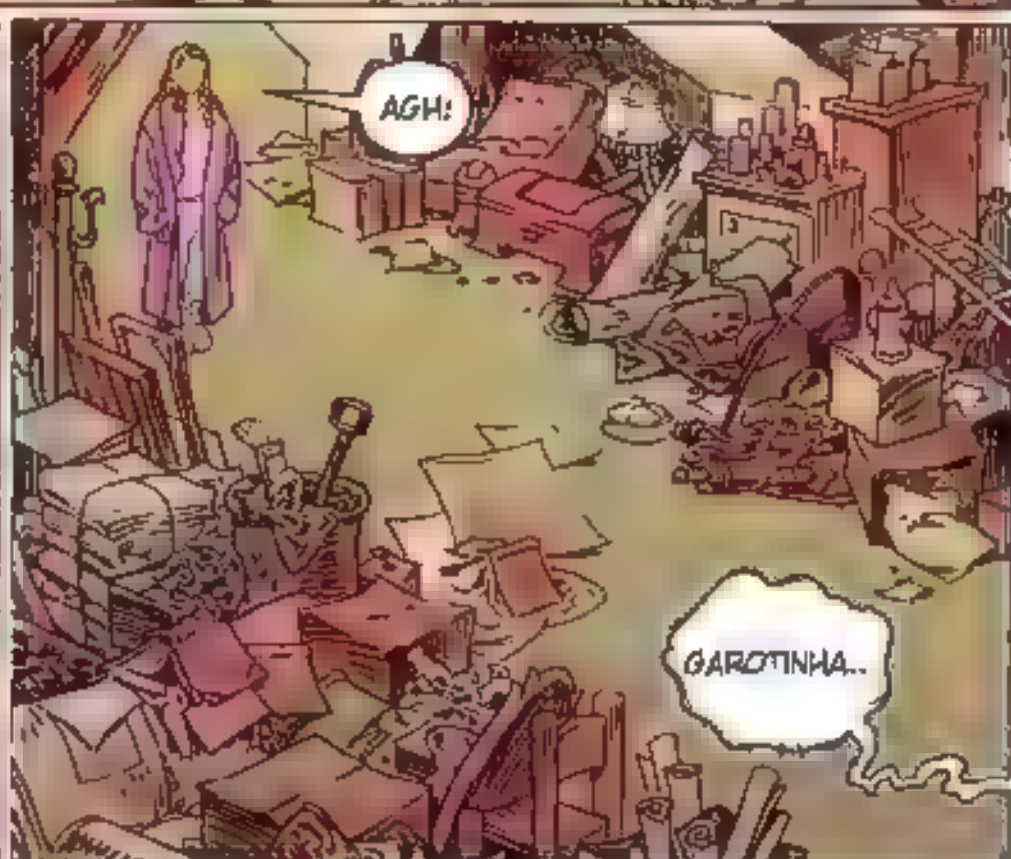
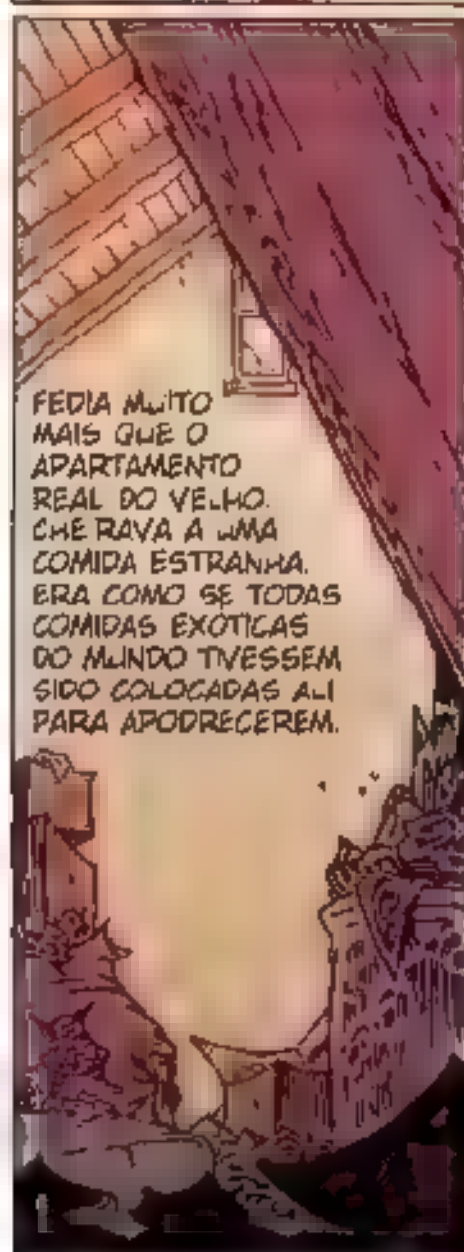
SOU UMA EXPLORADORA!

DISSE EM VOZ ALTA, MAS SUAS PALAVRAS SOARAM VAZIAS E TOLAS NAQUELA NEBLINA.

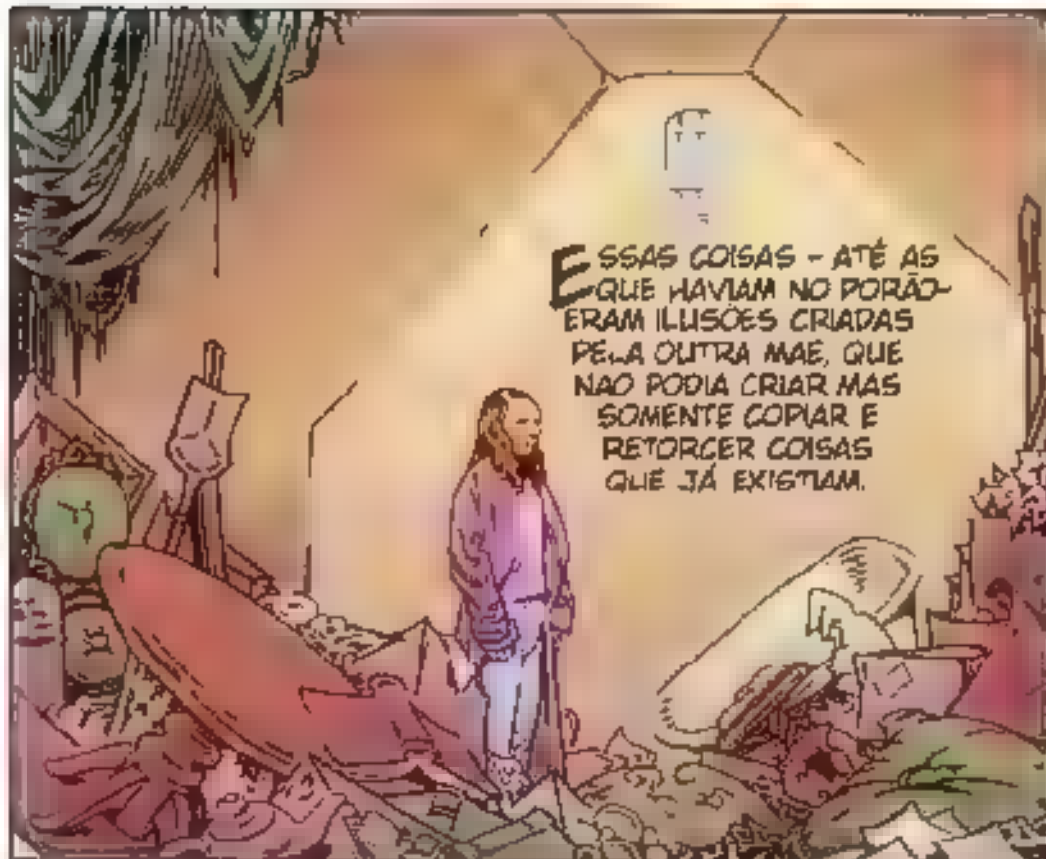
JÁ HAVIA CHEGADO À PORTA, CERTO?

MAS SE HAVIA ALGO QUE CORALINE ESTAVA CERTA, ERA QUE ESSE APARTAMENTO SERIA O PIOR.





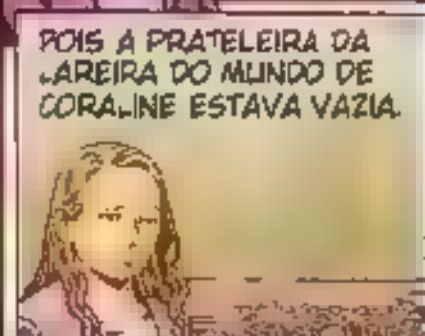




ESSAS COISAS - ATÉ AS  
QUE HAVIAM NO PORÃO -  
ERAM ILUSÕES CRIADAS  
PELA OUTRA MAE, QUE  
NÃO PODIA CRIAR MAS  
SOMENTE COPIAR E  
RETORCER COISAS  
QUE JÁ EXISTIAM.



POR  
QUE?



POIS A PRATELEIRA DA  
AREIRA DO MUNDO DE  
CORALINE ESTAVA VAZIA.

E TÃO RÁPIDO SE COMO  
SE PERGUNTOLH, JÁ  
SABIA A RESPOSTA.

ENTÃO, A VOZ VEIO NOVAMENTE  
E INTERROMPEU O TREM  
DO SEU PENSAMENTO.



VENHA  
AQUI.  
GAROTINHA

ERA UMA VOZ  
ROLICA, ÁSPERA  
E SECA, COMO  
A DE UM ENORME  
INSETO MORTO.



SEI O  
QUE QUER,  
GAROTINHA.



NADA MUDOU,  
GAROTINHA.

E, SE  
VOCE FIZER  
TUDO O QUE  
JUROU  
FAZER?

DIGA,  
VAMOS?

VOLTARÁ PARA CASA  
ABORRECIDA E IGNORADA.  
NINGUEM TE ESCUTARÁ.  
NÃO DE VERDADE.

VOCÊ É TÃO  
ESPERTA E CALMA  
PARA QUE A ENTENDAM.  
NEM SEQUER DIZEM O  
SEU NOME DIREITO.

FIGUE  
AQUI CO-  
NOSCO.



NÓS ES-  
CUTAREMOS  
VOCE, BRIN-  
CAREMOS E  
DAREMOS  
RISADAS.


SUA OUTRA MÃE  
CONSTRUIRÁ MUNDOS  
INTEIROS PARA QUE VOCÊ  
EXPLORE, E OS DES-  
TRUIRA QUANDO  
ACABAR.

CADA DIA SERÁ  
MELHOR E BRI-  
LHARA MAIS  
QUE O ANTERIOR.


E HAVERÁ DIAS CINZAS  
E LÚIDOS EM QUE NÃO  
TEM NADA PARA SE  
FAZER E PARECEM  
ETERNOS?




NUNCA!



E HAVERÁ COMIDAS  
HORRÍVEIS FEITAS POR  
RECEITAS COM ALHO  
E ERVAS E SOPAS?



TODA  
COMIDA  
SERÁ DE-  
LICIOSA.



E  
PODEREI  
TER LUVAS  
VERDES E BRILHAN-  
TES E BOTAS  
AMARELAS DA  
WELLINGTON  
COM FORMA  
DE RAS?


RÂS.

PATOS.

RINO-  
CERON-  
TES.

POLVOS.

O QUE  
QUISER.

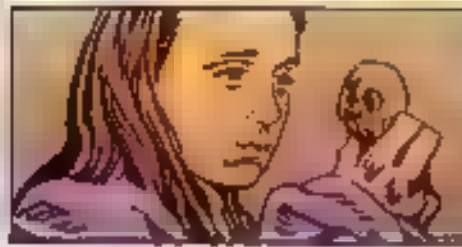


NÃO  
ENTENDE, NÃO  
É? EU NÃO QUERO  
TUDO O QUE DESE-  
JO. NINGUÉM  
QUER, NA  
VERDADE.

O QUE  
HÁ DE DIVER-  
TIDO EM TER  
TUDO QUE SE  
QUER?

ASSIM,  
NADA MAIS,  
SIGNIFICARIA  
NADA.  
E AÍ?

EU NÃO  
ENTENDO.

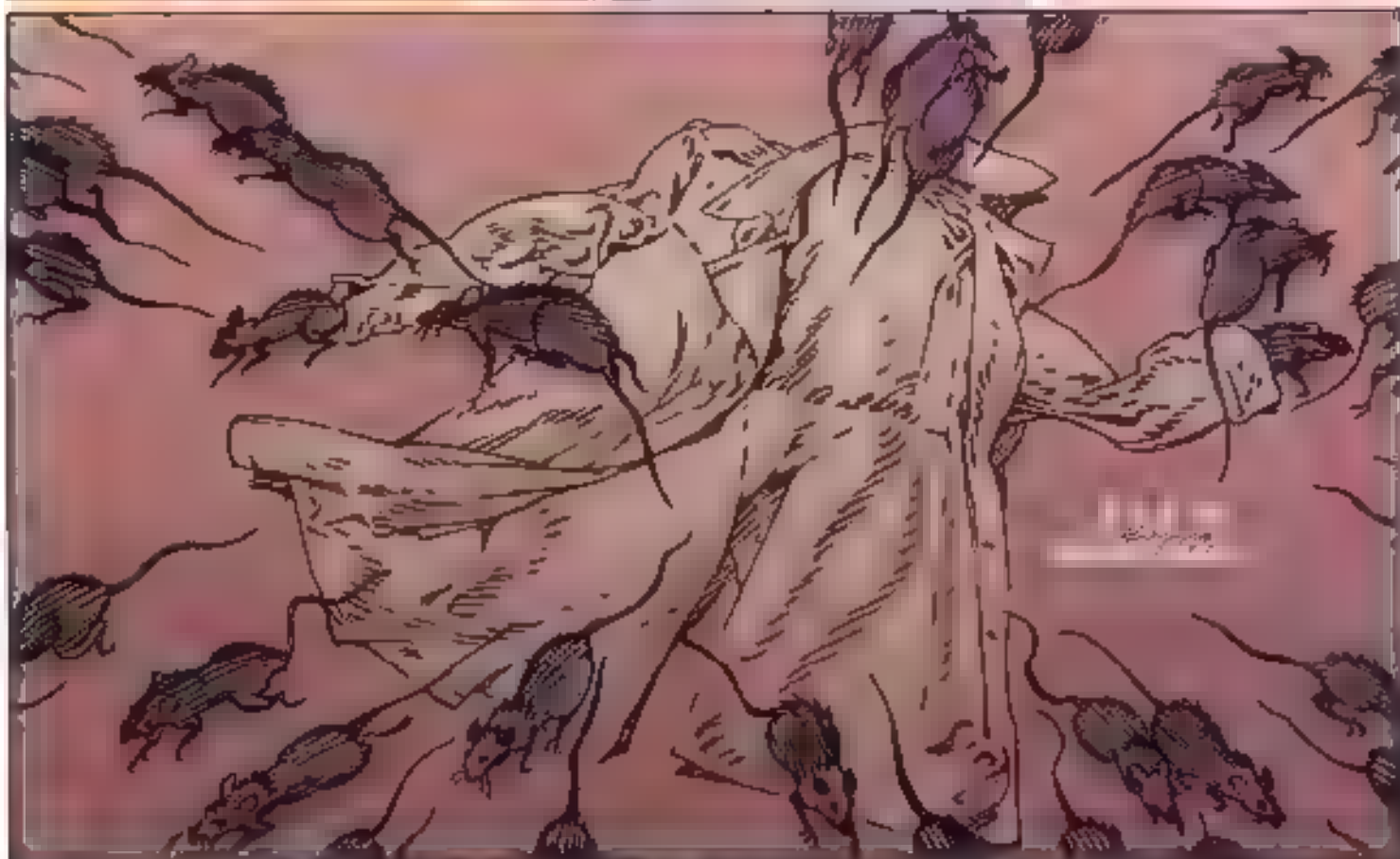
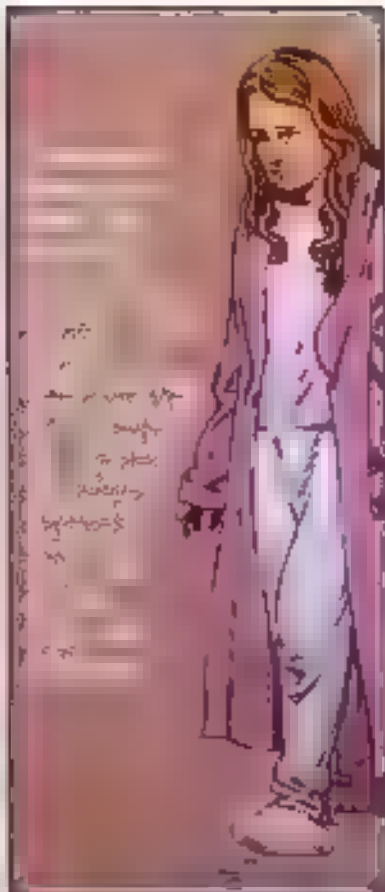


CLARO QUE NÃO.  
VOCÊ É SÓ UMA CÓPIA MAL FEITA DO  
VELHO LOUCO QUE VIVE SUBINDO  
AS ESCADAS.

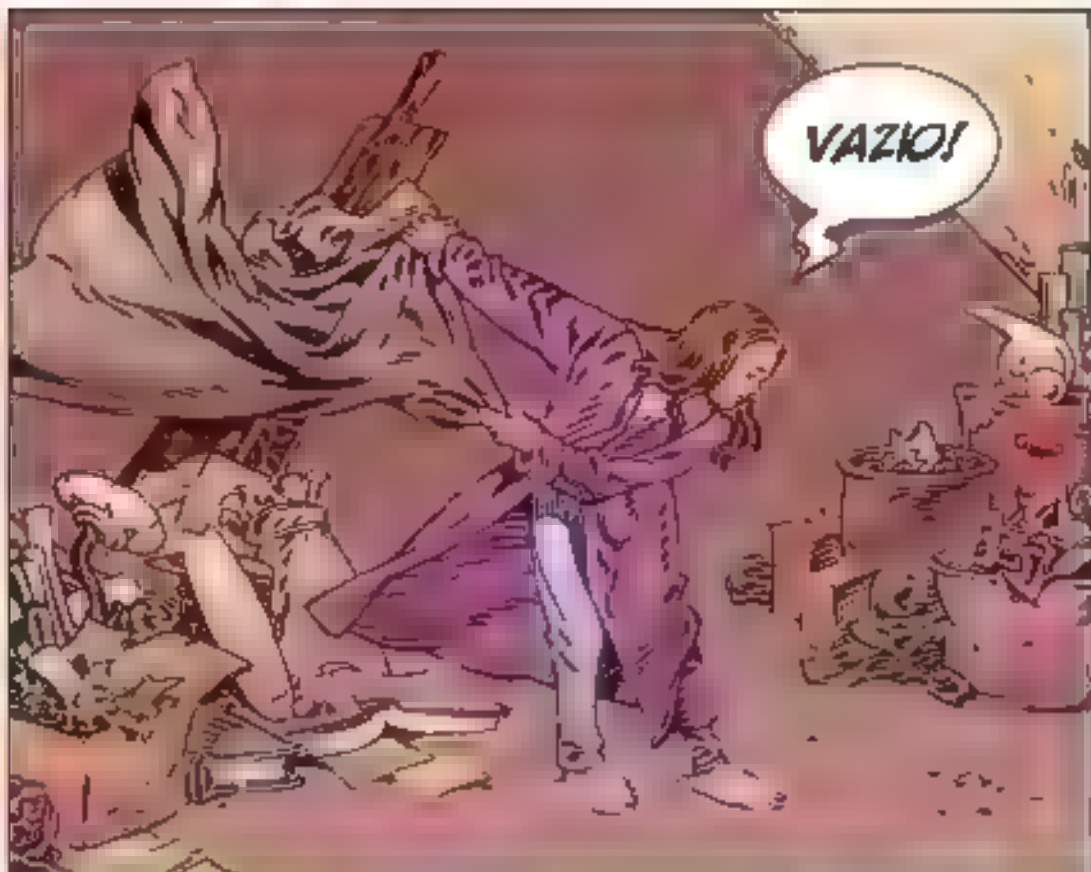


E NEM  
ISSO AO  
MENOS.

**H**AVIA UM BRILHO QUE VINHA DA CAPA  
DE CHUVA DO HOMEM, NA ALTURA DO  
PETTO. BRILHAVA DE FORMA AZULADA  
COMO UMA ESTRELA.







ALGO BRILHAVA NO  
ACANTO OPOSTO

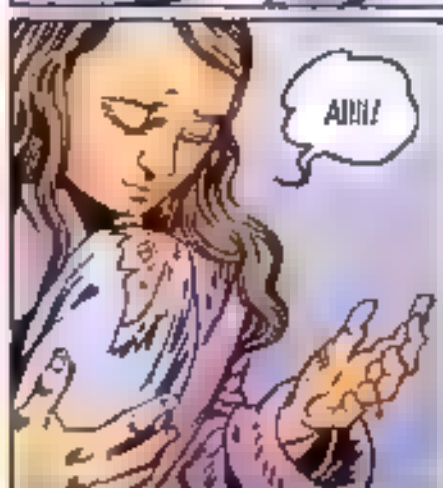
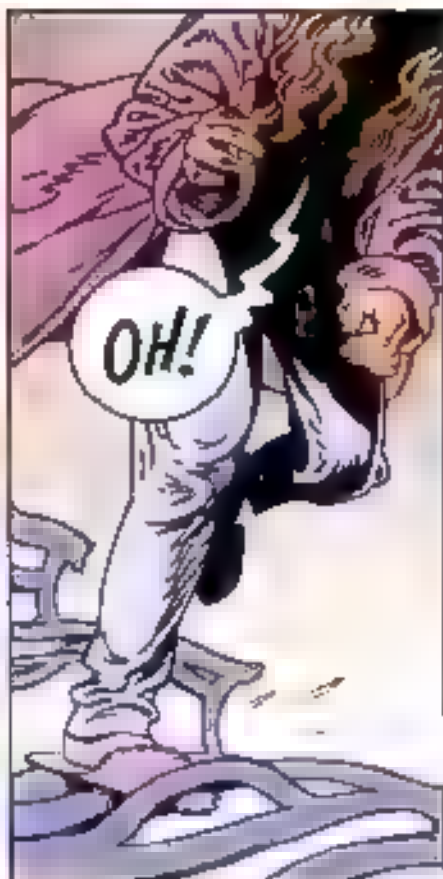
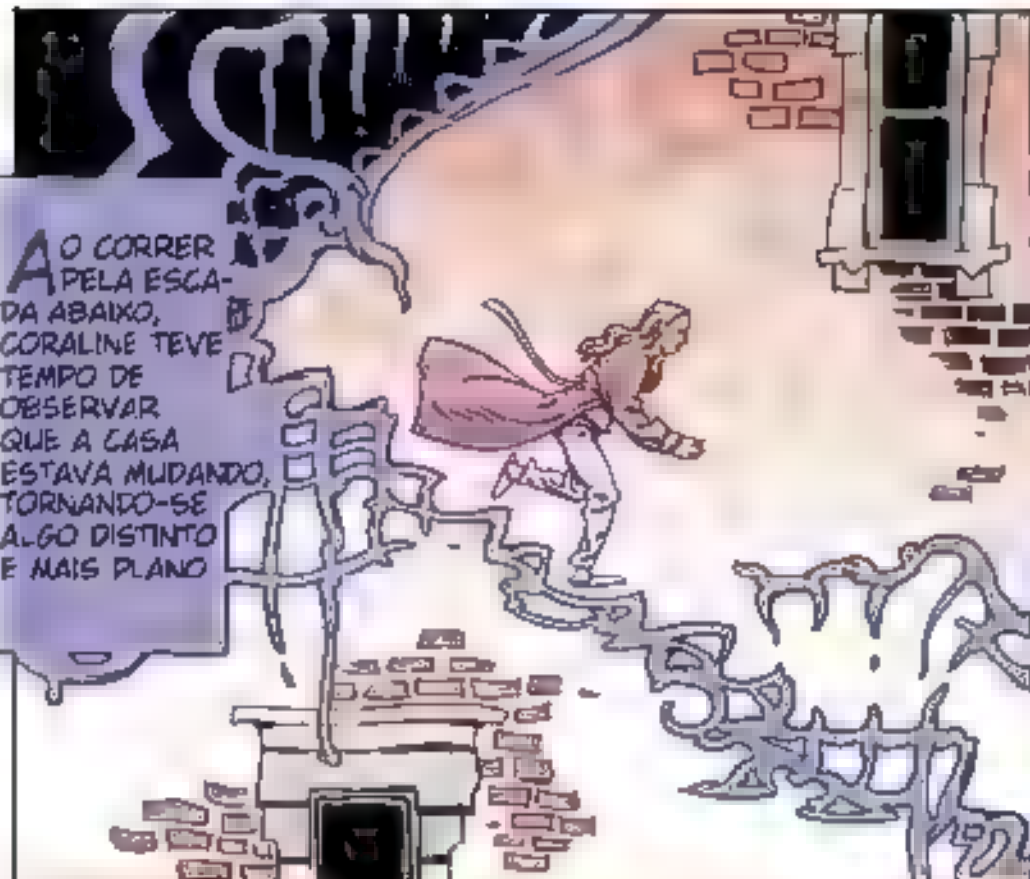


.. LEVADO NAS GAR-  
RAS PELO MAIOR  
DOS RATOS.



RATOS MENORES ATRAVES-  
SARAM SEU CAMINHO  
TENTANDO DISTRAI-LA. MAS  
ELA OS IGNOROU, MANTENDO  
OS SEUS OLHOS NAQUELE  
QUE TINHA A BOLINHA, QUE  
ESTAVA SAINDO DO APARTA-  
MENTO PELA PORTA DA FRENTE.

A O CORRER  
PELA ESCA-  
DA ABAIXO,  
CORALINE TEVE  
TEMPO DE  
OBSERVAR  
QUE A CASA  
ESTAVA MUDANDO,  
TORNANDO-SE  
ALGO DISTINTO  
E MAIS PLANO



CHEGUEI  
TARDE,  
O RATO  
SE FOI.

E A  
BOLINHA  
COM ELE.

FALHEI  
COM OS  
MENINOS  
FANTAS-  
MAS.

E COM  
MEUS PAIS.

EU  
FALHEI  
COM  
TODOS.









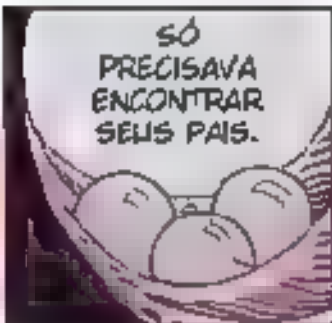
OS PELOS DO PESCOÇO DE CORALINE SE ARREPIARAM. SABIA QUE A MENINA HAVIA DITO A VERDADE.



TINHA AS TRÊS BOLINHAS, AGORA.



SÓ PRECISAVA ENCONTRAR SEUS PAIS.



E, CORALINE NOTOU COM SURPRESA, QUE SABIA EXATAMENTE ONDE ESTAVAM. DEPOIS DE TUDO, A LAREIRA DA SALA DE QUADROS DE SUA CASA ESTAVA VAZIA.

MAS, AO NOTAR ISSO, NOTOU ALGO MAIS...



A OUTRA MAE PLANEJA ROMPER SUA PROMESSA. NÃO NOS DEIXARÁ IR.



EU NÃO COLOCARIA MINHAS MÃOS POR ELA. COMO DISSE, NÃO HÁ GARANTIA DE QUE JOGARIA LIMPO.

EI, VOCÊ VIU ISSO?



O QUE?



OLHE PARA TRÁS.



A CASA FICAVA CADA VEZ  
MAIS PLANA. AGORA  
PARECIA SO UM ES-  
BOÇO DE UMA CASA.

SEJA  
COMO FOR,  
OBRIGADA  
POR VOCÊ ME  
AJUDAR COM  
O RATO.

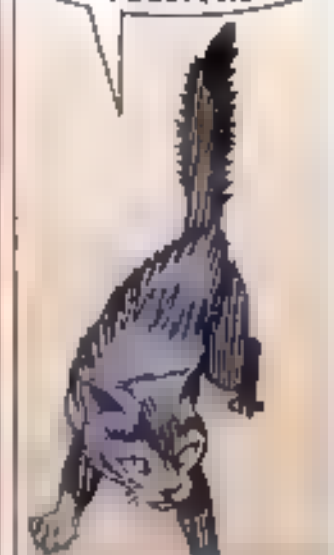
EU  
SUPONHO QUE  
EU ESTEJA QUASE  
LÁ, NÃO É? AGORA,  
VOCÊ IRÁ PARA A NE-  
BLINA OU QUALQUER  
OUTRO LUGAR, E EU  
VEREI VOCÊ EM  
CASA.

SE  
ELA DEIXAR  
EU IR PA-  
RA CASA.



O QUE  
FOI?

SE FORAM, NÃO  
ESTÃO MAIS AQUI.  
OS CAMINHOS PARA  
ENTRAR E SAIR DES-  
SE LUGAR, DESAPA-  
RECERAM.



ISSO É  
RUIM?



O GATO  
EMITIU UM  
LONGO SOM  
COM SUA  
GARGANTA, E  
COMEÇOU A  
CAMINHAR  
PARA TRÁS,  
UM PASSO  
POR VEZ.

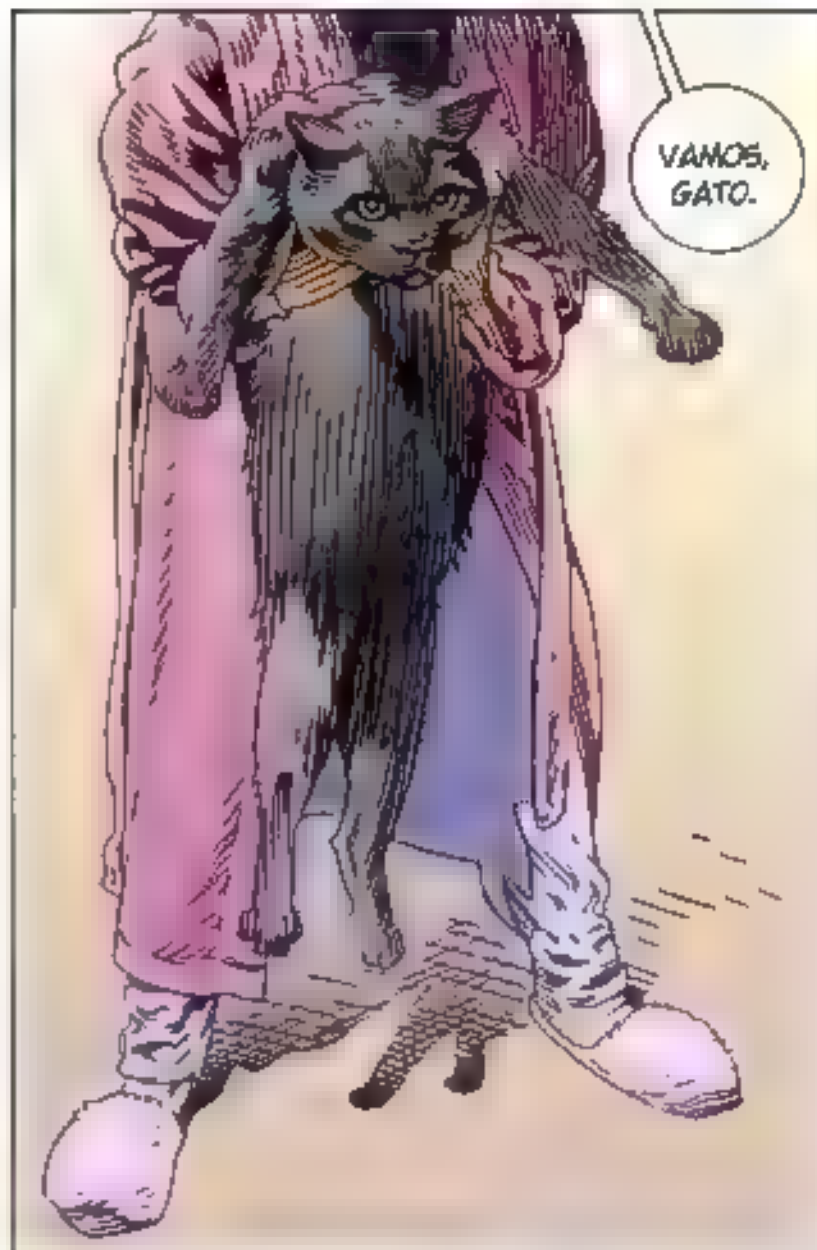


ELE TREMIA COMO  
UMA FOLHA SECA  
NA TEMPESTADE.

TUDO  
BEM, TE  
LEVAREI  
PARA  
CASA.







CORALINE SUBIU AS ESCADAS, CERTA QUE AS BOLINHAS E A PEDRA COM UM BURACO ESTAVAM EM SEU BOLSO. E O GATO APERTAVA-SE CONTRA ELA.

ELA CHEGOU NA PORTA DE ENTRADA - MAIS PARECIA O RABISCO DE UMA CRIANÇA - E ENTROL





DENTRO DO APARTAMENTO AINDA NÃO HAVIA SE TRANSFORMADO NUM RABISCO VAZIO. AINDA TINHA PROFUNDIDADE... E SOMBRAS

ENTÃO VOCÊ VOLTOL



E TROUXE ESSE BICHO COM VOCÊ.

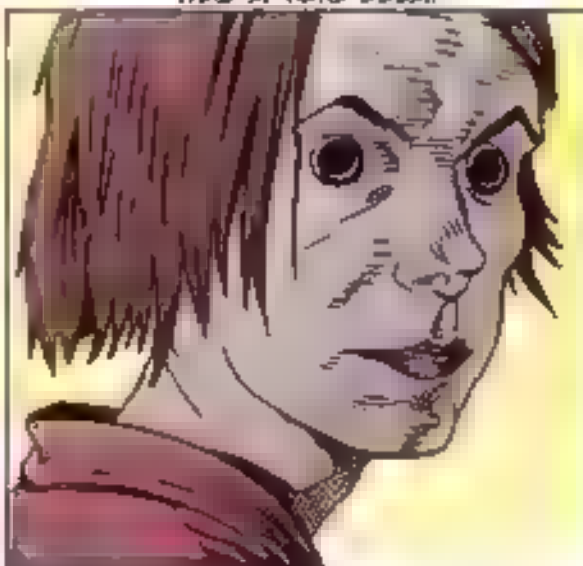
NÃO. TROUXE UM AMIGO.

SABE QUE TE AMO.

VOCÊ TEM UMA FORMA MUITO ENGRAÇADA DE DEMONSTRAR.

E FOI PARA A SALA DOS QUADROS

...FINGINDO NÃO SENTIR AQUELE OLHAR NEGRO DA OUTRA MÃE ATRÁS DELA.





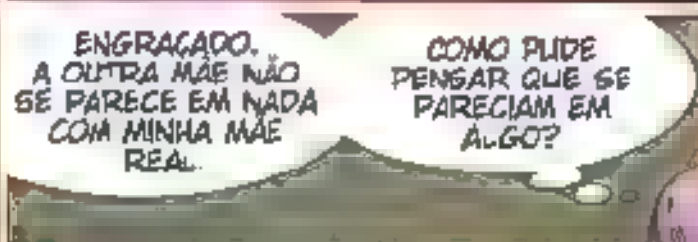
SUA AVÓ AINDA  
ESTAVAM ALI.



.. E NO FIM DA SALA AINDA ESTAVA A PORTA  
DE MADEIRA, QUE EM OUTRA OCASIÃO ESTEVE  
EM OUTRO LUGAR, ABRIA PARA UMA PAREDE  
DE PLANO DE TJOLOS.

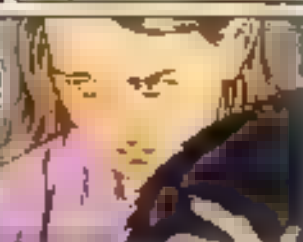


ISSO ERA O QUE  
CORALINE SABIA. O  
MOMENTO DA VERDADE  
O MOMENTO DECISIVO.

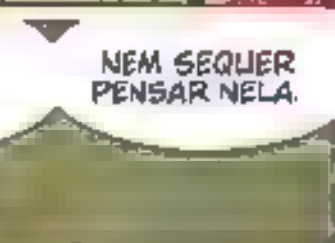
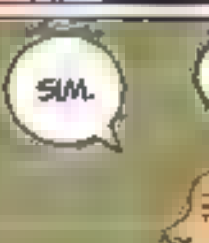
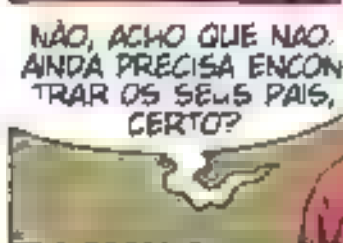
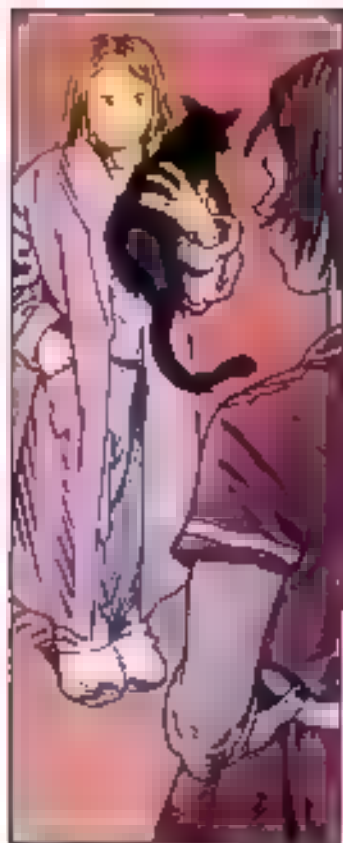


ENGRACADO.  
A OUTRA MÃE NÃO  
SE PARECE EM NADA  
COM MINHA MÃE  
REAL.

COMO PUDE  
PENSAR QUE SE  
PARECIAM EM  
ALGO?



BEM,  
ONDE  
ESTÃO?





É SIMPLES.  
EU BUSQUEI EM  
TODOS OS LUGARES  
ONDE PUDESSE ES-  
CONDE-LOS. NÃO  
ESTÃO NA CASA

ENTÃO, EU SEI ONDE  
ELES ESTÃO. VOCE OS  
ESCONDEU NO CORREDOR  
ENTRE AS CASAS,  
NÃO FOI?



ESTÃO ATRÁS  
DESSA PORTA,  
NÃO É?



OH, ESTÃO?

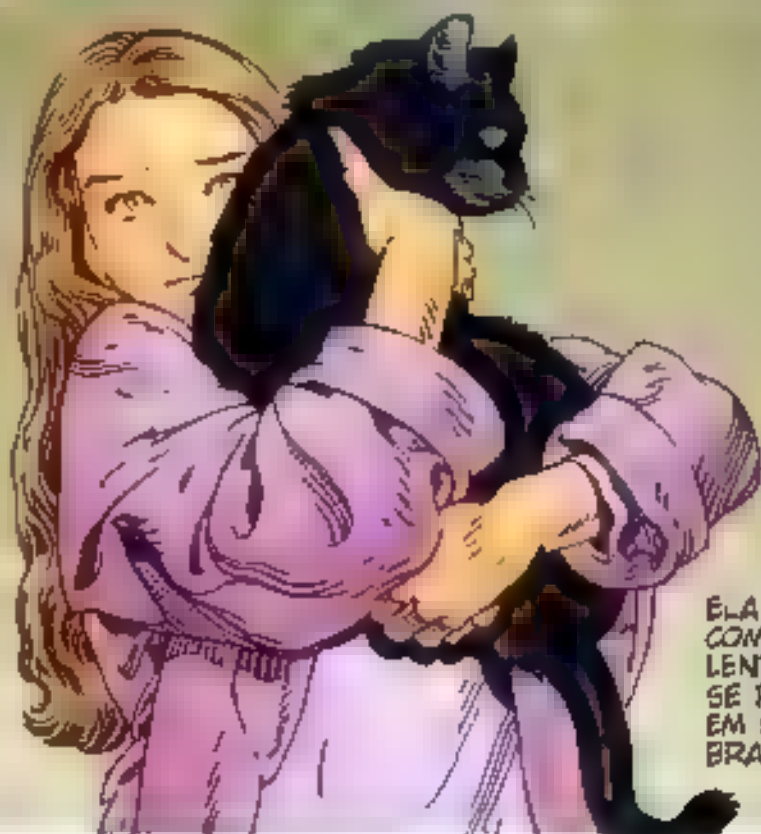


POR QUE NÃO  
A ABRE? ELES  
ESTÃO AI.

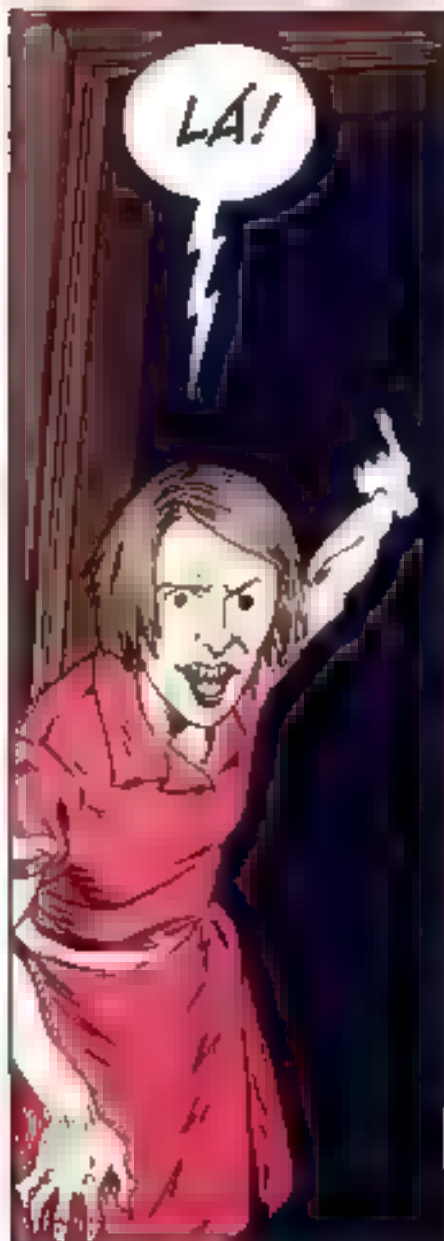
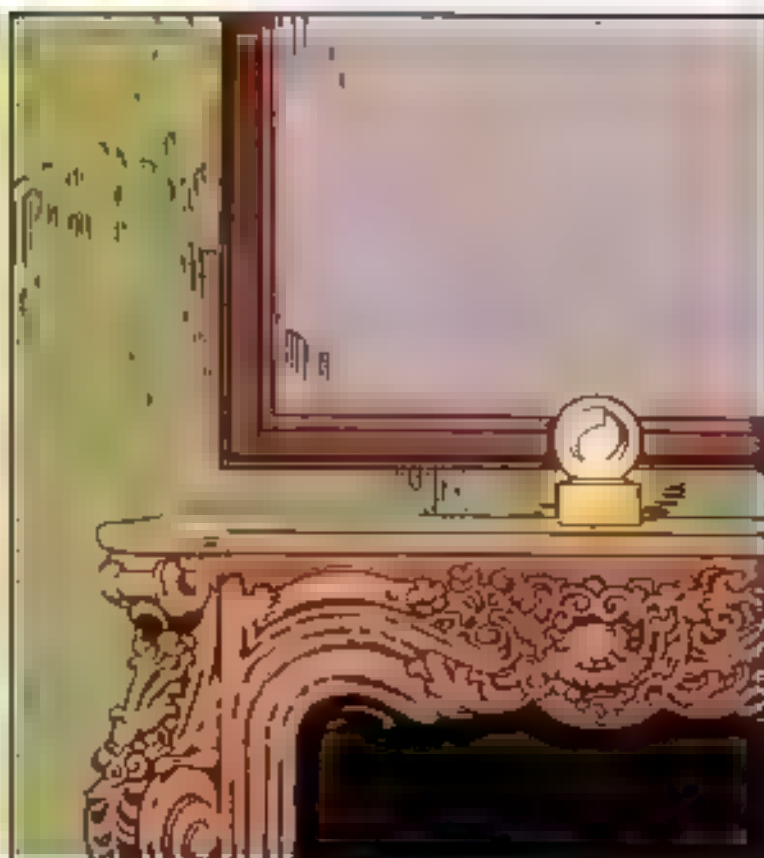
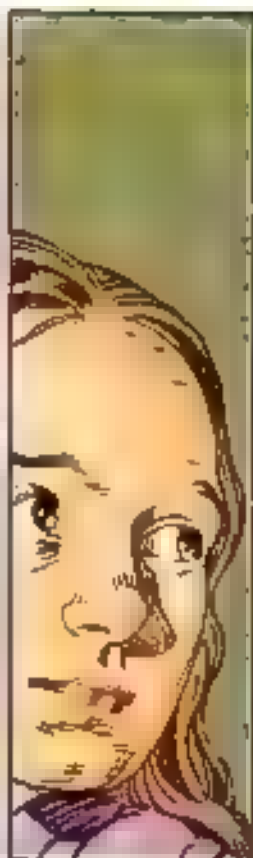


FIQUE  
QUIETO AQUI  
SÓ MAIS UM  
POUCO...

..IREMOS  
PARA CASA.  
EU DISSE  
QUE O FARIA.  
EU PRO-  
METI.



ELA SENTIU  
COMO O GATO  
LENTAMENTE  
SE RELAXAVA  
EM SEUS  
BRAÇOS.



LÁ!



VOCÊ ESTÁ  
ERRADA!

NÃO SABE  
ONDE ESTÃO OS  
SEUS PAIS,  
CERTO?

ELES NÃO  
ESTÃO  
LÁ!

AGORA  
VOCÊ FICARÁ  
AQUI POR  
TODO SEMPRE,  
PARA SEMPRE.



NÃO...



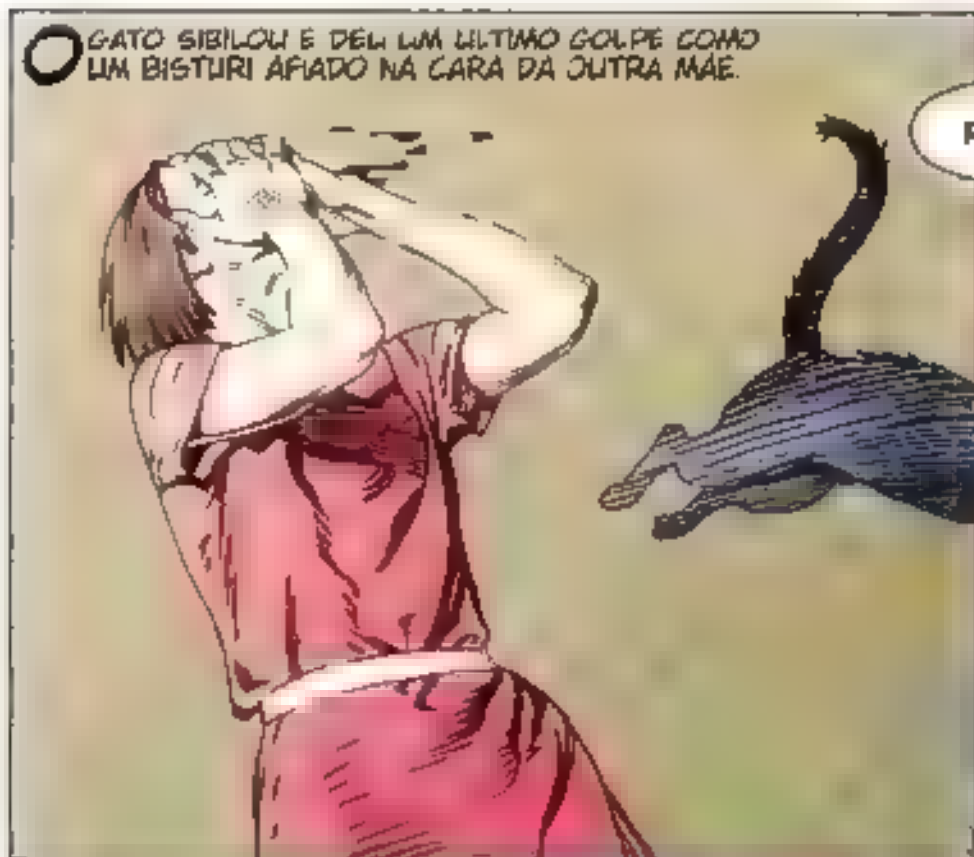


O GATO CORTOU O ROSTO DA OUTRA MÃE. SAIU SANGUE DOS CORTESES. NÃO UM SANGUE VERMELHO, MAS SIM, ALGO DENSO E NEGRO.





O GATO SIBILOU E DEU UM ÚLTIMO GOLPE COMO UM BISTURI AFIADO NA CARA DA OUTRA MÃE.



RÁPIDO!



FAZIA FRIO NO CORREDOR E O GATO VACILOU...



ENTÃO.

...CORREU PARA CORALINE.



FECHA!

VAMOS,  
POR FAVOR!

CORALINE COMEÇOU A PUXAR A PORTA EMPERRADA. ERA MUITO MAIS PESADA DO QUE PODIA IMAGINAR, E FAZER ISSO, ERA COMO FECHAR UMA PORTA CONTRA UMA VENTANIA. E ENTÃO, ELA SENTIA COMO SE ALGO COMEÇASSE A PUXÁ-LA.



ELA SENTIU QUE A PORTA COMEÇOU A FECHAR, CEDIA CONTRA UM VENTO FANTASMA. ENTÃO, ELA PERCEBEU QUE HAVIAM OUTRAS PESSOAS NO CORREDOR COM ELA.

AJUDEM-ME, POR FAVOR!

EU SOU  
O ÚNICO  
QUE PODE  
AJUDAR

EU SOU  
O ÚNICO  
QUE PODE  
AJUDAR

EU SOU  
O ÚNICO  
QUE PODE  
AJUDAR

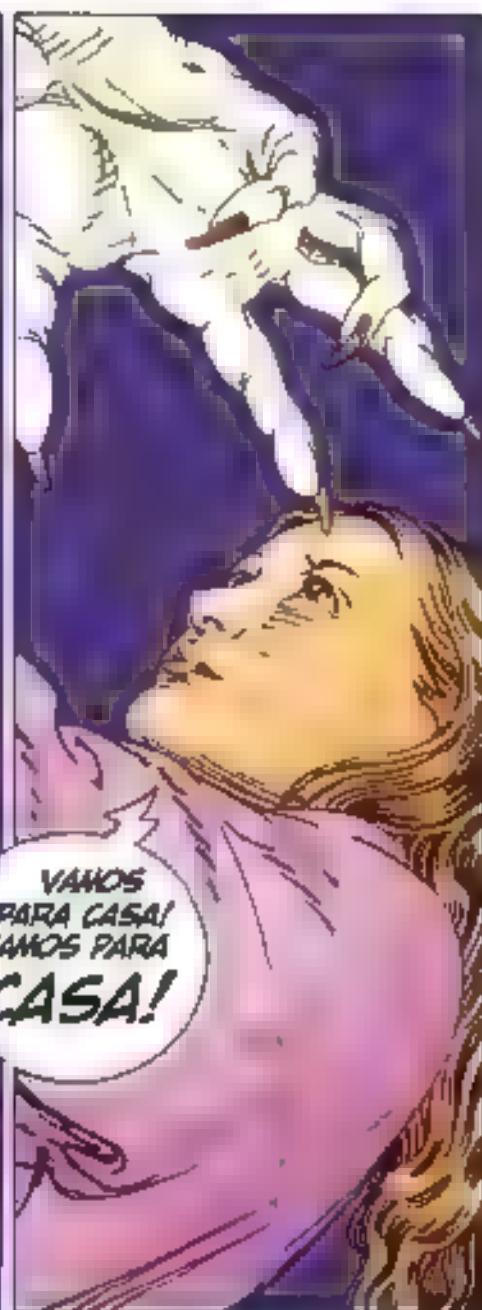
E ENTÃO, UMA VOZ QUE A PARECIA A DE SUA MÃE VERDADEIRA, MARAVILHOSA, ENLOQUECEDORA, ENFURECIDA, GLORIOSA MÃE, DISSE...

E ISSO FOI O SUFICIENTE.

A TUA  
MÃE  
VEM NE

A PORTA COMEÇOU A FECHAR TÃO FÁCIL COMO NADA.

ISSO!



VAMOS  
PARA CASA!  
VAMOS PARA  
**CASA!**



AJUDEM-  
ME!



ELAS MOVERAM-SE ATRAVÉS DELA. ENTÃO, MÃOS FANTASMAS LHE DERAM A FORÇA QUE ELA JÁ NÃO POSSUÍA.

HOUVE UM MOMENTO FINAL DE RESISTÊNCIA, COMO SE ALGO TIVESSE FICADO PRESO NA PORTA E LOGO COM UM CRASH...

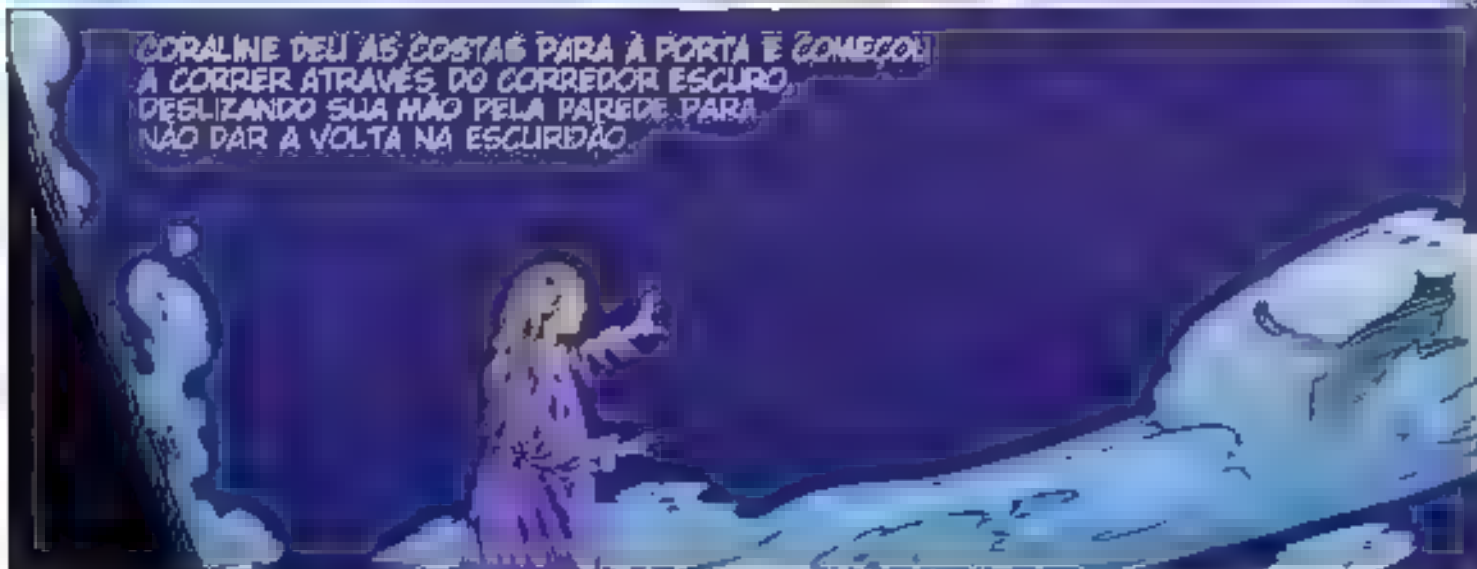


...A PORTA BATEU E FECHOU.

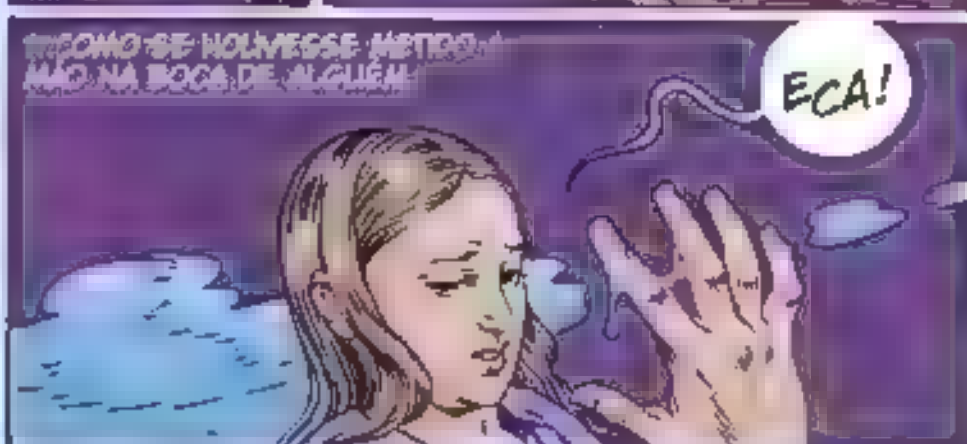
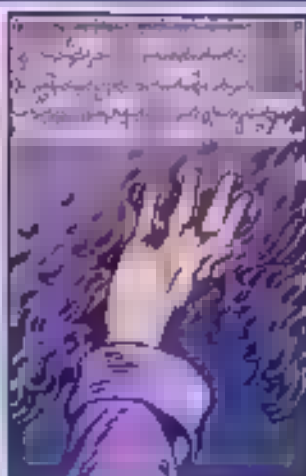
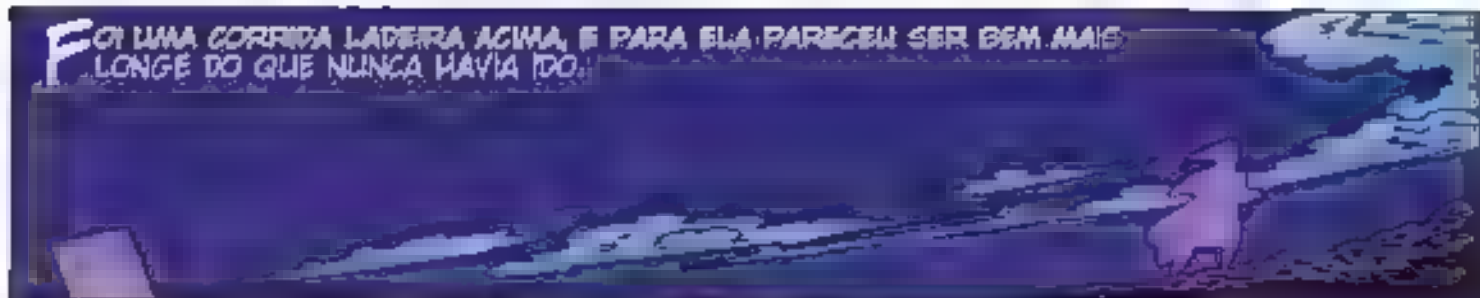
ALGUMA COISA CAIU DA ALTURA DA CABEÇA DE CORALINE NO CHÃO. ATERRISOU COM UMA ESPÉCIE DE BAQUES.

VAMOS! ESSE NÃO É UM BOM LUGAR PARA FICAR! DEPRESSA!

CORALINE DEU AS COSTAS PARA A PORTA E COMEÇOU A CORRER ATRAVÉS DO CORREDOR ESCURO, DESLIZANDO SUA MÃO PELA PAREDE PARA NÃO DAR A VOLTA NA ESCURIDÃO.



FOI UMA CORRIDA LADERA ACIMA, E PARA ELA PARECEU SER BEM MAIS LONGE DO QUE NUNCA HAVIA IDO.



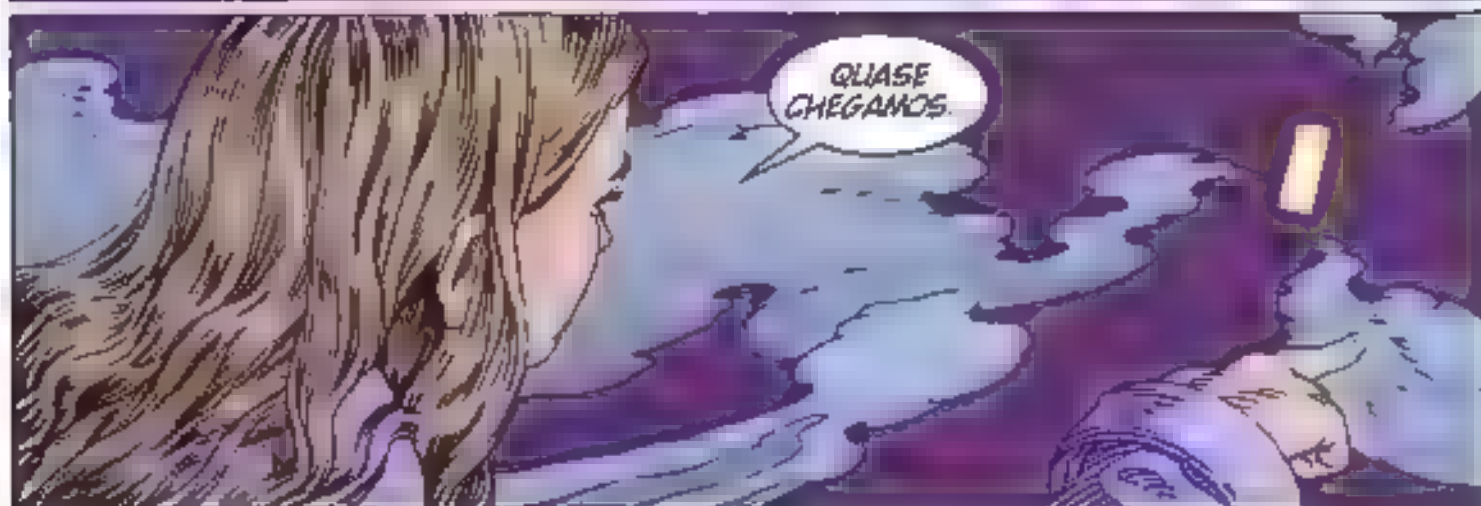
E HAVIA ALGO MAIS

DESCANHANDO A  
PASSOS CURTOS  
ENTRE SEUS PÉS

SE DETEVE ANTES DE GANHAR



SEJA LÁ O QUE FOSSE ESSE CORREDOR,  
ERA ALGO MUITO MAIS ANTIGO QUE A  
OUTRA MÃE. ERA PROFUNDO, LENTO,  
E TINHA CONSCIÊNCIA DE SUA PRESENÇA.



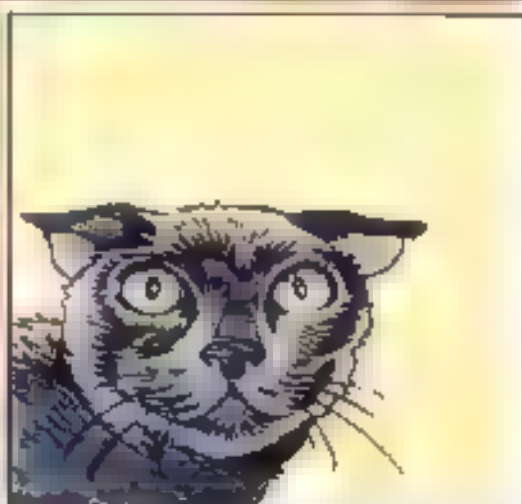
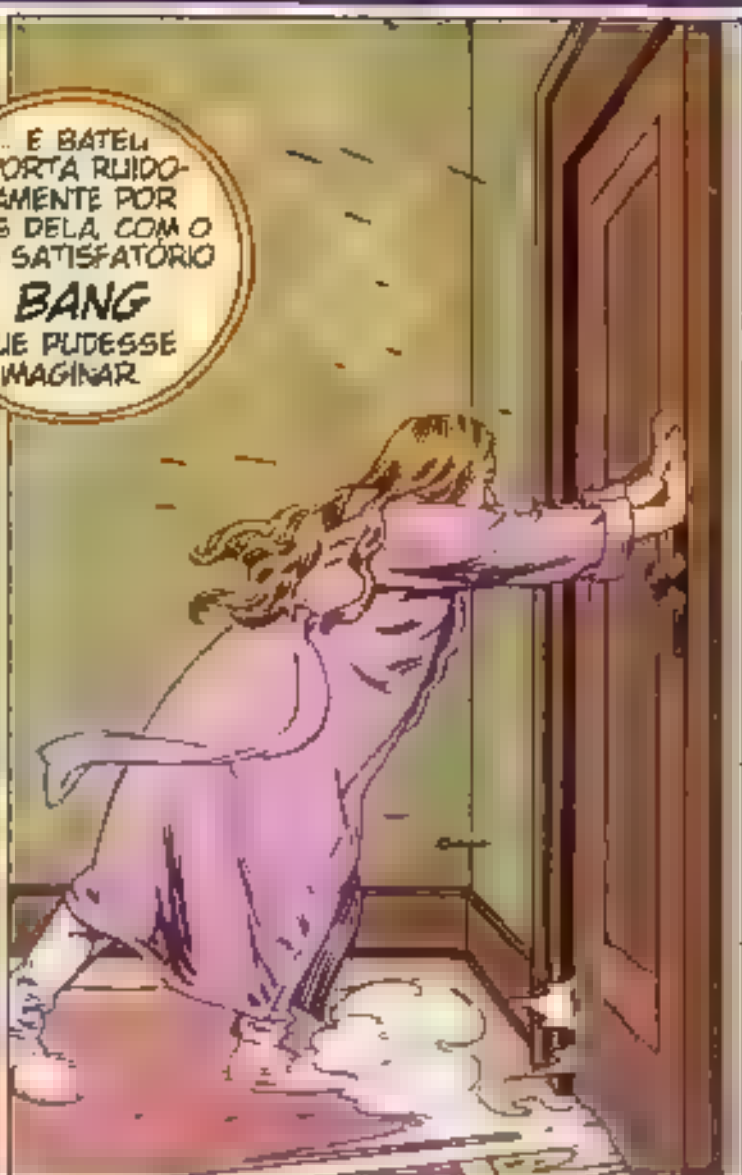


MAS NA LUZ ELA DESCOBRIU QUE E OS FANTASMAS  
HAVIAM IDO E AGORA ESTAVA SO.



ELA NAO  
TEVE TEM-  
PO PARA  
PENSAR  
NO QUE  
LHE HAVIA  
ACONTE-  
CIDO.

E BATEU  
A PORTA RUIDO-  
SAMENTE POR  
TRÁS DELA, COM O  
MAIS SATISFATORIO  
**BANG**  
QUE PUDESSE  
IMAGINAR.



ME  
DESCULPE  
SINTO MUITO  
TE-LO JOGA-  
DO CONTRA  
ELA.

MAS FOI  
A ÚNICA FORMA  
DE DISTRAÍ-LA  
O SUFICIENTE  
PARA SAIR-  
NOS DALI.

ELA  
NUNCA  
MANTERIA  
SUA PALAVRA,  
NÃO É?



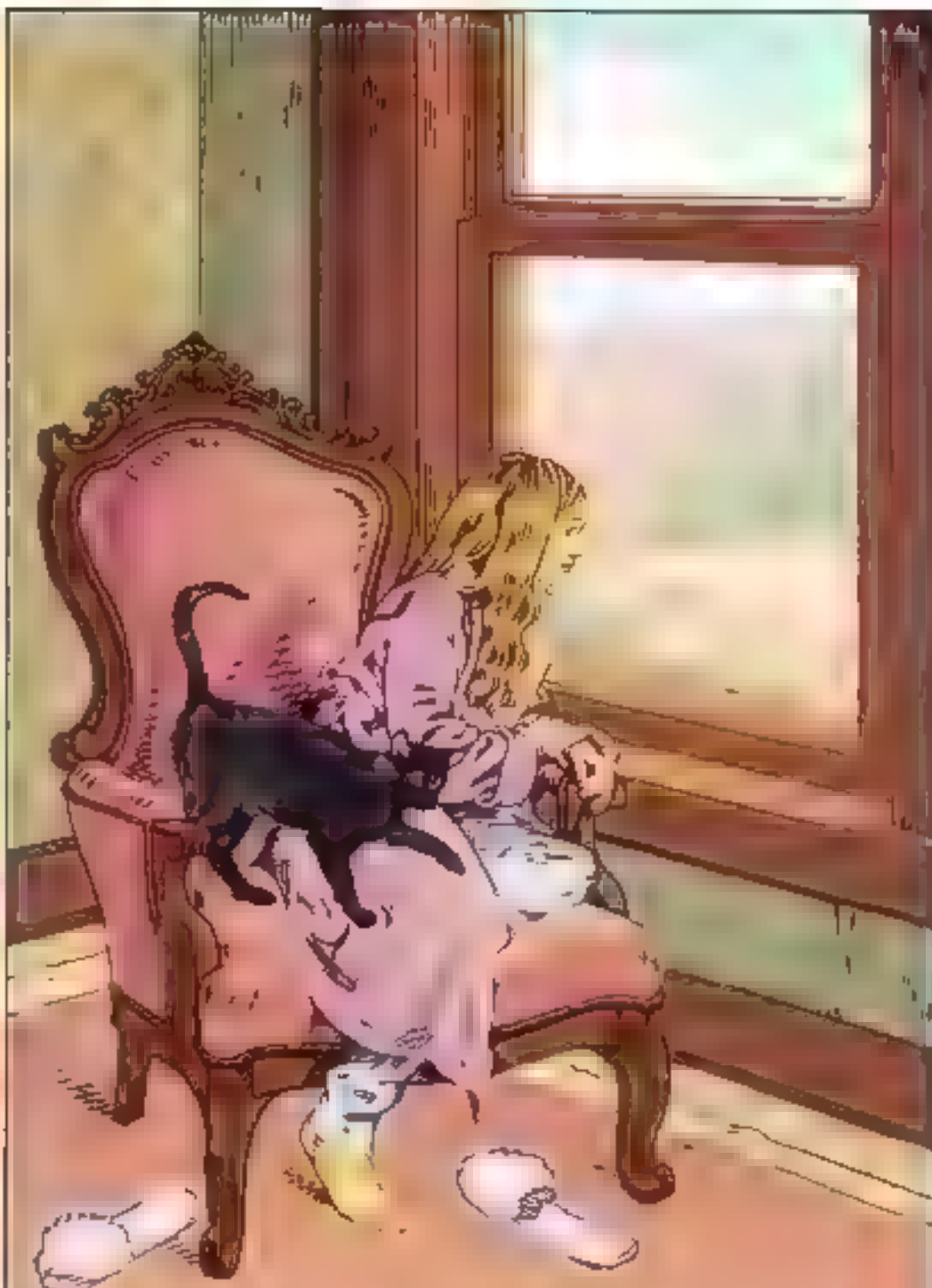
PRR PRR PRR PRR  
PRR PRR PRR PRR

ENTÃO,  
SOMOS  
AMIGOS?



ENTÃO, ELA OLHOU SEU  
COLO QUANDO A LUZ DO  
SOL ESCOVAVA CADA LHA  
DOS PELOS NA CABECA  
DO GATO.

NADA, PENSOU ELA, HAVIA  
SIDO TÃO INTERESSANTE.



A LUZ QUE ENTRAVA PELA JANELA ERA A LUZ REAL, DOURADA DO  
ENTARDECEER, NÃO UMA NEBLINA BRANCA. O AZUL DO CÉU NUNCA  
FOI VISTO TÃO AZUL E O MUNDO NUNCA FOI VISTO DUMA FORMA  
TÃO REAL.



E, PRESA NAS COISAS INTERESSAN-  
TES DO MUNDO, CORALINE APENAS  
SE DEU CONTA QUANDO CAIU NUM  
PROFUNDO SONO SEM SONHOS.

CORALINE?  
QUERIDA, QUE LUGAR  
ESTRANHO PARA FICAR  
DORMINDO. E FRANCA-  
MENTE, ESSA SALA  
NÃO É PARA DORMIR.  
TE PROCURAMOS  
POR TODA CASA.

DESCULPE.  
CAI NO SONO.

EU  
PERCEBI. E DE  
ONDE VEIO ESSE GATO?  
ESTAVA ESPERANDO NA  
PORTA DA FRENTE, SAÍ  
COMO UMA BALA  
QUANDO EU  
ENTREI.

TALVEZ  
TENHA  
COISAS  
PARA  
FAZER.

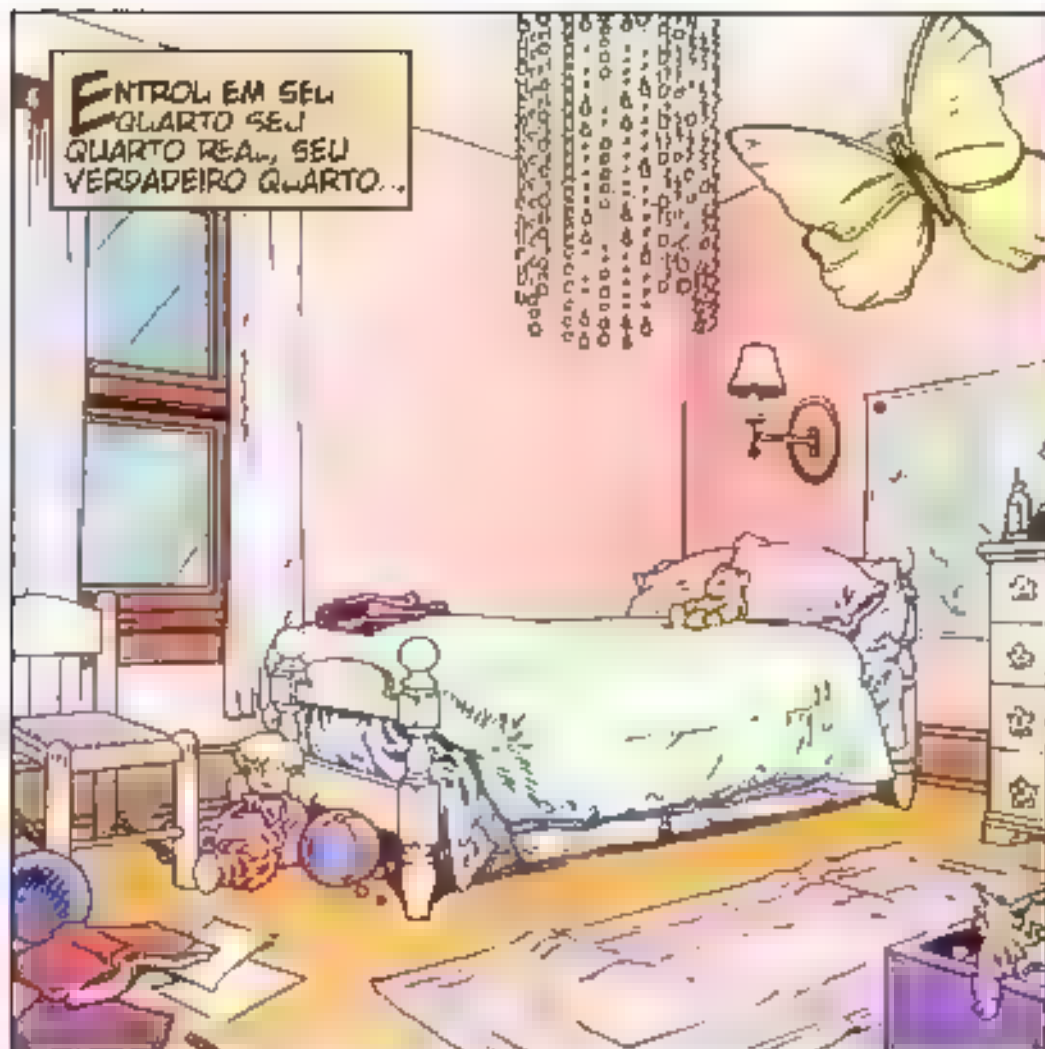
ENTÃO ABRA-  
ÇOU SUA  
MAE TÃO FORTE  
QUE SUAS MÃOS  
COMEÇARAM A  
DOER.

JANTAR EM QUINZE  
MINUTOS. NÃO ESQUEÇA  
DE LAVAR AS MÃOS. E  
VEJA OS BOTOES DO SEU  
ROBE. O QUE ACONTECEU  
COMO SEUS POBRES  
JOELHOS?

TROPECEI.

E ENTROU NO BANHEIRO  
PARA LIMPAR O CORTE DO  
MACHUCADO.





ENTROU EM SEU  
QUARTO SEU  
QUARTO REAL, SEU  
VERDADEIRO QUARTO...



.. E  
ESVAZIOU  
SEUS  
BOLSOS.

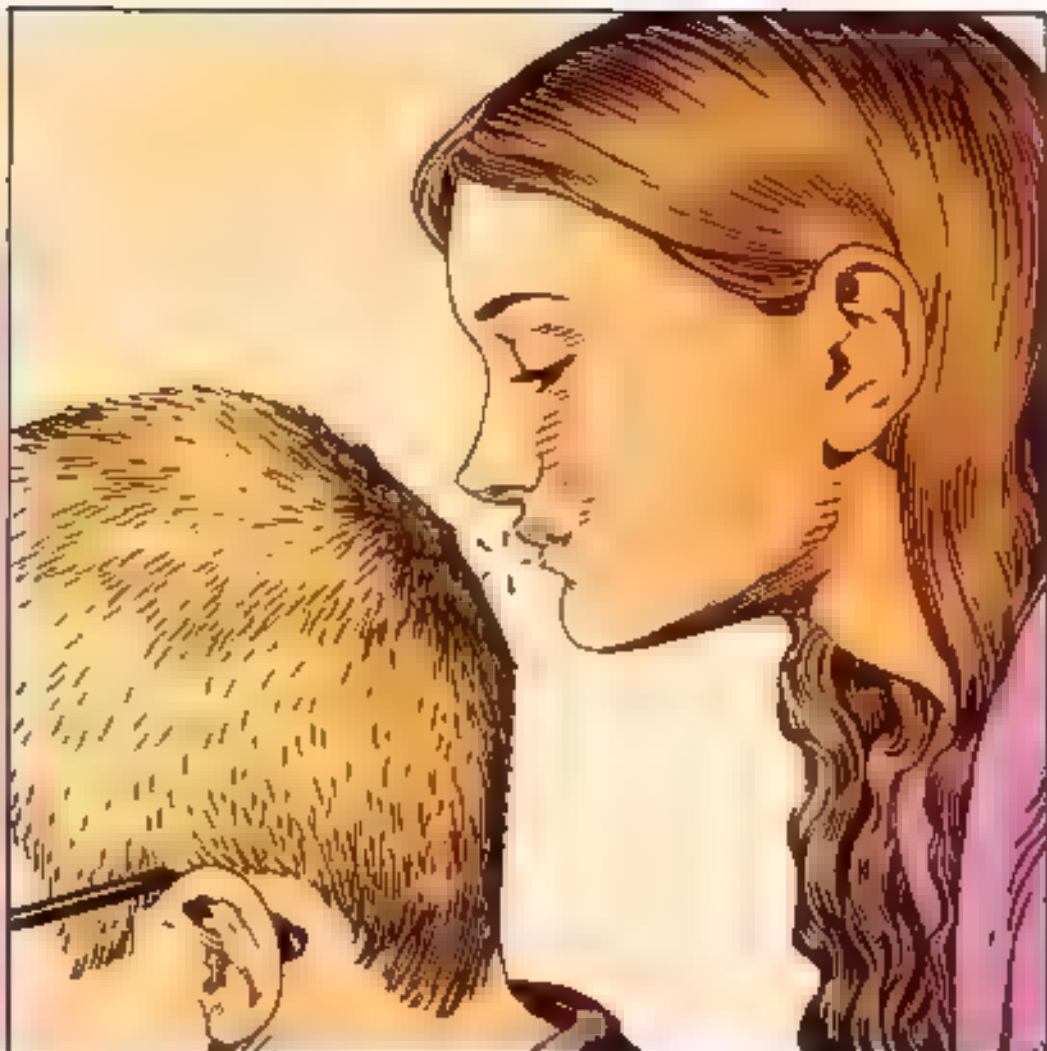


CORALINE OBSERVOU O  
BRILHANTE REDEMOINHO  
DE NEVE QUE ATRAVÉS  
DA ÁGUA PREENCHIA  
AQUELE MUNDO VAZIO,  
OLHOU A NEVE CAIR,  
COBRINDO O LUGAR  
ONDE UM PEQUENO  
CASAL ESTEVE UMA  
VEZ.



COLOCOU  
A PEDRA  
DE VOLTA  
NO BOLSO.

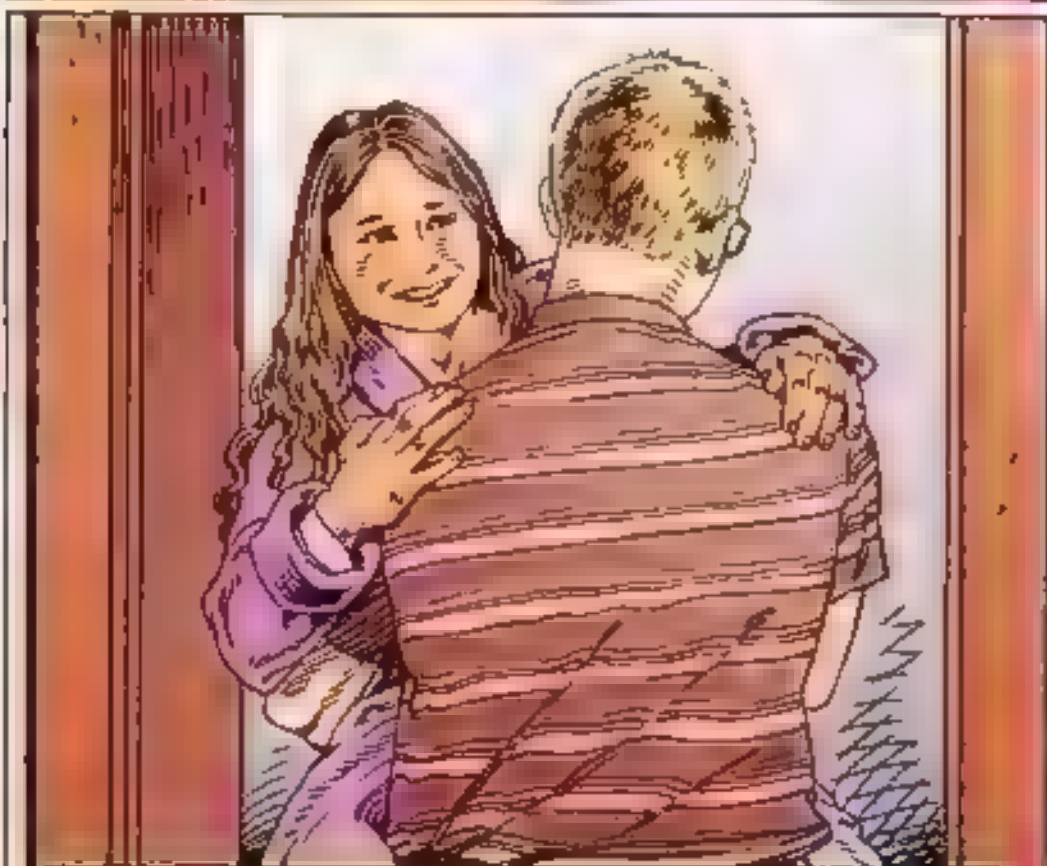
ELA CAMINHOU ATÉ O ESCRITÓRIO DE SEU PAI. ELE ESTAVA DE COSTAS, MAS ELA SABIA QUE SEUS OLHOS, QUANDO SE VIRASSE, SERIAM OS OLHOS CINZENTOS DE SEU PAI.



OLÁ, A QUE SE DEVE ISSO?



A NADA. SÓ QUE AS VEZES SENTO SUA FALTA.



ENTÃO, SEM NENHUMA RAZÃO, ELE PEGOU CORALINE E A LEVANTOU, COMO NÃO FAZIA HÁ MUITO TEMPO, DESDE QUE COMEÇOU A DIZER-LHE QUE ERA MUITO GRANDE PARA SER CARREGADA, E A CARREGOU ATÉ A COZINHA.



O JANTAR DESSA NOITE FOI PIZZA, FEITA EM CASA PELO SEU PAI. TINHA RODELAS DE PIMENTÃO VERDE E QUADRADINHOS DE ABACAXI. CORALINE COMEU ATÉ A FATIA INTEIRA QUE LHE DERAM.

MAS ..

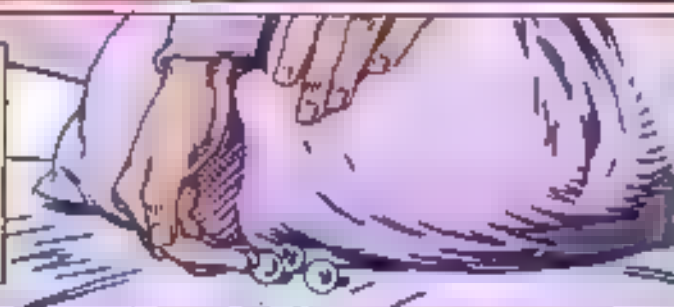
.. COMEU TUDO, EXCETO OS QUADRADINHOS DE ABACAXI.



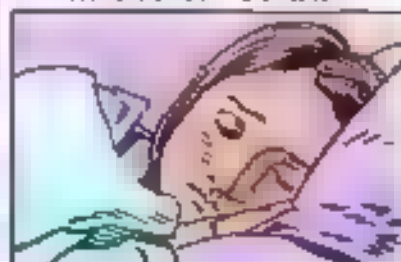
E TÃO LOGO FOI PARA A CAMA.



CORALINE MANTEVE A CHAVE PENDURADA EM SEU PESCOÇO, MAS DOS AS BOLINHAS CINZAS DEBAIXO DO TRAVESEIRO, E NESSA NOITE NA CAMA...



...TEVE UM SONHO.



ESSE É O MELHOR DOS PICNICS, SENHORITA.

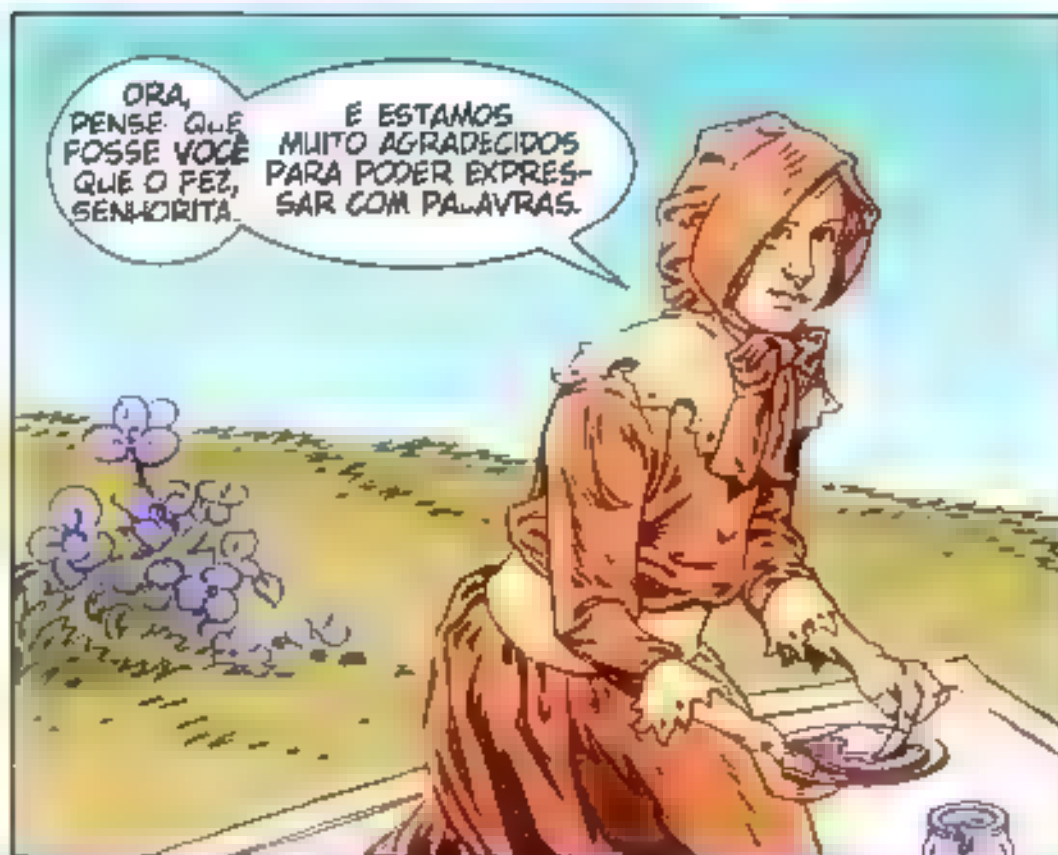


SIM, ELI SEI.

ESTOU SURPRESA QUEM O ORGANIZOU?







ORA,  
PENSE QUE  
FOSSE VOCÊ  
QUE O FEZ,  
SENHORITA.

E ESTAMOS  
MUITO AGRADECIDOS  
PARA PODER EXPRES-  
SAR COM PALAVRAS.



HLWA!



ESSA É A  
MELHOR CO-  
MIDA QUE JÁ  
COMI EM  
SÉCULOS.

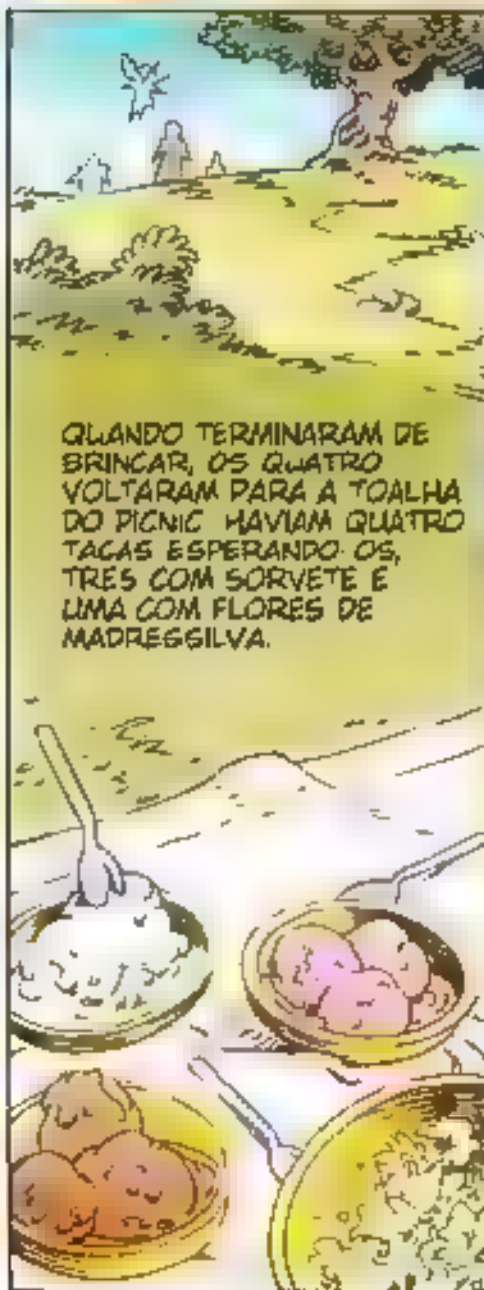
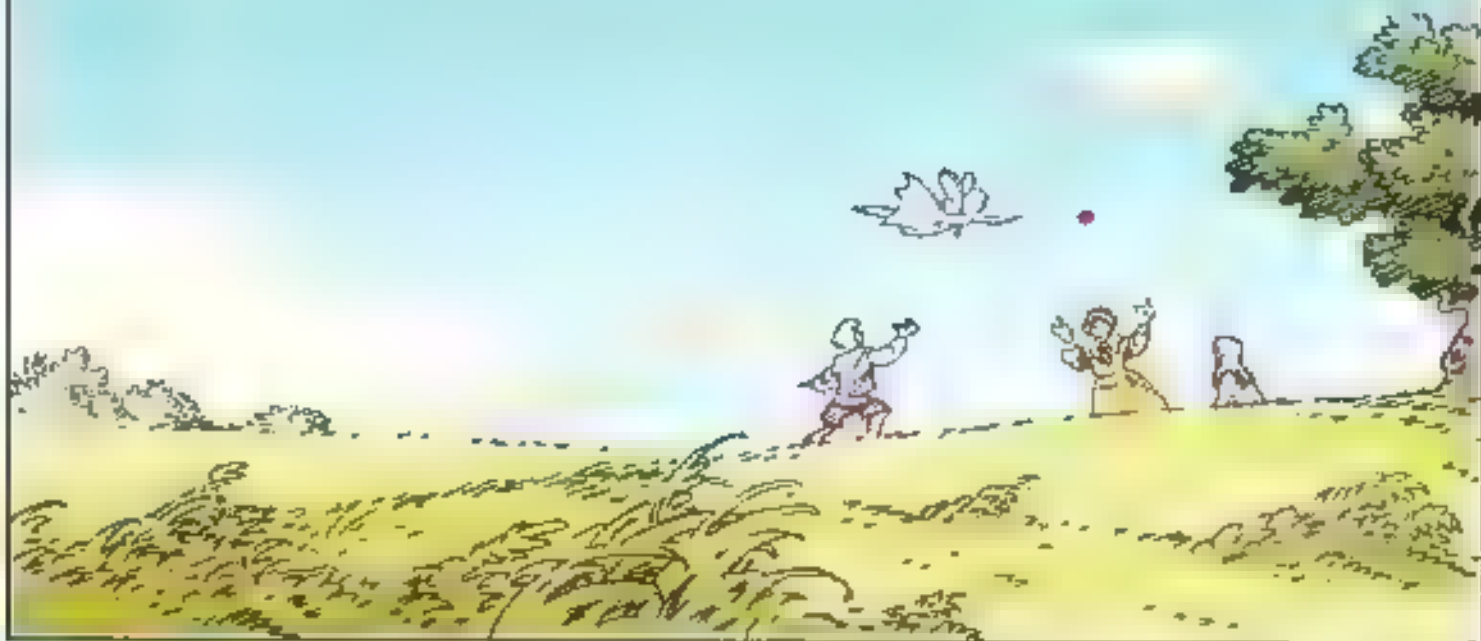
A MENINA SORRIU COM CORALINE,  
COMO SE TIVESSE HÁ MUITO TEMPO  
SEM FAZE-LO, MAS AINDA NÃO HAVIA  
ESQUECIDO COMO FAZE-LO



CORALINE DELI-SE  
CONTA QUE ESSA  
MENINA A AGRADAVA  
IMENSAMENTE.



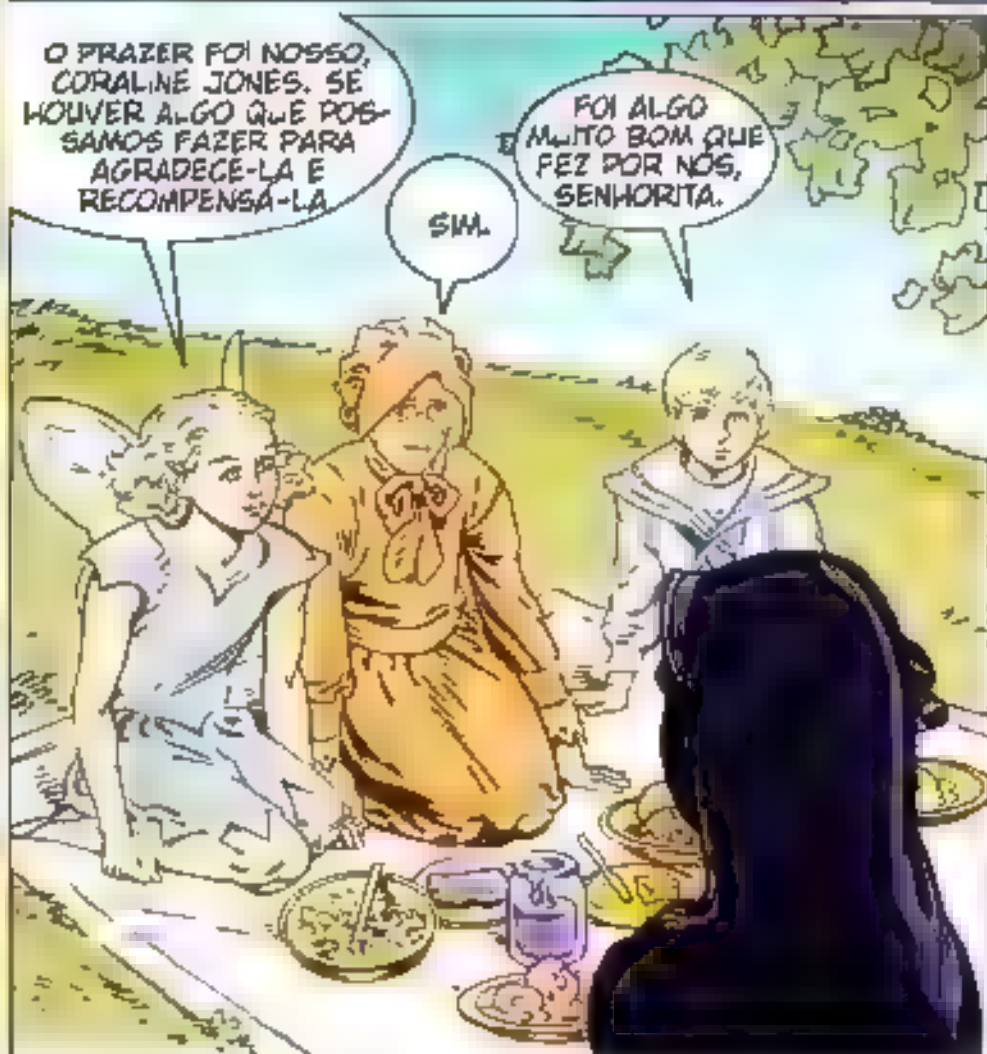
**L**OGO, COMO NOS SONHOS, O PICNIC TERMINOU E SE PULSAM BRINCAR NO CAMPO, CORRENDO E GRITANDO E JOGANDO ENTRE ELAS UMA BOLA BRILHANTE. CORALINE SUPOS ENTÃO QUE ERA UM SONHO, PORQUE NENHUM DELES SE CANSOU OU FICOU SEM FOLEGO.



QUANDO TERMINARAM DE BRINCAR, OS QUATRO VOLTARAM PARA A TOALHA DO PICNIC. HAVIAM QUATRO TACAS ESPERANDO OS, TRES COM SORVETE E UMA COM FLORES DE MADREGILVA.



OBRIGADA POR VIREM A MINHA FESTA, SE É QUE É MINHA.

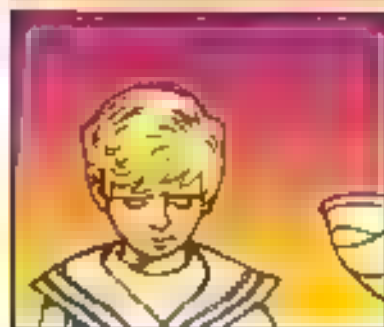
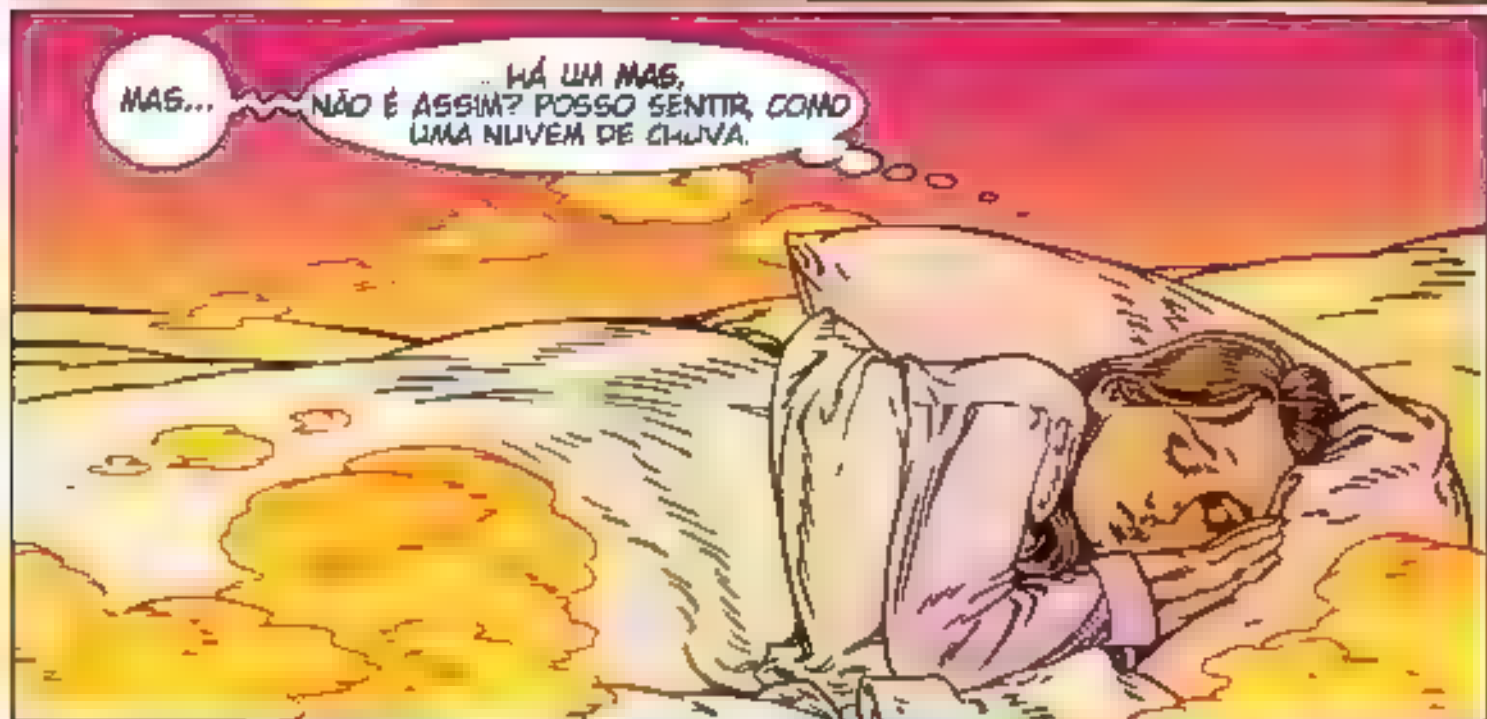
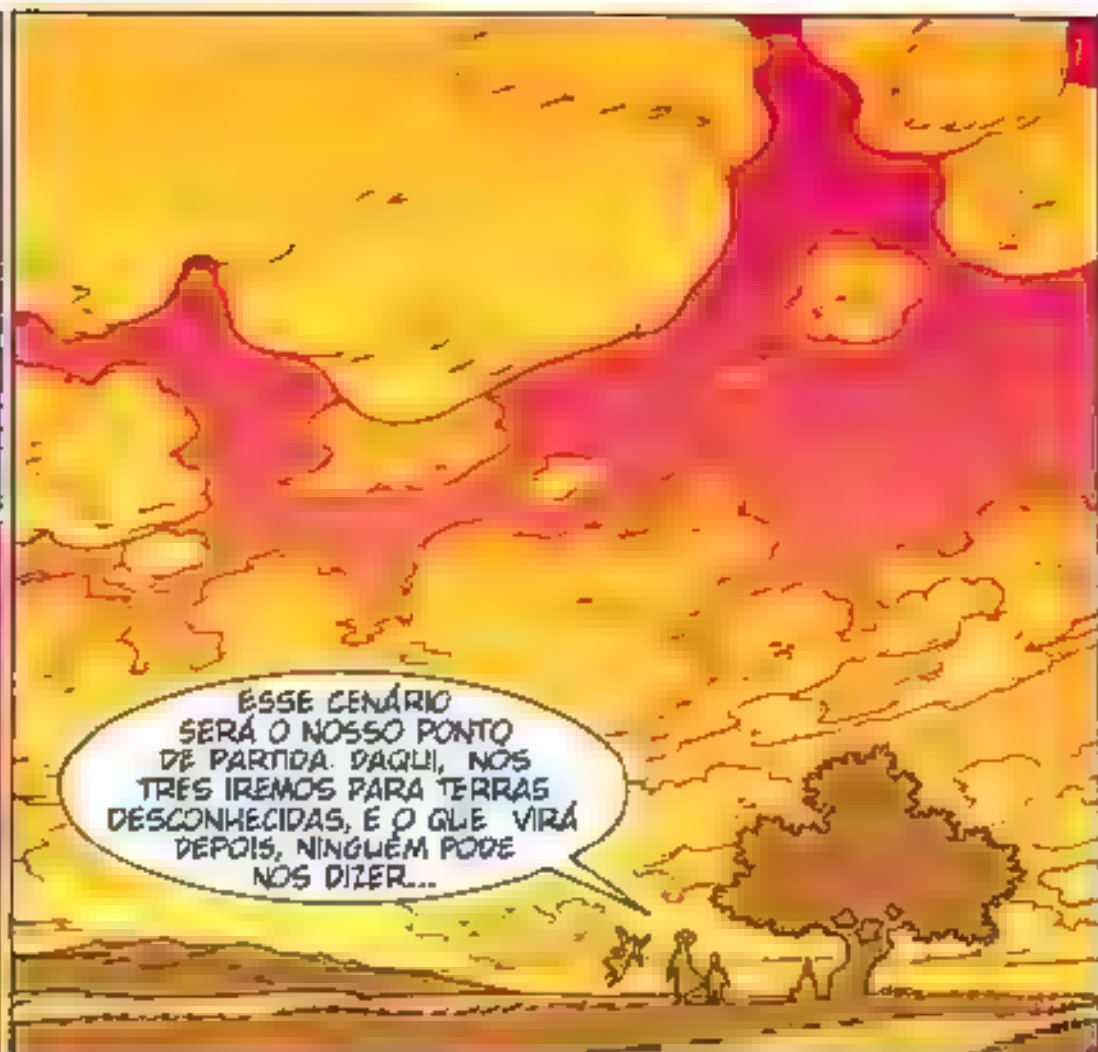


O PRAZER FOI NOSSO, CORALINE JONES. SE HOUVER ALGO QUE POSSAMOS FAZER PARA AGRADECE-LA E RECOMPENSA-LA.

SIM.

FOI ALGO MUITO BOM QUE FEZ POR NOS, SENHORITA.







A  
MEGERA  
JUROU  
POR  
SUA  
MÃO  
DI-  
REITA,  
MAS  
MENTIU.

LHE  
DESEJAMOS  
BOA  
SORTE,  
FORTUNA,  
SABEDORIA  
E  
CORAGEM...

MESMO  
QUE  
JÁ  
TENHA  
DEMONS-  
TRADO  
QUE  
TEM  
ESSAS  
BENÇÃOS...

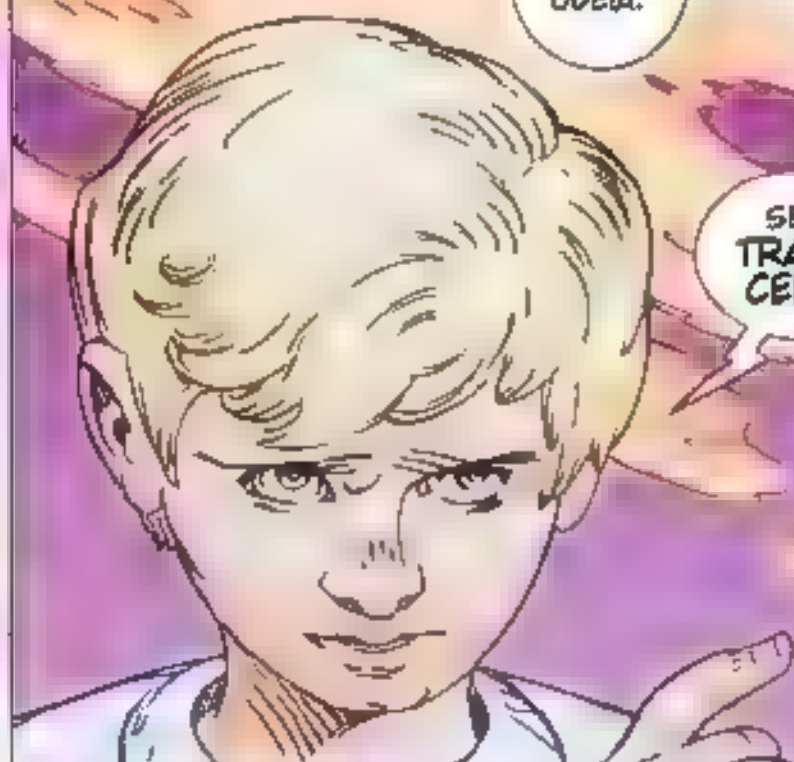
E  
EM  
ABUNDÂN-  
CIA.

ELA  
NÃO  
PERDE  
NADA  
HÁ  
MUITO  
TEMPO.

ELA  
TE  
ODEIA.

SEJA  
ESPERTA  
E  
VALENTE.

SEJA  
TRAPA-  
CEIRA.



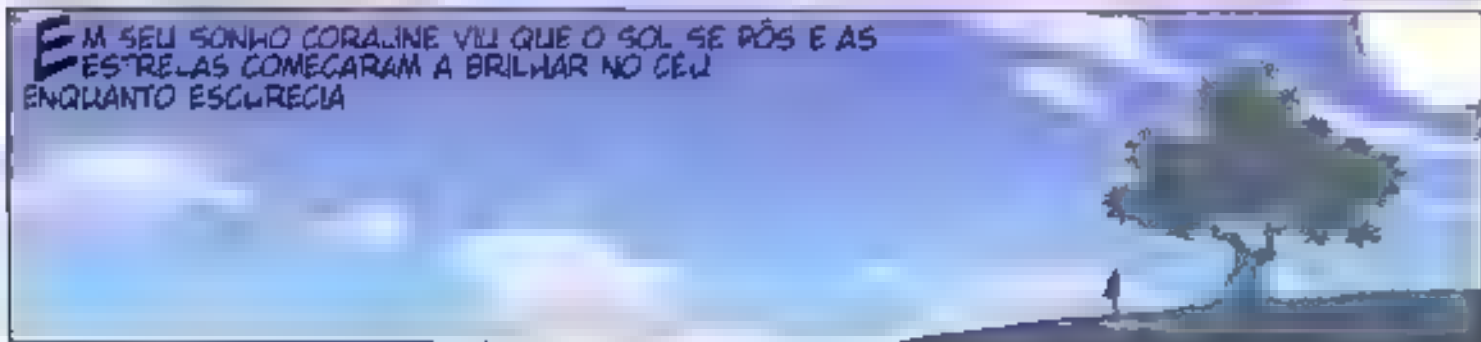
MAS  
NÃO  
É  
JUSTO.  
DEVE-  
RIA  
TER  
TER-  
MINADO.



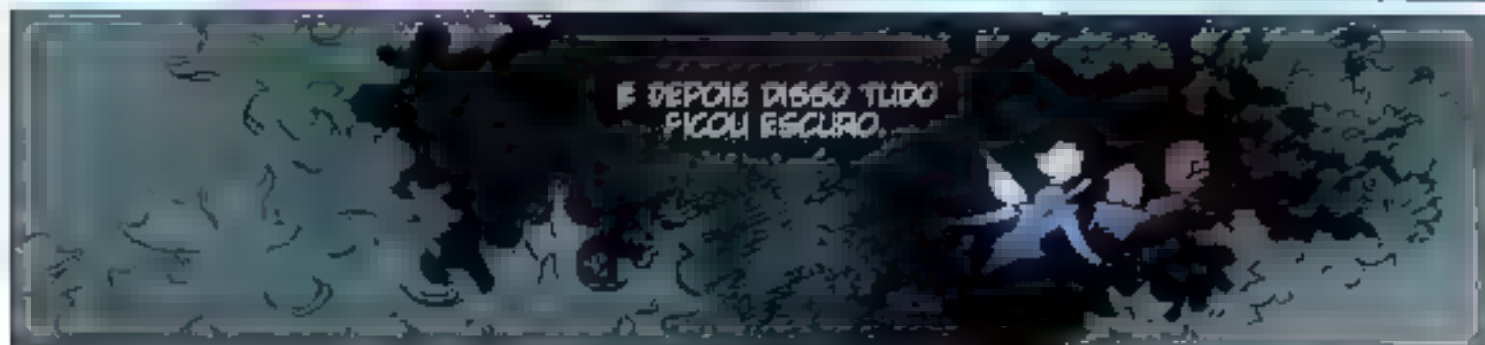
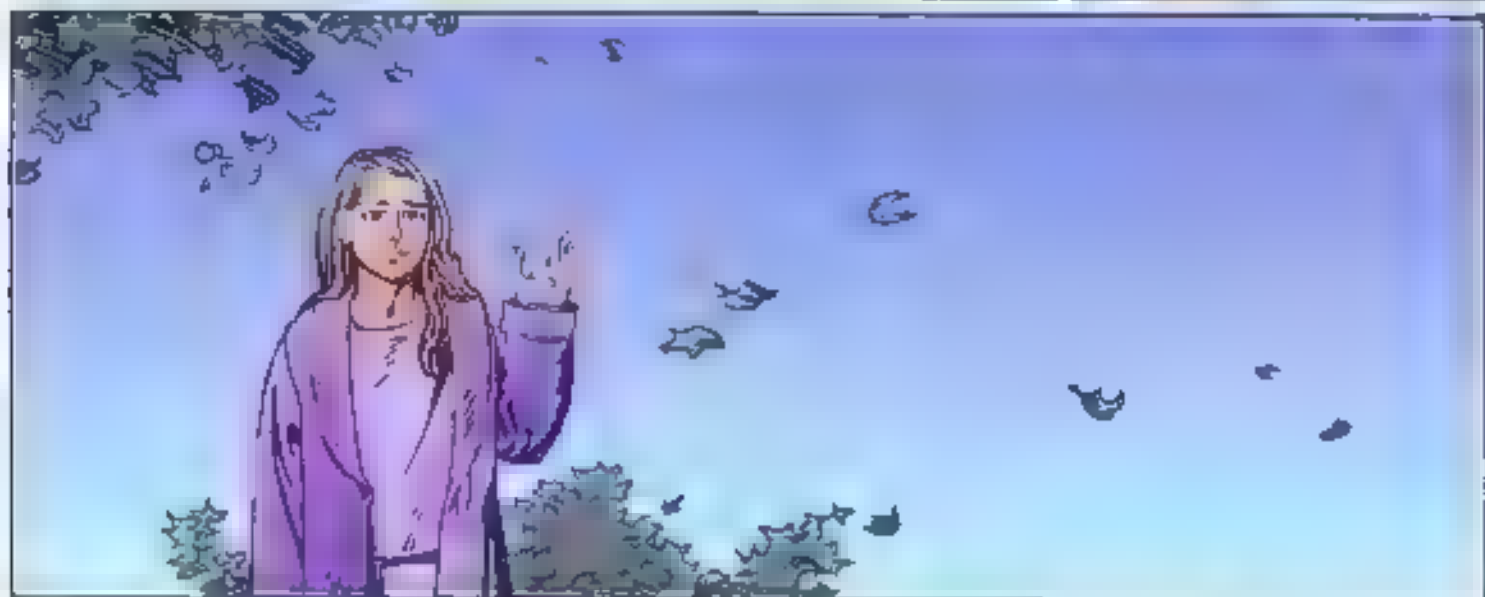
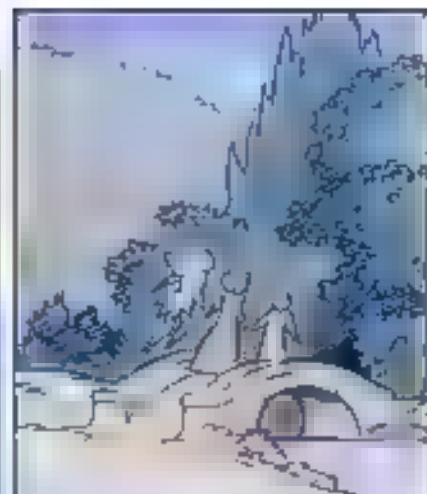
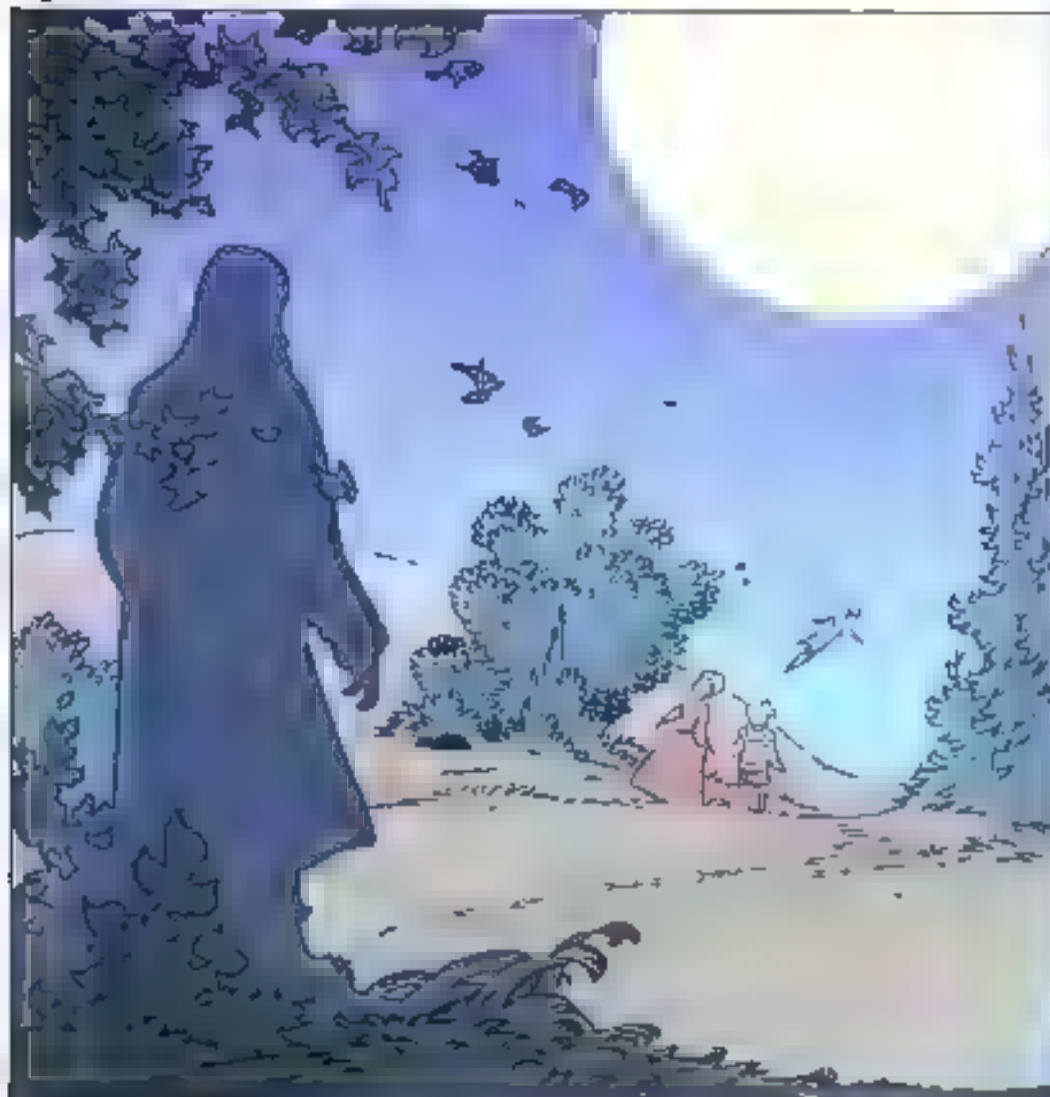
CONSOLE-  
SE  
COM  
ISSO.  
ESTÁ  
VIVA.



EM SEU SONHO CORALINE VIU QUE O SOL SE PÔS E AS ESTRELAS COMEÇARAM A BRILHAR NO CÉU ENQUANTO ESCURECIA

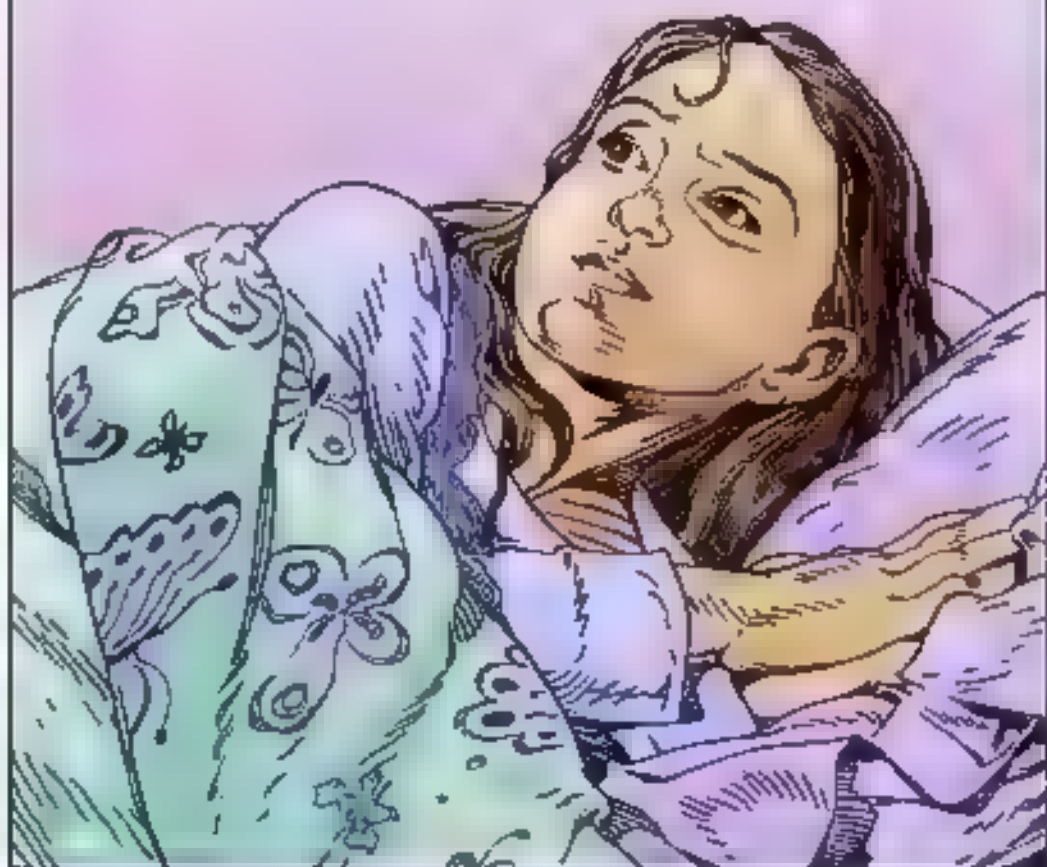


**C**ORALINE DETEVE-SE NO CAMPO OBSERVANDO OS TRÊS MENINOS  
INDO PELA MATA.



**C**ORALINE DESPERTOU NAS PRIMEIRAS HORAS DA MANHÃ, CONVENCIDA QUE HAVIA ESCUTADO ALGO MOVENDO-SE, MAS NÃO ESTAVA CERTA DO QUE ERA.

ELA ESPEROU.



ALGO FAZIA UM BARULHO POR TRÁS DA PORTA DO SEU QUARTO

É  
UM  
RATO?



VAI  
EMBORA!

VÁ  
OU SE  
ARREPEN-  
DERÁ!



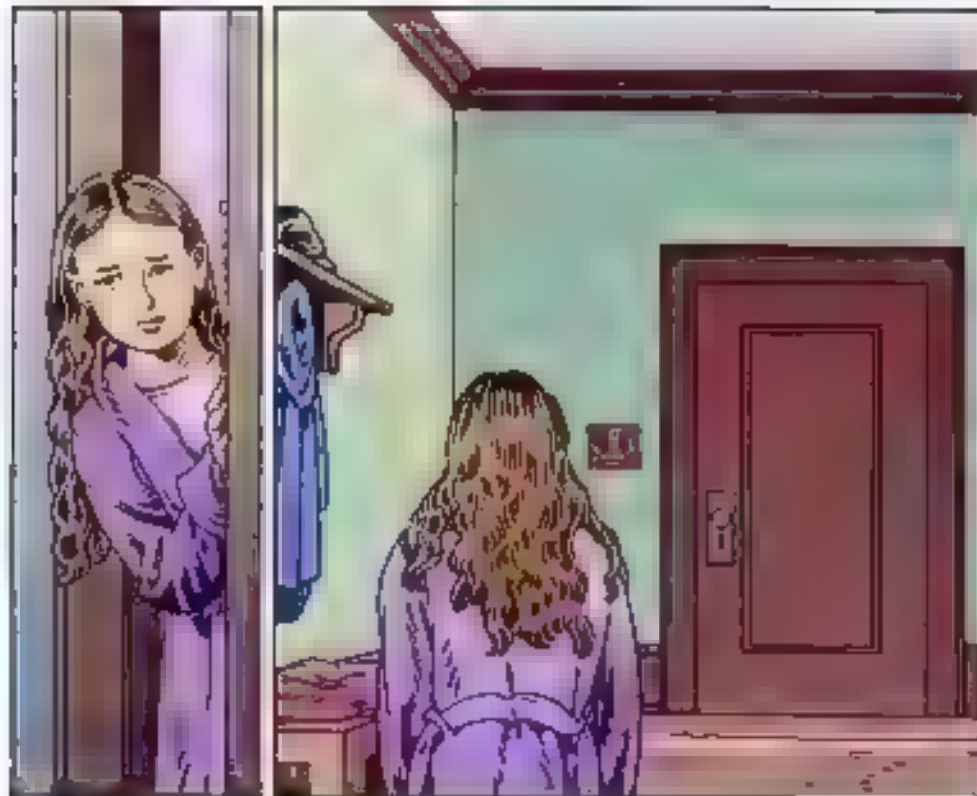
HOUVE UMA PAUSA, ENTÃO, SEJA LÁ O QUE FOSSE, CORREU PARA A SALA.

ALGO ESTRANHO E IRREGULAR NAS PISADAS, SE É QUE ERAM PISADAS. CORALINE COMEÇOU A PENSAR SE NÃO ERA UM RATO COM UMA PATA A MAIS.

NÃO  
SE FOI  
AINDA,  
NÃO É?







**R**EPENTINAMENTE, ALGO SAIU DEBAIXO DE UM BANCO E DEU UMA LOUCA CARREIRA ATÉ A PORTA.

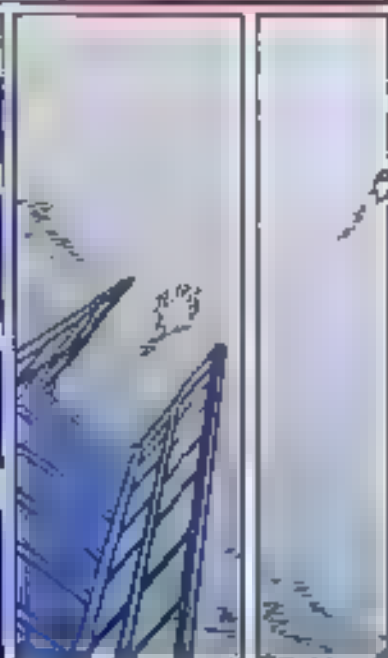


DA MESMA FORMA QUE PAROL E PASSOL, SAIU DA CASA CORRENDO EM PASSOS CURTOS. SABIA O QUE ERA E O QUE BUSCAVA.

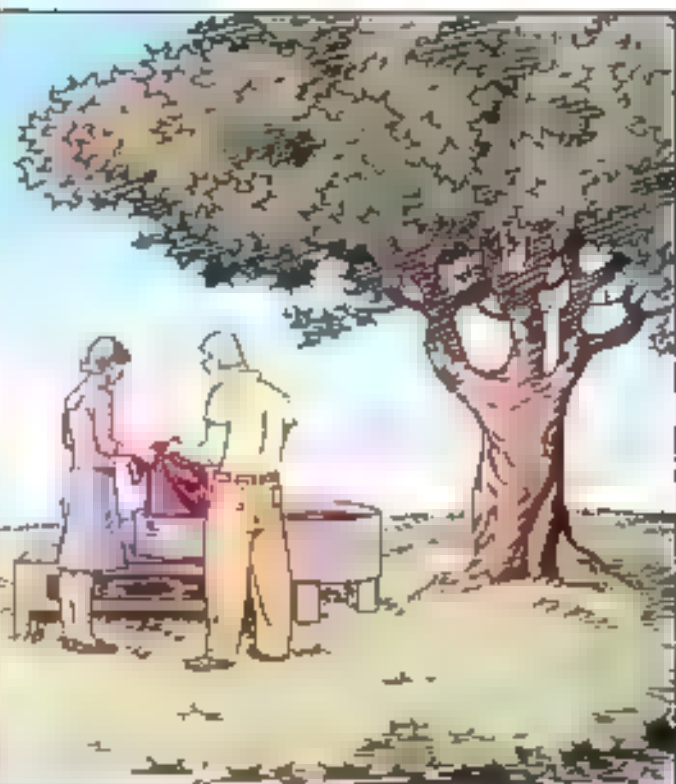


A HAVIA VISTO MUITAS VEZES NOS ÚLTIMOS DIAS.





OS PAIS DE CORALINE  
PARECIAM NÃO RECOR-  
DAR DE NADA DO OCORRIDO  
NA BOLA DE NEVE. AS  
VEZES, SE PERGUNTAVA  
SE ELES PERCEBERAM QUE  
PERDERAM DOIS DIAS NO  
MUNDO REAL. POIS HÁ  
PESSOAS QUE SEGUEM A  
TRILHA DE CADA HORA E  
OUTRAS NÃO...



E OS PAIS DE CORALINE PERTENCIAM  
À SEGUNDA CATEGORIA.



CORALINE HAVIA  
COLOCADO AS  
BOLINHAS DEBAIXO  
DO TRAVESSEIRO  
NA PRIMEIRA NOITE  
EM CASA.



ELA FOI PARA A CAMA DEPOIS  
DEVER A MÃO DA OUTRA MAE  
E POS SUA CABEÇA NO  
TRAVESSEIRO.



ALGO FEZ UM RUÍDO SUAVEMENTE.





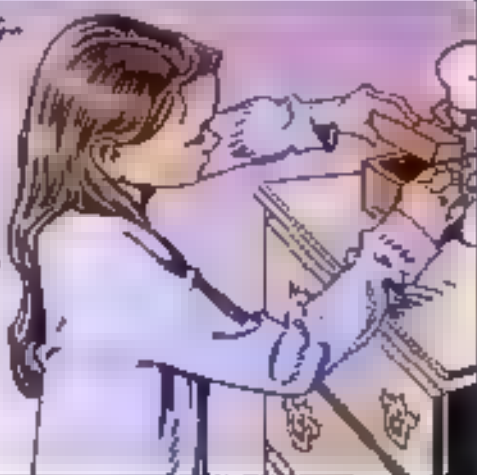


OS FRAGMENTOS DAS BOLINHAS DE VIDRO PARECIAM COM RESTOS DE OVOS QUEBRADOS COMO OS QUE SE ENCONTRAM EMBaixo DAS ARVORES NA PRIMAVERA, COMO OVOS DE PASSARINHOS VAZIOS.

SEJA LÁ O QUE HOUE COM AS ESFERAS DE CRISTAL, ELAS JÁ SE FORAM.



REUNIU OS FRAGMENTOS E OS GUARDOU EM UMA PEQUENA CAIXA ONDE UMA VEZ TEVE UM BRACELETE QUE SUA AVÓ LHE HAVIA DADO



O BRACELETE SE PERDEU HÁ MUITO TEMPO.



...MAS A CAIXA AINDA ESTAVA AL



A SRTA. SPINK E A SRTA. FORCIBLE REGRESSARAM DA VISITA À SOBRINHA DA SRTA. SPINK, E CORALINE FOI AO SEU APARTAMENTO PARA O CHÁ.

ERA UMA SEGUNDA-FEIRA.



NA QUARTA-FEITA CORALINE VOLTOU PARA A ESCOLA, UM NOVO ANO ESCOLAR SE INICIAVA.



SRTA. FORCIBLE INSISTIU EM LER PARA CORALINE AS FOLHAS DO CHÁ.



BEM, PARECE QUE TUDO ESTÁ EM ORDEM AGORA, QUÉRIDA.

TUDO SERÁ COR DE ROSA...

COMO?

BOM, QUASE TUDO...



...NÃO ESTOU CERTA DISSO.



ORA, MIRIAM, ME DÁ ISSO AQUI, DEIXA VER...





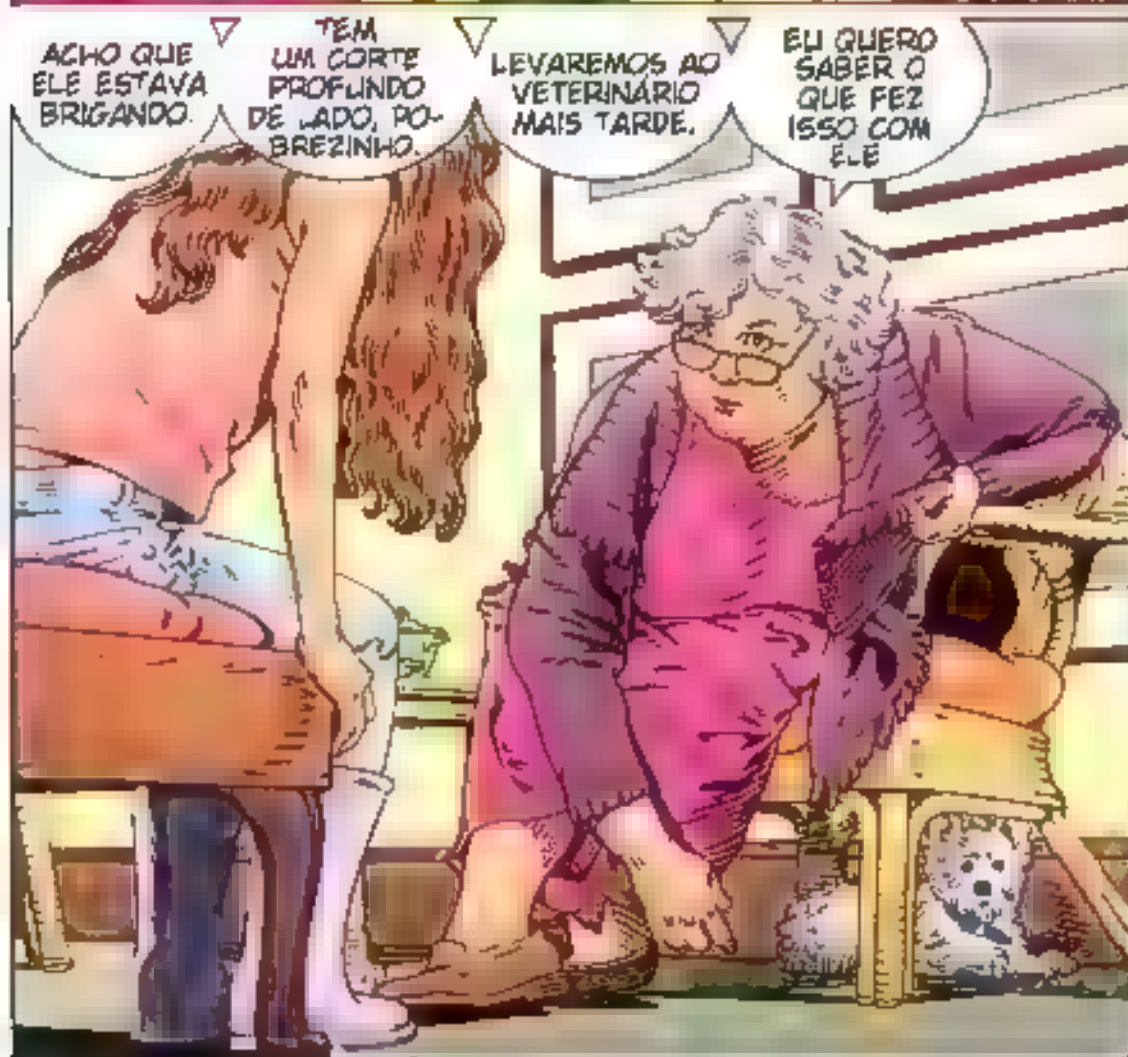


OH QUERIDA...  
NÃO TENHO  
IDÉIA DO  
QUE ISSO  
SIGNIFICA.

PARECE  
COM UMA  
MÃO.



HAMISH, O CAO ESCO-  
CES ESTAVA ESCONDIDO  
E NÃO PODIA SAIR



ACHO QUE  
ELE ESTAVA  
BRIGANDO.

TEM  
UM CORTE  
PROFUNDO  
DE LADO, PO-  
BREZINHO.

LEVAREMOS AO  
VETERINÁRIO  
MAIS TARDE.

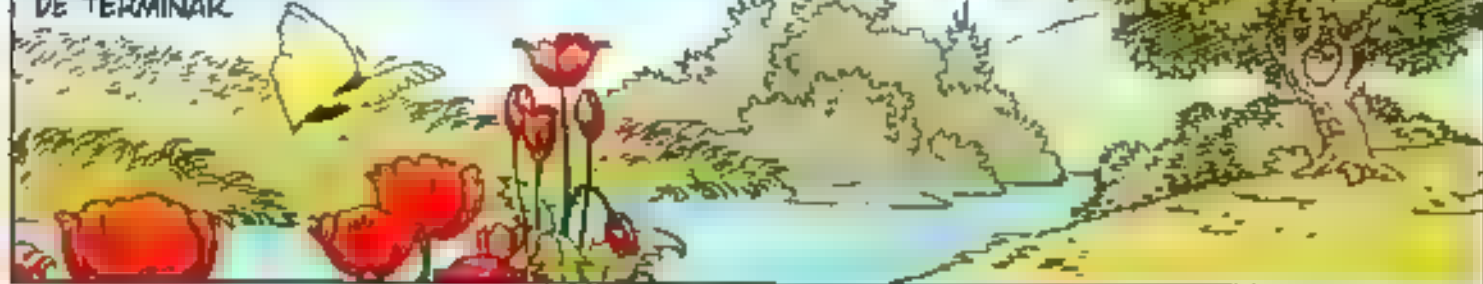
EU QUERO  
SABER O  
QUE FEZ  
ISSO COM  
ELE

CORALINE  
SABIA  
QUE  
TINHA  
QUE  
FAZER  
ALGO.



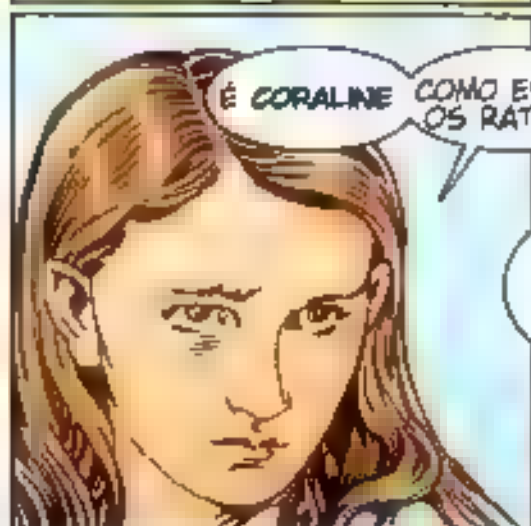


Nessa última semana de férias, o clima está magnífico. Como, se o verão quisesse melhorar o recente mau clima dando-lhe algum brilho e alguns dias gloriosos antes de terminar.



EI! OI!  
VOCE!

CAROLINE!



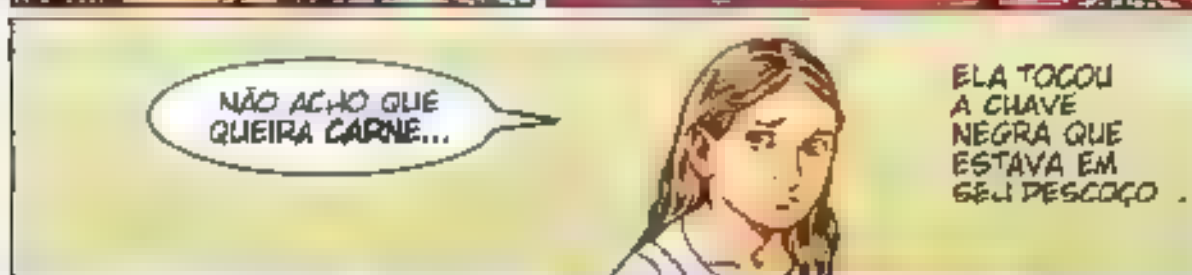
É CORALINE COMO ESTÃO OS RATOS?



ALGO OS ASSUSTOU. CREIO QUE HÁ UMA DONINHA NA CASA.

DEVERÍAMOS POR UMA ARMADILHA COM UM PEDACO DE CARNE OU HAMBURGER E QUANDO A CRIATURA VIESSE COMER, ENTÃO...

...BAM!

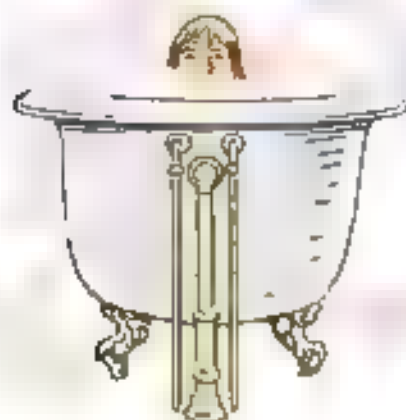


NÃO ACHO QUE QUEIRA CARNE...

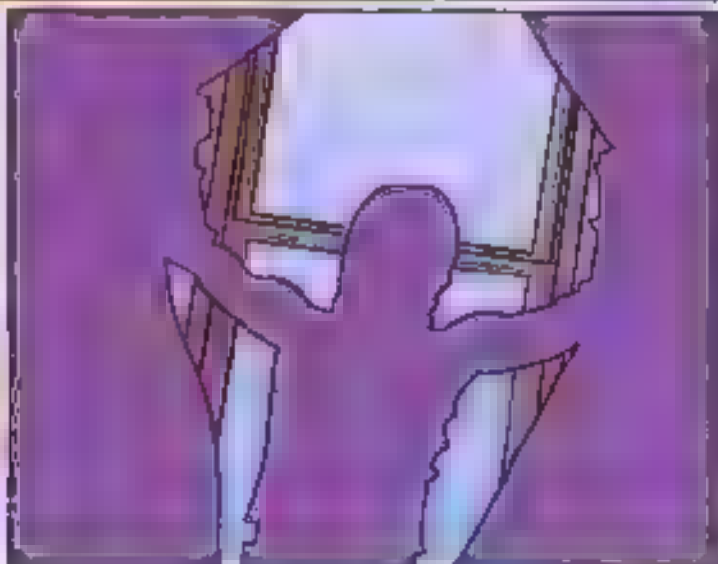
ELA TOCOU A CHAVE NEGRA QUE ESTAVA EM SEU PESCOÇO.

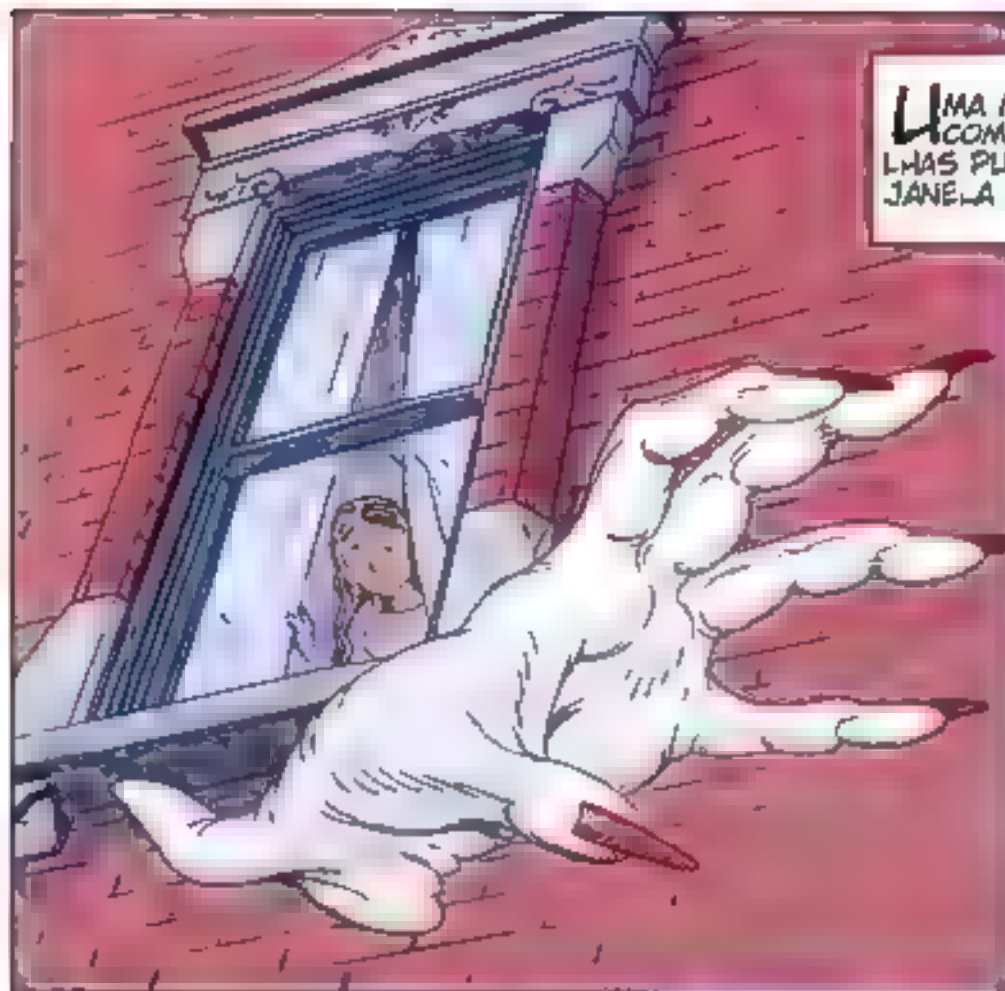
ENTÃO ENTROU.

ELA BANHOU-SE COM A CHAVE NO PESCOÇO. NUNCA MAIS VOLTOU A TIRÁ-LA.



NESSA NOITE, ALGO ARRANHOU A JANELA DEPOIS QUE FOI PARA CAMA.

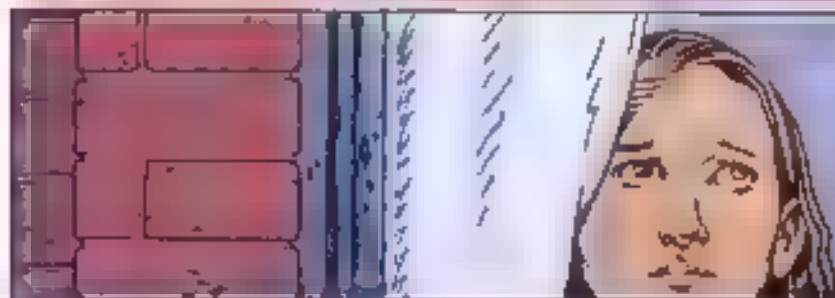




UMA MÃO BRANCA  
COM LINHAS VERME-  
LHAS PULOU DE SUA  
JANELA ATÉ A CALHA...

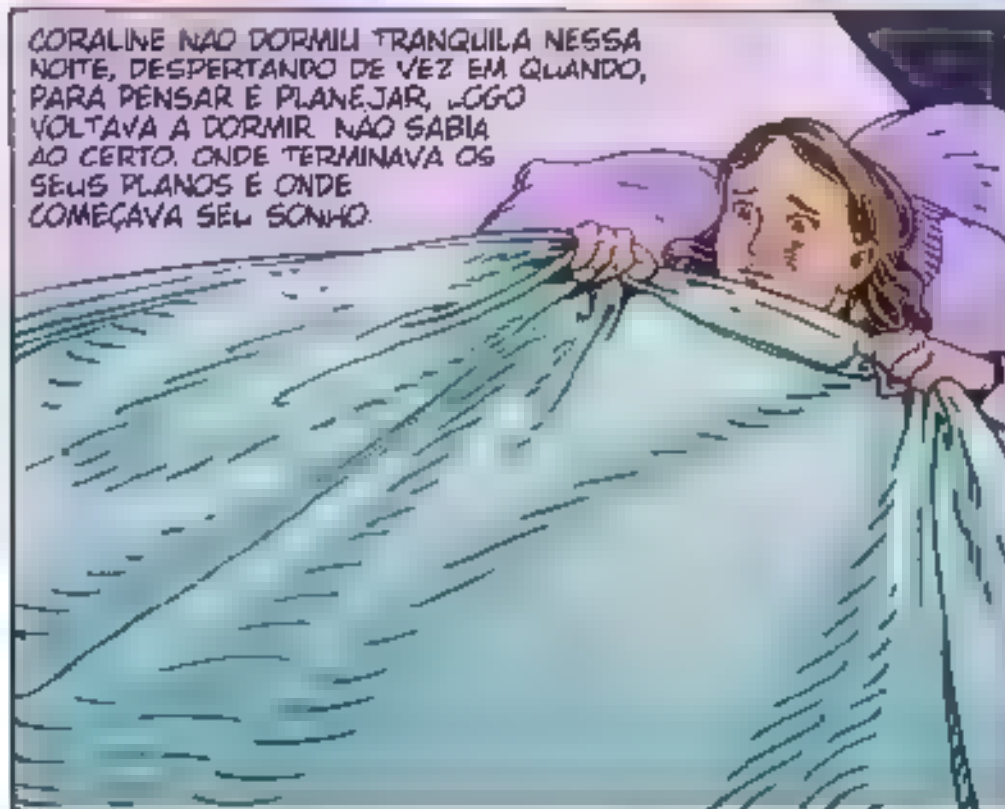


E  
RAPIDA-  
MENTE  
SE  
PERDEU  
DE  
VISTA.

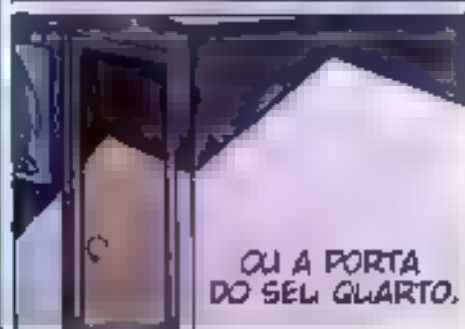
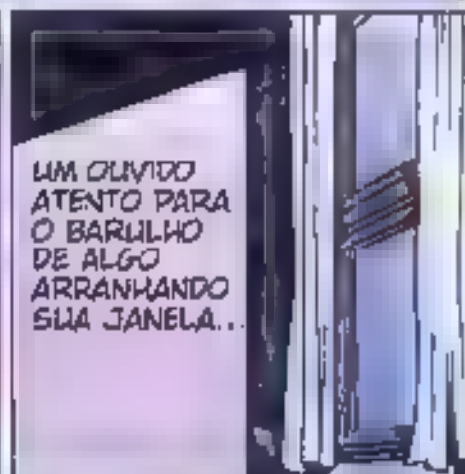


HAVIAM MARCAS  
PROFUNDAS DO  
OUTRO LADO DO  
VIDRO DA JANELA.

CORALINE NÃO DORMIU TRANQUILA NESSA  
NOITE, DESPERTANDO DE VEZ EM QUANDO,  
PARA PENSAR E PLANEJAR, LOGO  
VOLTAVA A DORMIR. NÃO SABIA  
AO CERTO, ONDE TERMINAVA OS  
SEUS PLANOS E ONDE  
COMEÇAVA SEU SONHO.



UM OLVIDO  
ATENTO PARA  
O BARULHO  
DE ALGO  
ARRANHANDO  
SUA JANELA...



OU A PORTA  
DO SEU QUARTO.



DE MANHÃ.

HOJE, FAREI  
UM PICNIC COM  
MINHA BONECAS. POS-  
SO PEGAR POSSO  
PEGAR UMA TOALHA  
DE MESA VELHA EM-  
PRESTADA?

ACHO QUE  
NÃO TEMOS.

ESPERE

ISSO  
SERVE?

É  
PER-  
FEITO.

NÃO SABIA  
QUE AINDA  
BRINCAVA COM  
SUAS BONECAS.

NÃO  
BRINCO.  
É UM DIS-  
FARCE

BEM,  
VOLTE A  
TEMPO PARA  
ALMOÇAR.

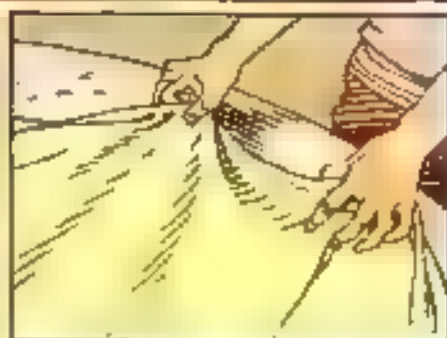
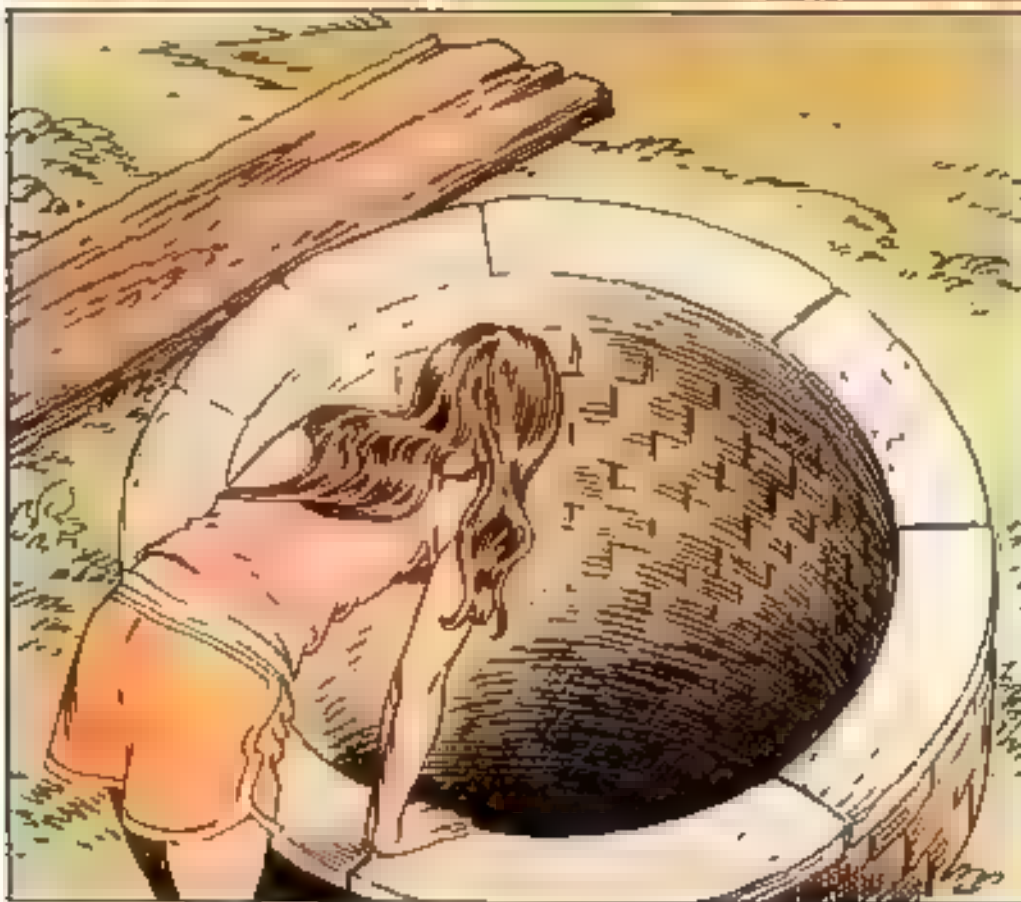
CORALINE LEVOU  
UMA CAIXA COM  
BONECAS  
BONECAS DE  
PLÁSTICO,  
XICARAS DE CHÁ  
E UMA JARRA  
DE ÁGUA.

ENTÃO  
SAIU.





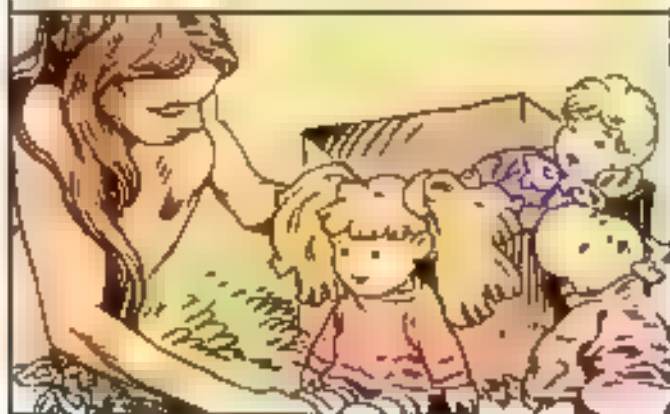
AS TÁBUAS  
QUE  
COBRIAM O  
POÇO ERAM  
EXTREMA-  
MENTE  
PESADAS,  
DELO MENOS  
PARA UMA  
MENINA. MAS,  
NÃO TINHA  
OUTRA OPÇÃO.



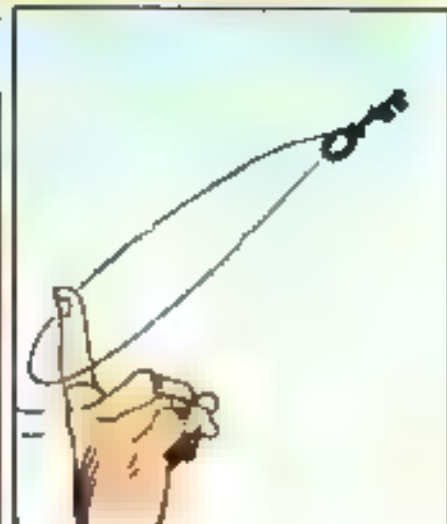
ELA COBRIU CUIDADOSAMENTE  
O POÇO COM A MANTA. COLO-  
COU AS XICARAS AO REDOR,  
ENCHENDO CADA UMA COM A  
ÁGUA DA JARRA.



TAMBÉM COLOCOU UMA BONECA EM FRENTE  
À XICARA, FAZENDO QUE PARECESSE UMA  
FESTA, O MAIS QUE PUDESSE.



E  
VOLTOU  
POR  
ONDE  
VEIO.





OLÁ,  
QUERIDA.

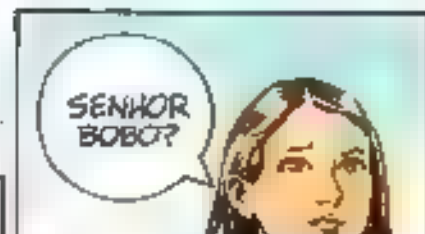


NÃO  
QUERO  
ENTRAR.  
SO VIM  
VER COMO  
ESTÁ O  
HAMISH.

O VETERINÁRIO DISSE QUE ELE  
É UM PEQUENO VALENTE GUERREIRO.  
POR SORTE, O CORTE NÃO INFECCIO-  
NOU. NÃO IMAGINAMOS O QUE CAUSOU.  
O SR. BOBO ACHA QUE PODE  
SER UMA DONINHA.



SENHOR  
BOBO?



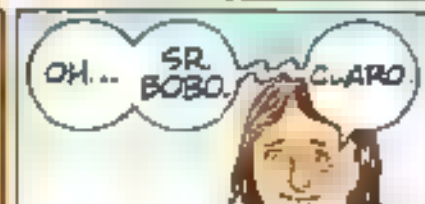
O HOMEM DO  
APARTAMENTO DE CIMA.  
SENHOR BOBO. É DE UMA  
FAMÍLIA DE CIRCO,  
EU ACHO.



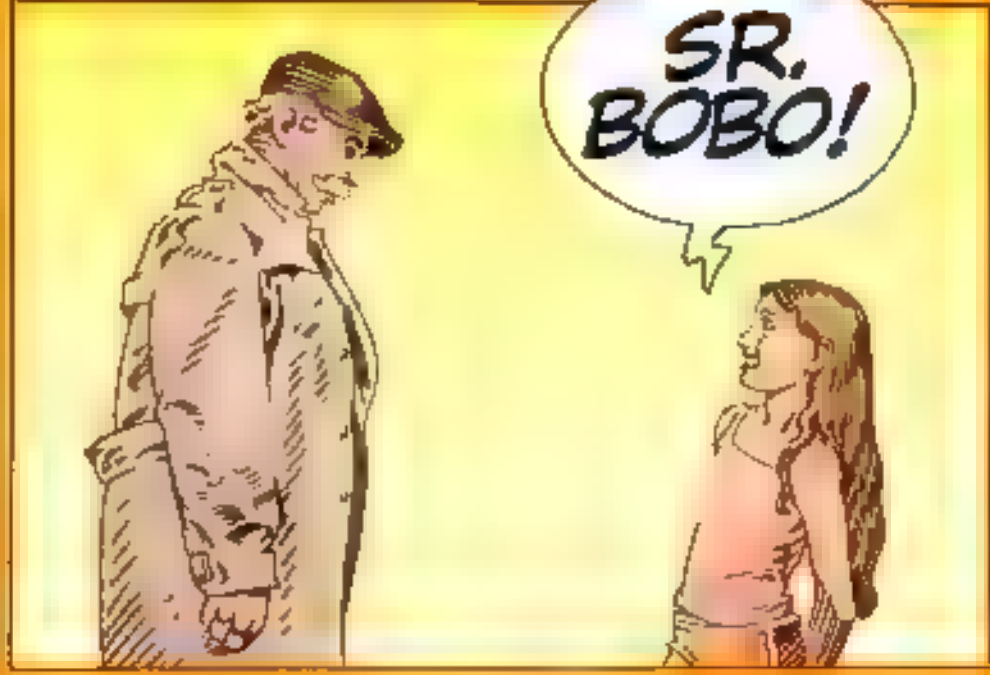
PARA CORALINE, NUNCA OCORREU QUE ESSE VELHO LOUCO QUE  
VIVIA LÁ EM CIMA, TIVESSE NOME. SE Soubesse QUE SEU NOME  
ERA SENHOR BOBO, ELA DIRIA SEU NOME EM CADA OPORTUNIDADE  
QUE TEVE. QUANTAS VEZES PODE-SE DIZER EM VOZ ALTA UM NOME  
COMO

OH... SR.  
BOBO.

CLARO.



SR.  
BOBO!



BEM, VOU BRINCAR COM  
MINHAS BONECAS AGORA.  
ATRAS DA VELHA QUADRA  
DE TENIS.



ESTÁ  
BEM,  
QUERIDA.

MAS  
CUIDE DE  
FICAR LONGE  
DO VELHO  
POÇO.

DIZEM QUE  
PODE TER  
OITOCENTOS METROS  
DE PROFUNDIDADE  
OU MAIS.

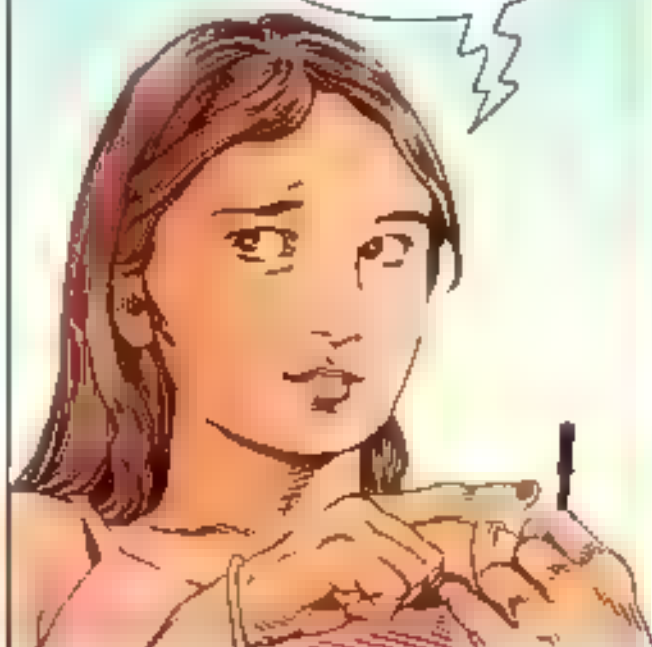




CORALINE ESPEROU QUE A MÃO NÃO TIVESSE OLVIDADO ISSO POR ÚLTIMO E ENTÃO MUDOU DE ASSUNTO.

ESTA CHAVE?

OH, É SÓ UMA CHAVE VELHA DA NOSSA CASA. FAZ PARTE DA BRINCADEIRA. E POR ISSO QUE A CARREGO AMARRADA NESSE CORDÃO.



BEM, ADEUS.



QUE GAROTA EXTRAORDINÁRIA.



COMEÇOU A ASSOBIAR, MAS NADA OCORREU. ENTÃO CANTOU UMA CANÇÃO QUE SEU PAI COMPOZ PARA ELA QUANDO ERA UM BEBÊ ASSIM.

OH MINHA BRUXINHA NERVOSA, VOCÊ É TÃO BONITINHA, TE DAREI UMA TIGELA DE MINGAU E UMA TIGELA DE

SORVETE.

LHE DAREI UM MONTE DE BEIJOS, LHE DAREI UM MONTE DE ABRACOS, MAS NUNCA LHE DAREI SANDUÍCHES RECHEADOS COM

INSE-TOS.





ISSO FOI O QUE CANTOU ENQUANTO PASSAVA PELO BOSQUE. E SUA VOZ NÃO ESTREMECEU.

AGORA VINHA A PARTE DIFÍCIL.

OLÁ, BONECAS. ESTÁ NA HORA DO CHÁ.

TROUXE A CHAVE DA SORTE PARA QUE TENHAMOS UM BOM PÍCNIC.

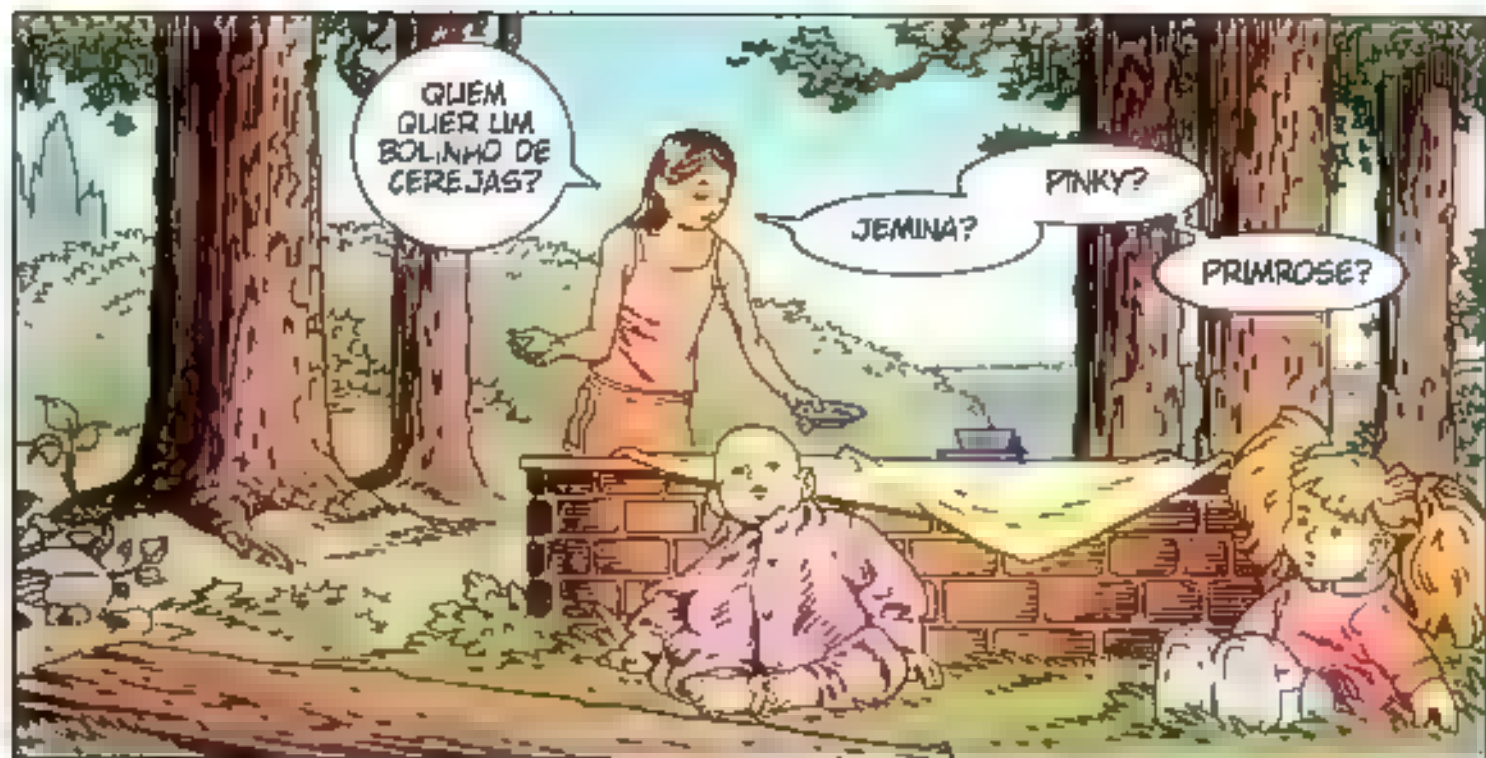
ENTÃO, CUIDADOSAMENTE, COLOCOU A CHAVE SOBRE A MANTA.

ELA PRENDEU A RESPIRAÇÃO, ESPERANDO QUE AS XICARAS COM ÁGUA AO REDOR DO POÇO SEGURASSEM A MANTA, SEM DEIXAR O PESO DA CHAVE AFUNDAR NO POÇO.

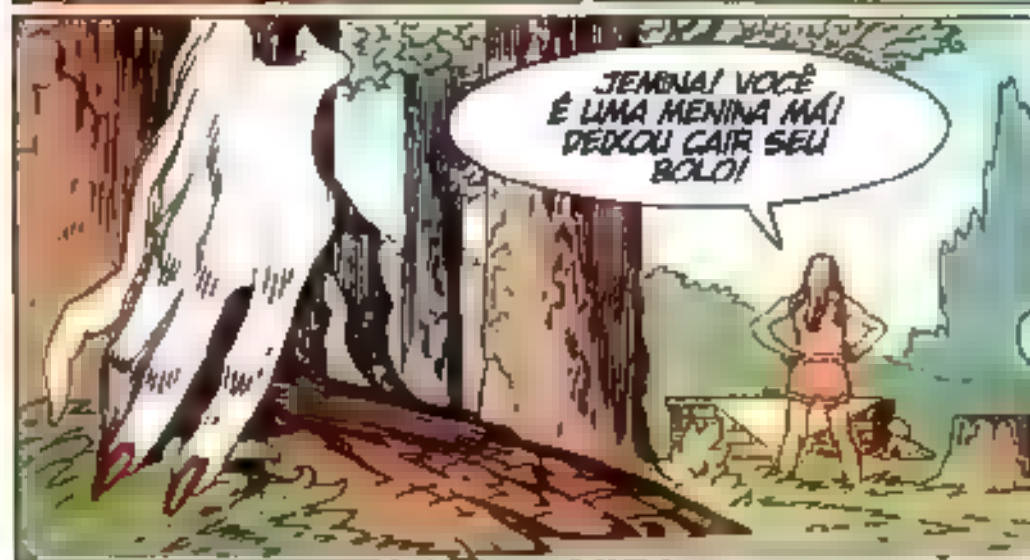
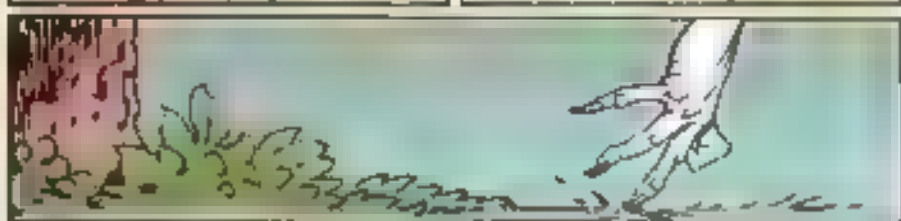
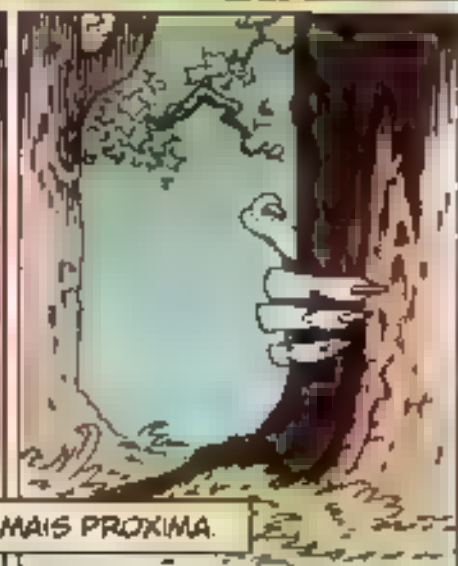
ENTÃO...

SOLTOU O CORDÃO.

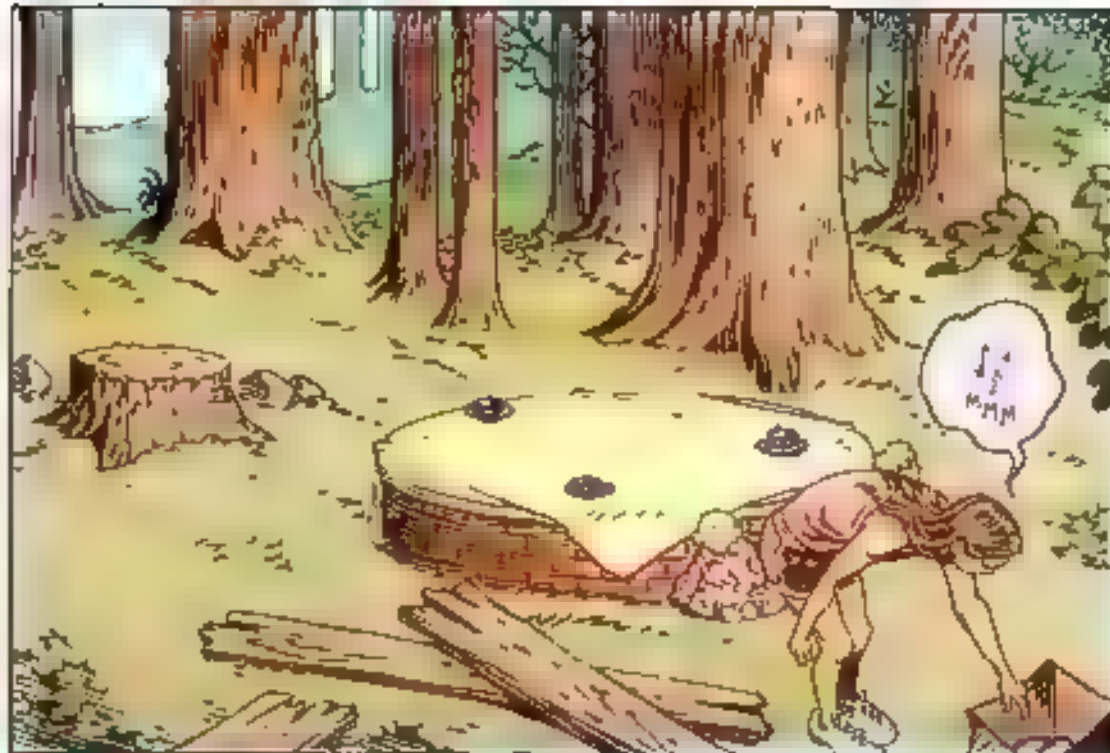
AGORA TUDO DEPENDIA DA MÃO.



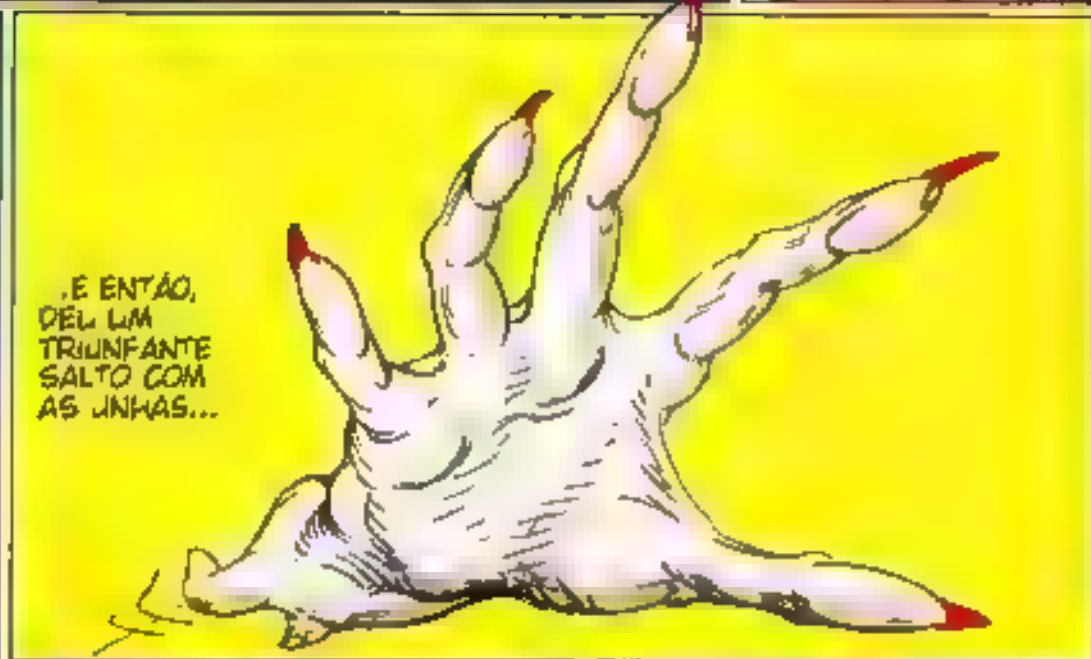
**P**ELO CANTO DE SEUS OLHOS PODE  
VER ALGO COMO UM OSSO BRAN-  
CO, CORRENDO DE UMA ÁRVORE PARA  
OUTRA..







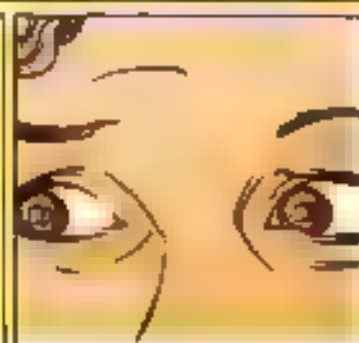
FICOU PARADA UM MOMENTO, COMO UM CARANGUEJO SABU-REANDO O AR.



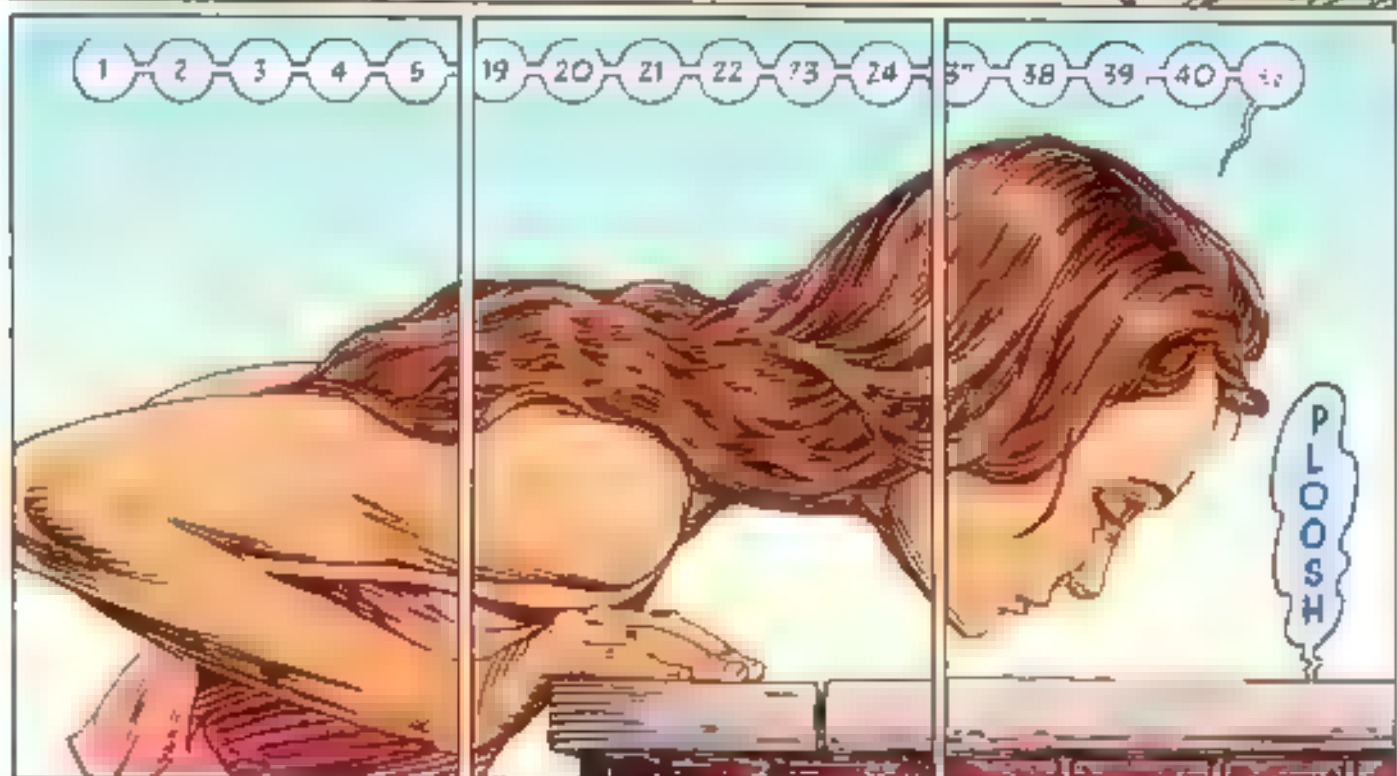
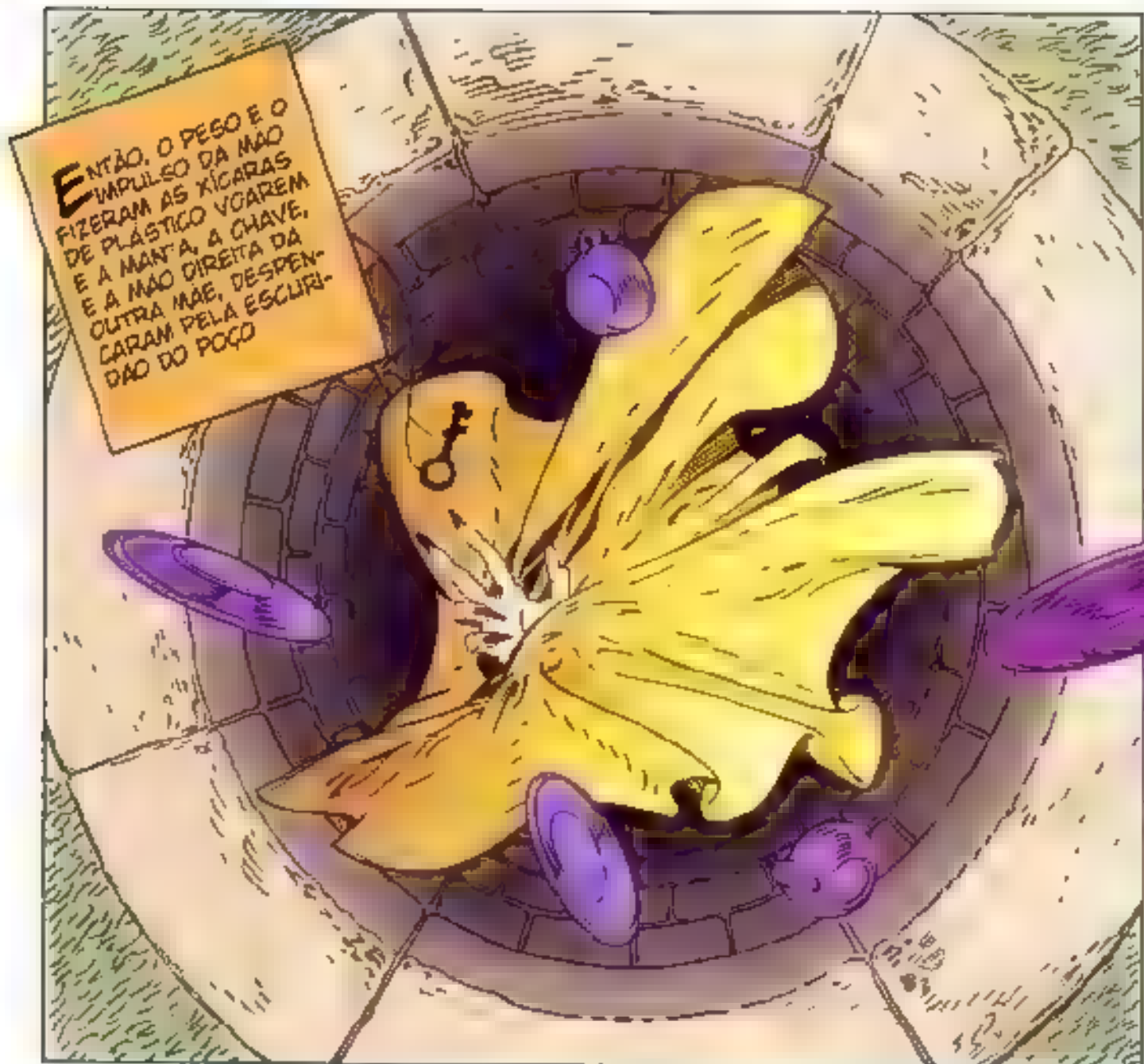
E ENTÃO, DEU UM TRIUNFANTE SALTO COM AS UNHAS...



.. DIRETO NO CENTRO DA MANTA...

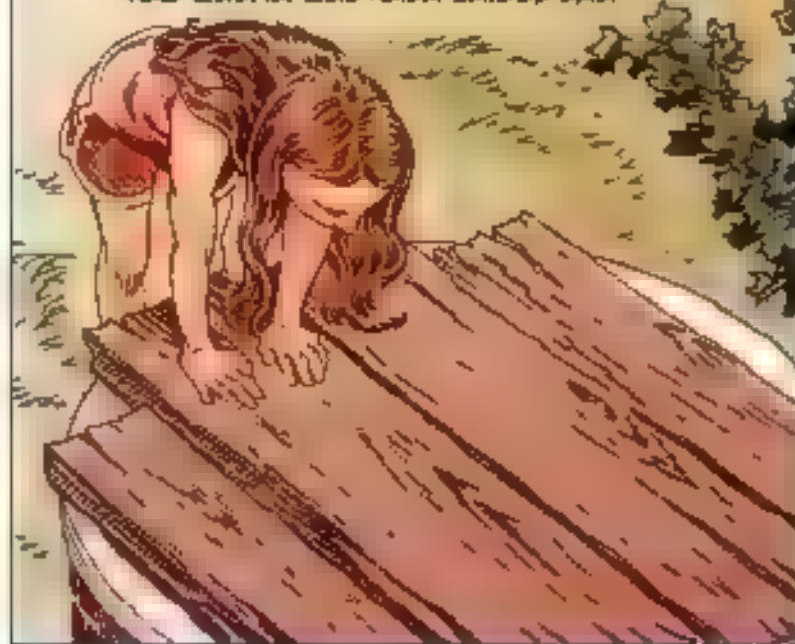




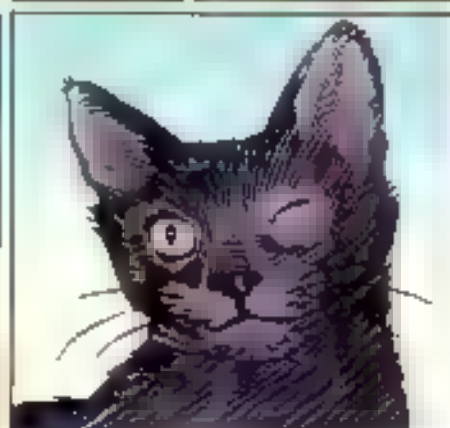


**E** LA ARRASTOU AS PESADAS TÁBUAS SOBRE O POÇO, COBRINDO-O O MELHOR QUE PODE. NÃO QUERIA QUE NADA CAISSE.

NÃO QUERIA QUE NADA SAISSE DALI!



QUANDO JUNTAVA SUAS BONECAS, ALGO CHAMOU-LHE A ATENÇÃO.



O GATO RODOPIOU SOBRE SUAS COSTAS E CORALINE COCOU SEU PELO SLAVE E FEZ COCEGAS EM SUA BARRIGA. O GATO RONRONDOU CONTENTE.

RODOPIOU DE NOVO E FOI PARA A QUADRA DE TENIS, COMO UMA PEGLENA MANCHA AO SOL DO MEIO DIA.





CORALINE VOLTOU PARA CASA. O SR. BOBO A ESPERAVA NO CAMINHO.

O RATO ME DISSE QUE TUDO ESTÁ BEM. DISSE QUE FOI NOSSA SALVADORA, CAROLINE.

É CORALINE, SR. BOBO.

NÃO CAROLINE.

CORALINE.



CORALINE.

AAH, CERTO!

MUITO BEM, CORALINE



O RATO MANDOU LHE DIZER QUE ASSIM QUE ESTIVER PRONTO PARA ATUAR EM PÚBLICO, VOCE PODERÁ SUBIR E VÊ-LOS.



SERÁ A PRIMEIRA A VÊ-LOS. E ELES JOGARÃO TUMPTY UMPY E TOODLE OODLE E FARÃO MUITOS TRUQUES. FOI ISSO QUE DISSERAM.



VOU GOSTAR MUITO...



QUANDO ESTIVER PRONTO





**E**LA TOCOU  
A PORTA  
DAS SRtas.  
SPINK E  
FORCIBLE.  
A SRta.  
SPINK  
A DEIXOU  
ENTRAR E  
CORALINE  
FOI PARA  
A SALA.

PÓS A MÃO NO  
BOLSO E TIROU  
A PEDRA COM  
O BURACO.

AQUI  
ESTA.

NÃO  
PRECISO  
MAIS.

ESTOU  
MUITO  
GRATA.

ACHO QUE ME  
SALVOU A VIDA, E A  
MORTE DE OUTRAS  
PESSOAS.

DEU UM FORTE ABRACO EM AMBAS.  
SÓ CONSEGUIU FECHAR OS  
BRACOS AO REDOR DA SRta.  
SPINK, A SRta. FORCIBLE  
ESTAVA CHEIRANDO AO ALHO,  
QUE ESTAVA CORTANDO.

MENINA  
EXTRAOR-  
DINARIA.



Essa noite, Coraline se encostou em sua cama. Agora que a mão se foi, ela abriu a janela. Seu uniforme estava cuidadosamente pronto sobre a cadeira.

Normalmente, Coraline ficava nervosa em seu primeiro dia de aula, mas...

NÃO HÁ NADA NA ESCOLA QUE VAI ME ASSUSTAR. NUNCA MAIS.

Ela fantasiou que podia escutar uma doce melodia no ar noturno - um tipo de música que só pode ser tocado por pequenos instrumentos de prata.

Imaginou que estava de novo em seu sonho com os três meninos.







**Q**UANDO SAIU A PRIMEIRA ESTRELA, CORALINE FINALMENTE DORMIU ENQUANTO A SUAVE MÚSICA DOS RATOS DO ANDAR DE CIMA, ERA LANÇADA NO CÁLIDO AR NOTURNO, DIZENDO AO MUNDO QUE O VERÃO TERMINAVA.



